

ASOCIACION LITERARIA DE GERONA



MINISTERIO
DE CULTURA

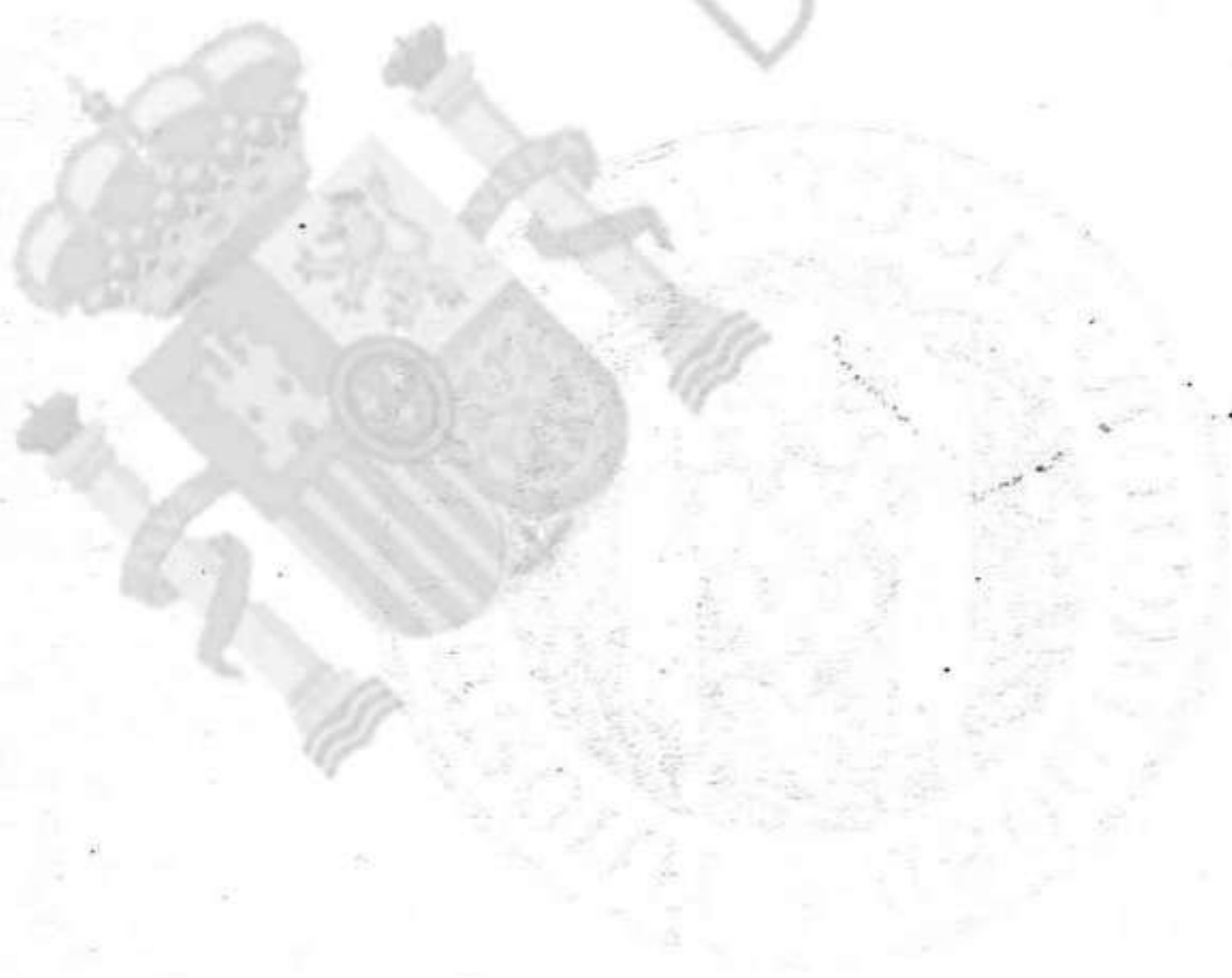
ASOCIACION LITERARIA

GERONA

MINISTERIO DE CULTURA

MINISTERIO DE CULTURA

CERTAMEN DE POESIA DE GERONA



1061/108

ASOCIACION LITERARIA

DE

EG
849.9(082.2)
ASO

GERONA

AÑO DÉCIMO DE SU INSTALACION

CERTÁMEN DE MDCCLXXI



GERONA

IMPRESA Y LIBRERIA DE VICENTE DORCA

MDCCLXXXII

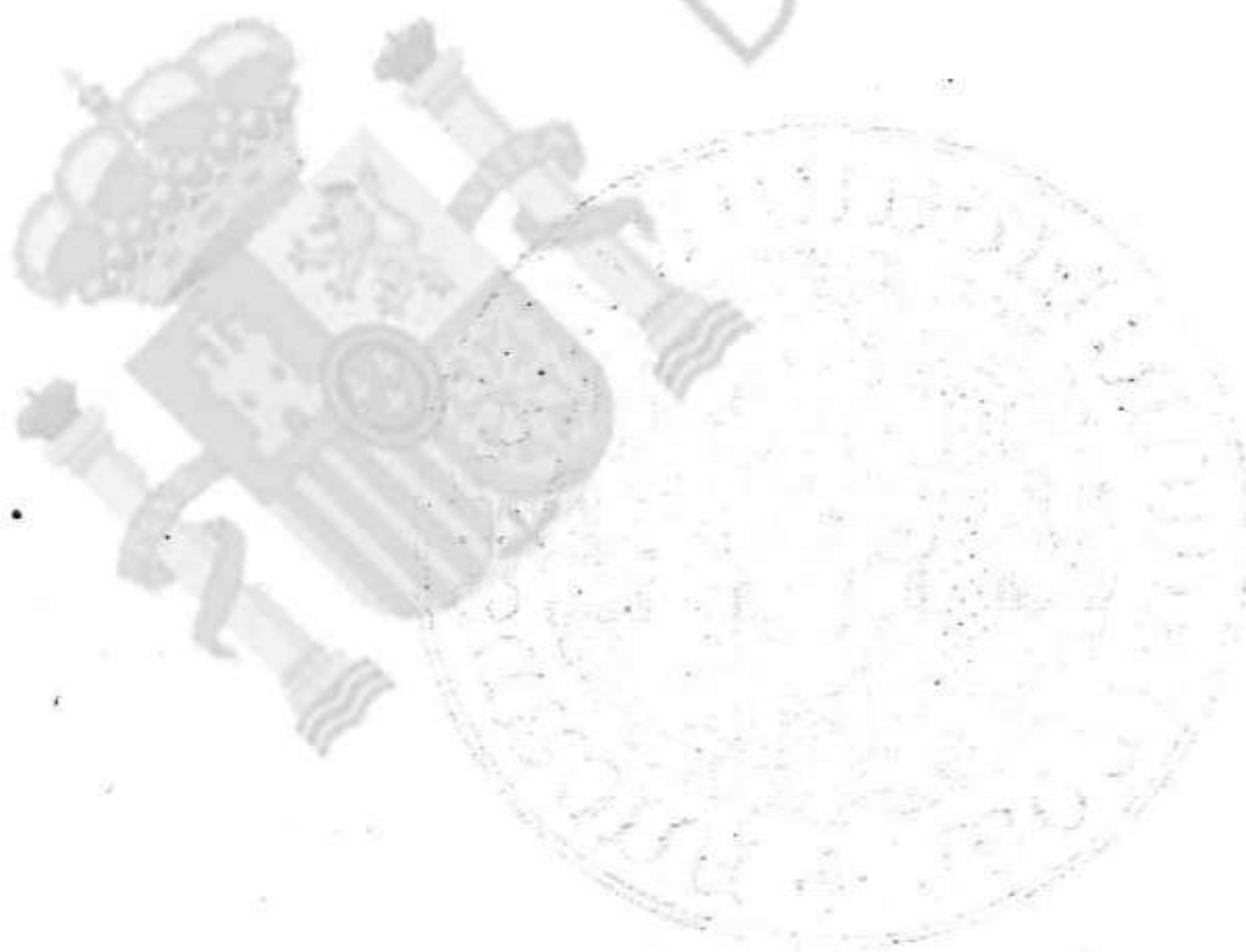
ASOCIACION LITERARIA

GÉRONA

MINISTERIO DE CULTURA

CERTAMEN DE POESÍA

MINISTERIO DE CULTURA



ASOCIACION LITERARIA DE GERONA

CERTÁMEN DE 1881

PRESIDENTE

D. Emilio Grahit y Papell

JUNTA DIRECTIVA

JURADO CALIFICADOR

D. Joaquin de Espona y de Nuix,
Vice-presidente.

D. Celestino Pujol y Camps.

D. Ernesto Vivas y Bacó, *Biblio-
tecario.*

D. Joaquin Gou, *Pbro.*

D. Enrique Martinez y Dalmau,
Tesorero.

D. Arturo Vinardell y Roig.

SECRETARIO GENERAL

D. Pedro de Palol.

AUTORIDADES, CORPORACIONES Y PARTICULARES

QUE OFRECIERON PREMIO

- El M. I. Sr. Gobernador civil de la Provincia, D. Fernando de Moradillo.
 El Ilmo. Sr. Obispo de la Diócesis, D. Tomás Sivilla y Gener.
 La Excma. Diputacion provincial.
 El Excmo. Ayuntamiento de Gerona.
 El Iltre. Cláustro de Catedráticos del Instituto provincial de segunda enseñanza.
 La Sociedad Económica de Amigos del País.
 El Centro Artístico de Olot.
 El Excmo. Sr. Conde de Peralada.
 El Excmo. Sr. Marqués de Camps.
 La Junta Directiva y Jurado calificador de esta Asociacion.
-

NOMBRES DE LOS AUTORES QUE HAN OBTENIDO PREMIOS

- D. Pedro Huguet y Campañá.
 » Romualdo Álvarez Espino.
 » Francisco Ubach y Vinyeta.

NOMBRES DE LOS QUE HAN OBTENIDO ACCÉSITS

- D.^a Dolores Moncerdá de Maciá.
 D. José Peris y Pascual, Pbro.
 » Enrique Cláudio Girbal.
 » Agustín Gutierrez Díez.
 » Arturo Masriera y Colomer.
 » Víctor Iranzo y Simon.
 » Manuel Ribot y Serra.

LISTA DE LOS SEÑORES SÓCIOS

GERONA

- | | |
|--------------------------------|--|
| Armadá, Juan | Canal y Marimon, Ramon |
| Almeda Esteve, Manuel | Cánovas y Perez, Leopoldo |
| Alsina y Vila, Juan | Campmany y Andreu, Ignacio |
| Alsina y Páges, Juan | Carles y de Mendoza, Joaquin de |
| Ametller y Viñas, José | Carreras y Massanet, Joaquin |
| Andreu y García, Juan de Dios | Casellas y Fábregas, Isidro |
| Bosch y Figueras, Mauricio | Catalá y Fábregas, José |
| Bajandas y Montaner, Hortensio | Civils, Ferreol |
| Barguñá y Prada, Narciso | Coderch y Serrats, <i>Pbro.</i> Miguel |
| Barguñá y Matas, Tomás | Coderch y Teixidor, Joaquin |
| Barrau, José Oriol | Coll y Carreras, Joaquin |
| Barrios y Cosp, Francisco | Chía, Julian de |
| Bassols y de Rovira, Ignacio | Cassá, Pablo |
| Batlle y Cabanellas, Francisco | Carreras, Tomás |
| Boadas y Olivera, Bernardino | Carreras, Buenaventura |
| Boniquet y Cot, Ramon | Cullell, <i>Pbro.</i> Pedro |
| Bosch y Castellar, Francisco | Camps y de Matas, Pelayo de |
| Botet y Sisó, Joaquin | Carreras y Almirall, José |
| Brunet y Roig, Jaime | Castañeyra, Joaquin |
| Burgués y de Caramany, José de | Corrons y Vendrell, Ramon |
| Busquets y Sancho, Joaquin | Cors y de Manresa, Mariano de |
| Bahí y Puig, José | Damon é Illa, Agustin |
| Ball-llovera, Pedro | Danís y Lapuente, Emilio |
| Bellido y Mascías, Manuel | Desoy y Font, Luis |
| Barnoya y Giberta, Bruno | Dorca y Ginesta, Vicente |
| Bertran y Fort, Ricardo | Duran y Mató, Felio |
| Cumané y Fabrellas, Ramon | Espona y de Nuix, Joaquin de |
| Calm y Gruart, Joaquin | Escabia, Juan |
| Camplá y Camós, Ramon | Franquet y Sala, José |
| Camplá y Camós, José | Foxá y de Caramany, José de |
| Camps, Mariano de | Fontanilles, Ramon de |

- Figueras y Casellas, Pedro
 Falgás y Pouplana, Raymundo de
 Felip y Moy, José
 Ferrer y Esteve, Juan B.
 Figueras y Torrent, Joaquin
 Figueras y Durán, Narciso
 Fortiá y Sendra, Narciso
 Forest y Roca, Modesto
 Fernandez Aramburo, Miguel
 Guilaín, José
 Garriga, Agustin
 Grahit y Papell, Rosendo
 Grahit y Papell, Emilio
 Grahit y Papell, Enrique
 Gaset y Font, Fernando
 Gelabert y Buxó, Alfonso
 Guytó y Roura, Martin
 Gualba y de Rosés, Josefa
 Güell, Vicente
 Girbal y Nadal, Enrique C.
 Gou, *Pbro.* Joaquin
 Grau y Prats, Joaquin
 Grau y Carrera, Joaquin
 Heras de Puig, Francisco
 Hornós y Puig, Carlos
 Huguet y Camplá, Ricardo
 Homs y Servitja, *Pbro.* Narciso
 Jordi y Conill, Benito
 Jubany y Mansió, Narciso
 Juliá, Narciso
 Lasaleta, Juan de
 Laberny, Juan
 Llach y Tomás, Manuel
 Llach y Tomás, Narciso
 Llistosella, Manuel
 Mediñá y Elps, Manuel
 Muntada y Capdevila, Juan
 Majuelo y Montiel, Juan de la C.
 Malaret y Teixidor, Francisco
 March y Gelabert, Gabriel
 Martinez Dalmau, Enrique
 Martínez Dalmau, Carlos
 Massa y Batllosera, Francisco de P.
 Massot y Custous, Benito
 Matas y Vidaló, José
 Mateu y Massó, Narciso
 Miralles y Buscarons, Francisco
 Moner y Casademont, Narciso
 Morata, Leoncio
 Mas Ministral, Joaquin
 Marull, Ciriaco
 Moradillo y Patxot, Fernando de
 Miralles y Grau, Jaime
 Martin y Martin, Manuel
 Negre y Fábrega, Narciso
 Obradors y Font, Sebastian
 Ortega y Hernandez, Ramon de
 Ordis, Pedro
 Puidolles, Jacinto
 Plá, Narciso
 Pagés y Gimbernat, Félix
 Palacio y Cárcaba, Juan B.
 Palahí é Idalgo, *Pbro.* Luis
 Palol y Poch, Pedro de
 Pastors, Anacleto de
 Pastors y de Vilallonga, Joaquin de
 Pascual y Prats, José
 Pascual y Nin, Antonio
 Perez y Teixidor, Narciso
 Planas y Castañer, Juan
 Porcalla y Diomer, José
 Pou y Almar, Pedro
 Prat y de Ros, Luis de
 Pujol y Santo, Joaquin
 Pujol y Camps, Celestino
 Pagés, José María
 Panoleda, Juan
 Quintana y Puig, *Pbro.* Salvador
 Roselló, Jacinto
 Roca, Juan
 Rogés, Paulino
 Ramonacho y Clerch, Juan
 Reig y Gonzalez, Cosme
 Ribera y Torres, José
 Ridaura y Rosquellas, Enrique
 Rodas y Collell, Vicente

Ros y Valentí, Amerio
 Roura é Illa, Federico
 Rovira y Vidal, Alejandro de
 Ruiz de Marcillo, Ildefonso
 Romaní y Miquel, Juan
 Rivera y Aguilar, *Pbro.* Celestino
 Serrat, Francisco
 Salas, Diego
 Sallés y Almirall, Ramon
 Sabatés y Casellas, Estévan
 Sureda y Deulovol, Martin
 Salellas y Boada, Meliton
 Serra y Antiga, José
 Sábat y Riera, Salvador
 Saliati y Clará, Tomás
 Sambola y de Burgués, Narciso
 Sagalés y Guixer, *Pbro.* José
 Simon y Oliveras, Tomás

Solanllonch y Curriu, Buenaventura
 Soler y Romaguera, Ramon
 Tapis, Antonio
 Tuyet y Santamaria, Andrés
 Tena y Ruiz, Ricardo
 Terradellas y Riera, Francisco
 Torres, Paciano
 Triviño, Gonzalo
 Vallés y Rovira, Benito
 Vidal de Llobatera, Juan
 Vila y Subirana, Antonio
 Vinardell y Roig, Arturo
 Viñas y Graugés, Manuel
 Viñas y Serra, Narciso
 Viñas y Serra, Francisco
 Vivas y Bacó, Ernesto
 Viñals y Font, José de
 Xiol y Estéban, Victoriano

AMER

Carreras y Gasull, Clemente
 Puignou y Ametller, Domingo
 Rigau y Fortet, Narciso

BAÑOLAS

Alsús y Torrent, Pedro
 Carreras y Roger, Miguel
 Dalmau, Francisco
 Gay y Heras, Narciso

BARCELONA

Arús y Arderius, Rosendo
 Creuheras, Agustin
 Delás, Fernando de
 Fiter é Inglés, José
 Gironés y Nadal, Mateo
 Guimerá, Angel

Maciá y Bonaplata, Félix
 Pella y Forgas, José
 Riera y Bertran, Joaquin
 Roca y Roca, José
 Tolosa y Carreras, José
 Toll, Ignacio
 Ubach y Vinyeta, Francisco
 Vilallonga, Cárlos de

BESALÚ

Surós, Francisco

BREDA

Fábregas y Muní, Tomás

BLANES

Brunet y Roig, Francisco

Mestres, Pablo
 Mirambell, Enrique
 Oms y Call, Ignacio
 Oms, Joaquin Luis
 Pí y Carreras, José
 Roig y Pou, José
 Sales, Ignacio
 Vilaret, Agustin

BUENOS-AIRES

Mascort y Garanger, Estéban

CALONGE

Boada y Boada, Vicente
 Farró y Ferrer, Narciso

CELRÁ

Beray y Clará, Jaime

CASTELLÓ DE AMPURIAS

Batlle y de Rovirat, Eduardo de
 Climent, Ricardo
 Genís y Bech, Salvador
 Gifre y Perez, Agustin

DARNIUS

Palau y Fornioli, José

FIGUERAS

Burgas y Quer, Federico
 Coll y Cardona, Miguel

Danís y Lapuente, Ernesto
 Fages de Romá, Cárlos
 Poch y Batlle, Miguel
 Serra y Causa, Enrique

FITOR

Torroella y Plaja, Miguel

FONTETA

Bonet y Salvá, José

FORNELLS

Fuster y Seguí, José

HOSTALRICH

Franquesa y Riera, Ramon
 Rafart, Aniceto
 Torrent, Salvador
 Torrent y Codina, José]

LA BISBAL

Albert, Ramon
 Brauguet y Massanet, Francisco
 Breton y Pina, José
 Carreras y Barrera, Juan de
 Catalá y Montserrat, Jorge
 Fina y Bonet, José María
 Ferrer y Batlle, Ramon
 Galí y Vancells, Joaquin
 Labori y Casas, Melchor
 Matas y Serratosa, Juan
 Oliver y Bonavía, Rodolfo
 Palahí y Molinas, José

Roig y Frigola, Ramon
 Ronsart y Sans, Francisco de P.
 Serrat y Roch, Francisco
 Simon y Segols, Ginés
 Vehí y Ros, José María

LA ESCALA

Carrer y Manegat, Serafin
 Miguel y de Bassols, Domingo de

LA JUNQUERA

Armet y de Carles, Joaquin de

LLADÓ

Puig y Arola, Fernando de

LLAGOSTERA

Ayuntamiento de Llagostera
 Barceló, Tomás
 Casino de Llagostera
 Franquesa, Francisco de P.
 Garriga, Francisco
 Prats y Codina, José
 Tayeda, Francisco

LLORET DE MAR

Llovet y Parés, Francisco
 Mataró y Vilallonga, Antonio
 Sala y Fábregas, Juan
 Vilá, Domingo

MADRID

Alvarez Mariño, José

Alcalde Valladares, Antonio
 Camps y Armet, Alberto
 Fabra y Floreta, Juan
 Fita y Colomer, Fidel
 Ribas y Planas, Juan

OLOT

Bassols y Prim, Juan
 Quintana, Ramon
 Saderra, José
 Soler, Pablo
 Vayreda y Vila, Joaquin

PALAFRUGELL

Alsina y Pascual, José
 Avellí y Girbau, Miguel
 Gich y Fontaner, José
 Gispert, Mateo
 Linares, Eduardo de
 Linares, Enrique de
 Sagrera y Serra, Martin

PALAMÓS

Calvet, José
 Dalmau y Carles, José
 Figa y Piferrer, Cándido
 Gubert y Bassols, Luis
 Lopez, Leandro
 Marull y Savalls, Francisco
 Pagés y Ortiz, Augusto
 Puigmaciá, Joaquin
 Vilar, Miguel

PUIGCERDÁ

Clot, José Luis

Marti y Aulet, Jaime

Marti, José María

PARLABÁ

Marti Guytó, José

PUERTO DE LA SELVA

Marés y Oriol, Pedro

RUPIÁ

Almar, Joaquin

Pagés, Federico

SAN FELIU DE GUIXOLS

Baster, Pedro Mártir

Casas, Juan

Cubias y Ribas, Narciso

Ferrer y Brusi, Eduardo

Ferran y Xarau, Demetrio

Ferrer y Ribas, Cayetano

Llorens, José

Lloret, Luis

Oliu y Pagés, Leopoldo

Puig, Pedro

Roca, Salvador

Romaguera, Antonio

Izal y Deu, Telesforo

STA. COLOMA DE FARNÉS

Aragó y Ros, Manuel

Barril y Morales, Joaquin

Escarrá y Verges, José

Fábregas, Juan

Iglesias y Torres, Joaquin

Lluch, Salvador

Vilallonga y Mundet, Salvador

SANTA EUGENIA

Perxes y Palau, Juan

STA. CRISTINA DE ARO

Vicens, Juan

TORROELLA DE MONTGRÍ

- Quintana y Combis, Alberto de

VENTALLÓ

Sastragener y Sauch, Narciso

VILADESENS

Adroer, Ramon

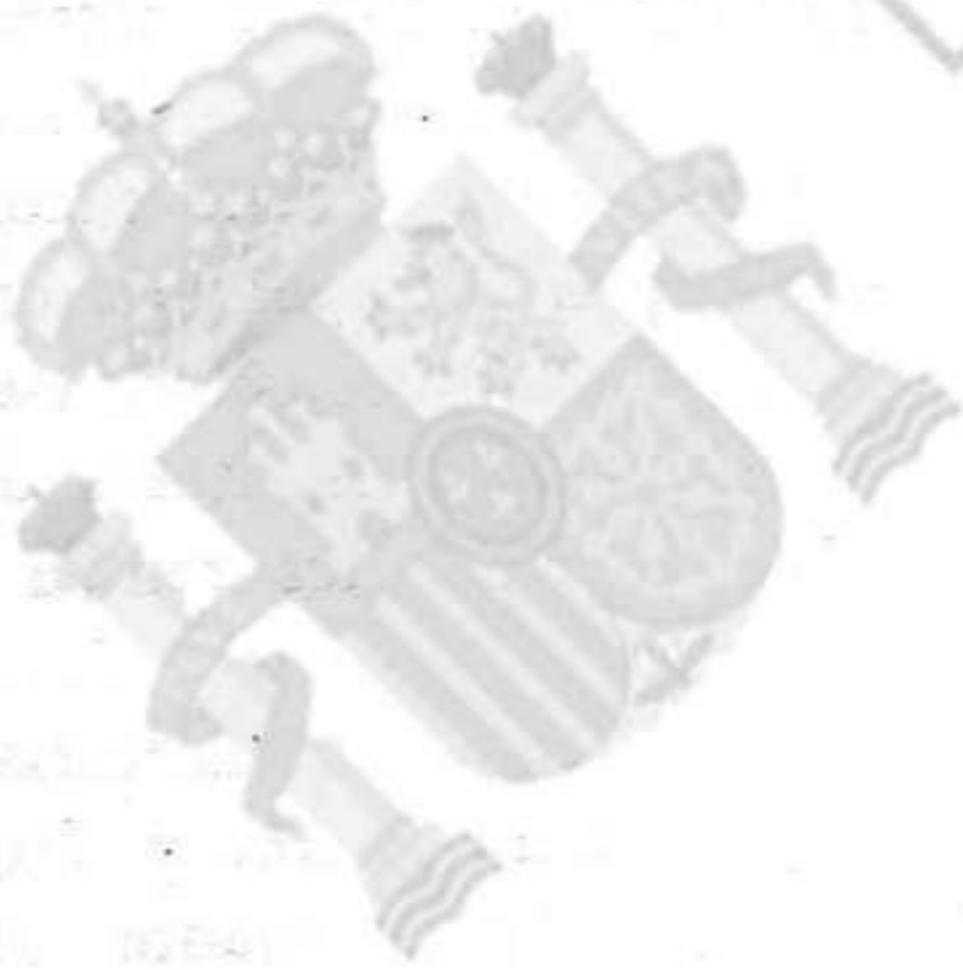
ACTA DE LA FIESTA



MINISTERIO
DE CULTURA

ACTA DE LA FIESTA

MINISTERIO
DE CULTURA



ACTA DE LA FIESTA

En la ciudad de Gerona á primero de Noviembre del año mil ochocientos ochenta y uno, á las doce de la mañana, se reunieron en el gran salon del Teatro Principal de esta ciudad, la mayor parte de los individuos que componen la Asociacion literaria de la misma, con asistencia del Excmo. Sr. Gobernador Militar de la Provincia, del M. I. Sr. Gobernador Civil de la misma, del Sr. Promotor Fiscal del Juzgado de 1.^a Instancia, del M. I. Sr. Alcalde de esta capital, comisiones de los cuerpos de guarnicion de esta plaza, Comision provincial de monumentos, Sociedad económica gerundense de amigos del país y de otras várias corporaciones oficiales y representantes de la prensa local.

Una concurrencia numerosa llenaba el espacioso local, decorado con el carácter y lucimiento que la fiesta requería, leyéndose en sitio preferente los nombres del *Illmo. Sr. D. Pedro Colomer, Obispo de Vich, D. Vicente Piera, y D. Javier M.^a Moner* escritores de la provincia, como último tributo que por sus méritos les rendia esta Sociedad, fallecidos desde el anterior certámen.

Ocupada la presidencia por los individuos de la Junta Directiva y Jurado, abrió la sesion el Sr. Presidente D. Emilio Grahit y Papell, leyendo un extenso y razonado discurso, propio en semejante solemnidad (número I), despues del cual el infrascrito Secretario, leyó una memoria esplicativa de las circunstancias del Certámen y del juicio que merecieron las composiciones laureadas (número II).

Seguidamente fueron abiertos los pliegos que contenían los nombres de los autores de las composiciones premiadas, quienes fueron llamados por su órden por el Sr. Presidente para recoger sus respectivos premios ó accésits, procediéndose á dar lectura de las poesías distinguidas, por el órden siguiente:

El premio de UNA COPA DE PLATA, ofrecido por el M. I. Sr. Gobernador civil de la provincia D. Fernando de Moradillo, fué adjudicado á D. Pedro Huguet y Campañá, por su oda titulada *Gibraltar* (número III), que leyó su autor.

Obtuvo el accésit D. José Peris y Pascual Pbro., por su poesía histórica *El sitio de Granada por los Reyes Católicos* (número IV), que leyó el Sr. Fe Hidalgo.

El accésit al premio del Excmo. Ayuntamiento, consistente en una MEDALLA DE PLATA, quedó adjudicado á D. Enrique C. Girbal, que resultó ser el autor del trabajo en prosa, titulado: *El sitio de Gerona en 1684* (número V).

El premio de UN OBJETO ARTÍSTICO, ofrecido por el Sr. Marqués de Camps, fué adjudicado á D. Romualdo Álvarez Espino, por su memoria titulada: *Moralidad en las artes como fuente de belleza* (número VI). Los dos accésits á este premio se concedieron, el primero á la memoria titulada: *La moralidad en las artes como fuente de belleza* (número VII), lo obtuvo D. Agustín Gutierrez y Díez, y el segundo D. Arturo Masriera por su poesía *La font de la bellesa* (número VIII), que leyó el Sr. D. Alfonso Gelabert.

El premio de UN BROTE DE AZAHAR DE ORO Y PLATA, regalo de la Junta y Jurado, lo obtuvo D. Francisco Ubach y Vinyeta, por su poesía, titulada: *Amor sens fí*, que leyó D. Arturo Vinardell (número IX). Los accésits á este premio resultaron ser de D.^a Dolores Moncerdá de Maciá, D. Víctor Iranzo y Simon, D. Manuel Ribot y Serra y D. Arturo Masriera y Colomer por sus respectivas composiciones *Lo primer crim* (número X), *Germandat* (número XI), *La viola boscana*, (número XII) y *Lucrecia* (número XIII), que leyeron respectivamente el suscrito Secretario, D. Hortensio Bajandas, D. Joaquin Botet y Don Francisco Viñas.

Quemados los pliegos que contenían los nombres de los autores no premiados, el Sr. Vice-presidente leyó un discurso de gracias (número XIV), y el Sr. Presidente declaró terminado el acto.

Tanto los nombres de los autores premiados como las composiciones leídas, fueron saludados por los concurrentes con repetidos aplausos, habiendo amenizado la fiesta la música del Regimiento de San Quintín.

EL PRESIDENTE,

Emilio Grahit y Papell.

EL SECRETARIO,

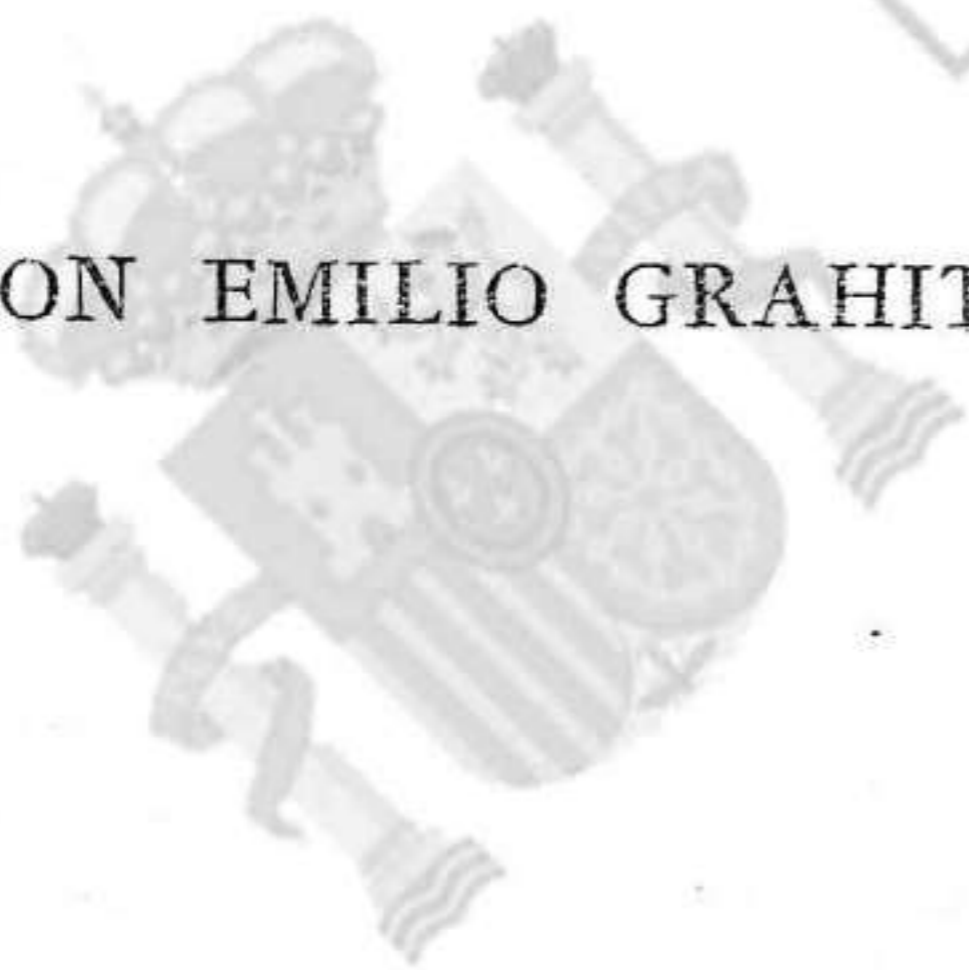
Pedro de Palol.

I.

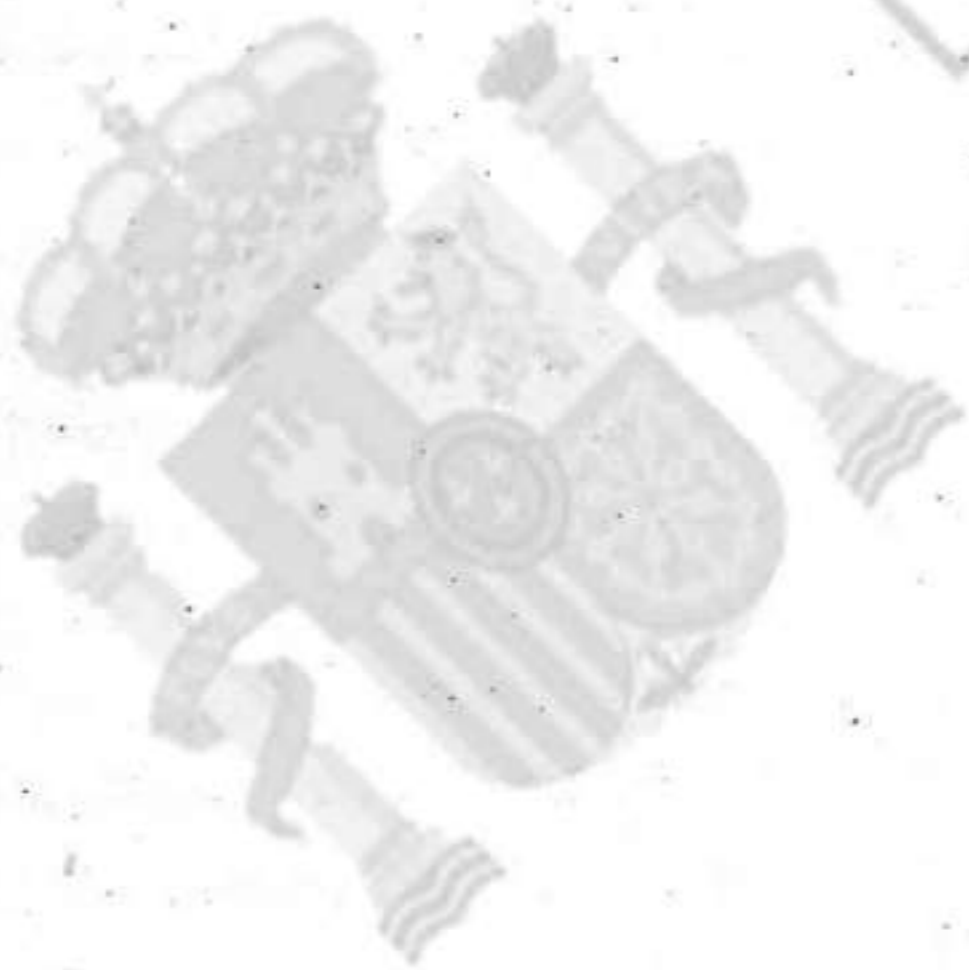
DISCURSO

DEL SEÑOR PRESIDENTE

DON EMILIO GRAHIT Y PAPELL.



MINISTERIO
DE CULTURA



SEÑORES:

BELLO espectáculo ofrece hoy la culta Gerona con esta hermosa fiesta, destinada á rendir tributo de homenaje á la vida moral que los pueblos deben tener, para que puedan presentarse acreedores á los adelantos de la civilizacion.

Si durante estos dias nuestra Ciudad se halla convertida en un gran mercado al que acuden gentes de lejanas comarcas para dar nuevo valor á los productos del suelo con el cambio y la circulacion; si en todas partes se notan el movimiento y bullicio con que el pueblo rinde culto una temporada al año, por medio de honestas diversiones, á la necesidad de separarse de la vida comun y ordinaria; en cambio no faltan tampoco las manifestaciones de la cultura intelectual y de ellas es una de las más notables, tal vez la más importante, la presente solemnidad literaria, deseada y querida por todos los buenos gerundenses que se reunen anualmente en este sitio para ser testigos de nuestro certámen y fallar con su postrer juicio la resolucion del Jurado calificador de las composiciones presentadas.

Si en un principio nuestra Asociacion pudo ser recibida con alguna frialdad por aquellas personas que se preocupan sólo de la vida material, si encontró leve indiferencia por parte de algun centro poco acostumbrado á esta clase de manifestaciones, hoy todo esto ha desaparecido y la Asociacion literaria de Gerona, respetada en toda España, vive con el amor de los buenos vecinos de nuestra inmortal Ciudad y con la proteccion de sus autoridades ¡y corporaciones, así oficiales como particulares.

Todo lo que tiene un fin levantado y social se impone cuando trata de tener asiento en la vida de un pueblo, venciendo los obstáculos que se le ofrecen, como los rayos del sol disipan la niebla de la mañana, y así ha sucedido con nuestros certámenes, y esto porque con ellos una asociacion de particulares contribuye á una de las más importantes misiones de los poderes públicos, cual es la de fomentar y proteger á las Bellas Artes en general y á la literatura en particular, como elementos de civilizacion y signos de cultura.

A quien no tenga verdadera devoción por las Bellas letras, al que haya pasado su vida en los negocios materiales, tal vez podrá aparecer algo aventurado lo que acabo de decir; pero al que estudia la constitución íntima de los pueblos, al que desea su perfección, poco ha de costarle entrar en el convencimiento de su verdad si se fija en los argumentos que lo abonan, á no ser que su simple enunciación haya bastado ya para hacerle presentar á la vista y de un sólo golpe todo el orden de ideas en que se funda.

La literatura abraza todas las artes y todas las ciencias, todas las obras y todas las producciones del hombre; es el traje hermoso y elegante con que se visten los pueblos, aún los más primitivos, y este vestido es más bello, más agradable y más delicado, cuanto más adelantada está la sociedad. La literatura abraza toda la vida intelectual de la humanidad, ya que es el arte de hacer salir fuera del hombre las manifestaciones de su inteligencia, de su inteligencia, Señores, de ese don que distingue al hombre de los demás seres y que le hace imagen y semejanza del mismo Dios. Es el arte de hacer duraderas dichas manifestaciones y de comunicarlas á los demás por medio de la palabra, el presente máspreciado que la naturaleza ha hecho al hombre, y por medio de la escritura, el descubrimiento más grande de la humanidad en el transcurso de los siglos.

Cuanto mejor se habla y se escribe mejor se expresa el pensamiento, mejor se comunican las ideas, y por tanto mayor es la cultura y el progreso en el bien decir, desde la más sencilla conversación familiar ó amistosa, hasta el más alambicado discurso científico.

La perfección en el buen hablar y escribir, si llega á ser general en un pueblo, eleva su cultura, sus modales, sus costumbres y su ilustración.

Es necesario combatir un error que aún subsiste apesar de los progresos de nuestro siglo. Pasa como una verdad indiscutible, que los grandes sabios ni son ni necesitan ser literatos, que no necesitan ni hablar ni escribir con elegancia y perfección.

¡Error funesto! Las ciencias ilustran el espíritu, le engrandecen con el conocimiento de las verdades atesoradas por las generaciones que nos han precedido, le hacen penetrar en el mundo que le rodea y le hacen subir hasta el más alto origen de los conocimientos humanos. ¿Pero ha de terminar aquí el sabio sus tareas? ¿ha de bastarle la satisfacción de haber adquirido un gran caudal de conocimientos y llevárselos dentro su tumba como hizo con su invento el primer constructor del telescopio? No ciertamente: quien tal hiciere sería un hombre innecesario, cuya vida transcurriría tan desconocida como la del mayor ignorante.

Para ser útil á la patria y á la humanidad no basta ser sabio, es

preciso saber comunicar á los demás los dones atesorados por la ciencia, para lo cual no basta tampoco la simple enunciacion hablada ó escrita, sinó que es preciso comunicar la verdad despojándola de la parte fastidiosa con que se envuelve el tecnicismo científico, tomándola en sus más claros y transparentes resultados, acomodándola á la comprension general é impregnándola con aquella elegancia, aquella limpieza, aquella expresion, aquella energía que fijan la atencion y cautivan el entendimiento.

Si Homero, Virgilio, Dante, Milton y todos los grandes poetas no hubiesen sabido expresar en magníficos versos sus admirables y encantadoras ideas poéticas; si Aristóteles, Platón, Santo Tomás y Lubnitz no hubiesen sabido esplanar en correcta prosa sus grandiosas y profundas teorías filosóficas; si Demóstenes, Ciceron, San Juan Crisóstomo y Mirabeau, no hubiesen sabido vestir con el trueno de la elocuencia sus inimitables y brillantes concepciones tribúnicas ¿de qué hubieran servido á la humanidad todo el saber, todo el talento, todo el estudio de estos grandes hombres?

No es pues un vano pasatiempo el cultivo de la literatura: es una necesidad para la vida social del hombre, como no trate de convertirse en un miserable misántropo, ya que no puede prescindir de expresar sus ideas con la mayor propiedad posible, ora las comunique verbalmente á sus semejantes, ora hable á la posteridad consignándolas por escrito.

La literatura obra además de un modo tan directo y profundo sobre la sociedad, que los gobiernos deben protegerla y generalizarla como uno de los principales elementos de progreso, que segun unánimemente asientan los más ilustres pensadores, en el órden moral estriba en la bondad de las costumbres públicas y privadas, y en la universalidad de la instruccion, elementos que, sin perjuicio del sentimiento religioso, deben marchar acordes á medida que el hombre reciba los primeros rudimentos de la enseñanza, ya que las ideas que primero entran en el corazon humano no acostumbran á dejarse sinó con el postrer aliento y si la instruccion es tardía y se adquiere cuando ya el alma esté contaminada con una educacion viciosa, difícilmente se abandonarán los primeros defectos.

De aquí que el poder público deba preocuparse sériamente en el desarrollo de estos complicados problemas, si quiere cumplir con su difícil mision, si quiere llegar á la mejora de las costumbres de los ciudadanos y á la generalizacion entre ellos de la cultura; por que si el legislador no forma los hábitos nacionales, contribuye á ellos.

Si se logra instruir al pueblo, educarle, despertar en su corazon el amor á la virtud, el deseo de saber y el sentimiento de lo bello, de lo bueno, de lo verdadero y de lo justo; levantará su espíritu, de-

saparecerán paulatinamente sus defectos y la vida social tenderá más directamente á los fines de la sociedad y á los destinos temporales del hombre.

De otro modo la carencia de costumbres, de educacion, de cultura, de instruccion y de sentimiento artístico, harán que la sociedad se encuentre como el alma de un salvaje, dispuesta al mal y casi incapacitada para el bien; y falta de sentimiento moral, de los afectos de amor entre los ciudadanos y del debido respeto hácia la persona del príncipe, éste verá siempre vacilante y poco seguro su trono, su corona siempre precaria y su imperio siempre en peligro y expuesto á hundirse entre los horrores de la anarquía.

Los adelantos de la civilizacion no son hijos de nuestras obras, son hijos de cien generaciones que nos han precedido, las cuales arrastraron una existencia más miserable que nosotros y tuvieron que luchar con muchos contratiempos que en la actualidad han desaparecido por fortuna; porque, Señores, para que el sol resplandezca desde su zénit, es necesario que haya precedido la aurora.

El filósofo, el historiador y el poeta, vieron en otros tiempos perseguida su pluma por el gobierno, esclavizada por la ley, castigada por el magistrado y calumniada por aquellos á quienes incomodaban sus escritos; y sin embargo, ellos produjeron grandes modelos de bella literatura. ¿Qué no podemos esperar hoy que las Bellas letras encuentran proteccion en los poderes públicos y aplausos en el pueblo? Recordemos, para animar nuestras esperanzas, que en épocas como la presente, en que los mecenas abundan, las musas se vuelven más inspiradas y fecundas y que si hoy el elemento oficial y la iniciativa particular protegen de consuno á la literatura, tal vez no está lejano otro período de esplendor, otro siglo de oro como los de Pericles, Augusto, Leon X y Luis XIV.

Cuando las manifestaciones artísticas son generales, cuando las saborea y entiende el simple vulgo, cuando los poderes públicos las halagan y protegen, la cultura de las naciones se eleva, la vida social se perfecciona y el hombre cumple mejor el objeto porque Dios le ha puesto en este mundo, en el cual está en estrecha obligacion de hacer algo más que satisfacer las necesidades de la frágil materia.

Las relaciones que existen entre lo bello, lo justo, lo verdadero y lo bueno, ideas primordiales en el arte, hacen que los pueblos donde ellas brillan sea más recto en sus juicios, más exacto en sus combinaciones, más puro en sus sentimientos, más racional en sus aspiraciones y más dispuesto al progreso indefinido.

Los sentimientos de amor á la patria y á la gloria, con que tanto se han crecido los grandes hombres, tienen mayor cabida en la nacion que posee el sentimiento del arte, donde el arquitecto le-

vanta monumentos á las glorias nacionales y á los héroes de la pátria, el escultor los encarna en limpio mármol, el pintor los ilumina brillantemente en el lienzo, el músico los recuerda en tiernos y arrebatadores acentos y el poeta los graba en la memoria de los hombres con la voz del entusiasmo y el fuego de la inspiracion.

¡Dichoso el pueblo que logra llegar á tanta altura! Él sabrá defender su pátria, su familia y sus intereses. No importa que sus artistas sean mortales, el arte siempre vivirá porque á los que desaparezcan sucederán otros más vigorosos y entusiastas, de la manera que se ve en el curso de una apacible noche hundirse unos astros en el ocaso, mientras otros salen por el oriente á repoblar los cielos.

La literatura despierta en el hombre el amor á lo justo y el horror á las escenas de tiranía en los poderes públicos y de depravacion en las últimas etapas de la sociedad.

El literato en general y el poeta más particularmente, han tenido una mision providencial en muchas épocas, cual ha sido la de atreverse, aún en los períodos de mayor decadencia, á combatir los vicios de los mismos tiranos, á avergonzar á la plebe por sus corrupciones, á cubrir de infamia al príncipe que promulgaba una ley injusta, al ministro que la proponia y hasta al magistrado que se atrevia á ejecutarla.

Se dirá que no han faltado hombres de letras y de saber que han puesto su pluma al servicio de las malas pasiones y hecho servir la literatura para ensalzar el vicio y combatir la virtud. Pero al reflexionar sobre este argumento contrario ¡cuánto se satisface el corazon al ver de qué modo los escritos de los que así vendieron su ingenio han caido en el olvido, si es que no han vivido para eterno baldon de sus autores! Porque la verdadera opinion pública, la que nace despues de la pasion del momento, es la que forman el conjunto de los hombres de letras y de ciencias, que agenos á las pasiones del vulgo y á los atractivos del brillo con que se presentan los poderosos, se hallan colocados sobre el pedestal de la equidad y la justicia y desde allí emiten públicamente sus fallos con arreglo á los más puros movimientos de la inteligencia.

El hombre nace en la ignorancia pero no en el error. La verdad y el error se adquieren. Si durante los primeros pasos en el estudio, cuando el jóven lee con avidez las obras del entendimiento humano, se le proporcionan tan sólo aquellas que forman los modelos en la literatura, tanto en el fondo como en la forma, si los personajes son dignos, si la virtud triunfa y el vicio sufre castigo, si el estilo es noble y elevado, si, en una palabra, las obras que primero alimentan su espíritu, reúnen las buenas reglas de la literatura, no dudemos que llegará á ser un hombre de nobles sentimientos.

No en vano hemos afirmado, pues, que la literatura es un elemento de civilización y que debe ser protegido por los poderes públicos y las asociaciones particulares.

Pero esta protección que principalmente se realiza por medio de la instrucción pública y por medio de los certámenes literarios, exige una solicitud esquisita para que las Bellas letras no se aparten de las reglas del buen gusto y la crítica se ejerza con aquella severidad y elevación de ideas que la convierten en la suprema magistratura de la república literaria.

La literatura, como rama importantísima de las Bellas artes, tiene por fin y objeto imitar la naturaleza. De aquí que el literato deba observarla atentamente, escoger su parte bella y presentarla corregida y hermoseedada para que el cuadro que componga no sea una servil reproducción de la vida material. Las obras literarias deben ser un conjunto de bellezas reales animadas por la llama de la inspiración que las convierta en un todo maravilloso, formándose de este modo la belleza llamada ideal.

De suerte que para llegar á esta perfección es necesario que el hombre ponga en juego sus facultades intelectuales. Adquiere la belleza por medio de la percepción, la retiene por medio de la memoria y la combina y mejora por medio de la imaginación; cuyas tres facultades como el reloj con el péndulo, vienen regularizadas por la razón que las auxilia y dirige, ya para adquirir el buen gusto en la composición, ya para apreciar la belleza de las obras ajenas por medio de la crítica literaria.

El buen gusto nace, pues, en la naturaleza misma del hombre y por consiguiente ni es convencional ni arbitrario.

Los intereses, las pasiones, los usos, las costumbres, las preocupaciones, los climas, los gobiernos, la ignorancia, la educación, la enseñanza, los sucesos extraordinarios y otras muchas causas pueden alterar, corromper ó perfeccionar el gusto individual ó colectivo. Pero no pueden hacerlo arbitrario, porque siempre en el fondo del corazón humano hay el sentimiento de la belleza que se origina y desarrolla con una serie de principios y leyes inmutables, eternas é independientes de la situación momentánea de los individuos y de los pueblos. ¡Quién no se admira de la esbeltez de nuestros templos góticos y no se admira á la vez de que haya existido una época en que se creía embellecerlos pintando sus bóvedas y cortando las delicadas líneas de sus esbeltas columnas con abigarrados adornos churrigueroscos, como si á una noble estatua griega se la vistiese con los trages que ahora usamos!

La fuente del placer y del fastidio morales, se halla entera dentro del hombre y siendo así que la literatura tiene como destino inme-

diato el desarrollo de dicho placer y el alejamiento del fastidio, de aquí que dentro nosotros mismos, en nuestra alma, debemos buscar las leyes universales é invariables del buen gusto.

Para ello basta poner en movimiento algunos afectos del espíritu, que dotados de la perfectibilidad que el Creador ha concedido al hombre, responden á los fines de la creacion y así despues de mucho exámen, de mucho estudio, de no pocos errores, han podido deducirse la multitud de reglas que en sus obras didácticas consignan los retóricos, encaminadas á tratar del fondo y de la forma de las composiciones literarias.

El buen gusto y la crítica, sin embargo, no descienden por lo comun á ellas por más que las indiquen como de absoluta necesidad; y de la manera que en los planos geográficos se trazan los caminos por simples rasgos sin consideracion á las sinuosidades, les basta con las reglas generales del buen gusto, remontando su vuelo á principios más generalizadores y propios del sentimiento artístico.

El buen gusto es, por tanto, la capacidad de percibir, conocer y apreciar aquellas cosas que al oír ó leer las composiciones literarias hacen en nosotros una impresion agradable ó desagradable. De modo que tendrá buen gusto el autor que sepa componer sus obras con mayor suma de bellezas y perfecciones y lo tendrá el oyente cuando sabiendo apreciar lo que realmente sea bueno, bello y verdadero, sepa así bien distinguir lo futil de lo sólido, lo aparente de lo real y lo necesario de lo supérfluo. Lo primero es efecto de pura sensibilidad y forma el sentido estético; pero la facultad de apreciar, conocer y analizar lo bello con buen criterio, ó sea la cualidad de crítico, es obra de la inteligencia y sólo se adquiere mediante una instruccion esmerada y un talento esclarecido y bien cultivado.

La crítica literaria tiene en la actualidad una mision muy elevada que cumplir pero que por desgracia no siempre se llena, á causa de una multitud de circunstancias que no trato de examinar aquí, si bien acerca de ellas debe llamarse la atencion de los que desean el progreso de la literatura pátria.

Es más fácil criticar que componer; y un escritor incapaz de concebir un pensamiento que traspase los límites de lo vulgar, se atreverá con frecuencia á juzgar obras de reputados escritores, creyendo que el vulgo ha de concederle los honores de la sabiduría porque halla defectos en todo.

La crítica debe apartarse resueltamente de este camino pernicioso; es preciso que desaparezcan esta multitud de críticos de violeta que pululan en las redacciones de periódicos y revistas, y que se sustituyan por hombres de gran saber, inaccesibles á las miras personales, de esquisito gusto y de levantados sentimientos.

Es necesario que se encauce el buen gusto y se incline hácia las composiciones grandes y sublimes que parecen desterradas de la moderna sociedad; de lo contrario siguiendo la corriente que hoy se nota, ha de llegar un momento en que por un simple pareado se concedan honores de poeta, ya que no se titubea en calificar de poemas á lo que apénas pasa los límites de un fragmento.

Para que los críticos tengan tan loables miras, es indispensable que reúnan las condiciones que debe tener quien trate de juzgar las obras ajenas. El crítico debe, en primer término, conocer á fondo los modelos literarios, las grandes concepciones poéticas y principalmente los antiguos poemas épicos, porque las fuertes situaciones que se pintan en ellos, las imágenes gigantescas y sublimes que contienen los espectáculos animados que exponen, los movimientos heroicos que encierran y las pasiones vivísimas que describen comunican al alma el sentimiento de elevacion que debe exigirse en las producciones de los poetas, y fomentan entre el pueblo el amor á la gloria, el sentimiento de admiracion hácia los héroes y el noble deseo de imitar las grandes acciones.

En las sociedades cultas es fácil encontrar poetas festivos, delicados, finos y correctos, pero no lo es tanto hallarlos grandes y sublimes; de modo que si la crítica no encamina el buen gusto hácia esos resortes, la verdadera poesía decaerá y apénas podremos presentar una sola obra comparable con las de nuestro siglo de oro.

No es esto sostener que la última palabra en materias literarias sea la uniformidad de reglas con que decidir acerca la belleza de las composiciones retóricas, sin distincion de épocas y de países. Si semejante tésis pudo ilusionar á los entusiastas en demasía por el renacimiento de lo antiguo, no ha de perturbar á los que, buscando lo bello en la naturaleza misma, aspiran con mejor acuerdo á que en la literatura como en todo el órden moral, se hermanen la unidad y la variedad. Si la naturaleza humana y real en que el Arte se inspira se presenta variada segun los climas, los países, las naciones, las comarcas, los tiempos, las religiones, los usos, las costumbres, las leyes, las tradiciones y otras mil causas, es evidente que el literato y el poeta de cada nacion, de cada país, de cada clima, de cada época, inspirándose en la misma naturaleza, han de encontrarla variada y diferente en los accidentes y sus composiciones se diferenciarán por manifestaciones distintas.

Además; si las obras del poeta son hijas del sentimiento y de la imaginacion puestas en contacto con las demás facultades intelectuales que varían en cada individuo, es claro tambien que las composiciones literarias han de ser variadas como los mismos individuos.

De aquí resultan, pues, dos elementos que al parecer se repelen y

pugnan de estar juntos, cuales son los preceptos retóricos que representan la unidad y los elementos individuales del literato que forman la variedad. Y sin embargo, ellos son los que concurren en toda obra literaria de mérito, mientras obren sin exageración, ya que los principios retóricos son el tipo comun y el estudio individual de la naturaleza el tipo particular de cada autor y de la literatura de cada país ó de cada época.

Por esto la crítica debe encaminar la poesía á que sea un espejo fiel de la sociedad, que huyendo de ciertos delirios cosmopolitas haga vibrar en primer término, las fibras más delicadas de los sentimientos nacionales, y esquivando lo convencional de la poesía de bufete que no siente, enardezca á los compatriotas, ya recordando su historia, ya embelleciendo los cuadros de su país, ya haciendo revivir antiguos sentimientos, ya hermozeando las costumbres, y en una palabra, retratando fielmente la época y el pueblo en que vive el poeta.

Si la poesía alienta con las glorias, las pasiones, los sentimientos y las costumbres nacionales, será una poesía verdaderamente nacional, y más aún, si al imitar la naturaleza, al embellecerla y hermozearla sabe responder á las variedades que ella ostenta.

El sentimiento de nacionalidad puede expresarlo el literato, sea cual fuere el género que cultive. En la sencilla epístola donde habla el tono familiar, en el tratado didáctico que comunica los adelantos de las ciencias y de las artes, en la historia espejo fiel de los tiempos que pasaron y de los mejores recuerdos populares, en la oratoria que conmueve los corazones y los arrebatada como movidos por una corriente eléctrica, en la poesía descriptiva que pinta y presenta las escenas de la naturaleza y de la vida, en la sátira que reprende los vicios y defectos del hombre, en la elegía que exhala en ayes profundos los sentimientos más intensos del corazón, en la fábula que encierra en pocas palabras un poema moral, en la comedia que tiende á corregir los vicios, los defectos, los usos y las costumbres, en la tragedia que presenta al vivo una acción extraordinaria y grande, en la epopeya que narra con vivos colores una empresa ilustre, y en la poesía lírica que une á la voz del entusiasmo el más elevado lenguaje de la inspiración; en todas partes cabe el sentimiento nacional, como cabe en todas las manifestaciones del Arte, pero más en la poesía que si sabe inspirarse en la vida del pueblo, en sus padecimientos, en sus glorias, en sus recuerdos, en sus aspiraciones, en sus creencias, además de ser un elemento de civilización será su mejor orgullo, su mayor gloria, y la más rica herencia que podrá llegar á las generaciones venideras.

Por esto la literatura griega es inmortal, por que es el modelo más acabado de la literatura nacional inspirada en la naturaleza y sus obras

son las más correctas, sonoras, grandes, inspiradas y sobre todo más originales que han visto los siglos, pudiéndose afirmar que aquella nación extraordinaria, cuna de la civilización europea parece el pueblo escogido en la antigüedad para reunir en sus libros toda la cultura á que puede aspirar una nación.

No sucede así en las poesías que se inspiraron, en contrarios sentimientos como por ejemplo la de los trovadores provenzales cuyas obras eminentemente convencionales, apesar de estar escritas en una lengua rica y flexible, todo lo sacrifican á la forma: conjuntos de palabras armónicamente dispuestas no encierran idea alguna de religion, de patria, de familia. La nación, la sociedad, las costumbres, la época, nada se apunta allí y por esto nada ha quedado de tal escuela, ningun poema ha sobrevivido, y ni un solo nombre grande ha surgido de ella.

Contribuya, pues, la crítica, á que la poesía se mantenga á la altura que exigen el buen gusto, la elevación de conceptos y el sentimiento popular y nacional y no sea la crítica infeliz de los períodos de decadencia que no sabiendo moverse en altas regiones se empequeñece y entretiene en formar inventarios de bellezas y defectos, en contar versos y palabras y despues de pulverizarlo todo, de pesar y comentar los más diminutos detalles no tiene aliento para edificar cosa alguna de importancia como sucedió al bajo imperio que guardando todo el saber de la antigüedad no supo hacerlo servir para iluminar su vida intelectual, viniendo á hacer el papel de portero guardador de una grande y rica biblioteca.

No: la crítica debe lanzar su vuelo por las altas regiones de la inteligencia, despertar el sentimiento de inspiración en el poeta por el mundo que le rodea, guardar incólume el fuego sagrado del buen gusto y reclamar la constante protección á la literatura, tanto por parte de los poderes públicos como por parte de las asociaciones particulares.

Por esto la Sociedad que presido, no por mis méritos literarios, pero sí por mi entusiasmo, se enorgullece de su brillante progreso ya que con la ayuda de las autoridades, corporaciones y particulares contribuye de un modo tan importante al fomento de la literatura, que segun creo haber demostrado, es uno de los más poderosos elementos de civilización y un signo infalible de cultura.

Si alguien quisiese detener tan magestuosa marcha, apagar tan esclarecidos sentimientos y ocultar de nuestra vista el noble fin que nos proponemos de defender el amor á las Bellas letras, digámosle con el poeta,

Apartaos que quiero ver el sol.

HE DICHO.

II

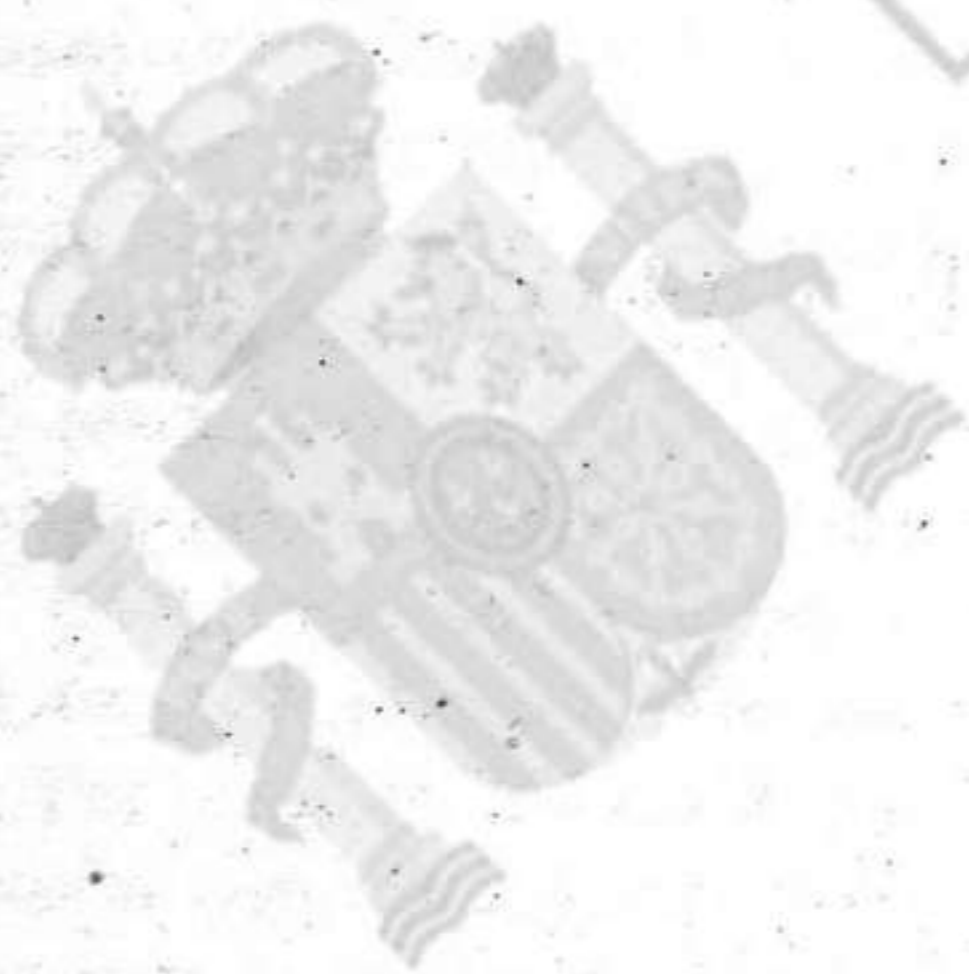
MEMORIA

DEL SEÑOR SECRETARIO

DON PEDRO DE PALOL



MINISTERIO
DE CULTURA



SEÑORES:

Por primera vez me cabe la muy alta y dignísima honra de dirigiros la palabra en este solemne acto de verdadera expansion literaria, para cumplir modestamente el cometido con que me han honrado mis dignísimos compañeros, movidos sin duda, por la agradecida benevolencia de dar valioso estímulo á mis meramente aficiones literarias. Cumplir modestamente he dicho y no mas puedo hacer en mis escasas facultades, en este sitio, desde donde habeis tenido sobrada ocasion para admirar y aplaudir á mis ilustrados predecesores.

Esta asociacion, gracias al valioso concurso que le prodigais, cuenta ya con diez años de existencia, siendo por consiguiente, la décima solemnidad literaria que celebra, siempre con mas vigor y decidido empeño de llevar á cabo la laudable obra que acertadamente se propusieron sus incansables fundadores, que al instituir la comprendieron que la verdadera moralidad de un pueblo se adquiere desarrollando sus facultades intelectuales, encaminándolas al bello ideal, para hermanarlas con las bellezas de la creacion é ilustrarlas con la verdad y la bondad, fuentes inagotables de todo lo bueno que debe poseer un pueblo para responder dignamente al universal concurso de la ilustracion de nuestra época.

Digna, Señores, de aplauso era la idea, y como á tal la recibistes, cooperando al desempeño de su fin, prodigándole recursos necesarios é induyendo á sus honorables campeones, á avanzar con decidido empeño, y oponerse á los diques que se hallaran al paso, á semejanza de la locomotora que avanza rápida y traviesa los montes para despues humear ufana y satisfecha al fin de su destino.

No es que se haya llegado al fin, pero se marcha en direccion segura; prueba evidentísima es la que hallamos en este momento solemne, en donde el fruto de la ilustracion se nos muestra zazonado y hermoso, gloria y orgullo del infatigable labrador que ha conreado sus fértiles tierras; en este momento solemne, en donde profundos prosistas é inspirados vates, acudiendo afanosos al palenque abierto con tal motivo, vienen á recoger las hojas del laurel inmarcesible, desprendi-

das por la mano de la gloria para ornar sus fecundas sienes, como galardón conquistado en el palenque del talento y la inspiración.

Hay algunos que desconociendo la verdadera importancia de estos actos, los atribuyen á meros pasatiempos, objeto solamente de dar lujo y esplendor á las fiestas populares; error imperdonable es semejante preocupación, que fácilmente se les podría desvanecer, no buscando recursos filosóficos ni amparándose al testimonio de épocas históricas, sino sencillamente mostrándoles los trabajos llevados á cabo por esta misma sociedad, que aunque joven relativamente al objeto de su misión, no por esto se halla desprovista de trabajos que acreditan el influjo que ha ejercido en la civilización de nuestro pueblo.

Entre sus trabajos encontrareis verdaderas joyas de nuestra rica y hermosa literatura catalana, por los cuales podreis mostrar á las demás literaturas, que ya nuestro pueblo tiene vida propia, ya tiene recursos sobrados para expresar sus mas íntimos sentimientos; entre sus trabajos hallareis el vivo testimonio de que somos hijos de un pueblo que ama tanto á la patria como venera sus costumbres y tradiciones; que adora tanto á sus héroes, como idolatra á sus mártires; un pueblo que tiene tanta fé en sus sentimientos, como amor á su religion, un pueblo en fin que tiene patria, amor, religion, costumbres, todo lo que muestra en sus obras inmortales el más civilizado pueblo de nuestra época, y esto es debido al influjo de nuestras asociaciones que como el historiador arranca de los escombros de un archivo los héroes y glorias de su patria, estas asociaciones arrancan las obras de la mente de sus autores y las presentan á su pueblo y les dice, «pueblo que á tu mismo te desconocías, mírate aquí; este eres tú» y entonces el pueblo es pueblo, y comprendiendo su verdadera importancia se coloca al nivel de los que irradian en el monte del progreso contemporáneo.

Esta, Señores, es la importancia que tienen las solemnidades literarias como la que estais presenciando, y por eso responden animosos los que se hallan facultados de la habilidad del historiador y narrador, y del númen del filósofo y del poeta, del mismo modo que respondieron cuando por primera vez se les llamó, y como responderán inducidos por sus laudables sentimientos, á ilustrar y engrandecer el pueblo entre cuyos hijos orgullosamente se sienten nombrar.

Este año han acudido tambien con el mismo entusiasmo, de cuyo resultado vais á ser testigos: 129 composiciones son las que se han disputado los once premios, 97 escritas en idioma catalán, y las restantes 32 en castellano, contándose entre estas últimas ocho trabajos en prosa. El Jurado, ha hecho de todas ellas un detenido estudio pa-

ra deliberar con entera conciencia, sobre el relativo mérito de ellas, habiendo reconocido, que, salvo rarísimas excepciones, predomina en todas ellas un verdadero sentimiento y no escasa profundidad de ideas; habiéndolas repartido, pues, entre los premios, distinguiendo las que por sus relevantes méritos, ha tenido á bien clasificar el Jurado, cuya coordinacion, aunque brevemente, paso á relatar.

UNA COPA DE PLATA, *ofrecida por el M. I. Sr. Gobernador Civil de la provincia D. Fernando de Moradillo, al autor de la mejor oda heroica.*

Para obter al referido premio 8 composiciones presentáronse á concurso, y de entre todas ellas el Jurado desde el primer momento y por unanimidad, creyó que debia obtenerlo la levantada, patriótica y en ciertos pasajes grandilocuente oda heroica titulada GIBRALTAR que lleva por lema *quosque tandem* señalada con el número 109, cuya composicion escrita en admirables versos de una rítmica irreprochable, arrebatada y enciende el ánimo en el sagrado fuego del amor á la patria, brilla por sus felices imágenes y por su hermosa diction y cautiva por la sobriedad y pureza de sus descripciones, formando todo ello un conjunto digno de los mejores cantos que de nuestros principales hechos históricos ha entonado la clásica musa española. Siguiendo en méritos á la anterior la preciosa oda heroica EL SITIO DE GRANADA POR LOS REYES CATÓLICOS, señalada con el núm. 58, cuyo lema es *Fides, Patria*, el Jurado creyó deber otorgarle el único accésit á que se han hecho acreedores los trabajos presentados obtando al expresado premio, y lo hizo con tanto mayor gusto en cuanto vió en la referida composicion un acabadísimo y filigranado cuadro de la inmortal toma de Granada, hecho el más importante de nuestra reconquista, con descripciones bellísimas, con una versificación que corre fluida y robusta en todas sus estancias y con un lenguaje correcto y pulcro, que hacen de la meritada oda, uno de los trabajos más acabados de cuantos se han presentado en este certámen. El Jurado ha creído deber mencionar honoríficamente las composiciones tituladas LA VERA GLORIA, A LA LIBERTAD y ECOS DEL DOS DE MAYO.

UN LIRIO DE PLATA, *ofrecido por el Ilmo. Sr. Obispo de esta Diócesis D. Tomás Sivilla, á la mejor reseña de alguno de los santuarios del obispado excepto el de Ntra. Sra. del Mont.*

El Jurado tiene el sentimiento de manifestar que este premio, cu-

yo tema es de tanta importancia para la historia eclesiástica de nuestro obispado, no ha sido solicitado en el presente concurso, con lo cual ha quedado este año defraudado el noble deseo del Prelado de esta Diócesis, encaminado á que sea la Asociación literaria la que reúna en sus volúmenes una série de monografías acerca los antiguos Santuarios de nuestro país.

UNA ESCRIBANÍA DE PLATA CON UN BUSTO ALEGÓRICO *que ofrece la Excm. Diputación de esta provincia, al autor de la mejor poesía sobre asunto de la historia catalana, desde la Unión de España en tiempo de los Reyes Católicos hasta fines del siglo pasado.*

Apesar de haber ascedido al número de 20 las composiciones que han solicitado este rico premio, el Jurado ha creído que ninguna de ellas podía obtenerlo, por cuyo motivo, se limita á mencionar honoríficamente el romance catalán titulado VINDICTA (núm. 37) cuyo lema es *Pro veritate*, por las bellas cualidades estrínsecas que reúne en algunas de sus partes y por la energía con que describe alguno de los episodios que contiene.

UNA MEDALLA DE PLATA, EN CUYO ANVERSO SE HALLA ESCULPIDO EL BLASON DE LA CIUDAD Y EN EL REVERSO UNA LEYENDA ALUSIVA AL OBJETO DEL PREMIO, *ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento de Gerona, al autor de la mejor memoria sobre alguno de los principales sucesos de la historia de Gerona, anterior al siglo actual.*

Una sola memoria se ha presentado obtando á este premio, titulada EL SITIO DE GERONA EN 1684 (núm. 110) que lleva por lema *Gloria majorum*, y el Jurado habiéndola estudiado con toda detención, con el fin de estimular á los que se dedican á esta clase de trabajos, creyó conveniente distinguirla con un accésit, no siéndole posible elevar dicha obra á una mayor distinción por hecharse en ella de menos la debida investigación en los archivos, que á más de producir la publicación de noticias inéditas, hubiera facilitado al autor fijar en definitiva varios detalles de importancia, criticando lo que acerca del sitio en cuestión tienen escrito los autores españoles y franceses.

UN EJEMPLAR DEL QUIJOTE (EDICION DE LUJO) *que ofrece el Claustro de Catedráticos del Instituto de segunda enseñanza de esta provincia, al autor de la memoria que en prosa castellana mejor comenta los capítulos 60 y 61 de la segunda parte de dicha obra, en cuanto se refiere á Cataluña.*

Dos memorias se han presentado obtando al espresado premio, y si bien, en concepto del jurado ninguna de ellas reúne las condiciones apatecibles para merecer tan señalada distincion, aquel se complace en mencionar honoríficamente la señalada con el núm. 21 titulada MEMORIA SOBRE LOS CAPÍTULOS 60 y 61 PARTE 2.^a DEL QUIJOTE, que tiene por lema: *La obra del genio es grande hasta en sus menores detalles*, por el corte cervantesco y por el atecismo con que está escrita, así como por el donaire y la oportunidad con que el autor presenta parafraseados algunos párrafos de la obra que comenta, sintiendo que la memoria, por su poca estension y por la falta que se observa en cuanto al estudio y desarrollo del objeto primordial contenido en la sola enunciacion del tema, no haya podido ser distinguida en otra forma como unánimamente hubiera hecho el Jurado á realizar el autor lo que debió proponerse al dar comienzo á su interesante trabajo.

DIPLOMA DE SOCIO DE MÉRITO DE LA ECONÓMICA GERUNDENSE DE AMIGOS DEL PAÍS, LIBRE DE GASTOS, Y MEDALLA QUE USAN COMO DISTINTIVO LOS INDIVIDUOS DE LA MISMA, *oferta de la espresada Sociedad, al que escriba en lengua castellana la mejor memoria de interés histórico ó de actualidad, referente á agricultura, industria ó comercio de esta provincia.*

UN CUADRO AL ÓLEO, *que ofrece el Centro artístico de Olot, al autor de la mejor monografía descriptiva de un monumento de interés histórico ó artístico de este obispado, con exclusion de los de la Capital.*

UNA COPA DE BRONCE CINCELADA, *ofrecida por el Sr. Conde de Peralada, al autor del más completo nomenclátor geográfico-histórico de la provincia de Gerona desde los más remotos tiempos hasta el siglo XV.*

El Jurado tiene así bien el sentimiento de manifestar que estos tres premios no han sido solicitados en el presente certámen.

UN OBJETO ARTÍSTICO, ofrenda del Excmo. Señor Marqués de Camps, al autor de la mejor composición en prosa ó verso sobre «la moralidad en el arte como fuente de belleza.»

Cinco trabajos en prosa y tres en verso se han presentado á concurso aspirando á este premio. El Jurado ha estudiado con detenimiento dichas composiciones, y teniendo en cuenta el enunciado del tema, observó desde luego que eran superiores en mérito á los demás, los dos trabajos en prosa que respectivamente llevan por lema *El bien es el fin total de la produccion artística* y *Mens agitat mollem*.

Ambos son dignos de mucha estima y respetando el Jurado algunas de las opiniones emitidas por los autores y ateniéndose tan solo á la suma de conocimientos que demuestran en el desarrollo de tan abatido asunto y á sus condiciones literarias, ha creído adjudicar el premio á la que lleva por título: MORALIDAD EN LAS ARTES COMO FUENTE DE BELLEZA, y lema *El bien es el fin total de la produccion artística* (n.º 20), ya que descuella sobre la segunda memoria por la mayor profundidad de su estudio y lo levantado de su estilo, mantenido sin afectacion en todo su curso al nivel que la importancia del asunto requiere. Sin ninguna duda es merecedora del primer accésit la memoria titulada: LA MORALIDAD EN LAS ARTES COMO FUENTE DE BELLEZA, que tiene por lema *Mens agitat mollem*, señalada de (n.º 51), en la cual el autor se ayuda en el desarrollo del tema por medio de una discretísima y bien coordinada disquicion crítica de varias de las mas renombradas joyas del arte, presentando un conjunto de observacion y de análisis digno de encomio.

Para el segundo accésit al espresado premio, el Jurado distinguió con especial complacencia la composicion titulada LA FONT DE LA BELLESA, cuyo lema es *In action au like au angel!. in apprehencion hon like á God!*, y al hacerlo, concediendo dicho galardón, se tuvo en cuenta la circunstancia verdaderamente notable de verse armonizadas la belleza é inspiracion propia del género poético, con la gravedad del estilo didáctico, sostenido con acierto en todos los puntos que al autor trata en pro de la tesis que entraña el tema enunciado. Además el Jurado ha concedido mencionar honoríficamente á la memoria titulada APUNTES PARA UN ESTUDIO SOBRE LA MORALIDAD EN LAS ARTES COMO FUENTE DE BELLEZA, cuyo lema es *Lo bello se desvia de sus fines y de su escencia, cuando se convierte en instrumento de corrupcion*, señalada con el (n.º 83) que aun cuando no supere á los trabajos anteriormente reseñados, no está desprovista de estudio.

UN BROTE DE AZAHAR DE PLATA Y ORO, ofrecido por la
Junta y Jurado de esta asociacion á la mejor poesía lírica.

La libertad de que disfrutaban los poetas que optan á este premio, hace que en el presente año, como en los anteriores, haya sido el mas codiciado de nuestro Certámen, ya que lo han solicitado 90 composiciones. El Jurado continuando la interpretacion dada por los que le precedieron, ha considerado que el lirismo que se exige en el tema debia entenderse en su mas lata acepcion.

Despues de un detenido exámen de las poesías clasificadas como líricas, el Jurado ha concedido el premio á la titulada AMOR SENS FÍ, venida con el lema *La primavera del amor, bien mio, no se marchita nunca*, señalada con el (n.º 62), cuyo conjunto ofrece una acabada forma de la inspiracion dulce, expansiva y levantada que requiere el asunto que el poeta canta en sus intachables versos, en los cuales la sonoridad y la pulcritud se enlazan de un modo agradable, espresando fielmente toda la riqueza de pensamiento que encierra la composicion. El primer accésit se ha otorgado al cuadro poético, inspirado en uno de los más relevantes episodios del Génesis, titulado LO PRIMER CRIM, (n.º 84) que tiene por lema *Miserere*, descripcion animada y llena de sentimiento, que exalta la imaginacion y la atrae con la sobriedad en los conceptos y la profundidad y viveza de los rasgos con que el autor ha sabido presentar nueva y acabada la escena que se propuso describir, y que no logran rebajar la dureza de ciertas dicciones ni la incorreccion de alguno de los versos.

Exuberante de lirismo se ostenta la poesía titulada ¡GERMANDAT! (n.º 80), distinguida con el segundo accésit, que tiene por lema *Deu vos benehesca*. Es un canto ardiente, aun en medio de cierto embaraço debido al pié forzado que se ha propuesto el autor, y á pesar de alguna dureza en ciertas estancias, corre flúido, rico, lleno de gracia y de viveza en toda la poesía, desde su comienzo hasta su conclusion.

Tierno, delicado y atractivo se desarrolla el tema escogido por el autor del apólogo titulado LA VIOLA BOSCANNA que ha merecido el tercer accésit y cuyo lema es *¿Qué te la viola hermosa que pert son bell color?* señalado con el (n.º 103). Si el pensamiento no es grandioso, ni rebuscados los recursos puestos en juego para lograr el efecto que se desea, en cambio, la misma sencillez en la forma y la esquisita moralidad del fondo, aumentan mas y mas el atractivo que despierta esta poesía desde sus primeras quintillas, escritas con soltura y correccion.

El cuarto y último accésit ha sido adjudicado á la poesía titulada LUCRECIA con el lema *oderint dum metuant*, (n.º 41), levantada con entonacion suficiente para cantar el episodio que la inspira, y digna de obtener mayor recompensa si las cualidades estrínsecas, en especial las de su segunda y tercera parte y el plan general, correspondiesen mas fielmente á la inspiracion de que el autor se halla poseido.

El Jurado se complace en mencionar las poesías Á ENRIQUETA, cuyo lema es *En su album*, LOS LLENYATERS y L' ORFANETA que respectivamente tienen por divisa *Siguemhi* y *Anyorament* y la que tiene por título UN PARDAL teniendo en cuenta su bondad y belleza relativas.

Este es, Señores, el resultado obtenido en el presente concurso, segun el recto é imparcial parecer del Jurado, quien para obtener el fin mas juicioso y el resultado mas laudable, se ha valido de la sana justicia que necesariamente debe regnar en semejantes actos, obrando con entera conciencia y verdadera conformidad de pareceres entre sus individuos, cuyo trabajo se os va á poner de manifiesto, para que judicais con verdadero conocimiento de causa, y si á vuestro parecer no satisface en todo ó en parte los trabajos obtenidos por una recta intencion y detenido estudio, sírvanle de justificable excusa la buena voluntad y la honradez con que ha sabido usar en un cargo que tanto le honra, procurando siempre ser fiel intérprete á los deseos de los individuos de esta ilustrada asociacion.

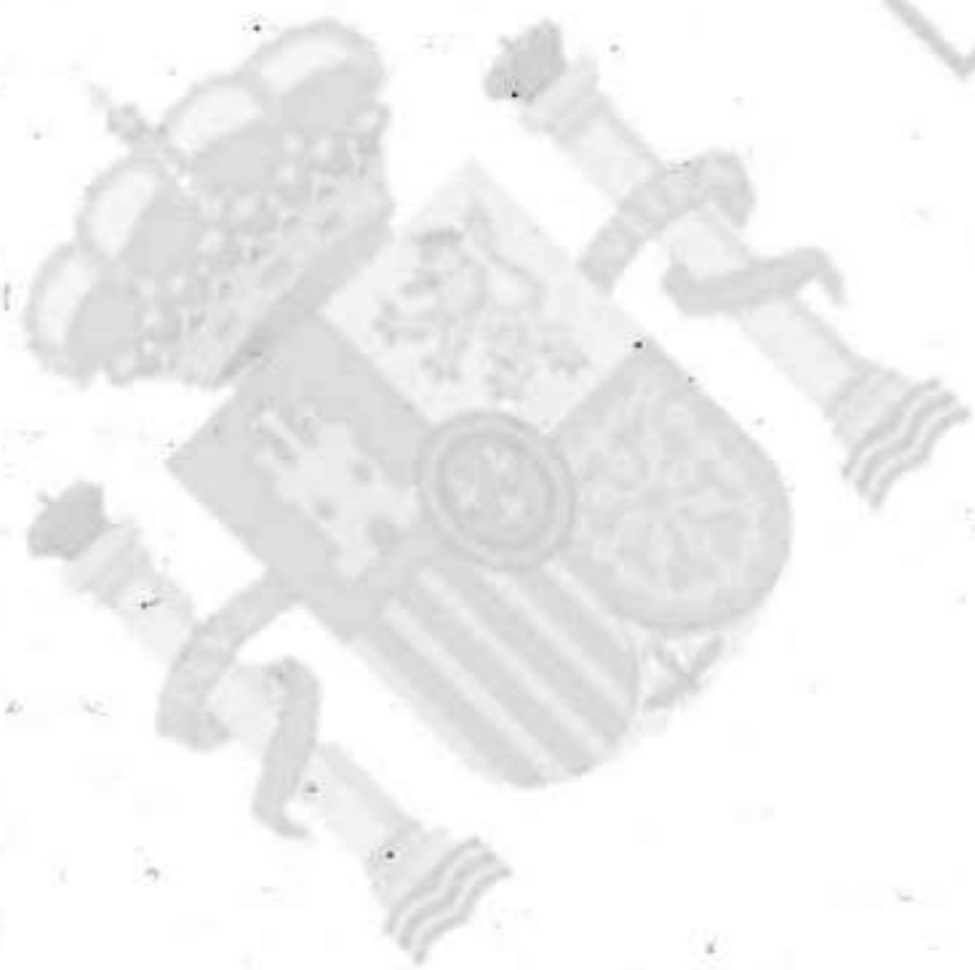
Antes de terminar, permitidme, señores, que con todo el sentimiento de mi alma dedique un modesto recuerdo á nuestros compañeros de Asociacion, que para hallar mejor gloria, dejaron la voluble y mortal que apetecian en este suelo. D. Vicente Piera y Tosseti, uno de los jóvenes que con más ansiedad trabajaban para el fomento de nuestra literatura, pereció en medio de su lucha intelectual, cuando los albores de un laureado porvenir le sonreia cariñosamente, ¡pobre amigo! hoy cumple un año que le visteis subir en este recinto para ornar su frente con el modesto laurel que le tributaba esta Asociacion; otro laurel más verdeante y de mejor gloria, sea el que en el mundo de los justos corone sus sienes inmortales.

Uno de los hijos de nuestra inmortal ciudad, cuna de tantas ilustraciones, tambien nos ha arrebatado la incorruptible mano de la muerte, el Ilmo. Sr. Obispo que fué de la ciudad de Vich D. Pedro Colomer, ilustradísima persona y de honradez intachable, bajó al occidente de su vida para brillar como aurora junto al trono del Señor. D. Javier María Moner, de cuyos relevantes dotes no tengo necesidad de hablaros, bastantemente le conociais; era uno de los más decididos protectores de esta sociedad, y como individuo de ella trabajó para su próspero engrandecimiento.

Otra cosa no nos queda que añadir al deseo que unánimamente sentimos, de que eternamente sea en ellos la gloria del Señor.

Vais ahora, pues, á ser testigos del resultado obtenido en este concurso, pues seguramente os sentireis molestos de escucharme y deseareis gozar de las bellezas con que se os mostrarán ornadas las concepciones de los poetas laureados; pero francamente, mi deseo no era seros molesto, pero el deber me obligó á cumplir como he sabido, la para mi muy honrosa mision que, con benevolencia, me han distinguido mis dignos compañeros de sociedad.

HE DICHO.



MINISTERIO
DE CULTURA



III

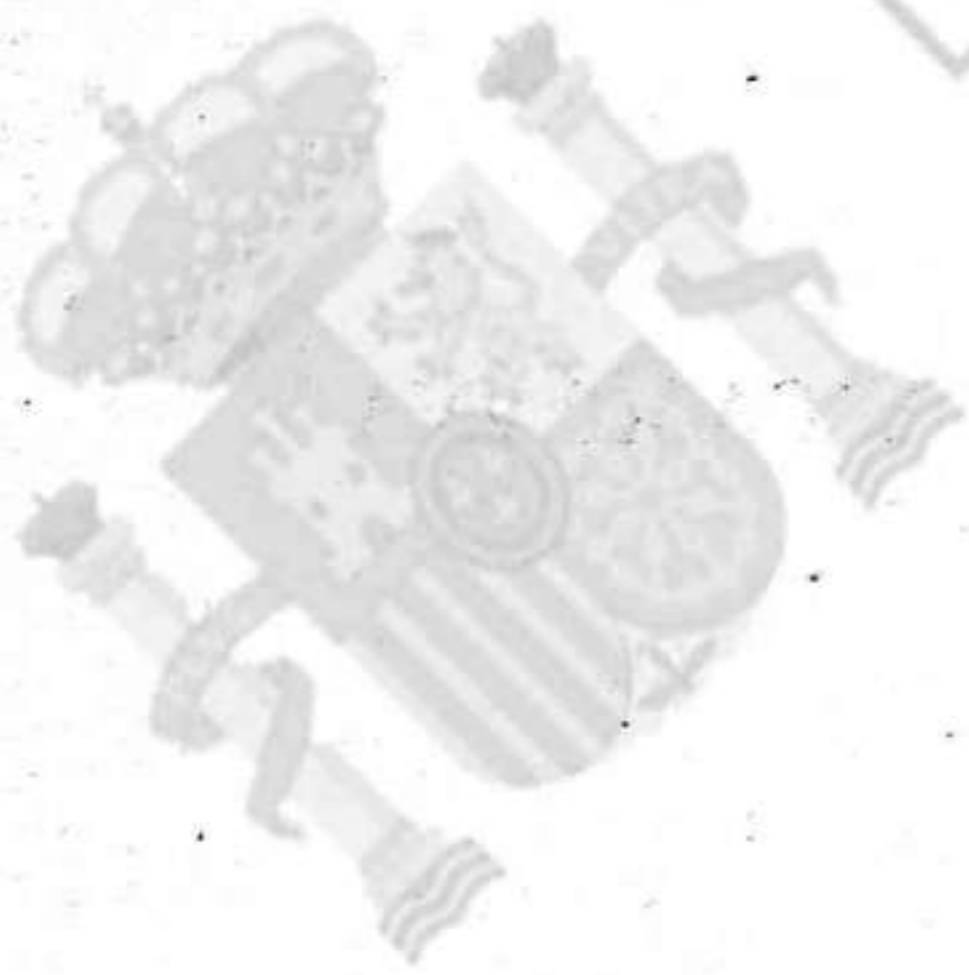
PREMIO DE UNA COPA DE PLATA

GIBRALTAR

POR

D. PEDRO HUGUET Y CAMPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA



GIBRALTAR

Quousque tandem.....?

BROTE en mi pecho llameando el fuego
de sacra inspiracion, y el canto rompa
por la estrellada esfera;
pues olvidando el arpa placentera
con que sueños de amor celebré un dia,
al son marcial de clamorosa trompa
incito á despertar la patria mia.

Héroes del mar, asombro de la Historia,
enardeced mi espíritu turbado
mostrándome la luz de vuestra gloria;
que en pindárico ardor arrebatado
hechos loando de valor sublime,
quiero que el eco de mi voz tonante
á un pueblo enflaquecido reanime,
y á la proterva Albion rugiendo espante.

Harto de oprobio el Genio del Estrecho,
removiendo en furor las verdes olas,
la frente adusta y el ovoso pecho
levantó airado, y dijo,
la faz vuelta á las playas españolas:
«Y así en imbécil calma,
«el pueblo de las Navas y Clavijo,
«débil el corazon, medrosa el alma,
«cobarde se emperece,
«cuando con un giron de su bandera
«de Gibraltar la oscura madriguera

«alfombrando el leopardo lo envilece!
 «¡Indomable leon, ¿qué es tu bravura,
 «si rendido á perenne calentura
 «no dedicas tu esfuerzo á la venganza?
 «Si sacudiendo torvo la melena,
 «el yugo que te apena
 «léjos y roto tu cerviz no lanza?
 «Basta de postracion! renazca altiva
 «la intrépida pujanza siempre osada,
 «nunca al peligro esquiva;
 «y cual subiste al muro de Granada,
 «sube á arrancar de estas erguidas peñas
 «las falaces enseñas
 «inri afrentoso de la patria amada.
 «Las huestes de Fernando en cruel pelea
 «trazaron el sendero
 «por dó se llega á esta riscosa cumbre:
 «Síguelo, y blande, oh leon, el duro acero,
 «ven al honor aunque á la muerte sea,
 «y Sol de libertad en torno alumbre!»

Dijo; y el mar de Gades se enfurece
 en gruesos remolinos,
 y en sus espumas férvidas se mece
 bosque apretado de nadantes pinos.
 «¡Guerra al inglés!» con fragoroso estruendo,
 gritan millares de enconadas bocas;
 y á un tiempo repitiendo,
 «¡guerra al inglés!» en cólera violenta
 vientos, mares y rocas,
 de guerra el trueno por do quier revienta.

Oh! llora Gibraltar! contra tí vienen
 trombas preñadas de furor. Ya veo
 de Barceló y de Lángara las naves
 y los bronces del campo de S. Roque,
 mónstruos que á devorarte se previenen.
 No es mucho que la rábia te sofoque,
 si constreñida por mortal b'oqueo
 tu inespugnable plaza,
 sientes sobre tu rostro giganteo
 la garra del leon que te amordaza.

Ois? ronca el cañon; la parca aleve
 maneja su segur. Epica Musa,

coronas apercibe y santa lira,
que el canto escelso y el laurel se debe
á los que luchan palpitando en ira.
El árduo afan, la destructora saña,
son aquí de los ínclitos de España;
del britano el pavor. En vano clama
este, y metralla sin cesar arroja:
para el que anhela restaurar su fama,
es música el vocear de la congoja,
fiesta brillante la enemiga llama.

Cual la jauria impaciente, acorralada
loba que salga del cubil espera,
así tambien la sitiadora armada
circuye á Gibraltar. Sobre su cumbre
agita el hambre las siniestras alas,
y aguza su puñal: Tiembla la fiera.....
el momento llegó de su derrota.....
mas ¡ay! de Rodney la gallarda flota
envia al aire silbadoras balas,
y apeteciendo presa
desgarra el mar en recias embestidas.
Lángara, á tí sañudo
el esterminio llega: ¡lucha rudo
como allá en las Termópilas Leonidas!

Y lucha así; mirad, sus pocas naves
erizadas de fuego y de venganza
revolverse al poder que las hostiga
con ímpetu feroz, cediendo solo
al peso de la innúmera matanza.
Salud, leal adalid; tanta proeza
dilatando del uno al otro polo
el himno del elogio esclarecido,
tu tendrás de los héroes la grandeza;
tu nombre nunca apagará el olvido!

No dobla el golpe de fortuna aciaga
al que entusiasta por su honor combate:
el acero al herir es acicate
que aguija al corazon. Sacie el leopardo
su hambre voraz; no importa:
así tendrá para verter más sangre
en la terrible lid que el odio exhorta;
pues aun á España quédanle bajeles

ufanosos y bellos,
é hijos ilustres cuyos firmes cuellos
abatir no alcanzaron manos crueles.

Vedlos allí; los trae la victoria:
en las gayas riberas menorquinas
segaron el laurel que les corona:
el Genio de la Historia
para escribir hazañas peregrinas
con ellos vá, y la desplegada lona
hinchán las dulces auras de la gloria.
El mar palpita de placer; en ira
enciende Gibraltar su frente infanda.....
¡Héroes, volad, el Universo os mira!
¡Héroes, venced, la patria os lo demanda!

Fijos los ojos en la negra cima
Crillon desde el alcázar, á sus bravos
así gritando anima:

«Ese que cauteloso nos espía
«detrás de las murallas,
«es el que no avezado á las batallas,
«diestro, sí, en la traicion y alevosía,
«á la codicia levantando altares
«y blasfemando de la fé cristiana
«impone á nuestros mares
«la vil coyunda de su ley tirana.
«De ese peñon en lo alto
«el Dios de las venganzas nos alienta
«á lavar de la infamia los borrones:
«¡al asalto! españoles, ¡al asalto!
«y sean del infiel que nos afrenta
«azote nuestros bélicos pendones!»

Arde la lucha con furente anhelo;
suelta el cañon sus globos estallantes;
las naves sus volcanes rencorosos;
el humo trueca en noche el claro cielo;
las llamas en hogueras centelleantes
de las aguas los pliegues sanguinosos.
En el mar la soberbia y el denuedo;
en Gibraltar el miedo;
y aquí y allá el estrago furibundo
de admiracion y horror llenando el mundo.

Quién conmueve [los ejes de la tierra?

Quién irrita las fúrias de la guerra?
Son las armas de Aquiles las que crujen?
De Troya son los muros que resisten?
Ó es que volcadas las ciclópeas moles
nuevos Titanes al olimpo embisten?
Oh! no; son españoles
que ondean de Pelayo el estandarte
por recobrar su escudo hecho pedazos,
y es que al batir de sus robustos brazos
retiembla el orbe y palidece Marte.

Presagiando el triunfo, ya Belona
en torno de los mástiles vaguea
feliz alzando la naval corona.

Ya próximo á la ruina
el pedestal britano se cuarteja:.....
el leon vá á ser vengado!
mas, ay! que al punto cólera divina
encrespa el mar, los vientos embravece,
y el lauro de la sien arrebatado
hoja en otoño al revolar parece.

Noche fatal! Noche de horror vestida!
sin duda en el espacio antes sereno
fué Satan quien colgó tu sombra impura,
y en tu medroso seno
sembró desolacion y desventura!

Bramando el huracan arranca al punto
olas inmensas, raudas, fragorosas,
y al sitiador audaz gritos acervos:
al vértigo salvaje,

las naves se derraman presurosas
por la llanura basta,

como rebaño de azorados ciervos
al ruje del jaguar: nada el coraje
de la tormenta funeral contrasta.

Frágiles leños que sin tino ceden,

las naves esparcidas retroceden,
chocan, se apartan, tornan desbocadas,

en monton turbulento se confunden,

las proas afiladas

unas contra otras en los vientres hunden,

y todas sin un mástil ni una antena,

en delirante vuelo

suben ligeras á rasgar el cielo,
rápidas bajan á tocar la arena.

Ahora, ahora es cuando
el inícuo insular muestra su brio;
ahora, ahora le vereis soltando
de su rigor el vendabal impío.

Ni Vesubio hervidor, ni despeñante
catarata al romper su arco gigante
despiden, esta espuma y aquel lava
devastadora, como,

la artillería que gimiera esclava,
envuelto en rayos asesino plomo.

«Fulmina, oh Gibraltar, tus destructores

«aprestos!—gritan las hispanas gentes:—

«sé pérfido otra vez, pero no cuentes

«que nos vengas y rindan tus furiosos:

«el hierro que nos hiere

«derribarnos podrá; no dar espanto:

«los que triunfar supieron en Lepanto,

«saben en Gibraltar como se muere!»

Ay, noche infausta! Ay, triste y malogrado
heroísmo! Ay, pobres naves!

Si fuese del valor, afortunado
galardon la victoria,

vuestro sería el inmortal contento,

como es vuestra la palma de la gloria:

que para refrenar tanto ardimiento,

fué menester que con violencia fiera

el cielo os arrollase en un momento,

pues menor enemigo no pudiera.

«Funesto Gibraltar! eterno abrigo

del que acude á robarnos enemigo

sangre en la guerra y en la paz tesoros;

si hoy te engríes cruel con la derrota

que á España trae lastimeros lloros,

y quedas ahí como brutal picota

de niebla y de traiciones coronada,

dia vendrá en que esta nacion cansada

de contemplar en tí su carcelero,

de audacia y sacrificio

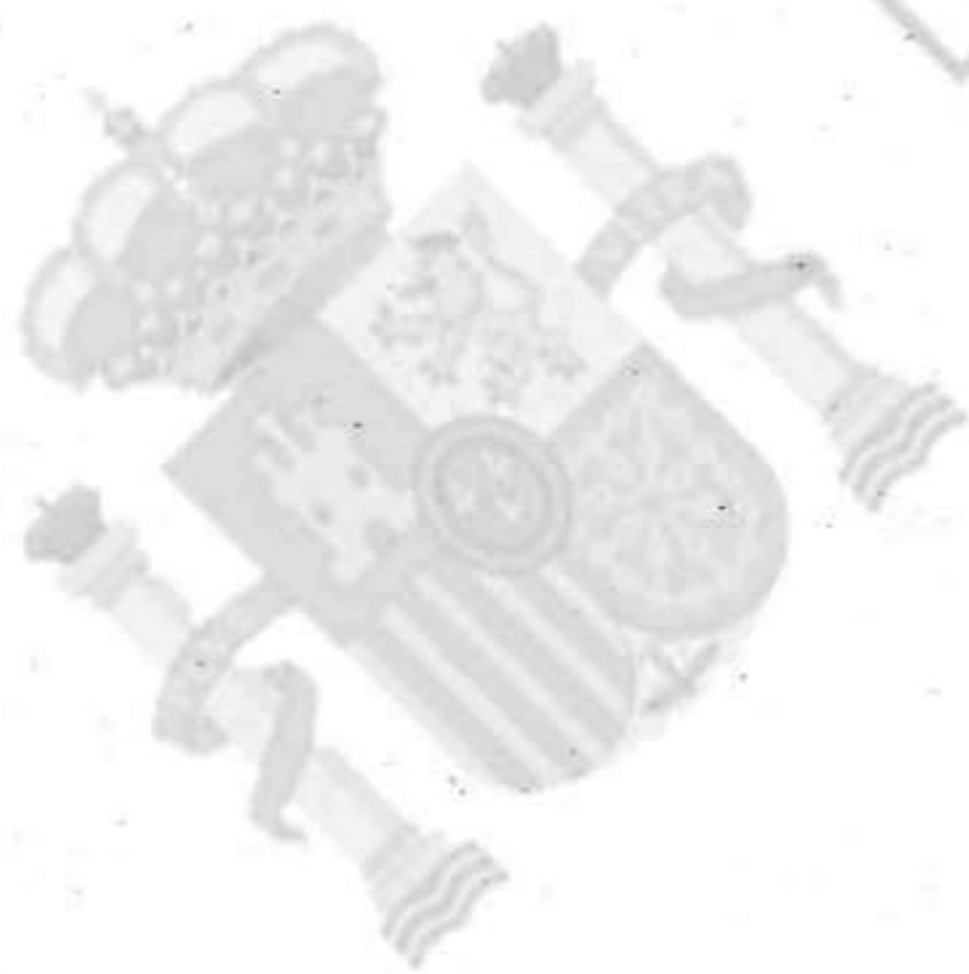
generosos ejemplos recordando,

empuñe de Roger y Austria el acero,

y encendido su pecho en vivas fraguas,
en nueva lid tu fementido bando
terrible ahogue en las profundas aguas.»

Esto errantes espíritus decían
por la celeste altura,
mientras la escuadra huía sin pavura,
y los hijos del Támesis reían.

Esto dijeron; y aun el eco corre
del profético son, desde la torre
blanca de Cádiz hasta el turbio Auseva,
y á todas partes lleva
férvida indignacion, y siempre donde
vibra potente este clamor responde:
«Derribemos al déspota altanero,
«aunque al pelear con él todo sucumba:
«que pesa más el pié del extranjero
«que la marmórea losa de la tumba!»



MINISTERIO
DE CULTURA



IV

ACCÉSIT AL PREMIO DE UNA COPA DE PLATA

EL SITIO DE GRANADA

POR LOS REYES CATÓLICOS

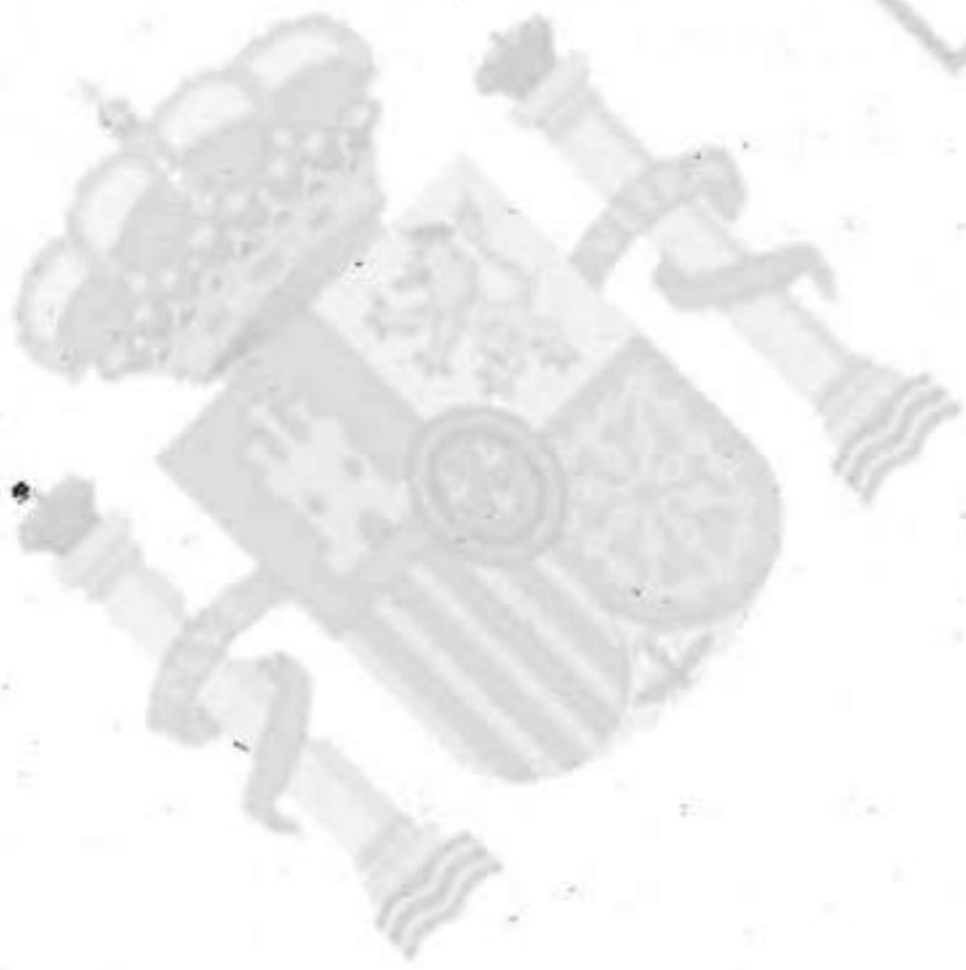
POR

D. JOSÉ PERIS Y PASCUAL



MINISTERIO DE CULTURA

MINISTERIO
DE CULTURA



EL SITIO DE GRANADA

POR LOS REYES CATÓLICOS

ODA HERÓICA.

Fides, Patria.

TUVIERA yo esta vez, oh patria mia,
La cítara de Píndaro sonora,
Ó la lesbiana lira encantadora,
De magestad henchida y de armonía;
Y aún fuera poco para alzar un canto,
Digno de la alta hazaña,
Que dió asombros al mundo, prez á España,
Y á los hijos de Agar eterno llanto.
Tú, ciudad inmortal, que el Jenil baña,
Y el Darro en ondas plateadas riega,
Deliciosa Granada, tú á mi mente
Darás inspiracion rica y potente.
Me la darán tus valles y tu vega,
Donde cantan melífluos ruiñeños;
Tus bosques de palmeras,
Regados por arroyos bullidores;
Tus mil jardines bellos,
Que de tus montes bordan las laderas:
Me la darán, porque mi mente en ellos,
Al par de sus poéticos encantos,
Hoy descubre entre fúlgidos destellos
De Patria y Religion los nombres santos,

Con proezas sin fin engrandecidos.
Me la darán tus árabes palacios,
Con primores del arte enriquecidos,
Y cuyas cumbres pueblan los espacios:
Y tu soberbia Alhambra, que esculpidos
En sus muros conserva caracteres,
Que recuerdan de un pueblo aventurero
Genio y poder y glorias y placeres.
Me la darán tus hijos, que en sus pechos
Guardan dulce memoria
De altas hazañas ¡é inmortales hechos,
Con letras de oro escritos en la historia.

Siete siglos en lucha gigantea,
Siete siglos y más, España ardía,
Sin apagar la férvida pelea,
Ni desceñir el casco un solo día.
Encendido el acero,
Y de nobles venganzas impaciente,
Con fuerte corazón y alarde fiero,
Iba ciñendo lauros á su frente;
Y cuantos más ceñía, más la alzaba,
Y al cielo demandando nuevo brio,
Heróica á nuevas lides se lanzaba,
Y sin cesar al árabe acosaba,
Que su suelo y su fé manchaba impío;
Porque jurado había en su coraje,
No dar tregua á sus bravos campeones,
Hasta vengar el secular ultraje,
Que amancillaba su honra y sus blasones.

Ya la invicta bandera de Castilla
Sobre los altos muros ondeaba
De Córdoba y Sevilla:
Ya Almería, Guadix, Málaga y Baza,
Y cien castillos más y cien ciudades,
Sus cadenas de esclavas quebrantando,
Miraban renacer sus libertades
A los piés de Isabel y de Fernando.
Solo Granada, deliciosa estancia
Del pueblo moro, y último baluarte

De su poder insano,
Su fortaleza opone y su arrogancia
Al paso vencedor del castellano.

Sí; que oye ya que llaman á su puerta
De Castilla los bélicos clarines,
Y agítase y despierta,
Y concita el valor de sus muslines.
Vé á Santa Fé, ciudad improvisada,
A la voz de Isabel y de Fernando
Sus muros levantar contra Granada.
Vé allí las haces del cristiano bando,
En cien combates triunfador del moro,
Y á los rayos del sol centelleando
Armas y enseñas y marcial decoro.

De Bética allí brilla la nobleza,
Allí los capitanes de Castilla:
Mendoza el Cardenal y Benavente,
Medinaceli, Cárdenas, Tendilla,
El fuerte Ureña y Aguilar valiente,
Y Ponce de Leon, Zafra y Villena,
Alburquerque, Guzman, Lara y Mejía,
Y Córdoba el famoso,
Espanto de la gente sarracena,
Terror de Italia, honor de Andalucía:
Y allí mil héroes más, con pecho ansioso
De volar á la lid, y en su porfía
Mostrar una vez más á los infieles,
Que el español que por su Dios batalla,
Conquista los laureles,
Aunque los guarde cuádruple muralla
De agudas lanzas y árabes broqueles.

No preguntéis de donde esas legiones
Vienen, ceñidas de laurel las frentes;
Ni donde han aprendido á ser valientes
Sus altos campeones.
El mundo entero sabe,
Que su invicto valor es el de aquellos,
Que en Covadonga el sacrosanto grito

De Religion y Libertad lanzaron,
Y en sus cóncavas rocas de granito
Sus lanzas afilaron:
De aquellos, que en cien lides
Á vencer ó morir amaestraron
Los Viriatos, los Jaimes y los Cides:
De aquellos, cuya indómita arrogancia,
Asombro fué de Aníbal en Sagunto,
Pasma de los romanos en Numancia:
De aquellos héroes que temblar hicieron
De espanto y miedo al África turbada,
Cuando á las Navas fueron,
Y ante la Cruz y su triunfante espada
Los moriscos ejércitos cayeron.

Ya el hispano leon muestra sus garras,
Ruge, y su voz guerrera
Resuena en las vecinas Alpujarras.
Ya la legion ibera
Cubre los campos que el Jenil fecunda.
Granada toda agítase iracunda,
Al ver á los cristianos
Talar las mieses, devastar los llanos,
Y amenazar de cerca el poderío
De su encantado eden. La hueste mora
Sale de la ciudad con furia y brío;
Y en lucha aterradora
Ambas huestes con ímpetu chocando,
Semejan á dos nubes encontradas
Que los espacios turban llameando,
Y por opuestos vientos impulsadas,
Chocan, retumba el trueno,
Y ruge el huracán en su hosco seno.

Llena los vientos el clamor de guerra,
Brillan las armas, crugen los aceros,
Y chocan destrozados
Cascos, lanzas, caballos, caballeros.
Riega la sangre por doquier la tierra,
Y espumosa y caliente,
Corre á teñir del rio la corriente.

Todo es horror y espanto
Y confusión y muerte. Densa nube
De polvo y humo, cual funéreo manto,
Las falanges envuelve, y lenta sube
Á oscurecer el día.
Solo, de ella á través, se percibía,
Móviles masas en terrible estruendo
Avanzar, resistir, y confundidas,
Crugir en choque horrendo,
Y fenecer mil vidas....

No de otra suerte el Etna cavernoso,
Ronco agitando el rebullente seno,
Ruge, brama espantoso;
Y ora estallando en fragoroso trueno,
Ora de lava vomitando un lago,
Lanza á los vientos destrucción y estrago.

Una vez y otra vez las haces moras,
De la ciudad saliendo con pujanza,
La lid recrudecieron.
Mas ¡ay! si ante las cruces vencedoras
Una vez y otra vez rotas huyeron,
De nuevo á la venganza
Y á la muerte frenéticas corrieron.

¡Eran inextinguibles é inclementes
Los rencores que ardian
En los pechos de aquellos combatientes!
Distintas religiones,
Razas distintas y ódios seculares,
Cual abismos sin fin, los dividian,
Y en titánica lucha, sus pendones,
Sus campos, sus hogares
De horror y sangre henchían.
Entrambos defendían
Sus templos y sus hijos y sus lares.
Y era Granada la última trinchera
Que resguardaba al moro,
Su esperanza postrera,
Y juntamente su mejor tesoro.

Por eso era el furor desesperado,
Y la pujanza á maravilla fuerte,
Como entre dos colosos duelo á muerte,
Un dia y otro dia renovado.

¿Quién dejó de embrazar el férreo escudo,
Y de empuñar el arma reluciente,
Y de volar hácia el combate rudo?
Ved en el campo á Boabdil, al frente
De sus muslines fieros:
Mirad cual los alienta,
Y el hierro blande y es de los primeros
En lo más árduo de la lid sangrienta.
¡Intrepidez heroica, pero vana!
La hueste castellana
Sus bélicos ardores acrecienta,
Viendo á Fernando en medio el campamento,
Que clama así con vigoroso acento;
—«No desmayeis, valientes;
Que es ya llegado el dia de la gloria,
Y para ornar de lauros nuestras frentes
Nos espera en Granada la victoria.»—

Allí Isabel, tambien, alta heroína,
Admiracion del orbe, prez de España:
Más que la luz del sol que la ilumina
Su casta frente baña
El puro lampo de la Fé divina.
Cón el brazo tendido hácia Granada,
Y en sus guerreros fija la mirada,
—«Hijos, les dice, vuestro invicto acero
La cadena de España ha hecho pedazos:
Mas queda un eslabon, y hoy mismo quiero
Que lo quebranten vuestros fuertes brazos.
¡Á Granada! ¡Volemos á vencerla!
Dios nuestra empresa abona;
Nos mira el mundo; á mi real corona
Fáltale solo el brillo de esa perla.»—
¡Á Granada! el ejército responde,
¡Á Granada! impertérrito avanzando,
Y hasta los muros al alarbe acosa,

Do con pavor esconde
La afrenta de su fuga vergonzosa.

Como el contagio, el aire inficionando
Con invisibles átomos de muerte,
Estiende por doquier su hálito impuro,
Luto y horror y pánico sembrando;
Tal por Granada con su soplo frío
Cunde el pavor, y el adalid más fuerte
Siente, falto de brío,
Helado el corazón y el brazo inerte.
¡Ay, ciudad infeliz! llegó tu hora:
El Dios de Recaredo y de Pelayo
Su espada vengadora
Fulminó contra tí: su ardiente rayo
Flamígero tocó tu frente impura,
Y estremecida y en mortal desmayo,
Solo sabes llorar tu desventura.
¿Adónde están tus fuertes campeones,
Arrogantes ayer, hoy desolados?
¿Qué valen ya tus muros almenados,
De férreas planchas por doquier cubiertos,
Ni tus mil torreones
Defendidos ayer por cien legiones,
Y de ellas hoy desiertos?
¿Cómo en tus plazas pueblo numeroso
No hierve con belisno ardimiento?
¿Dónde está Boabdil?... Débil, medroso,
Vé en Santa Fé gallardeando al viento
La victoriosa enseña de Castilla,
Y derramando llanto vergonzoso,
En su oriental Alhambra se encastilla.

¡Mísero! En vano el valeroso Muza
El vivo fuego que su pecho inflama
En el pecho del rey prender intenta:
En vano al fuerte llama,
Y al abatido y al cobarde alienta,
É incitando á la lid, arde iracundo:
Que en el monarca y en el pueblo moro
Solo vé miedo y lloro,
Solo dolor profundo.

¡No hay esperanza! La cristiana hueste
Por ocho lunas la ciudad bloquea,
Y hierro y hambre y peste
Acosan por doquier á los sitiados.
Por las desiertas calles los soldados,
Cual pálidos espectros discurrían,
En la nudosa lanza sostenidos.
El azorado vulgo entre gemidos
Sube al alzado muro, vé cercanas
Las haces castellanas,
Y herido al brillo de la Cruz bendita,
Dando desesperados alaridos,
Espavorido vuela á la mezquita.

¿Tal vez allí los hijos del Profeta
Ante su estatua muda,
Su proteccion esperan y su ayuda?
¡Quimérica ilusion! Los sitiadores
Tocan ya la ciudad, y la estremecen
Al ronco son de trompas y atambores.
Cual bosque espeso que los vientos mecen,
Los céfiros agitan
Plumas, penachos, flámulas y enseñas.
Bruñidos cascos, petos y broqueles,
Del sol heridos, su reflejo imitan:
Rodando aquí rechinan las cureñas;
Allá rechinan ágiles corceles
Que el Betis vió nacer, y se encabritan.
En ese mar que espanta á los infieles,
En ese mar de lanzas y de aceros,
De cimeras y arneses y guerreros,
Cada soldado es un leon que ruge:
¡Hueste capaz de conquistar un mundo!
¿Quién podrá resistir su furibundo,
Incontrastable empuje?
Granada vá á caer: sus torreones,
Generalife, Alhambra y cien palacios,
Que en gigantesca cumbre
Se alzan á los espacios,
Hoy al lanzar España sus leones,
Van á rendir su inmensa pesadumbre,

Y la tierra al llenar con sus escombros,
Al mismo vencedor darán asombros.

Mas no; esas maravillas
Del árabe poder vivirán siglos,
Para que cuenten á la edad futura,
Escuchándolo el mundo de rodillas,
La indomable bravura,
El heroísmo y la sin par constancia
De un pueblo que hundir supo
Del musulmán la bárbara arrogancia.

¿Oís, oís? Ya anuncian los clarines
El sol más bello que mi patria ha visto:
Ya rinden los muslines
La media luna ante la Cruz de Cristo:
Ya Boabdil, los muros
De Granada mirando abandonados,
Y él mismo y sus magnates, mal seguros,
Por la furiosa plebe amenazados;
De la ciudad las puertas
Deja, saliendo, al vencedor abiertas.
Ved á los Reyes de Castilla, en tanto,
Marchando hácia Granada.
Ciñen con majestad el régio manto,
Bordado en perlas y oro.
Sus hijos, sus magnates, sus legiones
En pós les siguen con triunfal decoro.
Triste el monarca moro,
Cabe la puente del Jenil llegando,
Ante los Reyes la rodilla plega,
Y su piedad magnánima implorando,
Las llaves de Granada les entrega.

Génio de España, canta,
Canta con voz más firme que la mia,
Los himnos de alabanza y de alegría,
Que el orbe entero al vencedor levanta.
Ensalza del Señor el poderío;
Ensalza su alta gloria.
Él es quien dá la fortaleza y brio,
Quien destroza la espada del impío,

Quien concede el poder y la victoria.

¡Atletas de la Cruz, seais benditos!
Y en tanto que en la historia
Son vuestros nombres en diamante escritos,
Raudos volad á la imperial Granada;
Volad, oh campeones:
Que os contemplen en ella las naciones,
Que aplaudan todas la inmortal jornada,
Y el triunfo colosal que la corona.
Que al entrar en Granada la Matrona
Que de Castilla rige los destinos,
Las ninfas del Jenil alborozadas
De guirnaldas le alfombren los caminos.
Que sus huestes, de lauro coronadas,
A sus hijos y Esposo dén loores,
Y viertan á sus piés todas las flores
Del granadino edén y sus pensiles.
Que al compás de atabales y añafles,
Y al eco atronador de los cañones,
Al triunfador divino en las batallas
Se eleven sin cesar tiernas canciones.
Que en torres y murallas,
Y en cúpulas y almenas,
Sobre bandera al céfiro ondeante,
En vez de medias lunas agarenas,
La santa Cruz gloriosa se levante.
Que el sacerdote santo,
Cercado de los ínclitos guerreros,
Queme el incienso en ricos pebeteros;
Y al dulce són del religioso canto
Que entonará el querube en las alturas,
Purifique las árabes mezquitas,
Y en ellas erigiendo aras benditas,
Sacrifique al Señor víctimas puras.
Que en el cielo de España siempre escritas
Glorias sin fin el universo lea.
Que para España el nombre
De Religion y Patria siempre sea
El lema santo con que al mundo asombre,
Cuando al rugido del leon, despierte,
Y el grito lance de victoria ó muerte.

V.

ACCÉSIT AL PREMIO DE UNA MEDALLA DE PLATA

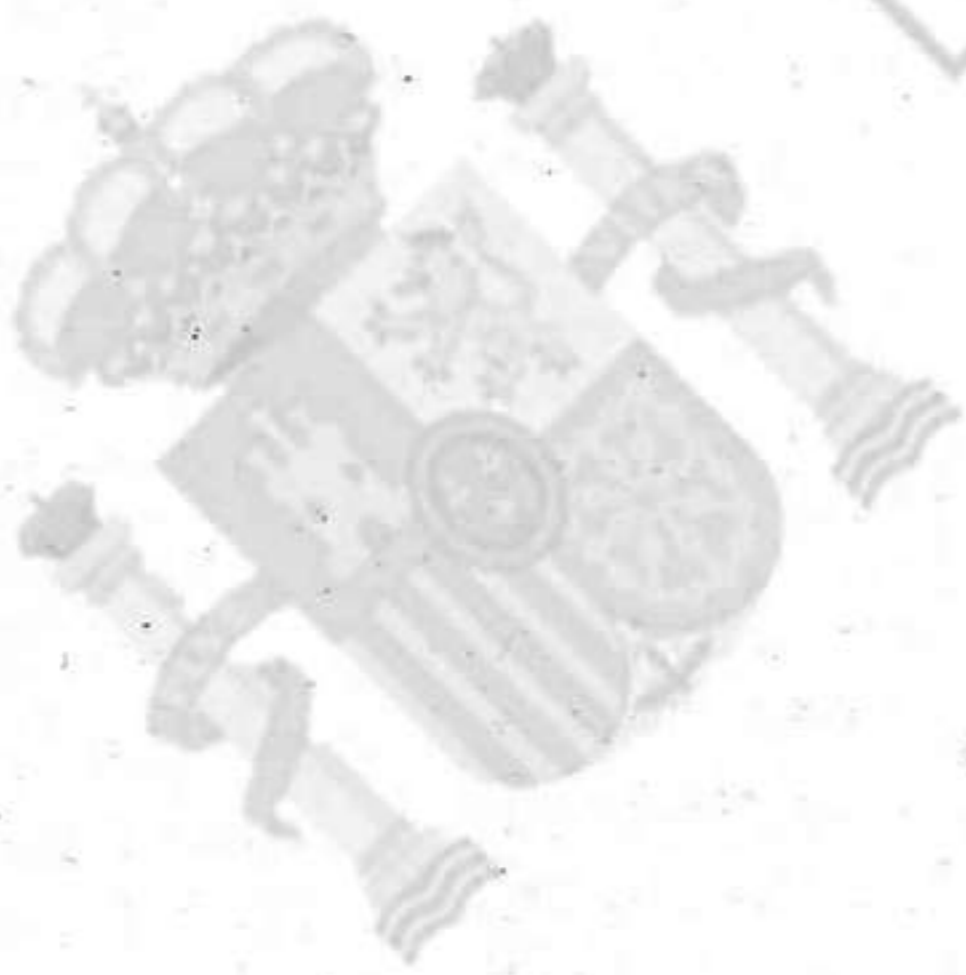
EL SITIO DE GERONA

EN 1684,

POR

DON ENRIQUE CLÁUDIO GIRBAL

MINISTERIO
DE CULTURA



EL SITIO DE GERONA

EN 1684

Gloriæ majorum.

No sin mucha razón se ha dicho que Gerona puede llamarse por excelencia la *Ciudad de los sitios*. Con efecto, su situación casi limítrofe de una de las naciones más guerreras de Europa, como en todos tiempos lo ha sido la Francia, la posición que ocupa y que el enemigo debe precisamente forzar para internarse en el principado con artillería de grueso calibre, para emprender operaciones de mayor importancia, siendo los demás caminos para la Capital entre la plaza y el mar mucho más largos, abiertos entre montes y estrechos, pasando por desfiladeros fáciles de defender; en todos tiempos ha precisado al enemigo á conquistarla para continuar su plan de campaña, originándose de ello los numerosos y formalísimos sitios cuya relativa importancia han dejado oscurecida los famosos que hubo de sostener á últimos del siglo décimotercio y á principios del actual. No es, por tanto, de estrañar que historiadores y poetas se hayan más especialmente detenido en preconizar la importancia de éstos, discurriendo con más ó ménos críticas unos y ensalzando con mayor ó menor plectro otros, las glorias de ambos sucesos, que llenan indudablemente las dos más brillantes páginas de la historia militar de Gerona en la edad media y en los tiempos modernos.

Interesante por demás fuera un trabajo destinado á reseñar todos los sitios, asédios y bloqueos formales que Gerona, como antemural de España por sus fronteras orientales, ha venido sufriendo desde remotos tiempos, en todos recogiendo laureles gloriosos, hasta dejar colmada su fama en el de la Guerra de Independencia con la corona de su doble inmortalidad. Mientras llega, pues, el día en que se levanta

aquel monumento histórico, que tan merecido tiene, séanos permitido allegar nuestros humildes materiales, con el estudio de los sucesos á que se contrae el título del presente trabajo, utilizando para ello algunos casi desconocidos documentos de la misma época, que por fortuna han llegado á nuestras manos.

Aprovechándose Luis XIV de Francia de la debilidad de la Monarquía Española en tiempos del desgraciado Carlos II, usaba con ella de una arrogancia asáz desmesurada, como si tratase, según ha dicho un historiador de nuestros días, de vengar así las humillaciones que antes experimentara aque la nación por parte de nuestros reyes, y disponíase á renovar la guerra bajo fútiles pretextos. Después de algunas incursiones de sus ejércitos por los estados de Flándes, á las cuales siguiera una série de conquistas tanto más odiosas en cuanto pretendía justificarlas con apariencia de legalidad, exigió y obtuvo de España la cesión de algunos territorios, y firme en sus propósitos de conquista, intimó más adelante que le abandonase nuevas posesiones de Flándes, á las cuales, decia, no haber renunciado por el último convenio del año 1683.

Conociendo el gabinete de Madrid que no podia, sin degradarse al ménos, acceder á tamañas exigencias, contestóle que no reconocia en él título alguno á la posesión de los puntos reclamados, en cuanto ni siquiera los ocupaba al firmarse la paz de Nimega. En su consecuencia el francés invadió y se apoderó de algunos territorios de Flándes, ya con resistencia más ó ménos heroica, ya sin ella, por parte de las guarniciones españolas; después de lo cual Luis XIV ofreció en un manifiesto á las potencias Europeas reanudar sus buenas relaciones con España ó devolverle sus últimas conquistas, mediante que esta nación, que habia rechazado el propuesto arbitramiento del Rey de Ing'aterra, le cediese el Luxemburgo ó un equivalente en Cataluña ó Navarra. Carlos II contestó á ello declarándole la guerra á pesar de su impotencia y mandó secuestrar los bienes de cuantos franceses se hallaban en España, no siéndole posible hacer otra cosa ante las injustas agresiones de su enemigo.

Contaba España al dar semejante paso con diez y seis mil hombres que le habia prometido Holanda y con catorce mil de Suecia, pero ninguna de estas naciones cumplió lo ofrecido, seducidas por la diplomacia Francesa, mientras por otra parte el Imperio, sosteniendo incessante guerra con el turco, cuyas escursiones llegaban hasta las mismas puertas de Viena, llamado por los húngaros á quienes protegía Fran-

cia, no podía ausiliarla, como lo hiciera sin duda en otras circunstancias. Por el contrario, Luis XIV, prevenido como se hallaba para la guerra, la emprendió vigorosamente en los Países Bajos, entregando al saqueo las poblaciones abiertas, talando los campos y llevando el estrago hasta el territorio de Bravante, mientras esperaba la estación oportuna para dar principio á las operaciones de importancia.

Mientras en los primeros meses de 1684 las tropas francesas combatían y tomaban, no sin poderosos esfuerzos, varias poblaciones en aquellos países, hasta alcanzar la capitulación de la fuerte plaza de Luxemburgo, combatida por el genio superior de Vauban, en las fronteras de la Península, el mariscal de Bellefonds, después de amagar á Navarra por San Juan de Pié-de-Puerto y Roncesvalles, penetró en Cataluña por la Junquera el día 1.º del mes de Mayo.

Las fuerzas del enemigo se componían de once regimientos de infantería, de más ó ménos dotación, en número de diez mil quinientos hombres y de quince escuadrones de trescientos caballos cada uno, ó sean en junto de cuatro mil quinientos soldados de caballería, formando un total de quince mil hombres. (1)

Después de haber pasado todo aquel día en la citada villa, púsose en marcha al siguiente hasta llegar á alojarse en el pueblo de Santa Leocadia, una legua más acá de Figueras.

El 3 mudó su campo á la villa de Bâscara, después de haber dejado en Figueras cuatrocientos caballos y alguna infantería para la conducción de comboyes y seguridad en el camino. Nueve días permaneció el ejército francés en Bâscara, ó sea hasta el 12 de Mayo, entretenido en talar los campos, en cobrar contribuciones de todos los lugares de la comarca y apoderándose además del dinero, del ganado y otros bastimentos necesarios.

No fué poca fortuna para los de Gerona semejante detención, especialmente en los primeros días, por hallarse la Ciudad sin caballería con motivo de haber debido hallarse el 3 en Hostalrich por razón de la revista general que en dicha fecha hubo de pasar en la misma villa, mientras en la ciudad tenían la suya los tercios españoles y regimientos alemanes, ganándose así durante aquel período un tiempo precioso para ponerse la plaza en estado de defensa relativamente satisfactorio.

El mismo día 3 por la tarde llegaron de Hostalrich algunas com-

(1) Acerca del número de que constaba el ejército invasor, no contestan, al ménos en el detalle, los documentos consultados. Así el del Apéndice IV dice que formaban parte de aquel cuatrocientos hombres de somatenes del Rosellón, de que no hacen mérito los demás, rebajando asimismo á dos mil el número de caballos, suponiéndoles aún de mala calidad. Por otra parte en el Apéndice V se fija el número de estos en tres mil quinientos.

pañías de á caballo y el resto al siguiente, al mando del Teniente general D. Vicente Moñot, el cual situó su campamento junto al Ter, en donde permaneció por algunos dias, hasta que por ciertos inconvenientes lo trasladó á la Avellaneda, á media legua de Gerona, sobre la carretera de Barcelona.

En la plaza se trabajaba incesantemente para adelantarse las fortificaciones con fajinas y estacadas, tomando parte activa en tales operaciones no sólo los paisanos, mujeres y muchachos, sino tambien el mismo Prelado, D. Fray Severo Tomás Auter, con su Cabildo Catedral y clero de las demás Iglesias, así como todos los regulares de la Ciudad, con no poco alivio de los militares en cuyas faenas les ayudaban patrióticamente una y dos veces al dia. En estos preparativos y en el abastecimiento de vituallas se pasó hasta el 12.

La guarnición se componía hasta la misma fecha de los tercios de españoles de Don Tomás Arias Pacheco, que ocupaba la puerta de Nuestra Señora (hoy de Francia) y fuerte de Montjuich; de dos regimientos de Alemanes del Baron Christian y del que fué de D. Cristóbal Arias, los cuales guarnecían la Puerta de San Cristóbal y fuerte del Condestable, con los demás de la montaña, y del tercio de la Ciudad, gobernado por el Jurado *en Cap* que lo era á la sazón el ilustre Dr. Juan Vilar, que ocupaba la Puerta del Areny y otros puntos; fuerzas, como se vé, escasísimas para defender un recinto fortificado de tanta extensión é importancia. (1)

En la mañana del repetido dia 12 de mayo llegó á la Ciudad el Excmo. Sr. Duque de Bornounville, Virey y Capitan general del Prin-

(1) Desde antiguos tiempos acostumbró Gerona formar, en semejantes momentos críticos, tercios de milicia ciudadana, compuestos de varias compañías, con sus capitanes, alféreces, sargentos, cabos y tambores, municionados para guarda y defensa suya, cuyo coronel era el Jurado *en Cap*, ya fuese ciudadano, ya caballero, del cual se hacia siempre gran confianza, pues se le fiaba nada ménos que una de las principales puertas de la ciudad, cual lo era la del Areny, que tambien se llamaba de Nuestra Señora, por la Sta. Imágen que habia sobre el portal de la retroguardia. Estaba, por aquella fuerza, guardada de dia y de noche, sin que el Gobernador de la plaza se entrometiese en ello, teniendo el coronel ó Jurado *en Cap* todas las llaves de la misma y de sus rastrillos. Dábase á los capitanes de dichas fuerzas, de los fondos comunales, una suficiente ayuda de costa, y eran caballeros y ciudadanos honrados, cuyas compañías constaban ordinariamente de sesenta ó setenta hombres de buena y honrada gente y diestros en el manejo de las armas. Tenian dichos capitanes ejecutoria del Rey. Estos tercios alternaban con los demás de españoles en el entrar de guardia dentro de la ciudad, y en el palacio del Virey cuando se hallaba en la misma, y casa del Maestre de campo general; y el Jurado coronel gozaba de las mismas prerogativas que los maestros de campo de los tercios españoles, y en ausencia del Gobernador de la plaza corria por su cuenta el gobierno de las armas de ella; y en el caso de hallarse en Gerona otro Coronel ó maestre de campo, alternaba con él ó con ellos.

cipado, el cual sin apearse, fué á reconocer la parte de Puente Mayor para disponer su campo, y comprendiendo antes de volverse que el enemigo con el grueso de su ejército venia ya bajándose por la Costa roja, más allá de dicho puente, entró en la ciudad para dar las órdenes convenientes. Cerca del mediodia volvió á salir, mandando que toda la caballería é infantería se alojasen de la parte de acá del repetido puente para disputárselo al enemigo, haciéndolo fortificar y pertrechar convenientemente. En el entretanto acabaron de llegar á la ciudad los tercios de la de Barcelona, de la Diputacion, de Serrano, y de D. Manrique de Noroña, con dos ó trescientos dragones, mandados por el Sargento general de batalla D. José de Agulló, que por orden de S. S. habia bajado de Bagá, los cuales, sin detenerse en la plaza, fueron conducidos con los demás tercios que se hallaban en ella á dicho Puente Mayor para detener el paso al enemigo. Este antes de ponerse el sol intentó vadear el rio Ter y ponerse á esta parte para ganar el puente, siendo rechazado varias veces con mangas de infantería; pero como pusiese obstinado empeño en vadearle y desalojar á los nuestros, haciendo amago más acá del mismo puente, cargó con gran golpe de caballería, al parecer con mil ginetes y otros tantos infantes á la grupa, y á costa de muchas vidas, casi nadando vadearon el rio más arriba de aquel punto, ganando el puente, gracias al favor de la noche y cargando vigorosamente sobre nuestros dragones. Fué por demás sério este choque, y aunque por de pronto quedó el enemigo dueño del puesto, salió luégo mal librado, ya que con trazas y ardidés de algunos capitanes de nuestra caballería, fué echado y desalojado del mismo puente, mientras los españoles valerosamente y merced á las acertadas disposiciones del Sargento Mayor Montaner, del tercio de Barcelona, retiraron la artillería á la plaza, no obstante de que el francés cargó al dicho Montaner, quien con mangas de su tercio resguardaba á la artillería, y con repetidas cargas á los enemigos, daba tiempo á los nuestros para poder tranquilamente recogerla, retirándose despues por orden de S. E. el Duque, sin perder chapo ni pala de los que su gente llevaban, quedando por último durante algun espacio abandonado de unos y otros el disputado puente.

En la refriega sufrieron los españoles algunos centenares de bajas, especialmente de los dragones. Murieron en el combate el capitan del tercio de Arias D. Tomás de la Escalera y el de Valencia D. Cristóbal Monsoliu, y el de Dragones llamado Botazo. Entre los heridos hubo el Conde Mausoli ó Mousol, coronel de dragones, que fué hecho prisionero; D. Manuel de Villareal, Sargento Mayor de dragones, el Marqués de la Ropi ó de Arrupit, sobrino del duque de Bournonville y capitan de sus guardias; Lupercio Castellon, Sargentõ Mayor

del tercio de Arias y los capitanes de caballos D. Cayetano Copula y D. Francisco Franque; D. Juan Romero ayudante del trozo de D. Julian de Lezcano, D. Juan Fermin teniente de la compañía de D. Pedro Pacheco, de cuya herida murió; D. Fernando Caytan, D. Sebastian Cavero, capitan del tercio de Noroña, herido y prisionero, Don Juan Senmanat y otros. Fué tambien hecho prisionero D. Andrés Roman, etc.

Retirada nuestra gente á la plaza, á la mañana siguiente, dia 4, el Virey salió en direccion á la villa de Hostalrich, á fin de prevenir lo conducente. Antes empero, dejó para la defensa de la plaza al general de la artillería D. Domingo Pignatelli y de Gobernador de la misma al Sargento de batalla D. Cárlos de Sucre y al Teniente general de la caballería D. Agustin de Medina. Dejó tambien á los comisarios generales D. Gabriel de Corada y D. Manuel del Pueyo con unos ochocientos caballos y toda la infantería con los Maestres de campo D. Tomás Arias, D. Antonio Serrano, D. Manrique de Noroña, D. Miguel Mascarel, D. Joaquin Grimau, D. Juan Ballaró Sargento Mayor de la Diputación, que gobernaba el tercio de la misma, en defecto de Maestro de campo; el Baron de Bek, coronel de los alemanes, con los correspondientes cabos y demás subalternos.

En el mismo dia el enemigo se acuarteló en el llano de Sarriá, á la otra parte de Puente Mayor. En éste hizo un fuerte como una trinchera, para seguridad de su retaguardia. Poco después, el 14, trasladó su campo al llano de Domeny, que está á la vista y en frente de Gerona, dejando en Puente Mayor un cuerpo de dos mil hombres entre infantería y caballería.

El 17 pasó el Ter, estendiendo su campo hasta los lugares de Quart y Palol, distantes ménos de una hora de Gerona por la parte de mediodia, alojando en el último punto alguna infantería con más de mil caballos, así como en el de Palau, donde se hallaba el Teniente general Calbó y en otros puntos de los alrededores de la ciudad, quedando tan sólo libre el paso por la parte de Ntra. Sra. de los Ángeles, aun cuando esto duró poco, pues colocóse en aquellos parajes alguna gente, quedando de este modo cerrados el paso y comunicacion con la ciudad.

Á poco, ó sea el dia 20, se observó que desde las primeras horas de la mañana el enemigo llevaba mucha fajina por el lado de Santa Eugenia, y al amanecer del siguiente 21 fiesta de Pentecostés, se descubrió que habia abierto los ataques casi á tiro de pistola de los baluartes de Santa Clara y del Gobernador, éste último inmediato á la acéquia monar. Por la tarde salió una manga de infantería abrigada de cuarenta caballos, para desalojar las guardias é impedir el ataque; pero cargando fuertemente el enemigo, precisó á los nuestros á reti-

rarse á la plaza, habiendo perdido en esta ocasión al capitán reformado del tercio de Serrano, D. Antonio Lopez y herido D. Juan de Leon Salazar teniente de D. José de Salazar, de cuya herida murió. (1)

Al siguiente día 22, lúnes, á las cuatro y media de la mañana empezó el sitiador á abrir brecha en el lienzo de muralla que corre entre las dos medias lunas del Gobernador y de Sta. Clara y en un punto más cerca de la primera, en cuya operacion se pasó todo el día hasta el anochecer, continuando su batería al siguiente martes con ocho cañones de 20 á 36 libras de bala de campaña, con porfía tal, que en una hora hacian los cañones seis disparos, abriendo una nueva brecha en parte de ménos terraplen, más cerca de la media luna de Sta. Clara.

Túvose por cosa indudable que durante aquellos tres días hizo el enemigo más de dos mil disparos de cañon contra la plaza, y de éstos, sin contar los que se dirigieron desde el muro practicado, más de quinientos contra el caserío, batiendo la ciudad á la ruina y causando graves daños, entre otros edificios, al convento de San Francisco de Asis, con lo cual quedaron muy perjudicados muchísimas casas y edificios salpicados de la poblacion; teniéndose por verdadero milagro debido á San Narciso el no haber muerto más que un paisano, quien, demasiado curioso, se habia colocado sobre la muralla en frente de la batería en donde á los primeros tiros, habiendo roto el parapeto, las piedras le rompieron y le llevaron casi un brazo. Tambien á un soldado le llevaron una pierna, muriendo ambos de resultas, y contándose además algunos descalabrados, pero sin gravedad.

Tan pronto como los de la plaza reconocieron los ataques, tuvieron por seguro que el enemigo queria colocar batería en dicha parte, y para prevenirlo é impedir el asalto, mandó el General hacer una cortadura en las huertas, muy capáz, pues en su ámbito cabian más de dos mil hombres, estendiéndose por la parte de adentro como unos treinta pasos de una á otra media luna con su muro de piedra, tierra, fajinas, cestones llenos de tierra y otras defensas, y en frente de las brechas, una batería de ocho piezas de campaña, para remudarse de dos en dos. Los soldados todos trabajaron con ardor, especialmente los alemanes, quienes durante los espresados días 21, 22 y 23 aca-

(1) De muy distinto modo aprecia el éxito de esta salida la *Relació* del apéndice n.º IV, afirmando que nuestra infantería y caballería embistieron por dos puntos las obras de ataque del enemigo, con tal denuedo y valor de los nuestros y con tal susto y cuidado de parte de aquel, que los que estaban trabajando y más de quinientos hombres que se hallaban de guardia en dichas obras, echaron á huir á la desbandada; que los nuestros les dieron dos cargas de mosquetería, causándoles algunos muertos, acudiendo entónces su caballería, pero con tanta pausa, que se echaba de ver desde luégo el sobresalto que llevaba.

baron la obra con muy buena defensa. Para más alentarles, el Obispo y Cabildo mandaban diariamente hacerles ollas bastantes, á unos y á otros, suministrándoles además cargas de vino, así de su Ilma. como de particulares del Cabildo.

Dispuesto todo lo necesario y viéndose que el enemigo podia penetrar por las brechas sin necesidad de escalas para subir, ni fajina para llenar fosos, el General con la actividad conveniente dispuso la defensa para el momento del asalto, distribuyendo las fuerzas de la guarnición del siguiente modo: En el baluarte ó media luna de Sta. Clara dejó el tercio de la Diputación con el Maestre de Campo D. Ramon de Calders, con una manga de infantería del tercio de D. Manrique de Noroña, al mando del capitan D. Pedro de Quintanadueñas, otro del tercio de D. Martin de Guzmán con el capitan Castellanos y una partida de quince caballos con un alférez.

En la media luna del Gobernador quedó el Sargento Mayor Don Diego del Manzano con doscientos cincuenta hombres y sus capitanes de mangas de diferentes tercios; entre ellos D. Francisco de Parada hijo del General D. Pablo de Parada y otra partida de quince caballos con el correspondiente alférez.

Los maestros de campo D. Manrique de Noroña, D. Antonio Serrano, D. Tomás Arias Pacheco, D. Joaquin Griman y tercios de Don Martin Guzmán y del Baron de Bek coronel de los Alemanes, ocuparon la cortadura: el general D. Domingo Pignatelli tomó el cuerno ó flanco derecho de la misma y el izquierdo el Gobernador de la plaza, D. Cárlos de Sucre.

En el campo de las brechas, algunos batallones de caballería en uno de sus lados y en la circunferencia de la cortadura el tercio de Alemanes, comandado por el Baron Christian, con sus maestros de campo.

Guarnecian la cortadura de la banquetta que hace el doble de la muralla sobre el flanco izquierdo de la brecha D. José de Salazar y D. Alberto de Laporta, capitanes de caballos vivos, á los cuales se ordenó desmontasen con sesenta soldados de la caballería y con ellos los capitanes de caballos reformados D. Miguel de Cantos y D. Alonso de Pinilla.

En el muro de San Francisco de Paula, sobre la fuente llamada de San Narciso, y entre la media luna de su nombre y la de Santa Clara habia una compañía de estudiantes con su capitan y oficiales, mandados por D. Francisco Vila, y más allá otras compañías del regimiento de la ciudad, con otros españoles.

El tercio de la ciudad de Barcelona se hallaba en la media luna de San Francisco y otros en las de Figuerolas y Santa Cruz.

En Montjuich, Condestable y demás fuertes de la montaña se de-

jó sólo una guardia y una partida de caballos en cada uno, al mando de un teniente respectivo. El primero lo guarnecían el Sargento mayor D. Valentin Sanchez y veinte y cinco caballos con un teniente.

Defendían el muro de la Torre Geronella y punto de Sarracinas el Obispo con su regimiento de eclesiásticos y regulares, y el baluarte del mismo nombre D. Alonso de Olivera, capitán de infantería con una manga de esta arma, y diez ó doce clérigos la torre de S. Pedro.

Estaba encargado de la puerta de Santa María (hoy de Francia) y de su media luna el Maestre de campo D. Miguel Mascarel. Ocupaba la plaza de S. Pedro el Comisario general D. Gabriel de Corada, con el capitán de caballos D. Martin de Viuda.

Por los acontecimientos que pudieran sobrevenir en la ciudad, se situó en la plaza de las Coles el capitán de caballos D. Miguel Velez con la compañía del Comisario general D. Manuel del Pueyo, asistido del capitán de caballos reformado D. Gerónimo de la Lobera.

El Doctor Vicente Sabater, asistido del Veguer Pedro de Alberti y de los demás oficiales de justicia, quedaron toda la noche en la plaza del Vino y Casas de Ciudad para acudir á lo que se podía ofrecer dentro de la misma.

El Teniente general D. Agustin de Medina con el resto de la caballería ocupó la plaza de San Francisco, cubriendo el flanco derecho de la cortadura, y los naturales los altos de las murallas.

El Marqués de Mortara asistió á la cortadura.

El Batallón de D. José de Zalazar y D. Pedro Aguilar era el de guardia y el de retén el de D. Alonso de Escobar y D. Alonso Fierro Castañon. De ellos el de guardia ocupó la plaza de Armas y el de retén la del Hospital de la Ciudad, mandando estos batallones su Comisario general D. Manuel del Pueyo.

Por último quedaron encargados de rondar la Ciudad el Maestre de Campo D. José Carel y el Coronel D. Gabriel de Quiñones.

En esta disposición por parte de los españoles, el Mariscal de Bellefonds, sobre las 7 de la tarde del 24, envió un tambor á la plaza, con la intimación de que si dentro de una hora ésta no se rendía, á vista de las brechas practicadas, se daría un avance general y el saco á los soldados, esceptuando tan solamente á las mujeres y niños, que se hallasen recogidos en las iglesias. Celebróse al punto consejo de guerra para tratar de la contestación que debia darse, y todavía no se habia tomado resolución alguna, cuando al anochecer, el Jefe sitiador envió un segundo mensajero reclamando la respuesta. Fué esta que la Ciudad se hallaba firmemente resuelta á defenderse á todo trance y pronta á recibir al enemigo convenientemente.

Humillada la altivez francesa con la contestación de la plaza, vióse en el caso de cumplir su amenaza, como lo hizo, disparando al momento cua-

tro cañonazos para hacer seña á la gente que tenia por el lado de Monjuich á fin de que simulase un ataque al fuerte y para que todo el ejército se arrimase así á la plaza. Nueve regimientos, en número de más de cinco mil hombres, fueron destinados á dar el asalto, arremetiendo con toda fiereza las medias lunas de Sta. Clara, Gobernador y Sta. Cruz, hasta llegar á vista de la de Figuerolas. (1) Pronto los franceses fueron dueños del último de dichos baluartes, en el cual se habia dejado escasa gente, como poco defendible.

El del Gobernador fué enbestido, cercándole por todos lados, rompiendo á hachazos la estacada, y pretendiendo penetrar por el camino que da entrada á la acéquia por la ciudad, empezaron á romper con instrumentos de hierro y grandes martillos el rastrillo que lo cerraba. Valerosamente se defendían los de adentro, atajando el daño, pero fué tal la muchedumbre enemiga que allí se agolpára, que hubieron al fin de ceder ante el número, quedando la media luna en poder de los franceses y pasados á cuchillo los valientes que la defendían antes, pudiendo tan sólo escapar unos pocos que se fingieron muertos durante la refriega. Posesionados los enemigos del baluarte, decidieron hacerse fuertes en él, y con fagina y los cuerpos muertos intentaron hacer trinchera y parapetos para defenderse de la gente de la muralla que con ollas de fuego, granadas y otras invenciones les ofendían gravemente, con lo que, despues de porfiada lucha, viéronse obligados por fin á abandonar aquella media luna.

Simultáneamente atacaron los franceses la de Santa Clara, con tal golpe de gente, que rompieron algunas estacas, y entrando en ella, mataron á varios de sus defensores, haciendo prisioneros á otros; al mismo tiempo que los Licenciados que con su compañía estaban en el muro y en dos torres en que habia un cuarto de cañon de bronce, dispararon las piezas con balas de mosquetes, causando grandes bajas entre los enemigos, y sin dejar de disparar sus arcabuces, les llamaban para que viesen la Fuente de San Narciso, y su bendita figura, que segun el documento que tenemos á la vista, se hallaba cerca de aquella media luna, y reconociesen que les habia de confundir á todos, pues eran unos *herejes*; en cuyo estado algunos de dichos estudiantes, sin más ni más, ni conocer el peligro en que realmente se encontraban sus compañeros de defensa, empezaron á gritar *victoria, victoria, viva España y San Narciso*; con cuyas voces se aturdieron los enemigos hasta tal punto que, no osando salir de aquel baluarte por la estacada, intentaron arrojarse por la puerta del mismo, y no atreviéndose á tanto, se arrodillaron muchos, dirigiéndose á los de la

(1) Los documentos que tenemos á la vista se hallan discordes respecto al número de estos regimientos, variando entre cinco, siete y nueve, pero conviniendo todos en que formaban las fuerzas asaltantes unos seis mil combatientes.

muralla, pidiéndoles cuartel. Advertido esto por los soldados y algunos capitanes que habian quedado prisioneros en la media luna ó fingiéndose muertos, revolviéronse de improviso contra los aturridos franceses, tomándoles las armas y quedando nuevamente dueños de dicho fuerte.

Mientras en las medias lunas sucedían los hechos que acaban de explicarse, los destinados al asalto de las brechas dieron sus avances del modo siguiente: La primera hilera formábanla hombres armados con petos y espaldares, ó celada con rodela y espada en mano. La segunda componíanla otros armados con hachas de guerra, y la tercera los granaderos, siguiendo luégo los demás en número de cinco mil. De entre ellos sólo unos cuarenta y cinco ó poco más tuvieron valor bastante para penetrar por la brecha y no sin mucho sobresalto, adelantándose tanto uno de ellos bandera en mano, que casi llegó á la trinchera de la cortadura, pero apénas entraron en ella, quedaron completamente destrozados, y á seguir los restantes, se hubiera hecho un total exterminio ya que la gente apostada en la brecha y en la muralla disparaba sin cesar balas, alcancias, granadas y otras invenciones de fuego con que aturdia al enemigo. (1) Enardecido éste, apesar de tanta resistencia, repitió hasta tres veces sus asaltos generales, llegando á dar cinco en algunos puntos siempre infructuosamente y con pérdidas numerosas, tanto de muertos como de heridos. Despues de más de cuatro horas de sangriento combate, hubo el enemigo de declararse en retirada confuso y avergonzado á sus cuarteles, dejando los alrededores de la ciudad, desde la parte donde estaban los estudiantes hasta cerca de la media luna de Figuerolas sembrado de cadáveres y de heridos. ¡Brillante accion en que las armas españolas se cubrieron de gloria, no ménos que los heróicos habitantes de la invencible Gerona!

Fué general la opinion de que en dicho asalto el ejército francés perdió más de tres mil hombres, confesando el mismo enemigo que entre muertos y heridos habia tenido más de dos mil bajas, con más de trescientos oficiales y pérdida de diez banderas, entre las cuales se

(1) No se hallan contestes en este punto los documentos coetáneos que vamos siguiendo, pues mientras unos afirman que fueron pocos los enemigos que se atrevieron á penetrar por la brecha y llegar á la cortadura, otros (ap. II) consignan que embistieron briosamente, atravesando las huertas en que se hallaba practicada aquella, unos seiscientos infantes. Esta última version nos parece muy fundada, si realmente fueron halladas esparcidas por el suelo las banderas de que se hablará más adelante, y tanto más, si efectivamente los nuestros fingieron ceder en la brecha, pues era muy natural en tal caso que el enemigo, cobrando nuevos bríos con aquella falsa retirada, se precipitase dentro del recinto fortificado. El documento del ap. V, expresa muy claramente que el enemigo penetró por la brecha y bajó á la plaza de armas con tres banderas y más de doscientos hombres.

contaba la del regimiento de Fustemberg, llamado por excelencia *el Invencible*. (1) Ciertamente es que en el campo no quedaron más que unos seiscientos cadáveres, pero fué debido á los muchísimos que el mismo enemigo retiró y á los heridos que se recogieron, además del gran número de prisioneros que entraron en la plaza, entre ellos, el Teniente coronel del citado regimiento de Fustemberg, herido, el cual, en crédito de la defensa de la Ciudad, confesó que en cuarenta años que llevaba de servicios en el ejército jamás había visto combate tan empeñado ni mejor resistido ni plaza mejor defendida.

Para retirar los muertos y heridos, el mariscal de Bellefonds pidió una tregua de seis horas, y no habiendo éstas sido bastantes, fué preciso concederle dos más, pasándose todo el jueves en enterrar sus muertos.

Los franceses levantaron por fin su campo, quedando la ciudad alborozada con su triunfo y abandonándose á las demostraciones de júbilo que pueden suponerse fácilmente.

Trás del descalabro sufrido, el enemigo hubo de experimentar otras pérdidas, pues con la retirada inesperada y campo abierto, muchos soldados se presentaban rendidos dentro la plaza, siendo preciso tenerles que retirar, pasándose otros á diferentes partes; con lo cual se vió obligado Bellefonds á estrechar su ejército y reducirlo al lugar de Santa Eugenia, para tener á los soldados convenientemente reducidos é impedir nuevas deserciones en sus filas. Parece que habiendo llegado á noticia del propio Mariscal que parte de los Alemanes intentaban pasarse á los nuestros, mandó ahorcar á dos capitanes de ellos, con cuya dura providencia no logró sin embargo impedir la repetición de tales hechos.

Para que se forme verdadero juicio del gran número de heridos que resultaron del anterior combate, dirémos que á la mañana del si-

(1) Los testimonios escritos difieren acerca del número de banderas perdidas por el enemigo. Pignatelli, en su Carta al Virey (ap. I), las hace subir hasta diez, así como el documento del ap. V. Este último añade la noticia de que *siete* de ellas fueron ofrendadas á San Narciso, y además consigna la particularidad de que los franceses dijeron ser *once* las perdidas, «correspondiendo todas de derecho al mismo Santo, por haberse hallado á la mañana siguiente por el suelo, sin que nadie las hubiese ganado por la fuerza de las armas.»

Aquellos gloriosos trofeos fueron, con efecto, presentados al Santo tutelar de los gerundenses por el mismo General gobernador de la ciudad, junto con un estandarte real de color negro llamado de la Reina, siendo colocados en las rejas de la capilla del Santo, donde permanecieron hasta el año de 1792 en que el Sagrado cuerpo fué trasladado á la nueva y suntuosa en que hoy se venera. Así lo atestiguan, además de otros documentos formales, los que continuamos en los apéndices II y IV. El primero de estos dice textualmente: «*se ganaron siete vanderas, que estan colgadas en la Cathedral y dos en la capilla de S. Narcis*» (sic). El segundo dice: «*En San Narcis y á presentadas set banderas, altres dos ne tenen particulars.*»

guiente día el enemigo despachó para los hospitales de Báscara y Figueras cuarenta carros de ellos, después de haber enterrado en Santa Eugenia, en dos grandes fosas que mandó abrir, cerca de doscientos cadáveres. Siguiéronse luego ciento veinte y siete carros, llevándose después de los mismos hospitales de la plaza á los heridos que los de dentro habian recogido piadosamente después de la acción. Por último el 30 de Mayo llegó á la plaza un tambor del ejército francés, solicitando de parte del mariscal Bellefonds una escuadra de nuestra tropa para salvaguardia de los enfermos y heridos que habian quedado en Santa Eugenia, después de haberse trasladado el campo enemigo á la otra parte del Ter, en el llano de Domeny, siendo aquellos tantos en número, que no cabian en las casas de dicho lugar, con lo que se tuvo por muy fundada la creencia de que desde su entrada en el país el ejército de Bellefonds habia perdido una tercera parte de su gente.

Hora es ya de que digamos que la gloria alcanzada por los gerundenses en aquellas célebres jornadas, comprada fué á costa de sangre generosamente derramada. En cuatrocientas fueron calculadas las bajas de los españoles. El tercio de la Diputación salió el peor parado, por haberse encontrado en la defensa del baluarte de Santa Clara, punto el más disputado por sitiadores y sitiados. Su jefe el maestre de campo D. Ramon de Calders, el capitán D. Félix de Senmanat y cuarenta soldados fueron hechos prisioneros, quedando tan sólo de dicho cuerpo al día siguiente de la batalla, unos setenta hombres útiles para las armas, volviendo aquellos á la ciudad luego de establecido el canje.

En el baluarte de Santa Cruz murió el capitán del espresado tercio de la Diputación D. José Massart con casi toda la gente de su compañía, que quedó reducida á cinco ó seis hombres.

En Santa Clara murió el Sargento mayor D. Juan Ballaró, y fueron heridos un ayudante con algunos caballeros del mismo tercio, entre ellos un tal Moxó de Puigcerdá y un tal Callar de Berga.

De otros tercios murieron cinco ó seis capitanes, entre ellos Don Francisco Parada, del tercio de Arias, D. Juan del Poyo, del de Serrano, D. Pedro de Sausoles y D. Pedro de Quintanadueñas, del de Noroña y D. Juan de Angulo y el capitán Castellanos, que lo eran del de Guzman.

De la ciudad murieron pocos, siendo algunos heridos de arcabuces que reventaban, entre ellos, un capitán de caballos que murió, llamado D. Pedro Aguilar; D. Martin Sarmiento de Valladares, Sargento general de batallas y D. Antonio Espinosa ayudante real y muchos otros.

Bosquejado ya el cuadro que ofreció Gerona en aquel corto pero

glorioso sitio durante el cual se admiraron tantos rasgos de valor y patriotismo, faltaria á aquel el tono que le imprimiese el especial carácter que debe revestir, y que cuidaron de apuntar los cronistas de la época y aún los mismos actores de aquella tragedia. Con efecto, creencia firme y unánime fué la de que el éxito favorable de los sucesos referidos debióse, más que á la pericia de los jefes, más que al valor y entusiasmo de los soldados y del pueblo todo, á la visible proteccion del Santo Tutelar de Gerona. Y no hay para que estrañarse de ello. Perenne en la memoria de los naturales la piadosa tradicion de los milagros obrados por el Santo Patron con motivo de análogas invasiones en épocas anteriores y arraigada profundamente en los corazones la fé de sus mayores que desde añejos tiempos habian puesto bajo su especial égida las vidas y los intereses; creyeron tambien ver repetida en semejantes sucesos la proteccion consiguiente del Santo Mártir. Las circunstancias especiales que concurrieron en los acontecimientos que quedan referidos, tales como las detenciones voluntarias ó forzosas que hizo el enemigo antes de presentarse delante de la plaza, hallándose esta desprevenida, sin tener concluidas sus defensas, dando tiempo á que la guarnicion fuese, como lo fué, oportunamente reforzada, añadido todo ello al resultado del sitio, contrario y fatal para los franceses; motivos y no infundados parecerán á cuantos en el éxito de sucesos trascendentales saben ver algo más superior que la mano del hombre ó de la casualidad.

Librando, por tanto, los gerundenses la suerte de sus esfuerzos patrióticos en manos de su sagrado Patrono, en los momentos de apuro y de angustia general, por el éxito dudoso de las armas, acudieron confiados ante el sepulcro del mismo, implorando fervientemente su intercesión poderosa, llenando de dia y de noche las iglesias y entregándose á públicas oraciones; en tanto que la campana mayor de la Catedral (en donde estaba expuesto el Santísimo) tocaba á rebato, animando á los que en las murallas, en las brechas y demás puntos cubrian el puesto de honor de antemano señalado por los respectivos jefes, defendiendo la dignidad de la patria y las vidas y haciendas de sus familias. Asi que hallándose el pueblo con el sobresalto consiguiente á la intimación hecha por el enemigo de entregar la ciudad al degüello y saqueo general si dentro el plazo de una hora no se rendia al sitiador, y dados ya cuatro asaltos generales, ganadas las tres medias lunas del Mercadal, y continuando la pelea tan empeñada hacía cuatro horas, con temores de un éxito dudoso; en tal estado los representantes de tan bravo cuanto religioso pueblo no hallaron mejor remedio para conjurar el apuro, que acudir á Dios por medio del patrocinio de San Narciso y demás sagrados tutelares especiales de la ciudad, haciendo delante de la Santa Imágen de aquél, en

la misma sala del Concejo, un solemnísimo voto que ofrecieron perpetuar para el deseado caso de que el enemigo levantase el asedio. Un cuarto de hora despues de esté acto declaróse la victoria de parte de los nuestros, siendo la una de la madrugada cuando el general Pignatelli envió recado al Obispo para que se diesen las gracias á Dios y á San Narciso por el venturoso éxito de las armas españolas.

Los documentos de la época refieren circunstanciadamente las expansiones de indescriptible júbilo con que aquel pueblo celebró el suceso de su liberación, consignando además las señales de favorables augurios que se habian observado de parte del Santo Tutelar, que los curiosos podrán apreciar en los apéndices.

Tan luégo como el enemigo levantó su campo de Santa Eugenia cerróse la pequeña brecha con fajina, estacas y tierra, limpiándose la principal de las piedras y tierra que hacian accesible la subida, cerrándola tambien con faginas, tierra y otros materiales. Al mismo tiempo el general Pignatelli habia destacado algunas partidas para reconocer el terreno, volviendo éstas á la plaza con la buena noticia de que el enemigo habia abandonado las obras de ataque y retirado toda la artillería de sus baterías; con cuya novedad mandó que las incendiasen, reconociéndose que aquel se habia puesto en marcha, aunque no habia desamparado sus cuarteles.

El dia 31 por la mañana entró en Gerona el tercio de infantería italiana de D. Tomás Casnetti, fuerte de unos trescientos cuarenta hombres, acompañado de una partida de caballería, para reforzar la guarnición, causando en el vecindario la consiguiente alegría y animándoles más y más por si llegaba el caso de que el enemigo intentase otra vez repetir sus ataques; por fortuna éste abandonó á Puente Mayor, continuando por la orilla opuesta del Ter hácia Verges y San Pedro Pescador, no sin talar los campos á su paso, como venia haciéndolo ya desde su entrada en la comarca.

Pocos dias despues llegaron á la ciudad el Duque de Bournonville y el Marqués de Leganés, general de la Caballería, dando con su venida mayor aliento á los naturales, acampando sobre el camino de Cassá de la Selva.

El 17 de Junio al anocheecer salió el segundo con sus dragones y miqueletes, cayendo al amanecer del siguiente dia sobre la guarnición que los franceses tenian en Básacara, compuesta de unos cien hombres, tomando la villa que pretendió defenderse y regresando á la ciudad con los prisioneros allí hechos.

No seguiremos los pocos incidentes de aquella corta campaña, que hubo de terminar muy pronto por haberse estipulado entre Francia y España (29 de Julio) el tratado de Ratisbona, con una tregua de veinte años y otras condiciones exigidas por Luis XIV. Dirémos para ter-

minar, que el éxito del sitio de Gerona, salvó entonces á Cataluña. Reconociéndolo así el Rey Carlos II y queriendo *premiar* el mérito contraído por los naturales de la ciudad heroica en defensa tan gloriosa, por orden espedida en 12 de Diciembre del mismo año, les hizo *merced de naturaleza de los reinos de Castilla sin limitacion alguna* (ap. VII). (1).

(1) Levantado el sitio y libre ya la ciudad de sus enemigos, los ochenta individuos que formaban el Concejo general de la misma y que por hallarse formando en el antepecho del muro durante los asaltos no pudieron asistir á la celebración del Voto, lo confirmaron en todas sus partes. Con todo, el Prelado no quiso autorizar las fiestas de precepto de los Santos Cuatro Mártires y de San Dalmacio, por redundar en perjuicio de la mucha gente de la ciudad que vivia del trabajo. En vista de esto, el Jurado acordó que todos los años se publicase dicho Voto al son de campanilla, á fin de que los vecinos obrasen segun les dictase su conciencia.

En 1685 el Cabildo de la Santa Iglesia y los Jurados establecieron que todos los años se celebrase el divino oficio en la Colegiata de San Félix, siguiendo entrambos Cabildos en tan religiosa práctica hasta el año de 1837 inclusive, ignorándose la causa por la cual desde entonces han venido dispensándose de ella.

Poco tiempo despues el mismo monarca, por su real carta dada en Madrid á 15 de Febrero de 1685, comisionó al obispo de la ciudad D. Fr. Severo Tomás Auster, para que presentase en su real nombre á San Narciso, en accion de gracias por aquel feliz suceso, una grande y magnífica lámpara de plata, de peso novecientas cincuenta y cuatro onzas, en la cual se veían grabadas en diferentes partes las armas de España. Tuvo efecto la ceremonia de dicha entrega á 23 de Mayo del citado año 1685, en la misma capilla del Santo, acompañando al Obispo el Cabildo de la Catedral, los magníficos Jurados de la ciudad y un numeroso concurso, levantándose el correspondiente acto de tan solemne función por el notario gerundense Pedro Roselló en la calendada fecha.

La citada lámpara, banderas y estandartes desaparecieron despues que Gerona capituló en 1809, lo cual no es de extrañar, pues no parecería conveniente á los franceses que durante su dominación quedasen en pié aquellos testimonios de su ignominia de pasados tiempos.

En el mismo citado año de 1685 y por razon de esta misma victoria alcanzada por el patrocinio del Santo, el sagrado Concilio provincial celebrado en Tarragona á 6 del mes de Mayo decretó que el dia 29 de Octubre, en que se hace la fiesta del Santo Mártir, no solamente fuese dia festivo de oír misa en el Obispado de Gerona, sí que tambien en toda la provincia tarraconense ó Principado de Cataluña.

El mismo Carlos II, con fecha del 4 de Agosto de 1684, habia encargado á su Agente general en Roma, para que en su Real nombre solicitára del Sumo Pontífice la concesion de que se hiciera extensivo á todos los reinos de España el rezo de misa propia y oficio del Santo, en cuya carta se leían las siguientes cláusulas:

«Aviendose experimentado en diferentes ocasiones los Prodigios notables, con que San Narcisso Martyr y Obispo que fue de Gerona, donde se conserva su glorioso Cuerpo, ha acostumbrado proteger, y asistir á aquella Ciudad. Y siendo notorio lo que se le devió, quando por el mes de Mayo de este año llegó á atacarla el enemigo de Francia, y ponerla en el mayor aprieto, del qual la libró Nuestro Señor mediante la intercession del Santo, permitiendo que la gente de la guarnicion, no solo resistiese los furiosos asaltos de los enemigos, sino que les obligasse á levantar el sitio con tan grande estrago dellos, como credito de mis armas, de que se os remite un

Tales fueron el sitio de Gerona y la tan corta cuanto desgraciada campaña francesa del año 1684. Si las viejas crónicas yacen ignoradas y olvidados los entusiastas cantos populares que entónces inspirára el patriotismo, quedan todavía por fortuna fehacientes é irrecusables testimonios de la derrota y vergüenza del mariscal Bellefonds; subsisten aún pregonándolas en su lenguaje mudo, pero espresivo y elocuente, las nó borradas brechas del Mercadal. Ellas explican mejor que las crónicas y cantos patrióticos los quilates de valor y heroísmo de tantos leales que las salpicaron con su sangre generosa, constituyendo en sí mismas, á la pár que brillantes páginas del album sangriento pero glorioso que ofrece Gerona en sus vetustos fuertes y murallas, formadas en el decurso de los siglos, la auténtica é indiscutible ejecutoria de su INMORTALIDAD!

testimonio en autentica forma: Y reconociendo el beneficio que de este suceso ha resultado, no solo á lo que mira á la conservacion del Principado de Cataluña, sino tambien de los restantes de estos Reynos de España: He resuelto por estos motivos, y el de la particular devocion, y veneracion que tengo á S. Narcisso, y deseo, que se aumente en todos mis dominios, y señorios ordenar, y mandaros (como lo hago) soliciteis de Su Santidad en mi Real nombre, se sirva de conceder se estienda á todos ellos de precepto el rezo de propia Missa, y Officio del Santo; haziendo á este fin todos los Oficios mas eficaces que convengan; recibiré de vos particular servicio en que se consiga esta gracia.»

Semejante súplica fué decretada favorablemente por la Sagrada Congregacion de Ritus con decreto de 12 de Marzo de 1689, y en su virtud el rezo propio de San Narciso con ritu de primera clase y con octava en 29 de Octubre, y en 18 de Marzo ritu de primera clase sin octava, segun concesion hecha á la ciudad de Gerona en 8 de Abril de 1628 por el Papa Clemente VIII. (Vide *Satisfacion á las dificultades que se oponen á la extension del rito, y rezo concedido á San Narciso Obispo y Martyr. Dedicada á la Muy Ilustre, y siempre fidelissima Ciudad de Gerona, el menor de sus hijos el R. P. Fr. Ioseph de Gerona Predicador Capuchino.*—Gerona, por Gerónimo Palol, año 1691.)

APÉNDICES.

NUM. I.

Copia de Carta del General de la Artilleria Don Domingo Piñateli, de 26 de Mayo de este año 1684 al Excelentissimo Señor Duque de Bornouville Virrey y Capitan general en el Principado de Cataluña. (1)

SEÑOR: esta mañana q^{ta} aguardavamos que el Enemigo nos saludasse con su Artilleria, y juntamente nos diese algun abance, como lo hizo el dia 24 de que me explicaré abaxo: hallandome con el cuidado que requeria. Al romper del Alva, vi que no tiraba, con que enbié algunas partidas a reconocer su Planta, y me bolvieron con la noticia de que habia desamparado los ataques y retirado toda la artilleria que tenia en sus baterias; con cuya novedad, mandé luego se le diese fuego: Y lo que hasta aora reconozco es, que está puesto en marcha, si bien no ha desamparado todavia sus Quarteles: De su movimiento avisaré a V. Ex.

El dia 24 de este mes, a cosa de las siete horas de la tarde, hizo llamada vn Tambor, q^{ta} salió de la Cabeça de Ataques, que conferia a la media luna, que llaman del Gobernador y en ella se hallaba Don Antonio Serrano y Don Manrique de Noroña; y habiendo dado de parte de su General el recado, q^{ta} contenia, que respeto de tener vna brecha (de tanta consideracion) abierta q^{ta} tratassemos de rendirnos, y entregar la Plaça luego, y quando no, q^{ta} las mujeres y niños, se retirassen a las Iglesias; porque todo lo demas no estaba seguro: a cuyo recado tan desahogado, como se dexa considerar; se le respondió tan adequado, como pide la obligacion de estos Señores que me hã asistido. Y resolviendo quitar los dos cuerpos de Noroña, y Serrano de aquella media luna, por ser tan mala, y poco defensible, asi por no perder lo mejor de mi Guarniciõ, como para poder tener mejor gente a la brecha, dexe sin embargo a la dicha media luna al Sargento Mayor de D. Manrique con ducientos y cinquenta Infantes de diferentes Mangas; y al punto que el General de Francia supo la respuesta, abançó con todo el grueso de su Infanteria, pareciendole habia de ser dueño de todo en brevo tiempo; pero halló tal resisten-

(1) Dos hojas en 4.^o sin foliacion.

cia, que no lo consiguió. Al fin, Señor, el incendio de una parte, y otra, empezó poco antes de las nueve, y duro hasta la vna de la mañana, y con tanta violencia al principio como al vltimo, hasta que la necesidad le obligo a retirarse con mucha perdida de la mejor gente, que tenia en su Exercito, y alguna nuestra, con algunos Capitanes muertos. El maestro de Campo D. Ramo Caldres, a quiẽ se le havia encargado el Gobierno del Tercio de la Diputacion, prisionero, su Sargento Mayor herido, Don Martin Sarmiento de Valladares herido de vn valazo en la cabeça, y otros de que mas despacio lo sabrá V. Ex.

Señor, es para mas de espacio la narrativa de este sucesso, y sus particularidades son muy difusas, solo puedo dezir a V. Ex. devemos a N. Señor y al favor de S. Narcis, el dia mas alegre, y mas glorioso, que han tenido las armas del Rey nuestro Señor en muchos años, pues el Enemigo abançó a las tres medias lunas de Sta. Clara y del Gobernador Sta. Cruz, con el mayor esfuerço, y las dos brechas que tenia hechas, en donde estavamos con solo vna trinchera, que nos servia de cortadura, ganó las tres medias lunas, forcejó romper las dos puertas, que de la Ciudad se comunican á las dichas medias lunas de Sta. Clara, y Governador, se acudió con particular asistencia de Dios, pues no hubo disposicion, que no fuese provechosa; se retiró el Enemigo despues de cinco horas de combate, tan deshecho, tan perdido y con tanto temor que no se puede explicar. Perdió con siete Vanderas tres mil hombres, la flor de su Exercito; muchos prisioneros, y heridos se quedaron acá, y el campo sembrado de muertos, sin ponderacion.

Demos a Dios las gracias de todo, y a V. Ex. doy la enorabuena de este suceso, no aviendo podido antes: queda el Enemigo en la Plaça de Armas de Santa Eugenia; y si alli permaneciese, creo que cõ medianas fuerças se le podrá acabar de derrotar del todo. No se como explicarlo, mucho les debe el Rey nuestro Señor, y a mi solo vn deseo de acertar: el Gobernador ha obrado como acostumbra, y tantos particulares de Garvo, han tenido lugar de mostrar cada qual su mucho espiritu: Dexo de explicar a V. Ex. la fineza de la ciudad, Obispo y Cabildo, y me lo reservo para otra ocasion. No digo á V. Ex. las furias de sus baterias, pues desde Ostalrich se lo havian avisado. He recibido las cartas de V. Ex. y respondo, que acá no se halla dinero para los Alemanes, ni Cavalleria, y a fee que todos lo merecen, y nuestra cavalleria pica tierra a la brecha con grande garbo.

Dios Guarde a V. Ex. muchos años.

Con licencia: En Zaragoza.

Año 1684.

NÚM. II.

NOTICIAS DE CATALUÑA

de 27 de Mayo de 1684. (1)

EL Domingo 21, al Alva, amaneció tambien el exercito enemigo, a tiro de pistola de las murallas de Girona, cuya ossadia ocasionó alguna confusion en la Plaza; pero el General de la Artilleria D. Domingo Piñateli y el Governador D. Carlos de Sucre, con los demas Oficiales y soldados, se dispusieron prontamente á la defensa. Plantó, pues, el enemigo en el puesto que ocupó, sus ataques, y empezó á batir la cortina de la Muralla, que corresponde a S. Francisco de Paula; a la parte de adentro ay vnas huertas muy capaces, en donde los nuestros previnieron algunas retiradas, y cortaduras, dexando espacio entre ellas y la muralla, para que pudiesse obrar la cavalleria.

La bateria enemiga hizo brecha bastante en la muralla, y miercoles a las 8 de la noche, haviendo tocado primero un arma fuerte en Monjui, Castillo que está de la otra parte de la Ciudad, abanço briosamente a vna media luna, y con mayor esfuerço a la brecha de la muralla: resistieron los nuestros con valor en ambas partes, y aviendo dispuesto lo que les parecio necesario, fingieron ceder en la brecha; con que alentado el enemigo, y publicando á grandes voces su victoria atravesaron 600 infantes suyos las huertas: aqui cuando empezaban a formarse, los saludó la Artilleria dispuesta a este fin, con valas de mosquete, y salió á recibirlos la Cavalleria con espada en mano, dexando vn batallion en la parte mas cercana a la brecha, por si entrava algun numero mas: pero aun esto fue en vano, porque nuestra Infanteria bolvió á ocupar la muralla, y la defendió con tal valor, que aunque el Enemigo arrojó nueve Regimientos, y empeñó todo su Exercito, y su honra en socorrer a los que perecian adentro,

(1) Dos hojas en 4.º sin foliación.

y en ganar la muralla, no pudo adelantar vn palmo; y cansado de ver tanto destroço, tocó á recoger entre dos, y tres de la mañana.

En la media luna se peleó tambien con igual valor, aunque no fue aqui tanto el empeño del enemigo; y si bien se ha dicho que la perdimos, y bolvimos a cobrar, es lo mas cierto, que no le dexamos poner el pie en ella.

El numero de los muertos del enemigo, los que mas modestamente lo cuentan, lo pasan de 3.000 y en ellos dos Coroneles, ciento y siete capitanes de Infanteria (que parece cosa de prodigio) y se ganaron siete Vanderas, que están colgadas dos en la Catedral, y dos en la capilla de S. Narcis.

El mariscal de Bellefont, pidió seis horas de treguas para retirar sus muertos, y no aviendole bastado, fué necessario concederle dos mas.

De nuestra parte, ni aun con incertidumbre se dize la gente que podemos aver perdido, solo se cuenta que murieron dos capitanes, Don Juan Pueyo, mallorquin, pero decendiente de Aragon, y D. Francisco Parada, ambos gallardos moços, y quedó prisionero, y herido ligeramente en el rostro D. Ramon Caldés, que de orden del Señor Duque mandava como Maestro de Campo el Tercio de la Diputacion de Cataluña. Y tambien quedó herido D. Martin de Valladares Sarmiento.

El Jueves siguiente, gastó el enemigo en dar tierra á sus muertos, y el Viernes en pensar en su retirada que empezó á executar aquella misma noche.

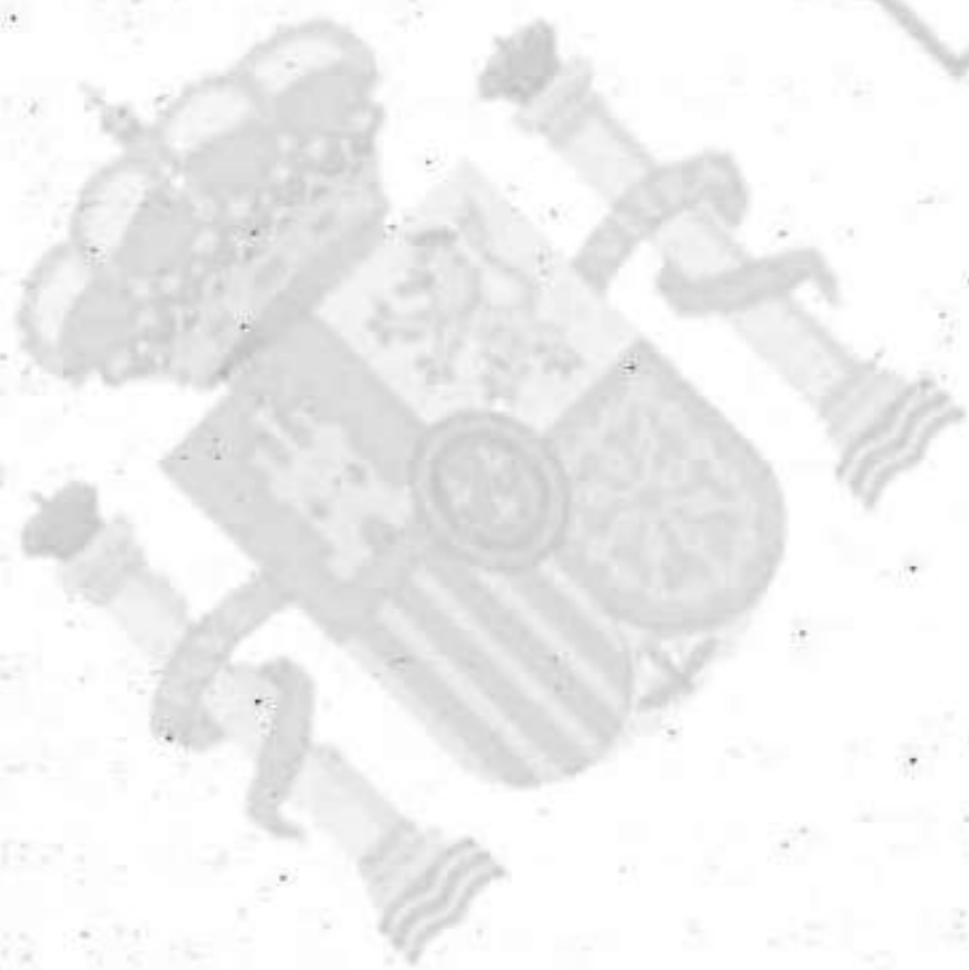
Dizese tambien, que durante el tiempo de la pelea (aun que otros dizen fue la vispera del choque) aparecieron sobre la capilla de San Narcis, y sobre su sepulcro, dos ó tres luces, como avisando al Pueblo que estuviessen vigilantes; y juntamente que las puertas de yerro que cierran el sepulcro del Santo, que al principio de la pelea estaban abiertas, aviendo mādado el Señor Obispo las cerrasen, por causa del gran concurso de gente que acudia a abrazar, y hacer diversas demonstraciones al Santo, despues de cerradas, se hallaron maravillosamente por dos vezes abiertas; lo qual obligó al Señor Obispo mandasse dexarlas abiertas, pues parece evidentemente se reconocia lo queria assi el mismo Santo: Y que en el Manipulo de su vestidura, concuerdan casi vniformemente todos, se ha visto vna Mosca de diversos colores, que cada dia crece mas, y se ve ocularmente; y aun dizen, que assi de esta, como de las otras dos circunstancias, se han tomado testimonios publicos.

Avisan tambien, que despues que su Excelencia el Señor Duque de Bournouville presidio á Girona, con los Tercios de la Diputacion, Ciudad, Serrano, y otros, que hazian el numero de tres mil, la demas Infanteria la repartió en Rosas, Cadaqués, Palamós, y Ostalrrich,

que dista quatro leguas de Girona, con cuyo Castillo se abriga la cavalleria nuestra, que gobierna el Excelentissimo Señor Marqués de Leganes. La ciudad de Barcelona ha añadido otro Tercio mas de seiscientos y sesenta hombres, q^o partió tres dias há, y esta noche se incorporará con dicho Sr. Marqués de Leganés. El Tercio deste reino, se dize, q^o ya tenia orden de acudir á Hostalrrich. El Principado haze sus Levas tan numerosas, como es de su grande amor, y fidelidad, sin embargo de quedar exausto de las contribuciones passadas. El Tercio de la Corte, de que ay mil hombres en Barcelona marchará luego, y tambien el Señor Virrey. Es cierto, que el Enemigo en 15 dias ha perdido seis mil hombres, entre los que perecieron al passo de la Puente, en los assaltos, y enfermedades, sin contar los fugitivos, y muchos que le han muerto los paisanos, que no les permitirian alejarse media hora de camino de su Exercito, que no los matassen. Vltimamente se avisa, que el Enemigo se va ya retirando.

Con licencia: En Zaragoza

Año 1684.



NUM. III.

Relacion Svcinta de lo Svcedido en esta ciudad de Gerona, y sus fronteras. En Mayo de 1684 por ocasion de la entrada del Exercito Enemigo de Francia governado por el Mariscal de Bellefont. (1)

EN primero de Mayo de 1684 entró el Exercito Enemigo de Francia governado por el Mariscal de Bellefont á invadir este Principado de Cathaluña por la parte del Empurdán introduciendo en vn mesmo tiempo sus milicias por los puertos de Paniças, Portús y Bañuls, consistia dicho Exercito, en quanto á la Infanteria de los Regimientos siguientes.

| | | |
|-----------|---|--------|
| Primero. | todo el regimiento de Fustamberch.. | 1.200 |
| Segundo. | El de Cunismarch. | 1.000 |
| Tercero. | El de Alemanes.. | 800 |
| Quarto. | El de San Honor Francés. | 800 |
| Quinto. | El de Picmont. | 500 |
| Sexto. | El de Lampier. | 800 |
| Septimo. | El de la Reyna. | 800 |
| Octavo. | En dos Escuadrones de Fusilleros. | 1.000 |
| Nono. | El Regimiento de Castro.. | 500 |
| Dezimo. | El Regimiento de Esguisseros.. | 2.000 |
| Vndezimo. | El Regimiento de Desartas. | 1.000 |
| | Cavalleria quinze Escuadrones de trescientos cavallos | |
| | cada vno. | 4.500 |
| | Que todos juntos llegan á. | 15.000 |

Hizo aquel dia en la Yonquera, y la mañana siguiente tomó su marcha, y vino á alojarse en Santa Leocadia vna legua mas acá de Figueras; y el dia de Santa Cruz á 3 de dicho mes de Mayo, mudó su campo en la Villa de Bás cara aviendo dexado en Figueras 400 cavallos, y alguna Infantería para conducir los Comboyes, y seguridad del Camino. Estubo el Enemigo en Bás cara hasta los doze dias de di-

(1) Seis hojas en 4.^o sin foliar ni pié de imprenta.

cho mes talando impiamente la campaña haziendose contribuir de todos los Lugares á mas del dinero, vacas, bueyes y otros bastimientos: En este tiempo particularmente dicho dia de Santa Cruz se vivió con algun cuidado en la ciudad por hallarse la Cavallería en Hostalrique, por ocasion de la muestra General de la Cavalleria, que en dicho dia se habia de pasar en dicha villa, y en esta Ciudad de los Tercios de Españoles de D. Thomas Arias Pacheco, y de dos Regimientos de Alemanes del Baron Christian, y del que fue de D. Cristoval Ees.

De los quales el de D. Thomas Arias ocupava la puerta de Nuestra Señora, y fuerte de Monjuyque, los de Alemanes la Puerta de San Cristoval y fuertes del Condestable con los demas de la montaña, y el Tercio de la ciudad gobernado por el Coronel Jurado en cap ocupava la puerta del Arenys, y otros lugares. Pero como no era bastante guarnicion para la seguridad de los puestos que cubren esta Plaça a vista de las aceleradas marchas, y potencia del Enemigo, se tenia por constante, que la mañana siguiente le tendriamos sobre dicha Plaça, mas fue servido N. Señor, que se detuviese nueve dias en aquel paraje de Bás cara, y dio lugar a esta Ciudad para que se previniese para mejor defensa, mediante la solicitud del Illustrisimo Señor Don Domingo Piñatelli General de la Artilleria, y del Sr. D. Carlos Sucre Governador de esta Plaça, y de los demas personages, que cooperaron en la materia: porque la mesma tarde vinieron de Hostalrique algunas compañías de Acavallos, y la mañana siguiente toda la demás Cavalleria que se hallava en Hostalrique gobernada por el Sr. Tiniente general D. Vicente Moñot, y aviendo puesto su campo fuera la ciudad junto el pequeño Ter estuvo algunos dias hasta, que por algunos inconvenientes la passó á la Avallaneda media legua de la ciudad á la parte de Barcelona.

Incessantemente se trabajó en la Plaça en adelantar las fortificaciones con faginas, y estacadas, concurriendo en estas operaciones, y conduciendo personalmente las faginas, no solo los seglares, mujeres y muchachos, sinó el Illustrisimo, y Reverendisimo Señor Obispo con su Cabildo, Clero de la Catredal, y demas Iglesias, y todos los Religiosos de la Ciudad con grande consuelo de los militares, popro-vecho por el adelantamiento de dichas fortificaciones, una, y dos vezes al dia. Con estas prevenciones y otras para bastimiento de boca se passava en la Plaça hasta Viernes 12 de dicho mes, que por la mañana llegó á ella el Excelentissimo Señor Duque de Bournonvilla Virrey, y Capitan General, y sin apearse fue a reconocer la parte de la Puente Mayor para disponer su campo. Y antes de bolverse, ya vió, y reconoció, que el Enemigo con todo su Exercito venia bajandose por la Costa roja mas halla de dicho puente Mayor, conque entró en la ciudad para disponer, y distribuyr las ordenes convenientes, y sobre

el medio dia bolvió a salir, y mandó que toda la Cavalleria, y Infanteria se alojasse a essa otra parte de dicha puente para disputarle con el enemigo, mandándole fortificar, y pertrechar con todo cuydado.

Hallandose las materias en este estado, no sin particular providencia de Dios acabaron de llegar á esta ciudad los Tercios de la ciudad de Barcelona, de la Deputacion, de Serrano, y de D. Manrique de Noroña con dos, ú trescientos Dragones, que gobernados por el Sargento General de batalla, Don] Yosef de Agulló, por orden de su Excelencia bajaron á toda prisa de las partes de Bagá, y sin detenerse en la Plaça fueron conducidos con los demas Tercios, que se hallavan en la ciudad a dicho Puente Mayor para defender el passo al enemigo, el qual assi, como huvo doblado, antes de ponerse el Sol, quizo vadear el Rio Ter, y pasarse desta parte para ganar la puente, fue rechaçado diferentes vezes con mangas de Infanteria pero como puso su empeño en vadearle, y desalojar á los nuestros, haziendo amago mas aca de dicha Puente cargó vn golpe grande de Cavalleria, que serian, segun se refiere 1000 cavallos con otros tantos Infantes a la grupa, y a costa de la vida de muchos casi nadando, mas arriba de dicha puente esguassaron al Rio, que sobreviniendo la noche dieron sobre la cavalleria de Dragones, que ganaron dicha puente. Sucedió bravo choque, que si bien quedaron señores del puesto por entonces, quedaron mas mal librados, por que con traça, y ardid de algunos Capitanes de nuestra Cavalleria fueron echados de la Puerta del Puente, en tanto que los nuestros por su valor, y buen gobierno del Sargento Mayor Montaner, que lo es del Tercio de la Ciudad de Barcelona retiraron la artilleria a la Plaça por mas, que el Enemigo cargó el dicho Montaner que con mangas de su Tercio estava en resguardo de dicha artilleria, dando repetidas cargas al Enemigo dio bastantísimo tiempo a los nuestros, para poder con todo sossiego retirarla, y despues por orden de su Excelencia se retiró el con su gente sin perder chapo, ni pala de las que llevaba su gente, y aun respondió á su Excelencia que si le importaba se tendria buen rato, despues quedó dicha puente por algun espacio abandonada de todos.

De los nuestros se perdieron algunos cientos particularmente de los Dragones quedaron heridos el Marques de Rupit sobrino de su Excelencia, y capitan de sus guardas, D. Gayetano Caprussa, el Capitan Franque, a D. Yoan Sammenat mataron al cavallo, y con la caida se le gastó vna costilla y con la diligencia de vn su criado ministrándole vn cavallo pudo ser que se librasse de la muerte, ó de la prision, el conde de Monsol Coronel de Dragones quedó herido, y prisionero, si bien la mañana siguiente le remitieron los Franceses á esta ciudad con otros prisioneros heridos.

Confessan los Franceses, que con dicho choque por la resistencia

que hizo nuestra gente, y con los que se negaron al Río perdieron 500 hombres, y entre ellos algunos personajes de cuenta: y si ellos confiesan 500 con la muchedumbre que se a visto a la orilla del Ter muchisimos que encontraron, y otros que se llevaron heridos en Medinán donde tenian su Hospital bien se puede creer segun la comuna opinion, que passan de siete a ochocientos.

Retirada la gente en la Plaça la mañana siguiente fuesse el Señor Virrey a Hostalrique para prevenir lo que conducia para conservacion del Exercito, y para abatir el orgullo del Enemigo, al qual quedó con su campo acortelado en el llano de Sarriá, que es a la otra parte de dicha Puente Mayor acampando por aquella parte, hizo vn fuerte como vna trinchera en dicha puente para seguridad de su retreguardia, y a los catorze passó su campo en el llano de Domenys, q^{es} a la vista, y a la frente de Gerona, dexando un cuerpo de dos mil combatientes, entre Cavalleria, y Infanteria en dicha Puente Mayor, y a los diez y siete passó el Río Ter y alargo su campo hasta al lugar de Quart y Palol, q^{es} estan a menos de vna hora de camino de Gerona a la parte de medio dia, y en Palol, segun se dijo alojó mas de mil cavalos sin la infanteria, y assí mismo en Palau don residia Calbo Teniente General, y otros puestos por la circunferencia de la ciudad, quedando solo libre el passo de la Montaña por la parte de Nuestra Señora de los Angeles, pero duro poco, porque en breve puso el Enemigo en aquellos parajes alguna gente con que quedo serrado el passo y comunicacion de la Ciudad, estando pues assi aquartelado el Enemigo a treynos por toda la circunferencia. A los 20 se reconocio, que trahia mucha fagina a la parte de Santa Eugenia, y Domingo a 21. dia de Pentecostes ál amanecer se vio, que avia abierto los ataques casi a tiro de pistola de la puerta de Sta. Clara, y de la del Gobernador, q^{es} está casi enfrente de la Asequia, y aun q^{es} salió por la tarde vna manga de infanteria abrigada de 40. cavallos para desalojar las guardias y impedir el ataque solo se consiguio. el que desemparassen al cabo del ataque por el intrepido valor de los combatientes pero presto cargó el Enemigo, que fue forçoso retirarse a la Plaça con perdida de un capitan reformado del Tercio de Serrano.

Lunes siguiente 22. de Mayo a las 4 y media de la mañana empeçó el Enemigo abrir brecha en el lieço del muro que esta a las espaldas del Convento de San Francisco mas cerca de la media luna del Gobernador, q^{es} de la de Sta. Clara; passo todo esse dia hasta al anochecer, Martes todo el dia continuo su bateria con 8 cañones de 20 a 36 libras de bala, y por remate Miercoles para concluyr su brecha multiplicó su bateria con otros 6. cañones de campaña, y fue tan porfiada, que en vna hora disparavan seys vezes los cañones, y hizieron otra brecha en parte de menos terraplen mas cercana de la me-

dia luna de S. Clara. Dasse por cōstante, que el Enemigo en esos tres dias disparo mas de dos mil cañonassos, y destos sin los que escaparon del muro hecho mas de 500. a la ciudad batiendola a la ruyna con que talo gravemente entre otros edificios el Convento de S. Francisco, de manera, que con tres mil ducados no repararan el daño; vna esquina de la Iglesia del Hospital, fue muy mal tratada, muchisimas casas quedaron mal paradas, casi los demas conventos, y otros edificios salpicados, pero fue Nuestro Señor servido por intercession de nuestro patron S. Narciso, y de los Santos Martyres, que no se sabé que muriese ninguno sino vn Paysano, que curiosamente se puso a la muralla enfrente de la bateria, y a los primeros tiros fue rompido el parapeto, y las piedras se rompieron y le quitaron casi vn braço, y a vn soldado se le llevo vna pierna y ambos murieron, otros descalabrados vnos de piedras caydas, pero no de cuydado: Luego, que desde la Plaça, se reconocieron los ataques, se dio por constante, que el Enemigo queria poner bateria en la sobredicha parte, y para prevenir el asalto el Señor General mando hazer vna cortadura en las huertas muy capaz que en ambito de ellas bastantemente cabian mas de 2000. hombres, la qual se estendia por la parte de adentro poco menos de 30. passos de la vna de las puertas á la otra con su muro de piedra, tierra, y fagina, graneros llenos de tierra y con otras invensiones para reparo, y ofender con mas seguridad al Enemigo, y en frente de las brechas, vna bateria de 8. piezas de campaña para remudarse de dos en dos. Todos los soldados trabajaron lindamente, pero nadie mas que los Alemanes, que en el termino de dichos tres dias acabaron la obra con muy buena defensa, y para alentarles mas su ilustrisima el Señor Obispo, y cabildo todos los dias a vnos, y otros les mandavan hazer ollas bastantes suministrandoles cargas de vino assi de su Yllustrisima, como de particulares del Cabildo, y se continuo todo lo que fue necesario, visto pues, que el Enemigo por sus brechas podia entrar sin haver menester escalas para subir, ni faginas para llenar fossos, sino que podia entrar como Pedro por su casa, el Señor General con su actividad dispuso la defensa del assalto en esta forma en la media luna del Gobernador puso sinco Capitanes Españoles con sinco mangas de Ynfanteria, vno de los quales era D. Francisco Prada hijo del General Pablos de Prada en la de Santa Clara puso a D. Ramon Caldes con el Tercio de la Deputacion y quince cavallos. En el campo de las brechas puso algunos batallones de Cavalleria en vn lado y por la circunferencia de la cortadura, el Tercio de Alemanes governado por el Sr. Barõ Christian, el de D. Thomas Arias, el de Valencia, y el de Serrano con sus Maestros de Campo, quedando toda la demas gente, assi de Cavalleria como de Ynfanteria, en batalla. En el muro de San Francisco de Paula, que es encima de la Fuente de San Nar-

cis, y entre la media luna del Hospital, y de S. Clara estava una compañía de Estudiantes con su Capitan, y Oficiales comandados de D. Francisco Vila mas halla otras compañías del regimiento de la Ciudad; y otros Españoles. El Señor Obispo con su regimiento de eclesiasticos, y religiosos en el muro de la Torre Geronella, y en la parte de S. Pedro, en el lugar de las Serrasinas, los del Tercio de Barcelona en dicha media luna del Hospital, y otros en las medias lunas de Figuerolas, y de Santa Cruz; habiendo quedado bastante guarnicion en Monjuyque, y en los fuertes del Condestable; pues estando assi dispuesto para aguardar al Enemigo: embio su General vn atambor al de nuestra Plaça, diziendo: que si dentro de vna hora no se rendia la Plaça a vista del estado de las brechas que darian vn avance general y el saco a los soldados, reservando solo a las mujeres, y niños, que estubiesen recogidos en las Yglesias. Fiero como barbaro recado. Tuvo consejo de guerra, y antes que se despachase dicho atambor vino otro al anochecer solicitando la respuesta, la qual fue, q^o estaban resueltos de defenderse, y al instante disparo el Enemigo quatro cañonassos que era la señal, para que la gente que tiene el Enemigo a la parte de Monjuyque diesse arma al fuerte como la dio puntualmente, y todo el Exercito se arrimasse hazia la Plaça, del qual sinco regimientos que contenian passados de 5000. hombres fueron comandados para dar el assalto, los quales con toda fiereza acometieron a las medias lunas de S. Clara, del Gobernador, y de S. Cruz hasta llegar a vista de la de Figuerolas. En la de S. Cruz avia poca gente, que se dexo, como poco necessaria, con todo la ganaron los enemigos. Embistieron circuyendole por todas partes el fuerte, ú media luna del Gobernador, rompiendo con achas la estacada, y por el camino que introduce la Assequia en la ciudad quisieron tambien entrar, y con instrumentos de hierro, y martillos grandes empezaron romper vn restillo de hierro, pero por la parte de adentro fue resistido, y atacado el daño, mas con tanta muchedumbre de gente fue ganada del Enemigo dicha media luna, y passados a cuchillo impiamente, y sin conceder quartel, los sinco Capitanes, y sinco mangas menos algunos, que con el avance se fingieron muertos, quizieron fortificar dentro los Enemigos, con fagina, y cuerpos muertos quizieron hazer trinchera, y parapeto para defenderse de la gente de la muralla, que con ollas de fuego granadas y otras invensiones no dexaban ocasion para ofenderles, con que tras largo debate fueron obligados a dexar dicha media Luna. En este tiempo avanzaron otros la media luna de S. Clara con tanta muchedumbre que rompieron algunas estacas, y entraron dentro, mataron a algunos, y hizieron prisioneros a otros, y estando en este combate, los Licenciados, que con su compañía estavan en el muro, y en dos torres a donde avia vn quarto de cañon de bronce

dispararon las piezas con balas de mosquete, y hizieron grande mantança, y no cessando de disparar sus arcabuces á voces llamavã a los Enemigos, para que viessen la Fuente de S. Narciso, y su bendita figura, que esta muy cercana a dicha media luna, y reconociessen que les avia de confundir a todos, que eran vnos hereges, y estando las cosas de dicha media luna en este estado, algunos licenciados, sin mas, ni mas, ni saber el peligro en que se hallavan lo demas empeçaron apellidar victoria, victoria; viva España, S. Narciso, y con estas voces se estremecieron tãto los Enemigos, que no atreviendose salir de dicha media luna por la estacada querian saltar de la punta della, y no atreviendose se arròdillaron muchos hazia los de la muralla pidiendoles buen cortel. Y visto esto de los Soldados, y algunos Capitanes que avian quedado en la media luna prisioneros, y fingiendose muertos subitamente se rebelaron contra el Enemigo, que les tomaron las armas, y quedaron dueños otra vez de dicha media luna.

Passando todas estas cosas en las medias lunas, los comandados para las brechas dieron sus avances. Hiban prevenidos en esta forma. La primera hilera era de hombres armados con petos, y espaldares, ó celada con rodela, y espada en mano. La segunda era de hombres que llevavan achas de cortar en las manos, y la tercera de granaderos, y luego se seguian los demas para la mayor ofensa que se pudiese hazer. De todos los cinco mil comandados para estas funciones, solo algunos quarenta, y sinco poco mas, ó menos tubieron animo de entrar por la brecha, y aun con no poco sobresalto, y vno de ellos con una vanderã en la mano se adelanto tanto, que casi llego a la trinchera de la cortadura, pero apenas estuvieron dentro, quando todos fueron hechos cien pedaços, y la lastima fue que no entrasen todos de quinientos en quinientos que no se huviere escapado ninguno, y se huviere hecho vn esterminio desta mala gente enemiga de la Paz, en el interim toda la gente de la guarda de la brecha disparavan incessantemẽte, y los de la muralla no cessavan vn instante en despachar sus balas, alcãcias, granadas, y otras invenciones de fuego q^{ue} aturdiã al Enemigo. Y esto no obstante tal resistencia, dio sus tres assaltos generales y en algunos puestos sinco, y no obstãte todo su argullo fue recheçado siempre con perdida incomparable, asi de muertos como de heridos, con que tras de quatro horas largas del combate mas grande que haya reconocido Flandes, se huvo de retirar a sus Corteles, dexando sembrada la Campaña al rededor de la Ciudad, desde la parte donde estaban los Estudiantes, hasta casi la media luna de Figuerola, de cuerpos muertos, y heridos en tanto, que es comun opinion, que con este assalto ha perdido el Enemigo mas de tres mil hombres, si cierto es que el confiesa que entre muertos y

heridos, ha perdido dos mil hombres, y mas de trescientos oficiales, diez banderas, entre las cuales es la del regimiento de Fustemberch por autonomasia el invencible, porque jamas havia sido vencido, pero ahora queda derrotado, como los otros Comendados porque aunque no quedaron mas de algunos seiscientos muertos en el campo, pero fueron muchisimos los que retiraron, y muchos mas los heridos que se bolvieron, son los prisioneros que fueron recogidos en la Plaça, y con ellos el Tiniente Coronel de Fustemberch herido. El qual en credito de nuestra defensa, confeso que en quarenta años, que tenia de servicio jamas avia visto combate tan grande ni mejor resistido, ni Plaça mas bien defendida.

Al fin retiraronse los Franceses, y quedó la Plaça con aplauso, y con triunfo. Al enemigo tras la grande consternacion con que quedo se le siguió otra perdida, y fue que con la retirada impensada, y campo abierto muchisimos de sus soldados la mañana siguiente, y dias consecutivos se venian a la Plaça rendidos, q^o fue preciso haverles de retirar, y sin estos, otros se passavan a otras partes lo que obligo al Enemigo estrechar su Exercito, y reducirle al lugar de Sta. Eugenia para tenerles mas recogidos, y impedir su rendimiento. En tanto que sabiendo el General de los Enemigos (sigu^o se ha referido por constante) que parte de los Alemanes queria^a passarse, mando ahorcar a dos Capitanes dellos; no obstante todo esto siempre se viene alguno, y seran mas los que huyan a otras partes.

Son tantos los heridos del Enemigo por ocasion de dicho combate, que la mañana siguiente despacho para sus Hospitales de Baschara, y Figueres quarenta carros, despues que en dos ocos que hizieron en el lugar de Sta. Eugenia enterraron cerca de ducientos. Despues embiaron ciento, veinte y siete carros, y se van llevando de los Hospitales Reales desta Plaça, los heridos, que despues del combate pudo recoger la piedad Española, y finalmente ayer 30 de Mayo vino del Exercito Enemigo vn atambor de parte del General, pidiendo vna Esquadra por salvaguardia de los enfermos, y heridos que quedaron en Sta. Eugenia por aver passado su campo a la otra parte del Rio Ter del llano de Domenys, y son tantos, que segun se dize no caben en aquellas casas, con que se da por constante, que el Enemigo despues que ha entrado en el Empurdan, y passado por el choque de la Puente Mayor, y avance desta Plaça de 24 de Mayo ha perdido mas de la tercera parte de su Exercito. Esta es la verdad del caso, hasta todo dicho mes de Mayo. No puede negarse tampoco, que de nuestra gente, con tantos rencuentros, y por ocasion de las tres medias lunas se perdio alguna gente, y quedaron prisioneros algunos treinta y quatro entre ellos D. Ramon Caldés, el capitan D. Felix Semmanat, y otros, los quales con los truecos de los franceses bolvieron a esta Ciudad,

pero no tiene comparacion de cien leguas al que ha perdido el Enemigo a mas del abatamiento, y confusion grande, con que queda avien- dose retirado con dicho escalabro, y reconociendo habatido su orgullo.

No obstante el valor, y animo del Señor General, Gobernador, Maesses de Campo, y Soldados, assi de su Magestad (que Dios guarde) como de los Paysanos desta Ciudad, aviendo concurrido tantas cosas para la defensa della, hemos de dar las gracias primeramente a Dios, a nuestro patron S. Narciso, y a los quatro Martyres, a S. Dalmacio Moner, tutelares desta Ciudad a quienes el comun de la ciudad hizo sus votos con la confianza de su proteccion, porque, podia venir el Enemigo de Bascara muy antes de que vino, y hallar esta ciudad desprevenida por no tener acabadas las fortificaciones, no lo haze, sino en dia cabalmente, que llega su Excelencia, llega la Cavalleria, y los Tercios, como esta dicho, que se hallavan en Bagá, con que pudo presidirse la ciudad, y quedar libre de la mala intencion que llevaba ya entonces el Enemigo, con la inteligencia, que ni en ella se hallava su Excelencia, ni D. Yosep Agullo con su gente.

Luego con el tiempo, que concedió estandose, quedo hasta dicho dia veinte que abrió sus ataques, que si con la diligencia de vna noche les hizo como se ven, q^o sinco cavallos pueden correr a la par sin descubrirse, y los Fusilleros para pelear avian de subir tres gradas, con tal arte, y disposicion estan que Soldados, cavallos, y Artilleria estaban como metidos baxo tierra, pues si dende los primeros dias se hubieren aplicado a semejantes operaciones no huvieren dado lugar de que se pussiesen en buena orden el fuerte de Condestable, y todas las medias lunas.

Pero el Santo no ha desamparado nunca a sus ciudadanos previno todas estas cosas, y alcanço de su Divina Magestad el buen sucesso, que gozamos, de que participa toda Cataluña en credito de las armas de nuestro Rey, y Señor. En todos estos dias de la bateria, y antes, y despues estava su sepulcro abierto, la Iglesia llena de gente solici- tando su intercession en la Catedral todas las demas noches con el Santissimo Sacramento patente con la asistencia de su Illustrisima dandole lugar el cuydado de asistir al muro, y de alentar a vnos, y a otros, con los Señores Canonigos, y Beneficiados destinados para la asistencia de la Iglesia, por quanto los demás se hallavan en sus pue- tos para la defensa, y assi se pasavan las noches con publica oracion, letanias y salmos, y la noche del asalto todo el tiempo que duró fue con tanta confianza, que asi como la campana mayor tocando siem- pre arrebató servia de consuelo a todos los nuestros, y confusion co- mo se ha sabido despues, al Enemigo, alentava los coraçones de to- dos para entrar con mayor confiança a pedir a Dios por medio de nuestros Tutelares el buen sucesso de que gozamos persistiendo en

esto hasta que ya cerca de la vna de la mañana el Señor General de la Artilleria mando avisar a su Illustrisima, que diese gracias a Dios, y a San Narciso por la victoria.

Conque puntualmente su Illustrisima apompañado de Capitulares baxo a la Iglesia de S. Felix dio gracias a Dios, entono el Tedeum, y visito el cuerpo del glorioso Santo, y observó, y todos los circunstantes observaron, y vieron dentro dicho Sepulchro encima del manípulo vna mosca arma con que otras vezes ha defendido esta Ciudad de Franceses, que por ser cosa rara, y en aquella ocasion se tomo auto ante el Secretario de la ciudad. Y el Autor deste papel puede assigurar, que sabiendo lo que avia passado, baxó despues a dicha Iglesia de S. Felix, y en dicho Sepulchro vio la dicha mosca que ya se avia mudado en otra parte baxo la mano del Santo, y despues la vio salir, y se puso encima de vna cortina de tafetan carmesi que cubre el Santo cuerpo.

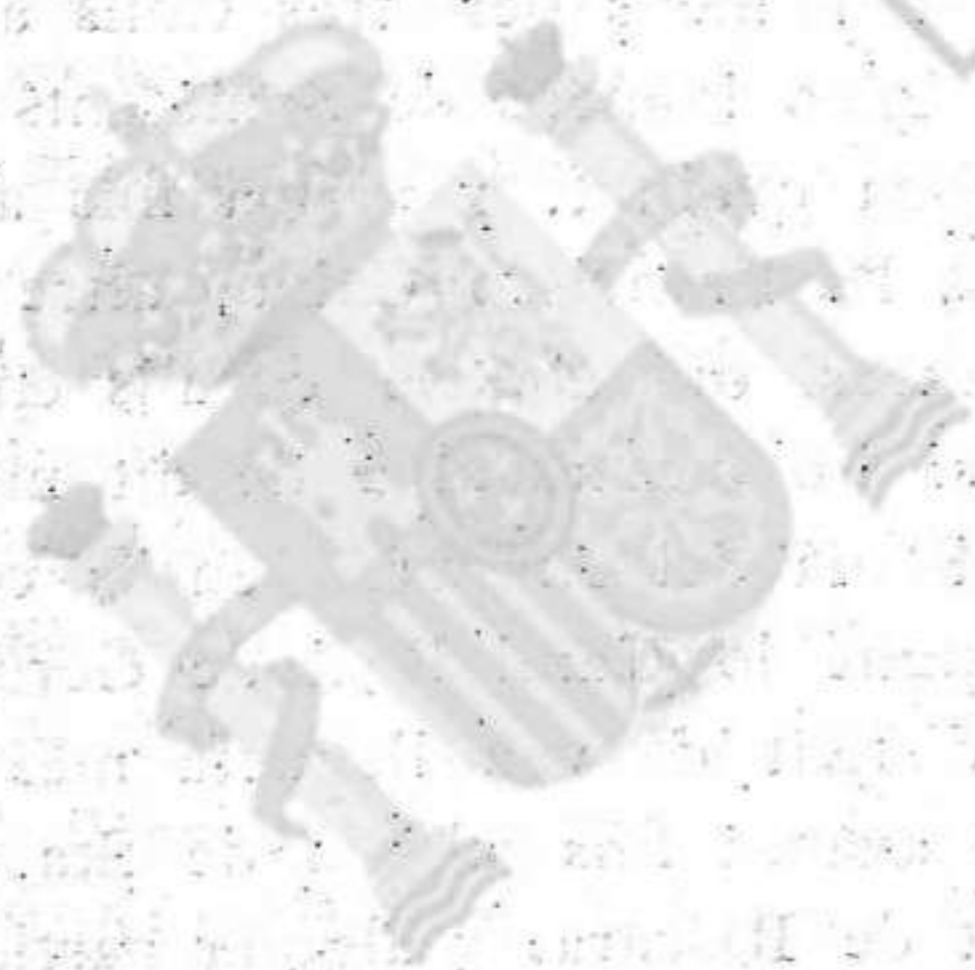
Añadesse tambien, que algunos dias antes del combate personas de todo credito y autoridad vieron vna luz encima del Texado a la parte de la Capilla del Santo, Canonigo de la Cathedral era el q.^o afirmo aver visto vna luz, y dixo, que la criada de su casa, y otros referian aver visto dos anuncios del buen sucesso, que podriamos prometernos de la proteccion de tal patron, y abogado como S. Narciso, y podemos esperar siempre, sino lo desmerecen nuestros pecados; en cuya consideracion, y en obsequio del Santo, de los diez estandartes que perdió el Enemigo, los siete con algunas partesanes, espadas, y estoques fueron presentados a dicho Santo, y collocadas en su Capilla con mucho consuelo de sus devotos, y confusion de los Enemigos.

Rabioso el Enemigo de la perdida, topó vna pintura de S. Narciso, y dandole muchas cuchilladas la arrastraron por el suelo; y lo mismo hizieron en Salt con vna imagen de la Virgen S. S. y su benditissimo hijo, mas, que se podia esperar de exercito compuesto por la mayor parte de Infieles, que hasta en la iglesia de San Poñce enfrente la ciudad llegaron á hurtar la reserva, no aviendose topado las sagradas, Formas, barbaridad que solo con lagrimas de los ojos, y no con palabras se ha de explicar. Alos 31 comboyado de vna partida de Cavalleria entró D. Thomas Casnedi con su Tercio de italianos, para refuerzo de la guarnicion. Y ultimamente el dia 2 de Junio se retiro del todo el Enemigo de la vista de la Plaça, hasta el llano de Cervia a dos leguas de la Ciudad. Y sobre ser temeraria, seria arrojio de mi pluma explicar el valor de los Generales, Cabos, y Oficiales, Soldados y Naturales, pues es cierto, que todos obraron de tal manera que si oy vivieran los Alexandros, y Cipiones, es cierto que tendrian a mucho el que les honrrasen con titulo de Dicipulos desta militar Escuela.

Quedate pues en paz ciudad de Gerona, en quien dende su primera fundacion veo vinculada la fidelidad, sin que los frangentes de los tiempos ayas padecido el menor desmayo, digote lo que te dixo el Rey don Juan en el privilegio en q.^o te declara fidelissima á los 18 de Octubre 1471 q.^o eres la siempre constante en el servicio de tu Rey, y Señor Natural; gózate eternidades, para dar crecidas vitorias a tu Rey para honra de la Nacion Española, para terror, y espanto de los Enemigos.

FIN.

MINISTERIO DE CULTURA



NÚM. IV

RELACIO VERDADERA

Del felix Succes, que han tingvt las Armas Catholicas de Nostre Rei, y Señor Carlos II que Deu Guart, en lo siti, y Combat que doná lo Exercit Frances en la Ciutat de Girona a 12 de Maig 1684.

ENVIADA DE VN CAVALLER DE GIRONA
Á VN CIUTEDÁ DE BARCELONA.

Venense en casa de Yosep Moya Llibrater, a la Llibrateria. (1)

DILLVNS dia primer de Maig 1684 entrá en lo Empurdá lo mariscal de Bella Font, General de las Armas Francesas, ab vn Exercit poderos de 15 a 16 mil homens per tres Colls al entorn, ó cerca del Portus; comprenentsi 4000 homens de Sometents de Rosello, y 2000 cavalls de no molt bona qualitat, y arriba fins al Pla de la Yunquera ahont feu nit, menos D. Francisco Calvo, altre dels Tinentes Generals de dit Exercit Frances, qui ab 800 cavalls entrá altra ora de nit en la vila de Figueras. Lo dimars al 2 de dit mes, quant se creia totom se llançaria a la Plana del Ampurdá en la cõformitat mateixa de altres ocasions, prengué lo Cami Real de Gerona, y se plantá en Santa Llogaya, lloch distant de vna llegueta mes ensa de Figueras. Ayr dimecras als 3 se avansá fins al pla de Sta. Anna á la vora del Riu de Fluviá devant de Bascara, y alguna partida de Infanteria, y cavalleria esguasa dit Riu de manera, que se avansaran fins al Coll de Orriols distant duas lleguetas desta ciutat de Gerona, en lo qual lloch se entretingué fins al dia de 12 de Maig talant la campanya, y composant, no sols molts vilas, y llochs circunveinas á dit Exercit, sino tambe en altres parts molt distants de aquell en lo Empurdá, y fent aximateix molts hostialitats, y difarents invasions.

Als 12 de Maig á las 2 horas de la tarde comensá lo Enemich á baixar per la Costa Roja al pla de Sarriá, y sa Excelencia se posá de aquesta part del pont Major ab 2000 cavalls, y 3000 Infants, per

(1) Cuatro hojas en 4.º sin foliar. La portada de este impreso va orlada y en la parte superior un General á caballo con chambergo, banda, mangas acuchilladas, botas de campana, bridas en la izquierda y pequeño baston de mando en la derecha.

impedir, que lo dit Enemich Exercit no desguasas lo Riu de Ter, de tal manera que tota la dita tarda jugava tant la nostra Artilleria de Campaña ques trovava plantada al Pont Major, com la de la Plaça de dita Ciutat, axi que ocasioná al Enemich retirarse de dit Pla de Sarria envés la montanya, y entrada de fosch estant lo Compta de Monsol Mestre de Camp de Dragons, ab sa gent, y difarents Micalets, lo qual investi, á las horas lo Enemich desguasant lo Riu de Ter per tres difarèts parts y passaran per la part hahont estavan dits Dragons ab tanta velocitat, y promptitut que primer los veren sobre de ells, que no advertiren la dita investida, y desguaz; pero palearen tant varonilment los nostres encara que per lo poch lloch del terreno no pogué ben jugar la nostra cavalleria, y encara que ceñits per totas parts del Enemich fou forsós, que ab la confusio de la nit sobrevingue, retiranse los nostres ab tota la Artilleria, y bagatjes, de manera que nos perdé cosa acció deguda al Tercio de la ciutat de Barcelona, y á son Sargento major Yosef Montaner, y creentse lo Enemich á vista de tanta resistencia que los nostres mantenían lo puesto del Pont, se retirá á tota presa, y torna altra vegada á desguasar lo Riu ab molta confusio, que atropellantse fugint vns ab altres sen ofegaren, y sen perderen en lo Riu alguns 400 de tal manera, que per raho de dit combat y fuga perdé alguns mil homens entre morts, ofegats, y ferits y vuy en lo Congost se ni han encara trobats 150 de negats, y perdé molts cabos de consideracio, y asenyaladament molt mal ferit vn Tinent General de son Exercit. Dels nostres ni ague alguns 100 entre morts, ferits y presoners. Del Tercio de Aries vn capita mort, ques deya Don Thomas Escaleta, vn de pres ques diu D. Andres Roman, vn de mal ferit ques diu Don Fernando Gaetan. Del Tercio de Valencia vn capitá mort, ques deia Don T. Monçoliu. Del Tercio de Norenya vn capita mal ferit ques diu Don Sebastian Cave-ro. Dels Dragons es mort vn capita ques deya Botasso, mal ferit lo compte Montsol Mestre de Camp de ells, lo qual tambe fou presoner, y lo endema lo enviaren ab vna llitera tota adrezada de rosas; de la Cavalleria nostra mataren alguns cavalls, y en particular lo del Comisari General Corada, lo de D. Joan Semmanat, y mal feriren al capita de cavalls D. Fernando Franqué.

Despues de eserse retiradas del Pont Major las Nostras Tropas lo divendres á la nit als 12 de Maig 1684 y axi mateix de haberse retirat lo Frances lo disapte de mati á 13 regonexet estava desocupat lo dit Pont major torná en ell lo frances, y se fortificá á la altra part del Pont, y dexant en ell vn bon quartel de gent passá son Exercit al Pla de Domeny, defront de Gerona á la altre part del Ter, hahont estigué alguns dies arendat, en los quals nos feu per sa part mes funció que regoneixer la Ciutat desde algunes eminècies, ó Puigs, tan-

tear vados en lo dit Riu de Ter, y fabricar algun pont per pasar la Ynfanteria; per nostra part en aquells dies se obra perturbant los passos, y transits per tot alli ahont podia arribar la nostra artilleria disparantlos molt amenut, y se feren molts bons trets; fet que tingué lo Enemich lo pont, y provat los vados del Riu, y haventios arribat un grandissim comboy de monicions, pertretxos de guerra, y viures, vna matinada pasá tot son Exercit lo Ter, y se plantá en batalla detras lo lloch dit de Santa Eugenia, que dista mitja ora de cami de esta ciutat á la part del Sol ponent hahont dexá vn bon quartel, y lo demes pasá circuint la ciutat per la Costa de Palau, ques á la mateixa distancia á la part de mitg die, y de alli reparti altres quartels á Palol, nostra Senyora dels Angels, y altres parts, que es tot montanyas á la part de Sol ixent, y per totas estas parts feu sas fortificacions de faxina y terra ab que queda esta Plasa circuida, y plantat desta manera lo Enemich se estigué alguns dies sens fer mes funció que treginar fexina, y mes fexina al quartel dit de San Eugenia, y pasar la Artilleria, que alguna selia ensorrá al Riu, y li costá molt de arribarla; en dit temps noy agué mes escaramusa que alguns Micalets, y alguns particulars de ciutat exian, y matavan algunas sentinellas, y se escaramusejavan ab alguns fossellers, de Fransa.

Nosaltres en estos dies nos fortificarem lo que fonch possible, tant en los forts de la montanya com en las mitjas llunas, y muralla del Pla, traginant fexina, y mes fexina ab la qual se feren parapetos á las mitjas llunas, y se clogueren, que estavan vbertas, plantant estacadas, y restillos, vbrint fossos, y altres fortificacions per lo que, y haver de estar totas las nits á las armas per las murallas, y demes fortificacions, estavan fatigats, y trasnoxats Soldats, y Paysans.

Desta manera estigueren fins al 20 Disapte vigilia de Pasqua de Esperit Sant, que comensá lo Enemich á vbrir los ataques, y á la nit nos tocaren armas per diffarents parts disparant á las nostras sentinellas per desmentir lo lloch hahont trevallavan perque nols enquietassen en lo trevall; ab que lo Diumenge demati aparegué ja feta la trinxera, y cuberts los Enemichs anantla continuant a la part del seu cortel de Santa Eugenia, que sols se descubrian las palas ab que tiraban la terra sobre dicha trinxera, y desta manera anaren continuant la obra.

Lo diumenge dia de Pasqua als 21 encara que desde la muralla continuament sels estigué disparant Moscataría, y Artilleria, pero com estavan cuberts se creu sels feia poch dany.

Dit dia á la tarda se feu vna sortida de dos manegas de Ynfanteria, y de alguns sinquanta moscaters, ab alguns 25 cavalls, que si esta se agues anat cubrint ab altres manegas de Ynfanteria, y cavalleria majors, fora estada gran tarda; perque la dita Ynfanteria, y ca-



valleria investiren per dos parts als ataques ab gran valor, y ab tal susto y cuydado del Enemich, que los que travallavan, y mes de 500. homens que estavan de guarda en dits ataques se posaren á fugir ab tal deshorde, que los nostres los daren dos carregas de moscataria, y ni estengueren vns quants, al que acudi tota la sua cavalleria, pero ab tal pausa que se conexia que anava ab sobresalt, pero com los nostres no eren cuberts de altre gent se agueran de retirar, y á las horas torná lo Enemich als ataques ab gran algasara, y plantá en el 5 banderas, y continuaran sa obra encara que tota la nit sels dispará la moscataria de la muralla.

Lo dilluns á 22 á punta de dia se descobri la obra acabada á tret de pistola de las mitjas llunas, la vna dita de Santa Clara, y la altra del Gobernador, y plantada sa Artilleria pero tant escondida que sols se veian las bocas, y sens que se pugués advertir sino al disparar, la dita Artilleria consistia en 8 canons de batrer que tots tiraván poch mes ó menos vns ab altres 30 lliuras de bala y tres canons petits de campanya. Comensá á disparar la Artilleria, y á batrer la muralla á la punta del Sol entre ditas dos mitjas llunas, al mitg del llens de la muralla hi á vna Torra batent á vna part, y altre de dita Torra per sagarla, y ferla caurer de la muralla, pero com dita Torra está terraplenada, y la muralla aximateix mitg terraplenada feu gran resistencia, de tal manera, que la bateran tres dies desde que axia lo Sol fins que se ponía, que foren los dias de 22 23 y 24 y sols en la vna part de la Torra obriren bretxa que podian entrar vns tres homens de anfront, y en la altra part vns quinse, ó setse, entenentse del que no era terraplanat q^o de mitg avall que era terraplenada la muralla no se derrui; la terra, y pedres que eren caygudes feren entrada, y pas pla per entrar en dita bretxa. En dits tres dies que bateren la muralla, bateren també la ciutat tirant cada vegada que disparavan pera obrir bretxa dos, ó tres pesas á la ruyna de's edificis de ella, y assenyalamet á las Yglesias, y Convents, de tal manera que lo Convent de Sant Francesch, que es lo que mes rebe ruina se ha danyat per mes de dos mil escuts, y agueren los Frares de desabitarlo, y lo mateix se ague de fer en los Hospitals de la Ciutat, y del Rey trahent, y mudant los malalts en altra part. Lo Collegi de la Compañia á be que rebé molts tirs de Artilleria fonch poch lo dany per esser obra molt forta; finalment noy agué edifici de Yglesia que no pogue dar testimoni del colp de la Artilleria, en las casas de particulars, y Ciutadans lo mes que ha fet enderrocar alguns trossos de tauladas, pero totas estas ruynas, y tanta bala no há danyat á ningu, sino á vn Gavatxo, que vna bala li rompe una cuixa, á vn Tinent de Cavalls la cama, y á vn Notari Causidich anomenat Narcis Severi li lleva vn bras de que mori, estant en la muralla la primera vegada dis-

parararen las pessas, y las balas sen portaren á ell, y al parapeto, ab que á vista de tan disparar, que ab los tres dies se judica dispararan dos mil balas, y fet tan poch dany se atribuix á miracle manifest del gloriós, é invicto Martyr San Narcis. La nostra Artilleria dispará continuament, y feu molts bons, acertats trets, y encara que era poca, y petita los doná segons diuhen molt dany, y entra los altres moriren nou Artillers y sols ab vn tret se veu patentment sen portá set de Cavall de vn Batalló.

Feta que tingué lo Enemich dita bretxa, que fonch al Dimecras als 24. entrada de vespre, se veu baixar del quartel de Palau als ataques moltas manegas de Infanteria, y Regiments enters tirant los sombreros en alt ab gran crit, y algarara, que eran las que estaban comendadas per los avansos havia de fer, que com se avia ben avinats los Soldats, hils havia promes lo sacco de la Ciutat estaban molt alegres, y enviá luego lo General Mariscal de Bellafont vn Tabor al nostre Governador dient, que si dins de vna hora no tractava de capitular puig veia la bretxa vberta, que daria un avans General, y que si podia entrar daria á sacco la Ciutat passanto tot á foch, y á sanch, y que per asso retirassen donas, y criaturas, que lo demes tot se havia de degollar: ab que respongué nostre General de la Artilleria, que vingués que ja estava tot previngut pera rebrelo. En los mes dies que estigue lo Enemich fent la bretxa se travallá ab tota diligencia, y fatiga detras de ella vna cortadura ab sos travesos mes forta, y millor que la mateixa muralla per esser lo terreno molt apte, per esser de ortas, lo qual se feu de fexina, estacas, y sestons plens de terra, bigas, pots, y cayrats, sacas de llana, caxas, y altres cosas, ab vn fosso grandissim per devant, moltas pessas de Artilleria carregadas de balas de mosquet, tota dita cortadura, y travessos guarnida de Infanteria, pertretxada de mosquets, arcabussos, picas, partisanas, y xusos ab la Cavalleria de rretraguardia per si acas entravan per atropellarlos espasa en ma. Ab esta prevensió, y la muralla molt ben guarnida de las Compañias dels Menestrals de Ciutat, las mitjas llunas exteriors guarnidas ab manegas de differentes Tercios ab vn Cabo en cada vna per governarlos, ab dos pesas de Artilleria, y sos Artillers, y alguns vint Cavalls en cada vna en esta forma estigueram aguardant la investida, y furia, quant á las 9 horas de la nit dispará lo Enemich la Artilleria, y luego investi casi en vn mateix temps las dos mitjas llunas de Santa Clara que es de pedra, y cals, y la del Governador, que sols es de faixina, y terra, y la bretxa, y tambe lo Baluardet petit de Santa Creu que es de terra, vn poch mes alla de la del Governador, y fonch ab tal exces la investida, furia, y combat, y suscrip las carregas de nostra Infanteria se arrima á las estacadas, y saltant los vns per sobre las estacas per esser baixas y altres á colps de

destrals que portaven fentlos bolar entraren dintre, y guanyaran las ditas dos mitjas llunas, y lo baluardet petit, y los Suisos que guanyaren lo del Governador, y lo baluardet no donaren quartel, y axi casi tots los nostres que estaven en dita mitja lluna y Baluardet preferiren, que poch pugueren escapar.

Lo de Santa Clara, que avansaran los Alemanys donaren cortel, y axi se feren presoners en ella. De ditas mitjas llunas los desalloyaren á cop de magranas, ollas de polvora, y altres fochs; empero foren tants los avansos que los tornaren á guanyar moltes vegadas, y á la fi no podent pendrer peu en la bretxa despres de 4 horas, y mitja de combat entre vna, y dos horas de matinada se retirá del tot lo Enemich dexant totas las ditas mitxas llunas, y sa publica la Victoria per Espanya. Fonch tal la batalla, y combat, que los Soldats mes vells y mes experimentats diuhen no avian vist may, ni avansos tan porfiats, ni vna defensa tan vigorosa, y los Enemichs confesan estar aturdits de tant de foch; totas ditas 4. horas, y mitja que durá entre Artilleria, Moscateria, magranas, y altres fochs, no aparexia sino vn tro tot seguit, que los Soldats afirman que apareixia, que los Sants carregaven las armas, y els las disparavan de tal manera, que per moltes circunstancias que concorragueren, sols se deu atribuir á nostre glorios, é invicto Martir, y patro Sant Narcis tan estupenda defensa, al qual acudi luego tota la ciutat visitantlo en lo seu Sant y glorios Sepulcre, y las demes damas y Senyoras á peu descals, desde els puestos hahont estavan retiradas, y patentment se veu en lo manible del glorios Sant vna mosca de las que diuhen de San Narcis tota pardenca, vn poch mes grosa que las altres ab las alas vn poch verdosas, del qual sen lleva acte, y luego diuhen sen baixa á la llaga del peu del glorios Sant, y desaparegue, ab aso se ana fent dia lo Dijous als 25 y totom acudi á la muralla á veurer, y gosar, del feliz succes, y espectaculo, y se veu la campanya, y mitjas llunas, foso, y bretxa cuberts de cadavers, y de ferits que gemegavan, y lamentavan no obstant que lo Enemich havia retirat tota la nit los que pogué. Aquí comensá la bulla dels Soldats, á despullar, y pillar armas, y vestits, y lo demes de que estava cubert tot lo Camp. En dita hora vingué luego vn Tambor á tocar llamada, demanant suspensio de armas per retirar los ferits, y enterrar los morts, ab que tot aquell dia nos feu altra cosa, que tot fou anar, y venir Tambors y Trompetas demanant truecos de presoners, y demanant ferits y personas quels faltavan; embia tambe vn Sirurgia per veurer com anavan las curas dels Enemichs ferits y per curarlas envia á buscar medicinas; venint ja la nit, y quant tots se creian que seriem altra vegada de festa, y combat nos mogue lo Enemich, ans be al mati verem habia retirat, y desamparat los ataques. Estantse retirat á sos cortels axi com estava

antes; isqueren los nostres y posaren foch als ataques, y romperen la sequia per alli, y ompliren dits ataques de aygua; aqui comensá altra bulla de rēdits que á profeso venian á rendirse, per lo que se creu lo diumenge dexa tots los Cortels de la Montanya, y se baixa tot al cortel de Santa Eugenia ahont á estat cerrat, perque no li puguessen fugir los Soldats, fins que lo Dimars als 30 molt en forma se levata y pasa lo Riu, y se plata en plasa de Armas al pla de Domeny, ahont estava desde principi cō está dit, dexant en Santa Eugenia segons se diu alguns 300 entre malalts, y ferits, per los quals envia á buscar vna salvaguarda, y axi se li enviaren 40 homens per salvaguarda, la bretxa petita se tapa luego ab fexina estacas, y terra, y la gran se li tragueran las pedras, y terra que feia escala y quedá esta mes de dos canas, pero ara tambe ja lan tapada ab fexina, y terra, y vuy Dimecras demati es entrat de socorro lo Tercio de D. Tomas Casneti, que son algun 350 homens de bona qualitat, ab que estam de gran animo, que si vol provar la ma altra vegada sen á de anar mes cammalcat que la primera. Diuhen, y se te pert cert li faltan desta Batalla cerca de 5.000 homens entre morts, y ferits, y entre ells 300. Officials, y era la millor Gent que tenia, que comenda per los avansos 7 Regiments, que feian 6.000 homens, y entre ells, y era lo Regiment de Fustemberch, que li deian lo invencible y á quedat tot per enter destrosat, son Tinent Coronel pres y mal ferit, en S. Narcis, y á presentadas 7 banderas, altres dos ne tenen particulars.

Nosaltrés avem perdut entre morts, y ferits alguns 400. homens lo Tercio de la Deputacio es estat lo mes mal parat, que era á la mitja lluna de Santa Clara.

Lo Capita Massart era al Baluartet petit ab sa Compañia lo qual mori, y tota sa gent menos 5 hó 6 Lo Sargento major Ballaró, es mort, vn ajudant ferit, y alguns Cavallers servian en dit Tercio ço es vn tal Moxó de Puigserda, y vn tal Callar de Berga y altres.

Don Ramon Calders que servia de Mestre de Camp fou presoner junt á D. Felix Semmanat, y 40 Soldats.

En fi lo endema de la Batalla sols se trobaran de dit Tercio 70 homens bons per las Armas; dels demes Tercios moriren 5 ho 6 capitans, y entre ells D. Francisco Prada del Tercio de Aries la qual Compañia te D. Miquel Carnero, y lo Venerable de Carnero te Don Manuel Llobet, en fi tots los ques trobaren en las mitjas llunas, ó passaren mal, que los demes, ó passaren be.

Ala muralla de la gent de la ciutat mori vn Ferrer y vn Doctor de Theologia, los demes foren ferits de arcabussos ques reventavan, mori vn Capita de Cavalls ques deia Don Pedro Aguilar. La Compañia la han donada á Felix Ballaro, y á D. Francisco Vila lo fer Capita Tinent de las Guardias de Catalunya, que tenia dit Ballaro. Fo

ran ferits de personas de quenta D^o Martin Sarmiento Sargento General de Batallas, D^o Antonio Espinosa Ajudant Real, los demes ferits son molts.

Tots los presoners ja son restituits, y los Francesos ferits jals acaban de remetre á son Exercit, que cada dia ni traginan, y may acaban, que ni havia vna inmensitat.

Totom se ha portat valentment, y lo Comu de la Ciutat, y particulars de ella, tant Ecclesiastichs, com Seculars, ó han fet famosamet ab los Soldats enviandlos molts refreschs, y ollas, y diners diaris, y ab los ferits enviand desfilas, draps, benas, llansols, y tot lo que han agut menester yara estam en aqueix estat, no se lo q^o faran de aqui en avant.

A 5 de Iuny se diu, que lo Enemich deixa lo Pont major, lo qual deyan se fortificaria, y segueix la vora del Riu Ter del altra part envés Verges, lo qual se creu, que ell á poch poch sen tornarà á Rossello per quant veu, que los Tercios te se livan desfilant.

A 6 de Iuny son vingudas dos barcas, y han dit dins lo Port de Barcelona á veu publica, que las 15 Galeras, y 20 Vaxells, y Setjaties, y Ganguils ques trovavan á la Rivera de Genova, sen anaren al Port de Genova demanant á la Republica vn milio, y tornaren resposta que entrasen dins lo Port á cobrarlo, y ells se posaren en forma de Batalla, y donant la bateria á dita Ciutat, lo qual los respongueran al mateix to de la bateria tant serrada que llansaren á fons 2 Vaxells de guerra, y 3 Galeras Francesas, y prengueren algunas Barcas.

Ab llicencia: en Barcelona, en la Estampa de Iosep Moya, Iacinto Alcona, Ioan Terrasanchez, y Francesch Llopis Llibraters, any 1684.

NUM. V

*CARTA ESCRITA POR VN AMIGO A OTRO**que desea saber la verdad desta campaña**y assedio de Gerona en este año de 1684. (1)*

PREGUNTAME v. m. amigo, y Señor mio el que si son ciertas tanta variedad de noticias, como por cartas, y gazetas han esparcido albuén suceso, que Dios fue servido darnos sobre el sitio de Gerona, y no puedo responder á su pregunta de v. m. por que no he visto lo que otros escriven: Y sabiendo lo que son gazetas, hago de sus vestiduras poco aprecio, si bien todas las plumas habran quedado cortas al referir el mejor suceso que las Reales Armas del Rey nuestro Señor han tenido de muchos años á esta parte. Y por que de mi no dude v. m. quanto deseo servirle, dispongo sacarle de sus dudas, noticiandole de la verdad desnuda de passion.

En primero de Mayo deste año entro el Exercito Frances en este pais, componiase de quinze á diez y seis mil combatientes, los tres mil y quinientos de acavallo, y lo restante infanteria gobernados por el Mariscal de Bellafont. Hizieron plaça de Armas en Bascara desta parte del Rio Fluvian donde se detuvieron asta conduzir los menesterosos pertrechos que les parecio suficientes para el assedio de Gerona.

El Excelentissimo Señor Duque de Bournonville nuestro Capitan General, como tan gran soldado vigilaba sobre las operaciones que pudieran hazer los Enemigos, hizo venir á Gerona al General de la Artilleria D. Domingo Piñatelli, que assistio todo el assedio, y al Doctor Vicente Sabater Iuez de Corte, para la conduccion de estacas, y otras cosas de que necesitaba la plaça para su defensa: Y ordenó que parte de la cavalleria, con los Comissarios Generales D. Iulian de Lezcano, y D. Manuel del Pueyo gobernados del Teniente General Don Vicente Muñot, viniessen á Gerona, y executada la orden hizimos pla-

(1) Cuatro hojas en 4.º sin foliación ni pié de imprenta.

ça de Armas entre los dos rios que bañan esta ciudad desde alli la mudamos á la Avellaneda, donde estuvimos hasta el dia 12 de Mayo que llevo su excelencia el Señor Duque con sus guardias la compañía del Excelentissimo Señor Marques de Leganes, y otras de Cavallos de los Jefes. Y el dia antes avian llegado á estos paráges los Maestros de Campo D. Antonio Serrano, Don Manrique de Noroña con sus Tercios, y el de D. Martin de Guzman, y los de la Ciudad, y Deputacion de Barcelona, y con un pedaço de cavalleria el Comissario General D. Salvador de Monforte, todo á cargo del Sargento General de batalla D. Yosef de Agulló, y el mesmo dia 12 marchó con todo, y lo que estava en Gerona el Sr. Duque, y formó su campo que constava de escasos dos mil cavallos, y poco mas de dos mil Infantes en la plaça de armas desta parte del Pon maior, á tiempo que el enemigo formava el suyo en la del otra parte del rio.

Guarnecimos el puente con las mangas de los Capitanes de Infanteria D. Thomas de la Escaleta, Don Fernando Gaytan, D. Cristoval Monserin, y fueron reforçadas con otra manga del Capitan D. Francisco de Parada: y con otra manga ocupó una casa el Capitan Don Andres Roman. Los capitanes D. Alonso de Olivera, y D. Gonzalo Zegri estuvieron incorporados con sus mangas avanzadas.

Estuvimos con la Artilleria acañoneando al enemigo asta boca de noche, que el tambien nos tiró tres, ó quatro cañonaços, y avanzó sobre el puente donde hallo resistencia: mas por un bado no prevenido por baxo del puente, esguazó con cavalleria, y infanteria, con quien peleó valerosamente el Comissario General Don Gabriel de Corada, y su troço, y el conde Mançoli y algunas compañías de su Tercio de Dragones, que estos, y el troço de Corada cubrian el cuerno derecho.

Retiramos nuestra Artilleria. Passó el enemigo el puente, rechaçole el Maestre de Campo D. Thomas Arias con parte de su Tercio, y sobre el rechaz fueron sobre los Enemigos los Capitanes D. Gaietano Copula, y D. Francisco Tos, que hazian batallon, asta echar fuera del rastillo del puente á los Enemigos, y ya en lo confuso de la noche nos retiramos á Gerona.

Deste combate salio mal herido y quedó prisionero el conde Mançoli, salio mal herido D. Manuel de Villarreal Sargento maior de los Dragones. Murio el capitan de Dragones Botazo: salieron heridos el Sr. Marqués de la Ropi sobrino, y capitan de las guardias del Señor Duque: salio mal herido Lupercio Castellon Sargento maior del Tercio de D. Thomas Arias, y los Capitanes de Cavallos D. Gaytano Copula, y D. Fernando Franque, y Iuan Romero Ayudante del troço de D. Iulian de Lezcano: y herido D. Iuan Fermin Teniente de la Compañia de D. Pedro Pacheco, de cuya herida murio.

Murieron en defensa de sus puestos los capitanes de infanteria Don Thomas de la Escalera, D. Cristoval de Monsérin, y salio herido Don Fernando Caytan, Don Sebastian Cabero quedó prisionero, y mal herido: quedo prisionero el capitan Don Andres Roman, y en todo perdimos asta 150 hombres.

Recogiose el enemigo á su plaça de armas con gran perdida, porque ademas de los muertos al fuego, y aceros, se le anegaron mas de 400 hombres.

Esta mesma noche del dia 12 dispuso la gran providencia del señor Duque, la guarnicion de la plaça dexando en ella al General de la Artilleria D. Domingo Piñatelli para la defensa, con su governador Sargento General de Batalla Don Carlos de Sucre, y al Teniente General de la Cavalleria D. Agustin de Medina, y los Comissarios Generales D. Gabriel de Corada, y D. Manuel del Pueyo con asta 800 cavallos, y toda la infanteria, con los Maestros de Campo D. Thomas Arias, D. Antonio Serrano, D. Manrique de Noroña, D. Miguel Mascarel, D. Joachin Grimau, D. Iuan Ballero Sargento mayor de la Deputacion, que governava el Tercio por defecto de Maestro de Campo, el Baron de Beck Coronel de los Alemanes, y con lo restante de la cavalleria marchó su excelencia á Ostalrich.

El dia 14 subio el Enemigo, y acampó su exercito en el llano de Domeny, dexando fortificado, y guarnecido á Pon maior, y guarnicion en Bascara, y Figueras, desde sus primeras marchas.

Vigilaban ardentisimamente D. Domingo Piñatelo, nuestro General de la Artilleria, y el Governador de la Plaça Don Carlos de Sucre, el Teniente General de la Cavalleria D. Agustin de Medina Maestros de Campo, y Comissarios Generales, y todos los demas Cabos, y Soldados sobre la disposicion á la defensa de la plaça, y dispuestos á perder las vidas, antes que perderlas, se trabajó en hazer faxinas, reparar lo mas menesteroso, hazer una cortadura desde la puerta de S. Clara, hasta la azequia con buena plaça de armas a oposicion de las brechas, y otras cortaduras en la banqueta que en la mediania haze el doble de la muralla, durando este trabajo hasta el feliz dia del buen sucesso, contribuyendo el Sr. Obispo, y sus Eclesiasticos, Religiosos, y Paysanos hasta las mujeres con la ayuda de conduzion de faxina. Salieron de la plaça algunas Compañias de Cavallos a incorporarse con la Cavalleria questava fuera, quedando solos hasta 500 cavallos detro que fueron el Comissario General D. Gabriel de Corada, y de su troço los capitanes D. Domingo Dentichi, D. Pedro Pacheco, D. Ramon Anglesi, D. Alberto de Laporta, D. Francisco Tos, y el troço de Rosellon con su Comissario General D. Manuel del Pueyo, y los capitanes D. Iosef de Salazar, D. Martin de Vuda, Don Miguel Velez, D. Alonso Descobar, D. Alonso Fierro, y agregado D. Pedro de Aguilar.

Los enemigos fabricaron un puente de madera bien fuerte sobre el rio Ter fortificando a su cabeça con fuerte quadrado de faxina, cascajo, dexando guarnicion en su guardia, y teniendola de un batallon de la otra parte en el llano de Domeny, passó al rio, circumbalo la plaça con fuertes, y fortificados quarteles.

Comprehendidos por nuestros Jefes los enemigos intentos, baxaron del fuerte de Monjui con su gente los Maestres de Campo q^o en el assistian, y reforçaron las medias lunas, y del Condestable baxó el Baron de Beck con los Regimientos de los Alemanes dexando aquellos fuertes con solo una guarda, y en cada uno una partida de cavallos, con cada una un Teniente: las murallas guarnecian la gente de la ciudad.

La noche del dia 20 caminó el Enemigo con su ataque, y amanecio el dia 21 con la cabeça dél á tiro de carabina de las medias lunas, en buena, y defensiva disposicion. Y este mismo dia en la tarde se hizo una salida con dos mangas de Infanteria, y dos partidas de á 25 cavallos, que envistieron a los ataques, y haziendo algun daño en los enemigos los pusieron en turbacion, y obligaron a necesidad de ser socorridos: Retirose nuestra gente con perdida del Capitan de Ynfanteria reformado Antonio Lopez y herido D. Juan de Leon Teniente de D. Yosef de Salazar, de cuya herida murio. Y con su Teniente assistio el Alferez D. Antonio de Zavallos. No se bolvió á hazer mas salidas, ni caminar con fortificaciones contra los ataques por la moderada gente, y que qualquiera Soldado hiziera mucha falta en el ultimo trance.

El dia 22 por la mañana, teniendo bien dispuesta, y cubierta la bateria empeçaron los enemigos a batir el lienço de muralla entre las medias lunas de S. Clara, y la del Governador, y las balas que desbarravan de las obras muertas entravan en la ciudad; y la misma operacion hazian las que venian baxas, hiriendo el suelo con el rebote se ponian sobre los Texados.

Disparó en tres dias, que fueron los dias 22, 23 y 24 sobre dos mil cañonazos abrio a su fuerça dos capaces brechas avezindada la una con la otra.

El dia 24 hora y media antes de ponerse el sol hizo llamada, admitiosele un tambor, y su contenido era, que dezia el Mariscal que ya tenia abiertas brechas, que se rindiese la plaça, que haria buenas capitulaciones y que de no recogiesen mujeres, y niños en las Yglesias, que tenia dada la ciudad a saco, y que dentro de una hora daria el assalto: detubimos el tambor, juntose consejo de guerra, y se respondiό, que los Españoles no entregavan las plaças sin pelear, que le estimavan el aviso, que viniese quando quissiese.

En este tiempo los vigilantes, y valientes cabos previnieron la de-

fensa de adentro, sacando la gente de las medias lunas, dejando en la de Sta. Clara el Tercio de la Deputacion con D. Ramon Caldés, y una manga de infanteria del tercio de D. Manrique de Noroña, con el capitan D. Pedro de Quintanadueñas, y otra del tercio de D. Martin de Guzman con el capitan Castellanos, y una partida de 15 cavallos con un Alferez.

En la media luna del Governador, quedó el Sargento mayor Don Diego del Mançano con ducientos y cinquenta homhres, y sus capitanes de mangas de diferentes Tercios, y otra partida de 15 cavallos con otro Alferez.

El Maestro de Campo D. Miguel Mascarel ocupó la puerta de Santa Maria, y su media luna: los Maestros de Campo D. Manrique de Noroña: D. Antonio Serrano, D. Thomas Arias Pacheco, D. Yoachin Grimau, y tercio de D. Martin de Guzman, y el Baron de Beck Coronel de los Alemanes ocuparon la cortadura, el General D. Domingo Piñatelo tomo el cuerpo derecho, y D. Carlos de Sucre Governador de la Plaça el izquierdo, D. Yosef de Salazar, y Don Alberto de Laporta Capitanes de cavallos vivos a quienes se les ordenó desmontasen con sesenta soldados de la cavalleria, y con ellos los capitanes de cavallos reformados D. Miguel de Cantos, y Don Alonso de Pini-lla guarnecieron la cortadura de la banquetta que haze el doble de la muralla sobre el cuerno izquierdo de la brecha. El Comissario General D. Gabriel de Corada, con el capitan de cavallos Don Martin de Vuda ocuparon la plaça de San Pedro. El Capitan de Cavallos Don Miguel Veles ocupó con la compañía del Comissario General D. Manuel del Pueyo y assistido del capitan de cavallos reformado D. Geronimo de la Sobera la plaça de las coles por los acontecimientos que pudieran sobrevenir en la Ciudad.

El capitan de Ynfanteria D. Alonso de Olivera con una manga de Ynfanteria ocupó las Sarazinas, y diez, ú doze clerigos la torre de S. Pedro. El Maestro de Campo D. Yosep Carel, y el Coronel Don Gabriel de Quiñones rondaron por la ciudad, y el Dotor Vicente Sabater assistido del Veguer Pedro de Alberti, y de los demas Officiales de justicia quedo toda la noche en la plaça del Vina, y casas de las Ciudad, para acudir á lo que se podia ofrecer dentro de la Ciudad. El Marques de Mortara assistio en la cortadura. El batallon de D. Yosef de Salazar, y D. Pedro de Aguilar era el de guardia, y el de reten el de D. Alonso Descobar, y D. Alonso Fierro Castañon, estos el de guardia ocupó la plaça de armas, y el de reten al Hospital de la Ciudad para dar calor, y mandava estos batallones su Comissario General D. Manuel del Pueyo.

El Teniente General Don Agustin de Medina con lo restante de la cavalleria ocupo la plaça de S. Francisco cubriendo el cuerno

derecho de la cortadura, y los naturales los altos de las murallas.

Con otro tambor pidieron los Franceses el primero pareciendoles tardava la respuesta, envioseles ya puesto en execucion las disposiciones referidas, y llegados á su campo dispararon cuatro cañonaços, seña para que un regimiento de Suiços questava en la montaña tocase arma en Monjui, que lo guarnecia con cien hombres el Sargento mayor D. Valentin Sanchez y 25 cavallos con un Teniente, y con los regimientós mas numerosos en gente, y valor avanzó á las medias lunas, y brechas, todo á un tiempo, con tanto valor, que no es justo el negarselo. Ganaron las medias lunas de Sta. Clara, y el Governador, y Sta. Cruz, muriendo en su defensa valerosamente los capitanes de infanteria D. Francisco de Parada del Tercio de Don Thomas Arias, D. Juan del Poyo del Tercio de D. Antonio Serrano, D. Pedro de Sansoles, y D. Pedro de Quintanadueñas del Tercio de Don Manrique de Noroña, Don Juan de Angulo, y el capitan Castellanos del Tercio de D. Martin de Guzman, y en la de Santa Cruz murio peleando con sobrado valor Yosef Masart Capitan del Tercio de la Deputacion, y en la de Santa Clara quedó herido D. Juan Ballaró su Sargento mayor.

Despreciando balas, y peligros entraron los enemigos por la brecha baxando á la plaça de armas con tres banderas mas de ducientos hombres, y otros muchos que corriendo la banquetta de la mediania de la muralla dieron repetidos avances á la cortadura, que guardavan los capitanes de cavalleria ya referidos con los desmontados de la cavalleria donde hallaron los Franceses la valerosa resistencia que merecio su atrevimiento, dexando en prendas del que tuvieron sembrada la banquetta de cuerpos. Al rechaço de los que estaban en la plaça de armas acudio el batallon de guardia con solo Don Pedro de Aguilar por estar D. Yosef de Salazar en el empleo de la cortadura á pie como le tocava, por mas antiguo; rechaçaron este batallon, y á su socorro entró con el Comissario General los capitanes D. Alonso de Ascovar, y D. Alonso Fierro Casteñon, que hazian batallon, y en el iba el capitan de cavallos reformado D. Francisco Baptista Fernandez, y el capitan de infanteria reformado D. Cristoval de S. Miguel chocaron con los enemigos los dos batallones repetidas vezes, metiendo sus banderas debaxo de los pies de sus cavallos, recheçaron á los enemigos, limpiando dellos por dos vezes la plaça de armas, dexando el suelo lleno de estropeados, que quedaron prisioneros; y se mantuvieron el menesteroso tiempo á la inclemencia de nuestras balas, y las de los enemigos. Salió herido de que murió el capitan D. Pedro de Aguilar, y herido D. Alonso Castañon, y en la ocassion, y de las heridas que sacaron han muerto 35 Soldados, y reformados, y quarenta y dos cavallos, murió el cavallo de D. Alonso Castañon, mataron de un bote

de asta de una bandera el cavallo del Capitan D. Alonso Descobar, mataron con quatro botes de pica, y dos arcabuzacos, el cavallo del Capitan D. Francisco Baptista Fernandez. Mataron el del Capitan Don Cristoval de San Miguel de un arcabuzaco, hirieron de otro arcabuzaco el cavallo del Comissario General.

Nuestra Artilleria jugava cargada de balas de Mosquete, y nuestra infanteria assistida de sus grandes Cabos, y demas oficiales vivos, y reformados continuamente, tanto en el fin como en el principio era un fuego eterno su disparar.

Proveyose para desalojar de las medias lunas á los enemigos de granaderos, subieron á la muralla dos mangas del Tercio de D. Antonio Serrano con los capitanes Mariano, y D. Pedro Sanchez para la de S. Clara. Y para la del Gobernador subieron del cuerno derecho diferentes personas Oficiales vivos, y reformados con el Ayudante Real D. Antonio Maestre Trucho que arrojaron tantas granadas, polvora, y ollas de fuego, y los Estudiantes vezinos desta Ciudad piedras, y otros artificios para ellos manuales, que desalojaron á los Enemigos de las medias lunas, y no bastandoles el animo á los de la brecha á resistir el valor, y constancia de nuestra infanteria huyeron con tanto miedo como valor al acometer.

Duró este combate desde las nueve de la noche asta las dos, peleandose sin remision de tiempo. Salió herido de que murió D. Martin Sarmiento. Salieron heridos el Ayudante Real D. Antonio Despina, y el Capitan de infanteria Mariano.

Perdimos entre muertos, y heridos todos los mas en las medias lunas mas de quatro cientos hombres. Quedo prisionero el Maestro de Campo D. Ramon Calders, y el capitan D. Felix Semmanat.

Perdio el enemigo entre muertos, y heridos quatro mil hombres, y entre ellos mas de 300 Oficiales, quedaron cerca de quatro cientos prisioneros, un Teniente Coronel, y otxo Oficiales: dexaron diez banderas, las siete se han presentado á San Narcis; y dizen los franceses son onze las que perdieron, y derechamente todas son de S. Narcis, porque fueron halladas en el suelo por la mañana, sin que ninguno las ganasse á fuerça de armas.

El dia 25 por la mañana pidio el enemigo tregua para retirar los muertos que se le concedio, y se le prorogo hasta ponerse el Sol, y aquella noche estubimos con la mesma prevencion que la passada.


El dia 26 amanecio la artilleria retirada, y abandonados sus ataques, y á su vista salieron de la plaça, y se les pegó fuego.

Acampose el enemigo en Santa Eugenia, recogiendo alli la gente de sus quarteles, dessitio la plaça, fue disponiendo su retirada passó el rio, cortó el puente, y se bolvio por donde vino. Pusose en el campo de Servia, desde alli por Verges se fue á los paraxes de San

Pedro Pescador, donde queda destruyendo los sembrados, como ha hecho donde ha estado. Quinze baxeles de los enemigos costean desde Palamos, á Cadaqués y Rosas. Bolvió por la posta el Excelentísimo Señor Marqués de Leganes nuestro General de la cavalleria, dando su venida nuevos alientos á los de fuera, y dentro de la plaça, y los Señores Duque, y Marques entraron á darnos con sus presencias mejor dia que nos avian dado los franceses: y estan con nuestro exercito acampado á media legua de aqui en el camino de Cassa de la Selva con la frente al emigo.

El dia 17 de Yunio, puesto el Sol, salio el Sr. Marqués de Leganes con su Cavalleria, y todos los Cavos della; los Dragones, y Miqueletes, y el dia 18 al amanecer dio sobre la guarnicion que los Enemigos tenian en Bascara de mas de 100 franceses, y peleando se tomo la villa, bolvió su Exercito con su excelencia trayendo prisioneros estos enemigos.

Estas son, amigo, y Señor, las vejezes de nuestro suceso, y agradezcame v. m. el averme obligado á ser relacionista, que cuesta menos cansancio el pelear con los Enemigos, que el relacionar, lo que es para publico, sugeto á la censura de los legisladores cortesanos; pero esta es verdadera, y puede ser se quede aun algo en el tintero, guarde Dios á v. m. como deseo.



FIN.

NUM. VI.

ORÍGEN Y CAUSA DEL VOTO Á SAN NARCISO
QUE LA CIUDAD DE GERONA DEBE CELEBRAR TODOS LOS AÑOS EN 24 DE MAYO.

(Archivo Municipal de Gerona—Manual de acuerdos de 1684, fóleos 374 á 375 vuelto.)

EN Nom de Nostre Señor Deu y de la Gloriosa y humil Verge Maria mare sua y Señora Nostra y de Nostre Santissim Pare Patro y Bisbe Sant Narcis, Sants quatre martirs Germá, Just, Paulí y Cici y del Glorios St. Dalmau Advocats de esta Ciutat sie Amen.

Nosaltres Dr. Joan Vilar, Sebastiá de Portolés y Brescó, Rafel Vidal y Miquel Sala y Salgas lo corrent any Jurats de la Ciutat de Gerona, Pons de Caramany y Almar Donsell, Joseph Pujades en Q. D. Dr. Ciudadá honrat, Isidro Vila Notari publich Ciudadá de ma mitjana, Joseph Giberta Ciudadá de ma menor. Attenent y Considerant que ha ja cerca de quatre horas continuas que estan durant los assalts generals dona lo Exercit del Enemich francés á esta Ciutat si bé se resisteix en aquells per los Señors Generals, Guarnicio de esta Plaça y naturals de esta Ciutat y com lo medi mes eficás. I attes los continuats beneficis ha experimentat esta Ciutat de la Divina Magestat de Deu omnipotent per lo Patrocini y medi de dits gloriosos y Patró Sant Narcis, Sants quatre Martirs y Sant Dalmau Advocats dels quals está esta Ciutat ab llurs Santas Reliquias honrada y adornada, sie recorrer adits nostres Sants Patro y Advocats oferintlos y votantlos algunas cosas á major gloria llur per medi dels quals esperam que la Divina Magestat usará de misericordia ab tota esta Ciutat en esta ocasio deslliurantnos dels perills provinents y del poder de dit Enemich avistas las amensas no ha fetas. I que nos conservarà debaix la obediencia que com á tant bons fahels y humils vassalls tenim prestada á la Magestat Catholica de Don Carlos Segon Rey de Espanya Señor nostre (Deu lo g.^{de}) lo qual com tots devem veneram com á Nostre Rey y

Señor natural. Perço attés la necessitat tant precisa y no esser possible convocar lo Concell General de esta Ciutat avistas está tothom en la muralla y ab confidencia que dit Concell General vindrá bé á estos vot y promesa havem deliberat y resolt ab lo contentiment y beneplacit del molt Illustrissim y Reverendissim Señor Bisbe de Gerona votar y prometer tant en noms propis com també de tots los habitants de esta Ciutat de Gerona tant presents com esdevenidors com abdit contentiment y beneplacit de dit molt Illustrissim Señor Bisbe y ab confidencia que dit Concell General vindrá á be a estas cosas prometem y votam á Nostre Señor Deu y als dits Gloriosos Sant Narcis Patró, Sants quatre martirs y St. Dalmau Advocats las cosas baix escritas y següents.

Primerament prometem á dits noms á Nostre Senyor Deu y á Nostre Santissim Pare y Patró San Narcis fer un cobritumol, palit y cassulla del millor corte se podrá trovar y tres dias de festa ab tota solemnitat.

Item, sentintnos tan obligats als beneficis y mercés tan singulars y continuats per la Magestat de Deu Nostre Señor á tota esta Ciutat per intercessio dels gloriosos Sants quatre martirs Germá, Just, Paulí y Cici, y Sant Dalmau Advocats de esta Ciutat en dits noms votam y prometem, que dins la present Ciutat y limits, coldrem y farem coldrer la festivitat de dits Sants quatre martirs y Sant Dalmau en la mateixa forma que observam y guardam los Sants Diumenges y festas per nostra Sta. Mare la Iglesia manadas observár; suplicant al molt Illustrissim Señor Bisbe com á nostre dignissim Prelat y Pastor sie de son servey acceptarnos, abonarnos, consentirnos y decretarnos lo dit Vot y promesa de coldrer dita festivitat y manar, que perque de ells reste perpetua memoria, tingan forsa de obligar en virtut de lley feta per esta Ciutat y admesa y decretada per vostra señoria ó en qualsevol altre especie de pacte y contracte; la qual obligació passe als successors y habitants de esta Ciutat y límites.

Del qual Vot fet per los molt Illustres Jurats estant de genolls per terra devant las Imatges del Sant Cristo Crucificat, de Maria Santissima de la Concepcio, y de dit nostre Patró Sant Narcis, me ordenaren á mi Ramon Vila notari y secretari baix escrit ne llevás acte.

De quibus etc. acta etc. presentibus pro testibus admodum Illustri et R.^{do} Domino Don Jacobo de Magarola S. S. D. Dei gratia Abbate Monasterii Sancti Petri Gallicantus Gerundæ ordinis Divi Benedicti et Michaele Pujades V. J. D.^{re} Gerundæ domiciliato ac etiam Virgariis dictorum admodum Illustrium Dominorum Juratorum ad præmissa vocatis adhibitibus et rogatis.

NÚM. VII

MERCED CONCEDIDA POR D. CÁRLOS II

Á LOS NATURALES DE LA CIUDAD DE GERONA.

(Archivo municipal de Gerona—Manual de acuerdos de 1685, foleo 57 vuelto.)

AMADOS y fieles nuestros. Por la fineza y fidelidad con que haveis procurado adelantaros en mi Real Servicio en quanto se ha ofrecido y particularmente en el sitio que este presente año puso á essa Ciudad el Exército de Francia peleando los naturales de ella con el valor que es notorio por mantenerse en la obediencia de esta Corona, he resuelto hazer merced á los naturales de essa Ciudad de Gerona tan solamente de naturaleza en estos Reynos de Castilla sin limitacion alguna y en la misma forma que se hizo con las Ciudades de Tortosa y Tarragona precediendo el consentimiento del Reyno, por lo que se opone esta gracia á las condiciones de millones de que he querido avisaros para que os halleis con esta noticia, y reconozcais lo mucho que estimo tan fieles vasallos como los de essa Ciudad. Datta en Madrid á xii de Diz.re MDCLXXXiiij.

YO EL REY.

Á los amados y fieles nros. los Jurados de la Ciudad de Gerona.

NÚM. VIII

POESÍAS POPULARES

ALUSIVAS AL SITIO DE GERONA DEL AÑO 1684. (1)

Pocos, sin duda, serán los sacudimientos trascendentales que experimentaron los pueblos en todas épocas cuyo recuerdo no hayan contribuido por mucho á perpetuar los cantos de esa musa anónima que, inspirándose siempre en sus propios sentimientos, por lo general patrióticos y generosos, atiende poco ó nada á los preceptos didácticos, á las sutilezas y conceptismos y á las formas atildadas. Ocupa España ciertamente entre las naciones meridionales lugar muy distinguido en ese género de composiciones, aserto que no nos detendremos en probar, pues de seguro estará en este convencimiento el ánimo de los lectores ilustrados. No hay porque añadir tampoco cuánto hayan contribuido semejantes elementos á la creacion del aura popular ya simpática ya antipática, con respecto á tal ó cual personaje, á tal, ó cual pueblo, á esta ó á aquella institucion, á este ó á estotro suceso.

No podía, en verdad, faltarle al glorioso sitio de la heroica Gerona, para su más simpático y duradero recuerdo, el elemento de la musa del pueblo, cuando precisamente tan populares fueron los actos

(1) Creemos que los amantes de nuestra literatura provincial ó catalana nos habrán de agradecer la publicacion de las composiciones rimadas que forman el presente apéndice, no indignas, en nuestro concepto, de salir de la oscuridad en que hasta la fecha han permanecido. La oportunidad, por otra parte, reclamaba especial mencion de ellas cuando ménos y nosotros nos complacemos en sacarlas á luz, siquiera sea dando mayor extension á este trabajo de la que nos propusimos al principio.

que en ella llevaron á cabo todas las clases sociales, sin distincion de edades ni de sexos. Los cantos inspirados en aquel brillante hecho, producto natural y espontáneo del ardor patriótico dominante en el mismo punto en que aconteció, no ofrecen, es muy cierto, rasgos sublimes de un estro levantado, ni siquiera pueden apreciarse en concepto de obras literarias, en la acepcion genuina de la frase; pero son harto apreciables por la soltura y facilidad que revelan y muy particularmente porque traducen con fiel exactitud el sentimiento íntimo de aquel pueblo que luchaba enardecido y confiado en la justicia de su causa, que era la de la integridad del territorio español, la defensa de sus firmes creencias religiosas, que creía ver amenazadas, y de la fidelidad tradicional al trono de sus reyes.

En aque las canciones y coplas desaliñadas y nutridas de sangrienta ironía hácia la nacion que tantas veces habia combatido su libertad, resalta, envuelta en un lenguaje tan depresivo como rudo, la enemiga histórica de pueblo á pueblo, con símiles por lo general vulgares y anti-estéticos, aplicados al atrevido y escarmentado invasor de la patria; traduciendo al par un fondo de honradez, de lealtad y de fé religiosa tan alambicadas, que por la misma razon podrían parecer hiperbólicas en nuestros dias, si el advertido crítico no tomase debidamente en consideracion, para apreciarlas, las circunstancias de lugar y tiempo.

Tres distintas son las composiciones que han llegado á nuestra noticia, coetáneas, ó poco ménos de los hechos que quedan referidos. Tan sólo una de ellas ha merecido, segun nuestras noticias, los honores de la publicidad. Las dos restantes las estimamos por completamente inéditas y rarísimas, ya que únicamente conocemos una sola cópia de ellas. Creyendo que podrían contribuir á dar tono al cuadro que hemos abocetado, las continuamos en este lugar, siquiera para que no desaparezcan completamente del repertorio á que corresponden y para pagar de este modo á la incógnita y patriótica musa que las produjo un tributo de merecida consideracion, atendido el levantado objeto en que se inspirára.

I.

COPLAS ANTIGUAS CATALANAS EN HONOR DEL GLORIÓS SANT NARCÍS, FILL, BISBE, MARTYR Y GENERALISSIM DE GERONA PER LA SUA PROTECCIÓ CONSTANTMENT ESPERIMENTADA, SINGULARMENT EN LO ANY 1684: NOVAMENT CORREGIDAS Y AUMENTADAS AB LOS VISIBLES SENYALS DE LA SUA PROTECCIÓ Á FAVOR DE ESTA SUA CIUTAT Y PATRIA EN LOS DIAS 20 DE JUNY Y 16 DE AGOST DEL PRESENT ANY 1808. (1)

I.

Als vint y hú de Maig,
segon dia de Pásca,
tingueren los gabaigs
una forta borrasca:
cayguéren tots en basca
entrant en est país.

*¡Fúig, que la mosca pica
del glorios Sant Narcis!*

(1) Con semejante título se halla impresa la transcrita composición, en Gerona, en el establecimiento de Tomás Carreras, calle de la Forsa, número 22 y en tamaño marca mayor, á cuatro columnas, sin la numeración en las estrofas, que hemos puesto nosotros para que más fácilmente pudieran confrontarse con las variantes que daremos luego. Es de suponer que el aludido impreso sea reproducción de otro anterior ó más antiguo y acaso del citado año 1808, á cuyos sucesos se refieren las treinta y cuatro estrofas que siguen en el mismo metro y con el mismo estrivillo de las transcritas. En éstas nos hemos permitido corregir las erratas evidentes de imprenta y las indecisiones de lenguaje y ortográficas que se observan en ellas con harta frecuencia.

Más que composiciones distintas de la presente, consideramos como variantes de la misma las dos que reproducimos á continuación; ya porque los conceptos en nada difieren en unas y otras, ya porque el lenguaje parece de un mismo autor, y también porque el estrivillo es el mismo, así como estrofas enteras, con pequeñas discrepancias vienen á ser exactamente iguales, según en cada caso harémos observar, y á cuyo efecto nos permitimos también numerar las estancias de cada composición á fin de que las llamadas sean más cómodas á los lectores.

II.

Vinguéreu tot ballant
 quant entráreu á Espanya,
 en francés conversant:
tuti ne som gent d' arma:
 no 'us valgué tal alarma,
 sense pensarho aixís.
¡Fúig, etc.

III.

Lo que féreu primer
 béurer sens menjar gayre:
 déyau al taberner:
tinch son, me 'n vaig á jáure,
que la son me fa caure,
 y tot era lo ví.
¡Fúig, etc.

IV.

Ab fúria, sens cessar,
 cridábau: *¡viva Fransa!*
 com si lo contrapás
 n' hagués de fer mudansa:
 mirábau la bonansa
 y no lo venedís.
¡Fúig, etc.

V.

Los tambors repicant,
 déyan: *d' una vegada,*
aném, aném marxant,
embestim la muralla:
 mes sobre tal canalla
 caygué lo moscadís.
¡Fúig, etc.

VI.

Cridaba l' General:

*¡Viva la nostra armada,
que es de gabaig real
lo guanyar la estacada!
ab càrrega cerrada
hi hagué qui resistís.
¡Fúig, etc.*

VII.

Digas, gabaig traydor,
¿qué es lo que pretenías,
quant ab tant gran furor
á Gerona embestías?
sens dubte tú volias
subjectarla á París.
¡Fúig, etc.

VIII.

Intentabas mòlt fort
entrar dins de Gerona:
trobares un confort
que 't torná á Carcassona:
y més llest que una mona
fugires d' est país.
¡Fúig, etc.

IX.

¡Quánt prest se ha conegut
qu' eras de mala rassa!
has quedat abatut,
sens valerte la trassa:
pretenías la plassa
de Gerona, ab gran pris!
¡Fúig, etc.

X.

Resolt nos dius qu' estás
á fer dos mil desastres:
ja véus ab quin agrás

se guisan los pollastres:
si segueixes los rastres,
veurás lo plomadís.

Fúig, etc.

XI.

¡Qué bé te han reheixit
los intents que portabas:
has quedat destruit
mòlt més de 'l que pensabas:
de 'l que més estimabas
se ha fet lo batadís!

¡Fúig, etc.

XII.

Tú pensabas ser Gall
en esta gran batalla:
has perdut lo plomall
al peu de la muralla.
¡Miráu quina canalla
manté lo Rey Lluís!

¡Fúig, etc.

XIII.

Perque volguéreu fer
lo que 'l Sant no volía,
embestits váreu ser
de la Mosquetería:
pensábau si sería
ángel del Paradís.

¡Fúig, etc.

XIV.

Quant véreu que 'ls rossins
las orellas junyían
y feyan grans sahins,
déyau *¡Verge María!*
si la Mosca brunsía

llensábau lo mordís.

¡Fúig, etc.

XV.

En Bella-font prens mal,
cosa que no 's pot créurer:
jo crech que tú jamay
hi tornarás á beurer:
perque l' áygua es mòlt térbola
y sab al estantís.

¡Fúig, etc.

XVI.

No tens sinó passions
y aqueixas totas malas;
ja véus com los Lleons
te fan báttrer las alas:
á foch y cop de balas
te tráuen lo barnís.

¡Fúig, etc.

XVII.

¿Cóm ets tant desdixat
de tornar á batalla?
bè estabas escamnat
de las demés vegadas:
¡ja véus quinas bugadas
se fan en est país!

¡Fúig, etc.

XVIII.

No sias tant malvat
en perseguir á Espanya,
puig te han romput lo cap
en aquesta campanya:
tú dius que aixó es migranya,
y trobo qu' es aixis.

¡Fúig, etc.,

XIX.

.. En tot aquest contorn
de Gerona estimada
no farás foch de forn
ab ta brutal armada,
per que 't darán natxada
las donas del país.

¡Fúig, etc.

XX.

Lo general burlat,
maná la retirada:
va marxant lo soldat
á la desbaratada;
ab marxa accelerada
entre las cinch y sis.

¡Fúig, etc.

XXI.

Se 'n tórnan caminant
dret al Regne de Fransa,
casi tots tremolant
ab la por en la panxa;
perduda la esperansa
de guanyar est país.

¡Fúig, etc.

XXII.

Diréu al Gran Lluís
Rey de la vostra terra,
que al gloriós Sant Narcis
no li fassa més guerra;
perque per mar y terra
pot més que tot París.

¡Fúig, etc.

CANSÓ POPULAR, EN LLAHOR DEL GLORIÓS SANT NARCIS, BISBE,
MARTIR Y PATRÓ DE GIRONA, ESPECIAL ADVOCAT PERA LLIURAR
LA CIUTAT DE GABAIGS Y TROPAS FRANCESAS. (1)

I.

De ferm, y parlant clar,
Gabaigs, ó gent malvada,
vos he de acrisolar
al torn de *una bugada,*
per haber mal fundada
la guerra en est país.
¡Fúig.... que la mosca pica
del gloriós Sant Narcís!

II.

A vint y dos de Maig (2) .
tinguéreu gran borrasca,
y, ab un tant gran empaig,
que 'us feu venir en basca.
¡Bons son los óus ab clasca (3)
per tot mal pegadís!
¡Fúig, etc.

III.

Que en *Bella-Font* nasqués (4)
eix mal, ¿tú no ho vols créurer?
Crech que per un may-més,
hi tornarás á béurer,
perque l' aygua es molt térbola,
d' un *sabor ja estantís!*
¡Fúig, etc.

(1) Con este título se halla continuada, entre otras canciones castellanas y catalanas, manuscritas en letra redondilla, probablemente del siglo pasado, en un cuadercito que posee un amigo nuestro, D. Juan Sitjar y Bulcegura, gran amador de Cataluña, al cual debemos copia de esta y la siguiente variante.

(2) Aunque la fecha varía de un día en la composición anterior, se vé que esta estrofa está calcada sobre aquella, ó sea la 1.^a, que en ésta es 2.^a.

(3) *Clasca*, frase anticuada, igual á *closca*. El simil establecido en esta estrofa nos parece bien hallado y de manifiesta intención.

(4) El mismo concepto de la estrofa XV con frases por demás idénticas.

IV.

¡Quánt prest s' ha conegut (1)
 qu' eras de mala rassa,
 pus n' has quedat vençut,
 sens valerthi la trassa!
 Pretenias la plassa
 de Girona, á gran pris!
 ¡Fúig, etc,

V.

Ab foll orgull, res més, (2)
 cridavas: «¡Viva Fransa!»
 com si ab tal contrapés
 se 't complís la esperansa!...
 ¿T' apar ja tot bonansa,
 Gabaig advenedís?
 ¡Fúig, etc.

VI.

Los tambors repicant (3)
 déyan:—«¡A la muralla!...
 ¡Aném tots avisant!...
 ¡A embestir la metralla!...—
 Mes... ¿qué fa *la canalla*,
 quant surt tant d' esquerdis?...
 ¡Fúig, etc.

VII.

Cridá lo General (4)
 «¡Avant!... Gabatxa armada
 n' es per tothom fatal!
 Si guanyám la estacada,
 tindré m bèn subjectada,

(1) Exactamente igual á la estrofa IX.

(2) Confróntese con la estrofa IV.

(3) Idem con la V.

(4) Idem con la VI.

la gent d' aqueix país!»
¡Fúig, etc.

VIII.

¡Qué bé t' han reheixit (1)
 los intents que portavas!...
 ¡Has quedat..... *destruït*...
 mòlt més del que 't pensavas!...
 Dels que més estimavas
 se 'n feu *un batadís!*
¡Fúig, etc.

IX.

No tens sinó passions, (2)
 y aqueixas totas malas:
 ja véus com *los Lleons*
 te fan batre las alas!...
Ab foch y á cop de balas
 te 'n trauhen bè 'l barnís!
¡Fúig, etc.

X.

Pensavas esse 'l gall (3)
 d' aqueixa gran batalla,
 ¡y 't deixas lo plomall
 al peu de la muralla!
 ¡Miráu *quina canalla*
 manté 'l *gran Rey Lluís!*
¡Fúig, etc.

XI.

Ja ho véus... ¡Y ab quins debats
 n' has eixit de l' avansa!...

(1) Confróntese con la estrofa XI.

(2) Idem con la XVI.

(3) Idem con la XII.

¡Dos mil escalabrats
 qu' están cridant «Venjansa»!...
 Y tú, *ballant la dansa*,
 t' has fet... escapadís!...
 ¡Fúig, etc.

XII.

Perçó qu' ets tant malvat (1)
 en perseguir la Espanya,
 prou t' han romput bé 'l cap
 en esta gran campanya!...
 Tindrás *mal de mingranya*
per sempre més!... ¡Aixís!
 ¡Fúig, etc.

XIII.

Vajan llahors cridant (2)
 y víctors á Girona,
 que bè mereix lo Sant
 portar palma y corona.
 Ressoní á Barcelona
 la gloria de Narcís!
 ¡Fúig, etc.

(1) Confróntese con la estrofa XVIII.

(2) Á todas luces se advierte que esta estrofa está copiada, con pocas variantes, de la última estancia de las treinta y cuatro alusivas al sitio de 1808, de que anteriormente hemos hecho mérito, y que textualmente dice así:

Vagen ja ressonant
 los víctors en Gerona;
 pues bè mereix lo Sant
 Llorer, Palma y Corona:
 Celebri Barcelona
 las glorias de Narcís;
 perque mòlt més blasoni
 lo Sant en Paradís.

CANSÓ DEL TEMPS DE LLUIS XIV. (1)

I.

A vint y hú de Maig,
 segon dia de Pásca,
 se 'n mogué pel gabaig
 una grossa borrasca:
 tots quéyan, tots en basca,
 entrant á n' al país!

*¡Fúig... que la mosca pica
 del gloriós Sant Narcis!*

II.

Quant váren arribá
 á la vila de Básca, (2)
 enviáren á buscá
 tots los jurats y batllas,
 fentlos mil amenassas
 de que 'ls han de matá,
*per fer sortir las doblas
 d' allí hont gens no n' hi ha.*

III.

Essent ja al Pont-Majó,
 fins la Ciutat anáren;
 guarniren un cordó,
 las pessas hi posáren.
 Ja 'l gabaig, de defora,
 comensa de tirá;
*pero... los qu' eran dintre
 no 's varen espantá.*

(1) Así la denominan unos ancianos y afamados *cantadores* de una importante poblacion empurdanesa, de los cuales la recogió el amigo del autor antes aludido.

Como puede comprobarse, de las siete estrofas que tiene esta cancion, la I, VI y última son, con raras variantes, exactamente iguales á otras ya transcritas, como habrá observado el lector. Las cuatro restantes, inéditas, manifiestan poca espontaneidad y acaso un prurito de amplificar poco acertado.

(2) Contraccion de Básca.

IV.

Mil... y setanta tirs
 llensá l' artillería,
 y 'l general francés
 ¡si 'n té ja d' alegría!...
 Entrarhi éll prompte pensa,
 bèn prompte á la ciutat;
*pero... los qu' eran dintre
 com braus n' han peleyat!*

V.

Tot son crits y alarits
 al peu de la muralla;
 y 'ls nostres, ja enardits,
 n' enjegan la metralla!
 Seguit, no 's tarda gayre,
 ja 's sent fort gemegá,
*puig los Lleons d' Espanya
 bè 'ls varen castigá.*

VI.

Digas, *gabaig traydor,*
 ¿qué es lo que pretenías,
¡home de gran valor!
 que á Girona embestias?...
 ¡Tórnatén á ta terra,
 tórna pel Pirineu;
que á qui mereix fort castich,
li vé quant no s' ho creu!

VII.

Pensavas esse 'l Gall
 d' aquella gran batalla,...
 ¡y 't deixas lo plomall
 al peu de la muralla!...
 ¡Miréu quina canalla
 tenia 'l Rey Lluís!...
*Empró..... ¡la mosca pica
 del gloriós Sant Narcís!...*

II. (1)

CANSÓ

QUE SE HA DE CANTAR AL SÓ DE LA XAMBERGA. (2)

Musur de Bellafont
 general de la armada
 ha feta una acció
 que se 'n pela las barbas.

Te avís
 que 't guardes de las moscas
 de Sant Narcís.

Als vint y dos de Maig
 segon dia de Pásqua,

(1) Esta composición y la siguiente, ambas manuscritas en carácter de letra de la época á que se refieren, aunque de distinta mano y en pliego aparte, se hallan continuadas en un volumen de *varios* que posee un distinguido arqueólogo amigo nuestro, el apreciable jurisconsulto D. José Vives Ciscar de Valencia, de cuya colección, que contiene una multitud de papeles curiosísimos del tiempo de Felipe IV y Carlos II, forman parte asimismo los cinco documentos primeros de estos apéndices, cuyas copias ha tenido la bondad de facilitarnos con un desprendimiento ilustrado que le honra y por el cual nos complacemos en consignarle aquí el testimonio de nuestra gratitud.

(2) Sabido es que con el nombre de *Chamberga*, se creó en Madrid, durante la minoridad de Carlos II, una Coronelía ó regimiento llamado *Guardia de la Reina*, cuyas tropas habían de vestir á la francesa, como los soldados del mariscal Duque de Schomberg (el sitiador de Gerona en 1675?) y de ahí que por corrupcion se diera á aquel Cuerpo el nombre de *guardia Chamberga*. Lo que no hemos podido averiguar tan plenamente es el motivo por el cual se tituló *chamberga* á una tonada ó composición métrica que el diccionario de la Lengua define de este modo: «CHAMBERGA: Seguidilla con estrivillo irregular que consta de seis versos, que llevan cada dos pareada la asonancia, y el primero, tercero y quinto por lo regular son de tres sílabas.»

¿Provendría acaso dicha composición ó tonada de algun cantar especial de los soldados de aquel cuerpo, ó acaso de algun aire de su banda de música, si es que realmente la hubiese tenido? Así al ménos lo induce á sospechar el título de la *Cansó* que dejamos transcrita.

En esta composición y en la siguiente, como en las anteriores, nos hemos permitido regularizar las indecisiones ortográficas propias de aquella época. También debemos observar que en el estrivillo hemos distribuido en tres versos los dos que en la copia facilitada se leían del modo que (acaso para mejor ajustarse á las reglas de aquella especial composición, según el diccionario la define) deberían propiamente escribirse; ó sea:

*Te avís que 't guardes de las
 moscas de Sant Narcís.*

comensa als gironins
á b  trer las murallas.

Te av  s, etc.

—
Y pera aturdir m  s,
ab los canons de b  trer
t  raba tot arreu
als convents y    las cases.

Te av  s, etc.

—
Al suntu  s convent
de Sant Francesch, gran Pare,
t  ran barbarament
m  s de quaranta bales.

Te av  s, etc.

—
Pero miracle gran
que ab dos mil canonadas
s  ls mat  ren un home
que estava en la muralla.

Te av  s, etc.

—
Tres dias va durar
lo tirar, y semblava
que finaba lo mon
ab lo terror causava.

Te av  s, etc.

—
Ab tres assalts reals
va embestir la muralla,
la bretxa y los fortins,
que semblaven diables.

Te av  s, etc.

—
Quatre hores va durar
tant sangrenta batalla,
que semblava lo infern .

ab totes les esquadres.

Te avís, etc.

Empero Sant Narcís
mòlt desvetllat estava,
pus las mosques mostrá
que sens dubte picaven.

Te avís, etc.

Puig al mateix instant
se sentiren veus clares
apellidant *victoria,*
victoria per Espanya!

Te avís, etc.

En lo exércit francés
se ha feta tal matansa,
que entre morts y ferits
de més de tres mil passa.

Te avís, etc.

Las banderas reals
que li servien de gala,
al beneyt Sant Narcís
las hi han presentadas.

Te avís, etc.

Mussur de Be'lafont
retira la campanya,
que en Girona has perdut
honra, poder y fama.

Te avís, etc.

Lo cel te ha castigat,
pus llansaves brabates
de no donar cortel
á capellans ni á frares.

Te avís, etc.

Ab canalla tan vil
 es providencia santa
 que trova resistencia
 de Girona en la plassa.

Te avís, etc.

Tú volias forsar
 las donçellas més castes
 y te han forsats á tú
 de anar enhoramala.

Te avís, etc.

Sant Narcís gloriós
 nos ha dada paraula
 que en Girona may pus
 entrará gabatxalla.

Te avís, etc.

Tots quedám molt contents
 porque de esta vegada
 quedám bèn provehits
 de fulles y de espases.

Te avís, etc.

No estigas més aquí
 fentnos la..... (1),
 poder bastant tenui
 per tornáusen á Fransa.

Te avís, etc.

Y si 'ns vols visitar,
 se 't dá nostra paraula
 que ja 't saludarém
 ab las propias balas.

Te avís, etc.

(1) En la copia que tenemos á la vista, se echa de ménos la frase para completar el verso, que acaso por poco pulcra se dejó á la interpretacion del curioso lector.

III.

Prop de la meytat de maig
mil sis cents vuytanta quatre,
arribaren los gabaigs
á Girona, pera bátrer
las murallas, y rendir
los fórtins y baluarts,
mes venint á cercar llana,
se 'n son tornats tresquilats.

Lo mussur de Bellafont,
gran General de la armada,
ordená passar lo Ter
á part de la gabatxalla:
mòlts restaren ofegats,
y fou una gran partida
que begueren en la mort
aygua per tota la vida.

Pero no hi há que espantar
de que tant furiós lo riu
arreatás lo gabaig
per ser del aygua enemich,
y estant entre las corrents
se 'n volgué del Ter venjar,
que gabaig entre las ayguas
es cert que no pot campar.

Arribant prop la ciutat,
saluda ab la artillería
y ab lo exércit disposat
comensa la batería:
pero com los de Girona
son cortesos, al instant
li tornáren los saluts,
per la virtut del balám.

Armat lo joch de pilota,
comensáren á jugar:
tiraren los de la plassa
una pilota fatal,

que botant contra 'ls francesos,
no la pogueren tornar,
y per lo tant, perden quinse
mòlt difícil de cobrar.

Las pilotas dels gabaigs
sens cap dupte eran de vent,
pues se 'n passaban per l' ayre
sens cuydarse de la gent.
Passaban mòltas de ratlla
y ab las máquinas del foch
contaban los de la plassa
trenta, quaranta, lo joch.

Vent (1) que las balas per dintre
á la ciutat no ficaba,
pera importunar la gent
que ab valor la defensaba,
ordená lo Bellafont
del exércit mariscal,
que obrissen la muralla
pera donar un assalt.

Oberta que fou la bretxa,
Bellafont crida un tambor
per enviar un recado
á nostre Gobernador,
dient que rendís la plassa
ab bons pactes, que quant no,
sens donar cortel, per forsa
nos faría fer la rahó.

Ohit que hagueren los nostres
les (2)..... peticions
enviárenlo enhoramala
y que 's deixés de rahons,
ausentantlo de la plassa
ab alaridos y crits,
dihent sobraba una mosca'
pera véncer mòlts mosquits.

Apénas tingué resposta

(1) Contraccion de *Vegent*.

(2) Ilegible en el original.

Bellafont, fet un verí,
ordená á tot son exércit
que encontinent embestís
ab rigor tres mitjas llunas,
las millors de la ciutat,
ahont de tres mil francesos
se feu un plat de trinxat.

També 'l General de Fransa
als seus volgué regalar,
convidantlos á gallina
son ordinari menjar;
y puig á marxa tocaren,
jo penso los ha faltat
per poderla ben pahir
un bon trago de trobat.

Rey de Fransa, si pretens
que ta gent tingan valor,
exercítals en celler
y apártals de Bellafont;
que estarán més animosos
armats de porró y botella,
que governats de una *Font*
per mòlt que li digas *bella*. (1)

(1) Como habrá podido observarse, en todas las precedentes composiciones se hace glosa ó juego con el apellido del mariscal *Bellefonds*, que en varios historiadores del país se halla citado de distintos modos, como Belford, Bellafont, Bellfonds, etc., el cual en lengua catalana equivale á *Bella-fuente*.

NÚM. IX

AUTO AUTÉNTICO DEL AÑO 1684.*(Archivo municipal de Gerona. (1))*

EN nombre de la Santissima, y individua Trinidad, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, tres Personas, y un solo Dios; de la Gloriosa, y humilde Virgen María Señora nuestra, en el primero instante de su sagrado ser, sin mancha de pecado original concebida: del Glorioso Martyr San Narciso Obispo, y Patron; Santos quatro Martyres German, Justo, Paulino, y Ciscio, y San Dalmacio, Abogados de esta Ciudad de Gerona sea: Amen.

Certifico, y hago fé yo Raymundo Vila Notario público, y secretario de los muy Ilustres Señores Jurados, y Consejo General de la Ciudad de Gerona abaxo escrito; de como despues de haver el enemigo Francés con copioso Exército, á los doze dias del mes de Mayo de mil seiscientos ochenta y quatro años, puesto Sitio á la presente Ciudad de Gerona, y teniendo aquella sitiada por diferentes partes estrechamente; por quererla apartar de la devida obediencia, que sus moradores como á tan buenos, fieles, y humildes vassallos tienen prestada á la Magestad Cathólica del Rey de España Señor nuestro (Dios le guarde) al qual, como todos devemos veneramos como á nuestro Rey, y Señor natural: y aviendo la noche de Pasqua del Espíritu Santo, que contavamos á veinte y uno de dicho mes de Mayo, hechos ataques á tiro de pistola de las medias Lunas, y muro

(1) En el *Manual de acuerdos* de dicho año, desde fólíos 375 vuelto á 377 vuelto, se halla continuado en lengua catalana y desde fólíos 377 vuelto á 380 vuelto, en castellano, del cual es copia el que hemos elegido para ponerlo á la comprensión del mayor número de lectores. Entre los fólíos 377 y 378 se encuentra encuadernado en el citado *Manual* el propio documento, impreso, en castellano, en cuatro páginas en fól., al parecer de la misma época.

del Mercadal de esta Ciudad; y en ella en la segunda fiesta de dicha Festividad, que se contaba á veinte y dos días, puesto una batería de ocho, ó mas cañones de Artillería, que se dezía tirar de veinte á treinta y seys libras; empezó á batir dicho muro por espacio de tres dias, es á saber, Lunes, Martes, y Miercoles muy continuadamente, haziendo, brecha en dos diferentes partes, dirruyendo las obras muertas del lienço de dicho muro, batiendo parte á la ruina: Y despues de dicho dia de Miercoles, entre las ocho, y nueve horas de la noche, vino en casa la Ciudad el Magnífico señor Dotor Vicente Sabater Juez del Real Consejo, de parte del muy Ilustre señor Don Domingo Piñateli General de la Artillería del Real Exercito de su Magestad, en el presente Principado de Cataluña; el qual refirió á los muy Ilustres señores Jurados, que el Marqués de Bellafont General del Exercito enemigo, avía embiado un Atambor al dicho muy Ilustre señor Don Domingo Piñateli, diziendo: que si dentro una hora no tratava de capitular, y rendir la Plaza, á vista de las dos brechas tenía abiertas, daría un assalto, y sacó general á esta Ciudad; sin reservar á nadie mas, que mugeres, y niños recojidos en las Iglesias: Y que dicho señor General Don Domingo Piñateli avia respondido, que él, y todos los Cabos, Soldados y moradores estaban resueltos á perder sus vidas en defensa desta Ciudad, donde le esperavan. Y cerca de las nueve horas de la misma noche succesivamente; por diferentes Regimientos de los Soldados de dicho Exercito enemigo, fueron dados á tres diferentes medias Lunas de dicho muro, y brecha, quatro assaltos generales: y atendiendo dichos muy Ilustres señores Jurados, que el enemigo avía ya ganado dichas medias Lunas, y andava continuando la pelea tan excessivamente, que avía ya cerca de quatro horas durava; considerando los continuados beneficios ha experimentado esta Ciudad de la Divina Magestad de Dios Omnipotente, por el patrocinio, y medio de dichos Gloriosos Patrones San Narciso, Santos quatro Martires German, Justo, Paulino y Ciscio, y de San Dalmacio abogados; de los quales esta Ciudad está gloriosamente con sus santas Reliquias honrada, y adornada: deliberaron los muy Ilustres señores Dotor Juan Vilar, Sebastian de Portules, y Brescó, Rafael Vidal, y Miguel Sala, y Salgas, el corriente año Jurados de esta Ciudad; hallándose Consistorialmente en la Sala del Consejo de las Casas de esta Ciudad, delante la Imagen del Glorioso Martir, y Patron San Narciso, que está en dicha Sala; ofrecer á Dios nuestro Señor, que levantando el asedio de esta Ciudad, y conservándolos baxo la proteccion de nuestro Católico Rey, y Monarca, hazer ciertas fiestas, y dádivas á su Patron San Narciso; y que desde entonces en la presente Ciudad, y límites guardarian los días de las Festividades de dichos Santos quatro Martires, y San Dalmacio, en la misma conformidad se

guarda el santo Domingo: (1) el qual ofrecimiento, y voto hecho, dentro poco rato, cerca de un cuarto de hora, se tuvo ya declarada vitoria, y fué resistido por los valerosos Soldados del Real Exercito, y naturales de esta Ciudad á dicho enemigo; reprochandole, y expe- liendole de dichas medias Lunas, y brecha donde estava, con perdida innumerable de diferentes Cabos, y Soldados de dicho enemigo entre muertos, y heridos. Y al cabo de poco de alcançada dicha vitoria, aviendo entendido dichos muy Ilustres señores Jurados, que en el Sepulcro donde está el cuerpo Santo de dicho Abogado, y Patron de esta Ciudad San Narciso, de la Iglesia Secular, y Collegiada de S. Fe- lio, avía una mosca muy diferente de las ordinarias y muy semejante á las que se tiene noticia ha acostumbrado castigar á los Franceses, en semejantes invasiones: (2) luego se fueron dichos muy Ilustres señores Dotor Juan Vilar, y Rafael Vidal, otros de los muy Ilustres señores Jurados (por aver quedado los otros dos muy Ilustres señores Jurados en dicha casa de la Ciudad, por acudir en aquella ocasion á muchas cosas se ofrecían al servicio de su Magestad) juntamente con- migo dicho Notario, y Secretario abaxo escrito; á la que eran dos horas de la mañana del dia veinte y cinco de dicho mes, y año, en dicho Se- pulcro, el qual estava abierto; y dichos muy Ilustres señores Dotor Juan Vilar, y Rafael Vidal, y yo dicho Notario, y Secretario, y los testigos abaxo escritos, ocularmente tenemos visto: que sobre el ma- nipulo, lleva dicho Cuerpo Santo en su mano, ay una mosca, de co- lor verde, larguita, y delgada; y debaxo las alas á modo de unos lis- tones blancos, muy diferente de las otras ordinarias moscas: en el qual manipulo, ni otro semejante lugar de dicho Sepulcro, ni en otra parte dichos muy Ilustres señores Jurados, ni los testigos abaxo es- critos, ni yo dicho Secretario no aviamos visto otra semejante mos-

(1) Levantado el sitio y libre la ciudad de su temible enemigo, los ochenta indi- viduos del Concejo general que no pudieron asistir á la celebracion del voto por ha- llarse formando en el antepecho del muro, lo confirmaron en todas sus partes; pero el Sr. Obispo no quiso autorizar las fiestas de precepto de los Santos Cuatro Márti- res y de San Dalmacio, por redundar en perjuicio de la mucha gente de la ciudad que vivía del trabajo.

En este estado, los Jurados acordaron que todos los años se publicase el Voto al son de campanilla para que los vecinos obráran segun les dictára su conciencia.

En 1685 el Capítulo de la Santa Iglesia y el Jurado convinieron en que todos los años se celebrase el Divino oficio en la Iglesia de San Félix, siguiendo entrambos Cabildos en aquella práctica religiosa, al parecer hasta 1837 inclusive; ignorándose la causa por la que desde entónces vienen dispensándose de la misma.

(2) Asegúrase que en tres distintas épocas y siempre contra franceses ha tenido lugar, segun las crónicas, el milagro tradicional de las moscas de San Narciso. Fué la primera cuando en 1285 sitió á Gerona Felipe el Atrevido; la segunda en 1653 cuando la sitió infructuosamente el mariscal Hocquincourt, y la última la que deja- mos historiada en esta memoria.

ca; por sernos conferidos muchas diferentes vezes en dicho Sepulcro, á visitar dicho Cuerpo Santo. De todas las quales cosas, dichos muy Ilustres señores Doctor Juan Vilar, y Rafael Vidal Jurados, me han requerido á mi dicho Notario, y Secretario abaxo escrito, sacase el presente Auto y entregase de aquel copias autenticas, y que hagan fe á las personas que aquel pidiesen; el qual Auto fué hecho delante dicho Sepulcro del Glorioso Martir San Narciso, aviendo sido presentes por testigos el Ilustre y muy Reverendo señor Jayme Burgues en S. T. D. Canonigo de la Iglesia Cathedral, y los Magníficos señores Joseph Moret, Geronymo Colomer, y Pasqual Letrados, Ciudadanos honrados, y Rafael Monrás, Mercadel, matriculados en la Casa del gobierno de esta Ciudad; á dichas cosas llamados, y rogados.

Yo Raymundo Vila Notario público de la Ciudad de Gerona del Principado de Cathaluña, por auctoridad Real sustituido del heredero de D. Juan Zarriera; y de Gurb; el tiempo que vivió Notario público de la dicha Ciudad, y de sus pertinencias; Secretario que soy de los muy Ilustres señores Jurados y Consejo General de dicha Ciudad, y fuy presente á la confeccion de dicho Auto, como á Secretario arriba dicho: y para que se dé á él fé en juicio, y fuera dél lo signo, y cierro de mi mano, y pongo mi Signo.

Nosotros los Notarios publicos, y del numero del Colegio de los Notarios publicos de la Ciudad de Gerona baxo escritos; certificamos, y hazemos fé por las presentes, que el dicho Raymundo Vila Notario, y Secretario de dicha Ciudad de Gerona, fiel, y leal; y que los Autos, y Escrituras que ante él han pasado, y passan, y por él como presente firmados, y signados, se les ha dado, y dá entera fé, y crédito en juicio, y fuera dél: y para que de ello conste, en testimonio de lo qual, dimos las presentes sotascritas, y signadas de nuestras propias manos, y signos. En dicha Ciudad de Gerona á los treze dias del mes de Julio, año de la Navidad de nuestro Señor Jesu-Christo, mil seiscientos ochenta y quatro.

Signo de mi Pedro Rosello Ciudadano honrado de Barcelona, y Notario publico por las mismas arriba mencionadas, autoridad, y sustitucion de la Ciudad de Gerona del Principado de Cataluña; attestante lo susodicho.

Signo de mi Joseph Nató, por las mesmas autoridad y sustitucion, Notario publico de dicha Ciudad de Gerona del Principado de Cataluña; que lo arriba dicho certifico.

Como por distancia del lugar, muchas vezes se duda de la fidelidad, y legalidad de los Notarios, y Escrivanos: Por tanto yo Joseph Ginesta S. C. y R. Magestad Baile de la Ciudad de Gerona del Principado de Cataluña, á todos, y qualesquier personas que las presentes vieren, y leeren; hago fé, que el dicho Raymundo Vila, quien ha re-

cibido el susodicho auto, es Notario, y Secretario de dicha Ciudad: y Pedro Rosello, y Joseph Nató quienes lo han atestiguado, son Notarios publicos, y del numero, y Collegio de los Notarios publicos de dicha presente Ciudad, fieles, y leales; y que á sus Autos, y Escrituras publicas, siempre se los ha dado fé entera, en juizio, y fuera dél, á qualquier parte; por todas y qualesquier personas. E asi en fé, y testimonio de verdad, hago despachar las presentes, por uno de los Escrivanos mayores de la presente Corte Real de Gerona, de mania propia firmadas y con el sello mayor de dicha Corte selladas. Dadas en dicha Ciudad de Gerona á treze del mes de Julio, año de mil seiscientos ochenta y quatro.

Joseph Ginesta Baile de Gerona.

Locus Siggilli.

Alter ex Scrib. M. D. C. R.

Franciscus Padres Not. (1)

(1) El transcrito documento fué publicado asimismo en un librito en 8.º, titulado: *Vida, milagros, y martirio de S. Narciso, hijo, obispo, y patron de la ciudad de Gerona*, en la Imprenta Real de Nicolau, antes Bró, sin año de impresion, recopilada de vários autores por un devoto del Santo.

VI

PREMIO DE UN OBJETO ARTÍSTICO

MORALIDAD EN LAS ARTES

COMO FUENTE DE BELLEZA

POR

D. ROMUALDO ÁLVAREZ ESPINO



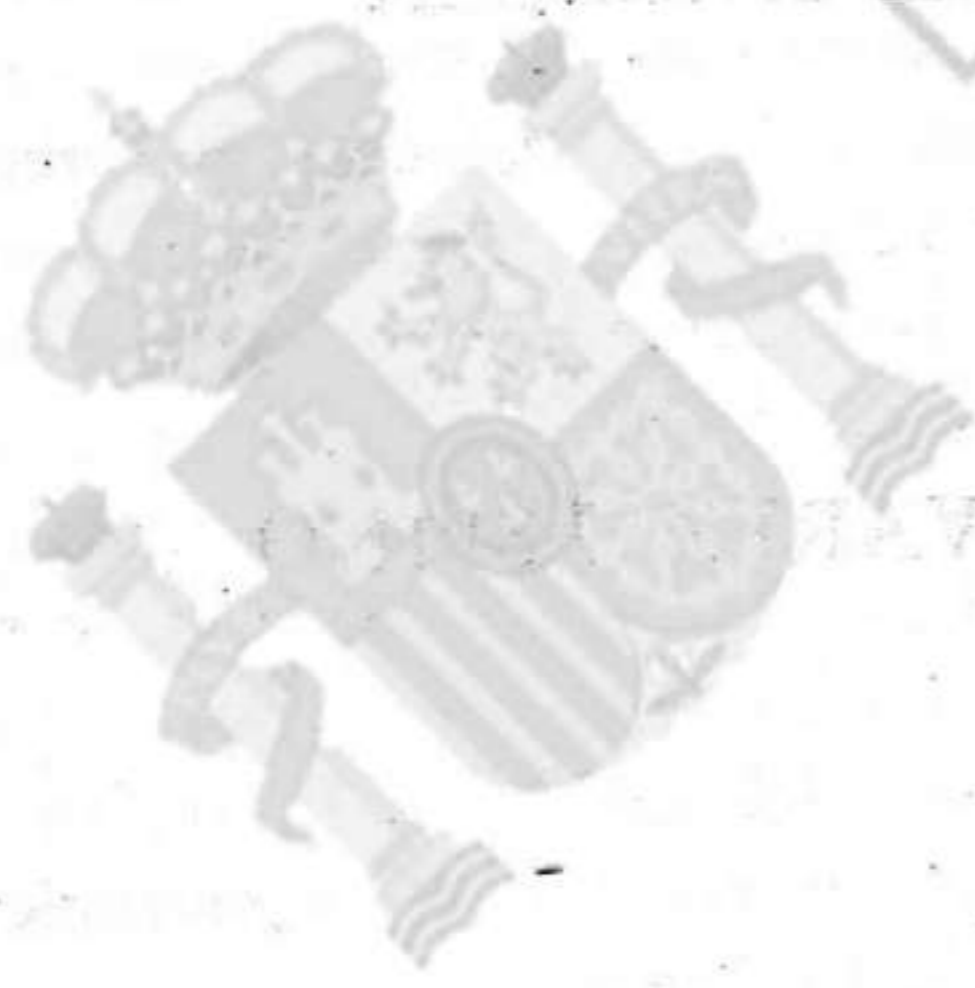
MORALIDAD EN LAS ARTES

COMO TIPO DE...

PREMIOS DE UN CERTO ARTE...

MORALIDAD EN LAS ARTES

UN PUNTO DE VISTA...



DR. ROMUALDO ALVAREZ

MORALIDAD EN LAS ARTES

COMO FUENTE DE BELLEZA

El bien es el fin total
de la producción artística.

UNA IDEA PRELIMINAR.

UN pensamiento moral, es, en la España actual, una centella encendida entre las hielos que las corrientes del positivismo nos han traído de los polos del egoísmo y la indiferencia modernos. Teatro, novelas y periódicos, sea que reflejen el estado de las conciencias, sea que fomenten y halaguen las pasiones que el siglo despierta, reducidos al espejismo de una realidad funesta y al cultivo de una matemática social tristísima, sostienen las máximas utilitarias y los instintos sensuales en nuestra conducta pública y privada, y relegan á las especulaciones del libro, á las declamaciones del púlpito y alguna que otra vez al espíritu poético del moralista dramático, ó al espíritu práctico del político socialista, las teorías y los sentimientos de lo bello, lo bueno, lo verdadero y lo justo.

El realismo sensible, descendiendo desde las almas á la vida ó subiendo desde las costumbres á los corazones, ha cambiado la significación del mundo, poblado los espacios de fantasmas, seductores, pero peligrosos, y desencadenado contra las conciencias un torrente de aberraciones, que si inspiran compasión por lo estrechas y mezquinas, dán horror ó repugnancia por lo erróneas y degradantes. Torcidos ó relajados los altos conceptos de honor, amor, justicia, libertad, belleza y virtud, hánselos dado formas acomodaticias, haciéndoles sufrir amoldamientos extraños y hasta sacrílegos, que constituyen toda una corrupción y equivalen muchas veces á un delirio, cuando nó á una desventura.

El apegamiento á la riqueza y al ejercicio del mando en la sociedad y la preponderancia, por tanto, de la avaricia y la soberbia en los corazones, han engendrado una política menuda y revuelta, á la que se lanzan y en la que se debaten un número incalculable de espíritus que abandonaron los honrados senderos del trabajo por ejercitar las osadías que reclama la vida de la intriga y la cábala: esto ha quitado su va'or á los escándalos y ha inventado una logomaquia encubridora y atenuante del delito, mientras que por otra parte ha dado elasticidad y destreza al oro y la sensualidad, que por esto han venido á ser los resortes más usuales en la vida privada. De aquí un concepto estrambótico y ridículo del honor, una acepcion hipócrita y falsa para el amor, un recurso de efecto circunstancial en la justicia, una promesa hueca ó un sarcasmo irritante en la libertad, un objeto de vanidad y lujo en la belleza y una impiedad ó una negacion en la virtud.

En tal estado, para consuelo de los que aún creen y sienten, y como protesta contra los que comercian y ríen, es conveniente hablar de continuo, tratar sin tregua y exponer con entusiasmo las buenas doctrinas y los sanos principios. Ya que los hombres no nos entiendan, hablémos con el Cielo; tributémosle el obsequio de la verdad y el culto de los ideales científicos y pongamos, paralelo al torrente, el manso raudal, y frente al destiento y la balumba, el principio racional y el orden que resulta de las armonías morales.

Tracemos el cuadro de la belleza en medio de la deformidad, como soñó con los cielos entre los pecados de la tierra el melancólico evangelista de Patmos; y señalemos las misteriosas relaciones entre lo bello y lo bueno, en medio de los extravíos y las monstruosidades, como el Cristo del Calvario hablaba del perdón y de la gloria entre verdugos y tormentos.

Gerona nos brinda con una cátedra; subamos por un instante y humildemente á ella, y olvidemos, para hacer olvidar á los demás, el estado actual de las conciencias, hablándoles de ese misterio inefable de la belleza, que la bondad del Supremo Artífice puso en el alma y en la naturaleza, dejándole plenamente en sí, como para envolvernos con él, y para que halláramos la huella espléndida de su omnipotencia en el fondo de nuestro sér, en la mansion de la vida presente y en los cielos de nuestra esperanza futura.

I.

LA IDEA DE LO BELLO.

ANTES de plantear el problema concreto que hemos de resolver, preciso será indicar el procedimiento dialéctico que ha venido á ponerle en los límites que hoy le contienen, aunque sólo sea para darnos cuenta del progreso que marcan sus soluciones y acopiar los materiales con que ha de construirse nuestra teoría.

Brevemente, y sólo señalando los sistemas capitales, podemos recorrer la historia de la estética, con el sólo objeto de descubrir la esencia de belleza, é indicar las que se han tenido por sus categorías fundamentales.

Douchmanta, el rey indio que Kalidasa nos presenta en el *Sakuntala*, se dá de este modo cuenta de la honda y suave emoción que siente su alma al oír de improviso una melodía que ejecuta un *luth* ó *vinâ*:—«¿Por qué me conmueve tan vivamente esta música, como si fuese la voz de un sér querido de que me viese separado? El hombre que contempla las cosas bellas, ó escucha los dulces sonidos, experimenta cierta tristeza en el fondo mismo de su felicidad. Ciertamente que entonces se acuerda de las venturas que ha disfrutado *en otro tiempo en una existencia anterior*.—»

¿Tomó Platon esta idea de la filosofía sentimental y mística de los brahmanes? Quizá no pueda asegurarse; pero es lo cierto que, ya bajo las formas negativas de la crítica, ya bajo las positivas, aunque enigmáticas, del símbolo y el mito, hállase la creencia oriental esparcida y como centelleando en sus inmortales diálogos.

Sócrates, en el *Hipias*, va refutando cuantas definiciones han dado los filósofos de la belleza, para venir á parar á que es una cosa relativa cuando se la considera en los objetos exteriores, toda vez que lo bello, en sí, parece feo comparado con algo más bello todavía; y que por tanto es preciso desprenderse de los hechos particulares para elevarse á la noción general. Luégo, el personaje platónico se detiene en desprender la belleza de los conceptos de lo útil, lo conveniente y lo agradable, para concluir, que lo bello es *cosa difícil*.

En el *Filebo*, Platon caracteriza con el sello de la pureza el sentimiento de lo bello. y acaba por aproximar las ideas del bien y la belleza, hallando en ambas como categorías formales la *medida* y la *proporcionalidad*; pero despues, dejando la *medida* por condicion á toda realidad, señala el carácter absoluto é independiente de la belleza, definiéndola como *aquello que se basta á sí mismo, ó lo que es igual y cumplido en sí.*

Pero reunamos las ideas derramadas en el *Fedro*, el *Banquete* y la *República*. y tendremos la doctrina completa del primer filósofo de Grecia. Eras (ερος), el principio divino del amor, nos conduce á la belleza; sedúcennos, primero, las bellezas de las formas individuales; pero reconociendo luégo cuanto hay de mudable, dependiente y circunstancial, saltamos por encima del tiempo, del lugar, del número y de las accidentalidades de las formas y nos elevamos á lo semejante, á lo idéntico, á lo único, lo puro y lo inalterable (τὴ καλὸν ἀντὸ καθ' ἑαυτὸ), fuente de toda belleza particular, mas, ello mismo, sin forma, ni color, ni cuerpo, ni nada individual. Este principio absoluto, que por tanto no puede ser percibido más que por la razon, es la idea de la belleza. Ahora bien, ¿cómo se explica esta idea en nosotros? Aquí la creencia de *Douchmanta*: las almas han contemplado en una existencia anterior la belleza absoluta; luégo, al caer dentro de la materia; han perdido su recuerdo; pero la presencia de las bellezas terrestres lo despiertan, el alma, como tocada por un espíritu invisible, tiende sus alas y, empujada por el amor, se esfuerza por remontarse á esas regiones donde cree volver á contemplar la eterna belleza.

Platon acierta distinguiendo entre lo esencial y lo accidental, y reduciendo á la unidad de un principio comun más elevado la variedad de caracteres y manifestaciones; pero la doctrina no está acabada, porque no podia estarlo; la estética no estaba hecha; la belleza sólo habia sido tratada de un modo secundario; sus materiales los πολλὰ παλὰ, tanto de la naturaleza como del arte, no existían ó sólo eran conocidos de un modo imperfecto; de aquí los vacíos de la teoría y la vaguedad que la envuelve: hay intuiciones misteriosas, adivinaciones del génio; más, esas sombras divisadas en la inspiracion, dán un carácter abstracto é ideal al concepto que hace olvidar su realidad natural é histórica, y prescindir en cierto modo de que la idea misma no existe sino á condicion de perder su generalidad para revelarse en hechos y descender del cielo de su génesis para encarnar bajo formas diversas. Lo bello no es otra cosa que esa revelacion de la idea por la forma, de manera, que tanto ésta como aquella le constituyen: quitad la idea, y la forma es el absurdo; pero quitad la forma, y la idea es lo imposible; poned, por el contrario, lo *uno* en el principio, y lo *vario* en el fenómeno, y reducido armónicamente

lo vario á lo uno, el hecho á la ley, lo real á lo ideal, y lo bello, como lo verdadero y lo bueno, deja de ser una abstraccion para convertirse en algo existente.

Acentuada la concepcion platónica, marcada y confirmada más la preponderancia de lo abstracto sobre lo concreto, y de lo general sobre lo individual, aparece en Plotino la belleza identificada con el *bien*, con el *ser*, con el espíritu; y tanto más clara, más alta, y más radiante, cuanto más desprendida de la materia. La naturaleza, léjos de revelar, eclipsa y apaga ese rayo divino de lo bello; éste es á modo de un destello resbalando por entre sombras, un soplo que roza los cuerpos como para invitar á la mente á que se despoje de los sentidos y aun de la razon, y lo siga por las misteriosas escalas del éxtasis hasta las regiones donde mora la verdadera y única belleza.

Elevada y poética es esta teoría de la escuela neoplatónica; pero en Alejandría no se construyeron jamás sino abstracciones: excitando al alma á que contemple la faz divina, y á que sea ella misma en cierto grado y modo su expresion, sacrificase lo fenomenal á lo inteligible y se quita la realidad á la belleza. Más acertada está la crítica dialéctica de Plotino, cuando, rechazando las categorías de orden, proporcion y variedad, hace observar que, si solo ellas contienen el principio esencial de lo bello, éste tiene que ser necesariamente lo compuesto, y en modo alguno lo simple, al que no convienen aquellos caractéres: de consiguiente, como las partes y e'ementos aisladamente no pueden ser bellos, el conjunto tampoco puede serlo; luégo la proporcionalidad misma debe recibir su atractivo de un principio particular y superior; ni un color, ni un sonido, ni un rayo de luz, ni un movimiento tienen belleza; luégo un arroyuelo, una flor, el firmamento mismo, que parece manto azul bordado de chispas de fuego, no pueden ser bellos.

De lamentar es que Aristóteles, el observador concienzudo de la naturaleza, el historiador panegirista de la fenomenalidad física, el ingenio artístico por excelencia y el pensador profundo de la filosofía griega, no haya dejado teoría acabada, ni opiniones bien definidas acerca de la belleza.

Algunas ideas vertidas en su poética, especialmente cuando habla de la forma de lo bello, nos hacen comprender que el elemento real no habia quedado en su espíritu, como en el de Platon, tan pospuesto al ideal: las condiciones de medida, orden y dimensiones convenientes, á fin de que éstas permitan la percepcion del conjunto mediante aquellas, parecen indicar que Aristóteles exigia al objeto bello una forma que dejase comprender su idea: esto hace creer que admitía un principio interior, una unidad reguladora, una fuerza ordenatriz, que ni reducía el objeto á lo microscópico por temor de dejar inapercibi-

da su belleza, ni le permitía llegar á lo gigantesco para no trocárla por lo uniforme.

Y hasta aquí cuanto de mas importante establecieron en este asunto los sabios de la Grecia. Algunas observaciones agudas, algunos rasgos ingeniosos, algunas delicadas percepciones de detalle, algo relativo á los múltiples aspectos de la cuestión; pero nada serio, general, discursivo, respecto de lo fundamental, hállanse en Ciceron, Horacio, Longinos, Quintiliano, etc., y vuelve á parecer la idea platónica en San Agustin, Erígenas, Boecio, Sto. Tomás, Clemente de Alejandría, Campanella y otros, mas ó menos fielmente expresada.

Dios, fuente de la belleza; ésta, una ley concebida por el espíritu, y nó por los sentidos: la unidad, su forma propia; y el orden y la conveniencia, sus condiciones de realización, constituyen la creencia mas generalmente expresada. El mismo Bacon es casi platónico, cuando, colocando los fantasmas del espíritu humano frente á las ideas del espíritu divino, en su *Interpretacion de la naturaleza* (aforismo 124) dice:—«los primeros no son mas que abstracciones creadas á placer, los segundos son como sellos ó huellas (*signacula*) impresos por el Creador en contornos escogidos y llenos de verdad; esto es: la forma es el *signaculum* de la idea, que es divina.

Desde este momento, la filosofía se parte en dos ramas, y la teoría de lo bello se divide tambien, como es consiguiente, segun los criterios sensualista y racionalista.

Locke, con su division en *primarias* y *secundarias* de las cualidades de los objetos, dió origen al idealismo de Berkeley, que negó la existencia real de los objetos, apoyándose en que los caracteres secundarios, como la luz, el color, el sabor, el sonido, etc., no existen sino en nosotros y en modo alguno en los objetos que nos causan las sensaciones correspondientes; y asimismo al escepticismo de Hume, quien sostuvo que las cualidades primarias, tales como la estension, la solidez, la figura, etc., que Locke concedia á los cuerpos, no les correspondian más que las otras, puesto que, como ellas, eran dadas por la sensacion, y los objetos son siempre algo desconocido, eternamente oculto tras el efecto sensible, accidental y variable.

Hutcheson fué el primero que se consagró á discurrir acerca del origen de las ideas sobre la belleza, llegando á definirla como la idea que se despierta en nosotros á la vista de ciertos objetos; y llamando *sentido de lo bello* á la facultad que tenemos de recibir esa idea. Pero como Hutcheson es sensualista, la palabra idea no tiene en sus labios otro valor que el de la percepcion de una sensacion; y por tanto la belleza es un atributo del todo extraño al objeto y que solo reside en nuestro espíritu. Lo bello es lo que place: sus categorías son la *uniformidad* y la *variedad*; pero á su vez, por ser del objeto y por

sernos dadas por los sentidos, son asimismo meras abstracciones, *ideas que se despiertan á la vista de los objetos*: luego la belleza es el resultado producido en nosotros por las ideas de lo uniforme y lo vario, y el sentido de lo bello es la facultad de vestir de una cierta manera nuestras propias percepciones de la variedad y de la uniformidad. He aquí el escepticismo estético, que tan francamente arrostró Hume, llevando á sus últimas consecuencias la teoría del *sentido de lo bello*, que tanta influencia ha ejercido en la Calceología anglo-escocesa. Oscilando entre los principios de la fijeza y la variabilidad de los juicios en materia de gusto artístico, temerosos de seguir la desastrosa filosofía escéptica, pero sin poderse sustraer completamente á ella, se presentan Addison, Burke, Hogarth, Alison, Price, Brown, Kuighth y Dugald-Stewart, que esplican la belleza por una série de caractéres puramente formales, como la novedad, el hábito, la magnitud, la pequeñez, la uniformidad, la variedad, la conveniencia, la sencillez, la complicacion, lo curvo, lo ondulante, lo útil, lo perfecto; todos igualmente distantes de la verdadera naturaleza de lo bello, y todos tan acertados en lo que se refiere al procedimiento dialéctico-crítico, como equivocados é inhábiles cuando se trata de establecer la doctrina.

Sirva de donoso ejemplo de estas obcecaciones, el famoso pintor Reynolds, que despues de haber rechazado esos principios por insuficientes, se deja arrastrar entre protestas al escepticismo de Hume, declarando que la cuestion de la belleza es cosa de costumbre y que si estuviéramos mas habituados á ver lo feo que lo bello, hallaríamos bella la fealdad y la belleza fea. El mismo Tomás Reid, despues de combatir con marcada energía estos erróneos conceptos, oye á Dugald-Stewart esclamar, dejándose llevar por el principio de utilidad proclamado por Burke, que no hay nada más bello que un terreno bien cultivado, y se sale, como él, de la cuestion estética, sosteniendo que la belleza del perro depende de la finura de su olfato y la de la oveja de la abundancia y excelencia de su lana. El principio del sentido comun á que luego apela, sirve para envolverle en un dédalo de contradicciones, sin hacer mas que aproximarle á la verdad.

El escepticismo estético pasa el canal de la Mancha y se expresa en los materialistas franceses del siglo XVIII de un modo bien lamentable: la belleza no se ofrece sino como una cosa puramente relativa: Diderot la reduce á la percepcion de las relaciones en general; Voltaire, tras de burlarse de Platon, concluye diciendo que en resumidas cuentas nada es feo ni bello, porque para un sapo, nada hay mas hermoso que una sapo; Rousseau no se esplica claramente acerca de esta materia, y Montesquieu, en su *Ensayo sobre el gusto*, tampoco considera la belleza mas que por su lado relativo.

Recorramos con igual ligereza las escuelas racionalistas iniciadas

por Descartes, para ver cuán lentamente han caminado las disquisiciones estéticas, que solo han ocupado un lugar secundario en el movimiento impreso al espíritu filosófico. El mismo Descartes, ni por incidencia habla de lo bello; Spinoza, sí, lo hace de este modo en su *Ética*, donde considera lo bueno y lo malo, lo ordenado y lo confuso, lo caliente y lo frío y en fin, lo bello y lo feo, como méros perjuicios ó vanas imaginaciones del hombre, que se esplican por la doble tendencia humana á referir'lo todo á sí y á atribuir á Dios intentos y antojos que solo existen en nuestro espíritu:—«Si el movimiento que los nervios reciben de los objetos presentes ante los ojos conduce al bienestar, los objetos se llaman bellos; sí lo contrario, se tienen por feos.—» Hé aquí toda la nocion de la belleza de Spinoza, que con su fatalismo racional, fundado sobre la naturaleza de la sustancia absoluta, destruye toda realidad, aún la del espíritu, con su libertad y su espontaneidad, el cual desaparece en la inmovilidad de la sustancia.

El impulso comunicado á la ciencia por el génio de Leibnitz, seguido de cerca por Wolf, no vino á sentirse sobre la estética hasta que Baumgarten aplicó los nuevos principios á la teoría de lo bello, haciendo de ella una ciencia especial, para la cual pidió el nombre de *Kaleología*. La esencia de la belleza consiste, segun este filósofo, en la *perfeccion*, que no es otra cosa que la cualidad que tienen ciertos objetos de responder enteramente á su nocion abstracta; pero como el objeto ha de ser dado por una percepcion inmediata, y á la vez la perfeccion es asunto de un juicio ó de un racionio, resulta que en todo fenómeno de belleza hay dos partes; una sensible y otra intelectual; por eso Baumgarten llama sensible á la perfeccion, y sostiene que solo puede ser percibida de una manera confusa.

Hay en esta doctrina un cierto presentimiento de esa identificacion de los principios opuestos de la idea y la forma, ó sea del juicio y la intuicion, que posteriormente se ha reconocido como carácter esencial de lo bello: sólo que la palabra *perfeccion*, en esta teoría, conduce al espíritu á una nocion puramente lógica, por la que los sucesores de este filósofo han sido arrastrados al error. Sirvan de ejemplo Mendelsohn, que se siente obligado á sostener que el principio de lo bello, siempre oscuro al principio, se va esclareciendo á medida que se desenvuelve la nocion racional de la perfeccion del objeto; y Sulzer, que complica más el problema, mezclándole la nocion del bien.

Winkelmann, desde un campo en cierto modo extraño á la filosofía, pero con una admirable intuicion estética que hubieron de darle el estudio del arte antiguo y el sentimiento profundo del ideal griego, aunque no expone ninguna teoría sistemática, formula bellísimos pensamientos que conviene señalar. Segun este escritor, la belleza supre-

ma reside en Dios; la noción de lo bello es como una esencia extraída de la materia por el fuego purificador; como un producto del espíritu, que se crea un sér á imágen del primer hombre, tal como ha salido de la inteligencia divina. Hé aquí el punto de vista del ideal en toda su pureza, con exclusion de todo principio de determinación é individualidad. La belleza pura es indeterminada; parécese al agua, que es tanto más saludable cuanto menos gusto tiene y más cerca se la toma de su fuente. Pero los principios de Winkelmann, como desprendidos del conocimiento de lo antiguo, sólo se ajustan á la escultura, permaneciendo extraños á la belleza de la poesía y aún de la naturaleza misma.

Tócanos hablar de ese potente génio fundador de la filosofía moderna, reformador de la estética y que ha puesto bajo su poderoso espíritu todos los principios de la ciencia al sondear los problemas psicológicos. Kant, fiel á su método, no empieza por preguntarse cuál es la esencia de la belleza, sino cuál es la naturaleza de la impresión que recibimos y del juicio que formulamos á la vista de un objeto bello: es decir, Kant se ocupa del *gusto* ante todo, como facultad de sentir y apreciar lo bello, y dejando á un lado el juicio lógico, señala el estético con su carácter puramente subjetivo, dependiente del placer ó disgusto que nos hace experimentar el objeto. Analizado, pues, el sentimiento, aparece su desinterés, cualidad que basta á separarle de lo agradable y lo sensual, los cuales envuelven un interés para los sentidos, y de lo útil y lo bueno que imp'ican la noción de un fin alcanzado; y al mismo tiempo, considerado como elemento puramente subjetivo, proporciona la definición de que, «lo bello es lo que place á todos, sin los auxilios de ninguna noción del entendimiento.»

Observa además, Kant, que la belleza tiene un cierto carácter de conveniencia final, aunque sin que se descubra en ella ningun fin especial: es decir que se presenta como la coordinacion de lo vario y múltiple, con lo uno é igual, pero sin que el fin pueda determinarse ni reconocerse. La idea de que la belleza aparece dotada de la forma simple de la conveniencia final, pero sin contenido real, sirve para distinguir lo bello de lo útil y aún de lo perfecto; puesto que en estos últimos el entendimiento descubre un fin, en tanto que el primero no admite la función intelectual por ser contraria á la naturaleza puramente estética del juicio del gusto.

Otro carácter del sentimiento de lo bello es la necesidad, porque lo bello no puede dejar de complacer; pero esta necesidad, es, asimismo, subjetiva, y como tal, dependiente de alguna condición involuntaria del individuo, que, por residir en todos en diferente grado, constituye un *sentido comun* de lo bello. Este sentido es asimismo necesario,

y sírvenos para atribuir á los demás la misma complacencia que nosotros experimentamos, con lo cual se viene á dar un valor objetivo á lo que realmente y de hecho no lo tiene más que subjetivo.

Para explicar la universalidad y necesidad de los juicios del gusto, apela Kant á la teoría que llama de las *deducciones*, atribuyendo éstas á la facultad de juzgar que ejercita el gusto: esto es, á un principio puramente formal; pero advirtiéndole que en los juicios estéticos, el contenido, ó sean las nociones, faltan, y por tanto quedan reducidos á actos puramente subjetivos del espíritu. Ahora bien, como estos actos son los mismos en todos los hombres, como la facultad de juzgar es también la misma, el placer que resulta de la concordancia del objeto con las condiciones del juicio debe ser universal y necesario.

Para explicar el juicio mismo, Kant apela á la imaginación perceptora de lo múltiple, y al entendimiento combinador que reduce lo vario á la unidad racional; pero como en el fenómeno estético falta la noción intelectual que dá la unidad, sólo queda la imaginación desenvolviéndose libremente y sin más condición que la de someterse á las leyes generales del entendimiento.

Queda, en efecto, esclarecida con esta doctrina toda la parte subjetiva del fenómeno de lo bello; pero por lo mismo que se ha encerrado en un psicologismo puro, el objeto bello en sí mismo, no ha podido ser estudiado. Kant nos deja en esta parte donde nos dejó el sensualismo anglo-escocés: el escepticismo estético queda combatido; pero el realismo dogmático está por hacer.

Por otra parte, aún dentro de la fase subjetiva del fenómeno, Kant no llega al principio absoluto, á la razón última de la belleza; nos habla de un placer sin interés, de un sentimiento sin noción, de una conveniencia sin fin, de algo universal y necesario sin principio en el entendimiento; y aunque esto sólo quiere decir que tales elementos se penetran y confunden en una misma unidad, queda el fenómeno envuelto en cierto enigma, porque la dialéctica kantiana, lejos de explicarlo, le conduce al vacío de las ideas absolutas, donde le sepulta sin compasión.

Asienta Kant la tesis de que los juicios del gusto no descansan sobre ninguna noción, porque entonces podrían demostrarse; colócale enfrente la antítesis de que esos juicios se fundan necesariamente sobre alguna noción, porque, de lo contrario, no podría discutirse en esta materia, ni reclamar en ella el asentimiento general; y luego, para resolver la antinomia, busca un principio trascendental superior, que sólo puede procurar la razón como facultad de las ideas absolutas; mas, como estas ideas sólo tienen una virtud reguladora en su concepto, y no pueden ser objeto de intuición ni conocimiento,

quedamos imposibilitados de dar con esa idea estética, imperceptible ó inexponible, que es el *subtractum* invisible de todos los fenómenos pertenecientes á la belleza.

Resúmen: que tomando en la tésis la nocion como principio trascendental, nos quedamos sin el objeto, que jamás podrá ser percibido por sí mismo, y sin la idea trascendental, que es indeterminada é indeterminable.

La teoría kantiana no satisface como solución; pero vale mucho como punto de partida y preparación para las reformas que habian de realizar en el sistema sus sucesores.

Entre éstos figura, en primera línea, el gran poeta pensador Schiller, á quien oimos enseñar que la belleza es á la vez un habitante de dos mundos: del uno, por derecho de nacimiento; del otro, por adopción: recibe la existencia en la naturaleza sensible, y luégo alcanza hospitalidad y ciudadanía en el mundo de la razón. Entre el pensamiento y los sentidos viene á colocarse el gusto, con el propósito de conciliar esos elementos contrarios: conduce la razón hácia la materia, y lleva á los sentidos á complacerse en la razón: así eleva la intuición á la altura de la idea, y hace posible el reinado de la libertad en el mundo sensible. De esta manera propende á realizar el equilibrio raro entre los principios que concurren al fenómeno de la belleza, hace intervenir á la naturaleza y tiende hácia la misteriosa armonía de lo subjetivo y lo objetivo, de la ciencia y la forma, del pensamiento, en fin, y la materia.

Salta luégo la teoría estética por encima del idealismo trascendental y profundo, pero útil, de Fichte, en cuyo estoicismo, lleno de abstracciones, no podían caber otras bellezas que las intelectuales y morales, y llega á Schelling, á quien corresponde la gloria de haber establecido, como principio fundamental y condición esencial de toda filosofía, la identidad de los contrarios en la unidad de la idea; de cuyo dogma científico la belleza viene á ser la expresión sensible.

Ciertamente que Schelling, preocupado con los desarrollos más esenciales de su principio y con sus aplicaciones á otras partes del sistema, sólo ha tratado la estética de una manera accesoria; pero en su *Idealismo trascendental*, que es uno de sus primeros libros, define la belleza como lo infinito expresado por lo finito; fórmula verdadera, aunque insuficiente, por estar construida con abstracciones: otro tanto pasa con el concepto del arte, que explica como la tendencia á la reconciliación de la espontaneidad y de la reflexión, de la necesidad y la libertad.

Lo que este filósofo no hizo, intentáronlo sus discípulos; esto es, aplicar á la estética detenida y ámpliamente los principios de su filosofía; mas, hiciéronlo tan desacertadamente, que sus fórmulas quedaron muertas bajo sus plumas.

No podemos decir otro tanto de Hegel, que nos ofrece, en su obra póstuma *Curso de Estética*, el trabajo más extenso y profundo que existe sobre belleza y arte. Publicóle Hotho, no tal como lo redactó el maestro, sino sobre notas y extractos; así es que, no aquel, sino éste, debe ser el responsable de las lagunas é imperfecciones que en él se notan. Partiendo Hegel del mismo principio esencial de Schelling, si bien de otro modo presentado, nos dice que la belleza posee una verdad absoluta, que no es otra que el principio necesario de toda verdad, á saber: la identidad absoluta de lo concreto y lo abstracto, de lo particular y lo general, de lo real y lo ideal. Concebida esta identidad en sí misma, y como la unidad que enlaza los extremos y manifiesta el uno por el otro, tenemos lo que Hegel llama la idea: de este modo, lejos de ser ésta una abstracción, es la realidad más alta y más rica, puesto que obra, ya reunidos como en un haz, todos los elementos de la verdad; como que es ella la verdad absoluta.

Ahora bien; la verdad absoluta de lo bello es su *idea*, y la idea de lo bello es la noción abstracta de la belleza, más su realización en la infinita variedad de los hechos particulares, más la unidad de estos dos términos. Para estudiar, pues, lo bello, hay que seguir en sus fases sucesivas y en las esferas diversas de su manifestación, la evolución completa de la idea que se revela al desenvolverse.

Hasta aquí de las teorías estéticas más importantes: inútil sería señalar la larga lista de escritores distinguidos, poetas, filósofos y literatos críticos, que han hablado de artes y de belleza: Lessing, Herder, Goethe, los dos Schlegel, Tieck, Novales, Solger y muy especialmente Juan Pablo Richter, han presentado una multitud de ideas nuevas, de teorías espirituales y bellas á la vez, y de sistemas originales y sorprendentes.

Ahora entremos á nuestra vez, y con tales antecedentes, en el problema que nos hemos propuesto examinar.

II.

DIFERENTES ESPECIES DE BELLEZA.

HÁSE dicho y repetido muchas veces, que el arte no es otra cosa que una imitación de la naturaleza: y en efecto, cuando el ingenio humano se ha concretado á la esfera que hoy se llama *realista*, no puede negarse que los sostenedores de tal opinion han tenido en cada obra artística una prueba de su creencia. Mas, apénas penetrando un tanto en el exámen psicológico del génio, como principio creador del arte, háse llegado á ver que hay en las obras de la inspiracion algo más que lo que la naturaleza ofrece; pues, por más que no puede negarse que en la naturaleza física, espiritual ó humana, hállanse los tipos visibles que han podido servir de modelo, ni puede desconocerse que la idealidad los corrige y altera á veces, y á veces inventa, mediante la fantasía y el sentimentalismo, tipos de una realidad meramente intelectual y abstracta, ni tampoco que la genialidad se eleva con súbitos y atrevidos vuelos á las fuentes mismas de la inspiracion, para descender á la tierra con los prototipos más originales, espléndidos y fecundos.

Todo, no es el paisaje, ni el retrato; todo, no es el hecho histórico ni el drama social; todo, no es el recuerdo del fenómeno ni la reproduccion fotográfica de lo visto y sentido. Tampoco es todo, lo soñado ó ideado en delirio ó éxtasis; el mito y el antojo expresan á veces lo que entretiene, y á veces lo que se anhela; el arte entra con ellos en los encantados vergeles del deleite, ó en los caprichosos alcázares de las utópias poéticas y seductoras. Pero las sublimidades estéticas, las bellezas angelicales y divinas, los severos dogmas de una ciencia nueva y superior, los inventos maravillosos de unas verdades eternas que parecen aprendidas en los cielos, los inconcebibles heroismos, las virtudes eminentes y exclusivas; esas enseñanzas, en fin, que parecen ecos de Dios y profecías providenciales, idealidades son á las que apénas se les encuentra razon remota ni huella levísima sobre la superficie de la tierra, ni en los misteriosos senos del alma

humana, Vuelos son de un espíritu, que hacen sospechar su partida del mundo, y obligan á creer en los prodigios de una Pentecostes artística. Tan alto origen del arte pruébese con la existencia en él de una forma bellísima, una idea verdadera y un propósito santo: tal obra de belleza es una síntesis prodigiosa de esas otras artes que tomaron del mundo su condicion y su base, y que tienen en la realidad física sus materiales, en la intelectual su verosimilitud, y en la de la vida su aplicacion y trascendencia.

Bajo este triple concepto fundamental, se han clasificado las bellezas por sus fuentes, en físicas, intelectuales y morales. Háse entrado luégo en el análisis de cada una de ellas y se han descubierto la belleza inorgánica y la orgánica entre las físicas, la fantástica y la científica entre las intelectuales, y la individual y la social entre las morales.

La luz, los matices, el sonido, la regularidad de las figuras, la ordenacion de partes, la composicion de elementos, han venido á constituir los materiales artísticos del mundo inorgánico; el perfume, los sabores, la organizacion, la vida, en el vegetal, y los movimientos, la sensibilidad, las funciones, la accidentalidad, los instintos, en el animal, son los del mundo orgánico que nos conduce hasta el hombre.

Entramos en él por la inteligencia, que es el carácter distintivo que le separa con abismo infranqueable de toda la escala zoológica, y analizando el pensamiento humano como origen de bellezas, encontramos la fantasía para los sueños y la razon para las realidades; es decir, una belleza puramente ideal, libérrima, absoluta, inagotable é independiente de toda traba y de todo código; y otra racional, refleja, libre y progresiva, pero sensata y prudente, ajustada á los principios necesarios de la razon y á los fines categóricos del pensamiento; científica, en fin, y humana, y por lo tanto universal, inmutable y eterna, como las verdades de donde emana. Pasando luégo por las vías del sentimiento racional y de la conciencia ilustrada al órden moral, nos encontramos con otro manantial abundantísimo de bellezas, cuyos elementos son la tendencia al bien, los instintos puramente humanos, la adhesion al deber, el respeto á la ley; la necesidad de la justicia, los hábitos de virtud, los prodigios del heroismo, las maravillas de la santidad, el profundo amor á Dios y el tierno afecto de fraternidad que constituyen la honradez y la religiosidad de la vida.

Estos son los elementos que forman la variedad que ha de armonizarse, bajo un principio de unidad, en todo objeto bello del mundo ó del hombre: en cuanto á esta unidad, es la idea; la idea que en la naturaleza la puso Dios y que en la vida la pone el hombre: es el intento que preside á toda creacion y que, siendo en el Creador, siempre el más adecuado, el más real y el más bueno, para cada sér

de los que por Él existen, en la criatura, dá lugar á esos desconciertos lamentables que suelen esconder lo verdadero y bueno bajo una forma poco atractiva y conveniente, ú ocultar las más bellas y seductoras lo falso y lo malo.

De aquí la necesidad de ese enlace misterioso de la verdad y la virtud con la belleza, sirviendo las dos primeras de caracteres esenciales de la idea, y esta última de expresion adecuada y propia, ó forma única que el génio dá á sus pasmosos aciertos y á sus santos propósitos.

Refiriéndonos al arte humano, como el que sólo puede, por desdichado pero ineludible privilegio—condicion de su límite—romper la proporcionalidad y armonía entre la esencia y la forma de sus producciones, resulta una nueva clasificacion, nó ya de las bellezas solamente, sino de los fenómenos estéticos. La preponderancia de uno de estos elementos, como el desquilibrium entre el alma y el cuerpo en el hombre mismo, dá lugar á creaciones várias y á séres anómalos y dignos de observacion.

Una idea pequeña encerrada en una forma colosal, como un alma chica en hombre corpulento ó un espíritu apocado en un organismo imponente y atlético, produce lo *ridículo*, acarrea el desengaño y trae la risa al lábio: una idea cualquiera en forma proporcionada en magnitud, como alma desenvuelta en relacion con el cuerpo, causa la impresion de lo gracioso en lo chico, de lo bello en lo mediano, de lo admirable en lo grande: infancia, juventud y virilidad del hombre, atractivo, encanto y pasmo en los objetos: en fin, una idea inmensa, espléndida, exhuberante, como un alma gigantesca, profunda, inconcebible, contenida en estrecha cárcel, rebosando por los poros de la materia, irradiando en la luz de una mirada y manifestándose por un movimiento que espanta y aturde, realizan lo sublime, lo inapreciable, lo casi divino.

De aquí que el génio, manifestando lo inesperado, lo magnífico, lo inesplicable, cuanto aparece superior al producir comun, al concebir ordinario y al idear humano, en verdad y santidad, realiza la belleza suprema que puede darse en la tierra y de ella se dice que está hecha *divinamente*.

Veamos cómo puede producirse esta obra, ó cómo el bien es la principal condicion del arte y la más real y más fecunda fuente de belleza.

III.

LA BELLEZA MORAL.

LA belleza que hemos llamado física para distinguirla de la espiritual, y que otros llaman real en oposición á la ideal, sin observar que ésta tiene su realidad en la fantasía, y que lo físico parece contrastar con lo intelectual y moral que también son de una realidad innegable y evidente, la belleza física, decimos, debe enlazarse con la de la verdad y la ciencia y con la del deber y la virtud, por algún principio superior que las unifique, las funda, y sea como la belleza única, de la cual todas las bellezas particulares de la naturaleza, de la inteligencia y de la vida, no sean sino manifestaciones, reflejos, grados ó matices.

Plotino se preguntaba allá en Alejandría por este principio fundador y unificador, seguro de que, objetos tan diferentes como una flor, una verdad y una acción, no podían ser bellos, á no poseer de algún modo algo de una cierta idea general de lo bello ornada con los caracteres de absoluta, necesaria y universal.

En verdad que si la unidad no existe, la diversidad no se explica; las especies de belleza no tienen lazo, y el artista se vé aturdido por la variedad de los objetos, la falta de ley, y la variedad del arte mismo de que se siente inspirado. ¿Cómo las artes tienen reglas, si la belleza carece de principio? ¿Y cómo miente el arte cuando expresa la unidad, si en la naturaleza y en la mente todo es desemejante, heterogéneo é inconexo?

Ahora bien; el principio de la belleza existe, la ley que las reduce á todas á la unidad la esconde la moral, el fundamento de cuanto es bello, es el mismo de cuanto es verdadero y bueno: es Dios, es el principio del arte y el principio de la ciencia, es el mismo principio de la moral.

Colocáos ante una estatua y observad atentamente: lo primero que se percibe es la forma humana; pero lo primero que se admira es la idea: la humanidad sólo sirve como medio revelador de la pa-

sion ó del intento; lo corpóreo retrocede luégo que ha atraído al espíritu contemplador hácia el sentimiento y el juicio morales. Luégo que una Vénus encanta los sentidos, al detenerse el pensamiento sobre la idea de la voluptuosidad, el alma severa y pudorosa se aparta de la escultura; luégo que un Apolo atrae la mirada, el intento de representar á un dios á la vez irritado y desdeñoso, excita la admiracion y aumenta el placer: por último, luégo que los ojos han registrado las bellezas de forma de un Cristo, al suspenderse la conciencia religiosa ante el pensamiento de un Dios y remontarse la mente á la contemplacion de la dulzura en el tormento, del perdon en la agonía, del heroismo en el suplicio y de la crueldad en la injusticia, debe remitir al corazon los dramáticos sentimientos del dolor, y al pensamiento los altos juicios de la grandeza moral.

La naturaleza material contemplada con el alma entera, nos llena de sentimientos y de ideas morales. Una enorme masa como un grano de arena, un roble como una criptógama, un elefante como un infusorio, un hombre dormido como un cadáver, unidos están al pensamiento estético; pero esconded en la menuda arcilla un haz de leyes misteriosas, lanzad al vacío la mole convertida en astro, ocultad órganos y fuerzas en el árbol robusto ó en el musgo diminuto, poned la vida con todo su esplendor en el animal gigantesco, ó con todos los prodigios en el animal microscópico, haced un Lázaro del cadáver ó despertad á Sócrates ó Alejandro que duermen, y el espíritu divino que empieza á irradiar, á centellear, á mostrarse por todas partes, nos herirá mortalmente el alma apartándonos de la belleza física por muy espléndida que se nos aparezca, para conducirnos ante la espiritual pura revelada por ella y que la sirve de pensamiento.

Plotino tenia razon: lo físico no tiene otra mision que proveer de materiales para la forma, suministrar el símbolo, servir de expresion, y bien que al hacerlo así, el sólo roce, el aliento no más de la idea que lo vivifica y fecundiza, lo enaltece ó lo degrada, segun que el pensamiento que en él encarna es de corrupcion y muerte, ó de verdad y de vida. Ahora bien: si la forma no puede hallarse sola, si no puede ser nada vacío, si, por tanto, en ella no puede ocultarse más que una idea verdadera ó falsa, buena ó mala, hé aquí que la moral ocupa el fondo del fenómeno estético, y que su belleza constituye el principio unificador de todo cuanto es bello en la naturaleza y en el arte, no obstante la utilidad y solidez científicas de las clasificaciones.

Esta moralidad, ó mejor dicho, esta espiritualidad del fondo de todo objeto bello, ha constituido para algunos una nueva especie de bellezas á que han llamado *ideal*; pero si con esta palabra designa-

mos las bellezas fantásticas, si la extendemos á significar los prototipos racionales que constituyen el anhelo de hombres y pueblos, el germinar de las reformas, el revolucionar de los hechos y el progresar de la vida, las creaciones, tanto meramente originarias y deleitables como científicas y prácticas, tienen á su vez formas que se escogitan al capricho en la naturaleza ó que se confeccionan en la mente con fórmulas y palabras, símbolos y esquemas, y que siendo más ó menos atractivas por su proporcionalidad y simetría, por su plástica y sus galas, pueden esconder una intención tan alta como una moraleja dramatizada con hadas, ó una innovación predicada desde una hoguera, ó por el contrario, un propósito tan depravado como un cuento corruptor, ó un crimen de la prostituida Roma.

Ese carácter eminentemente progresivo con que se intenta diferenciar lo ideal de lo real; esa tendencia á la recomposición incesante, que en verdad es un carácter del primero, no sirve sino para manifestar la ley de perfectibilidad que impera en nuestro espíritu, y la afición á las innovaciones del pensamiento humano, que apenas acepta y admira una verdad, una creación ó un acto, propende á otro nuevo, y solicita y corre tras algo más bello, más nuevo y más grande.

Ciertamente que este afán natural lleva al espíritu hácia Dios, arrastrando á la materia consigo hasta aquella altura en que á ésta le es dado seguirle: luego el ángel se despoja de su vestidura y vuela al cielo del pensar puro, del ideal racional, del percibir soberano, donde halla el infinito, como fuente de la belleza absoluta, de la verdad eterna y de la santidad perfecta.

El génio artístico se hace pensador, la filosofía le abre las puertas de la metafísica, y en ella el Sér, el que es todo y uno; Aquel por quien todo es esencia y forma, belleza y verdad, justicia y amor; Aquel en quien todo se funda, en quien todo existe, empieza á determinarse, á manifestar sus propiedades, á aparecer como es y á mostrarse al pensamiento extático, como infinito, como inmenso, como eterno, como providente, y, en fin, como razón y principio de cuanto, en materia, espíritu y humanidad, es bello, verdadero y bueno.

El arte halló su unidad, la belleza su fundamento y el artista su ley.

Tras la naturaleza, por encima de ella y antes que ella, está el Sublime Geómetra, el Sábio Ordenador, el Artista Supremo. La belleza real primera, es la belleza absoluta de Dios: mejor dicho; Dios es la misma belleza, el todo de la belleza, la más cabal y perfecta armonía de lo infinitamente vario de sus criaturas, en lo esencialmente uno de su sér: la más total y permanente concordancia de la esencia con la forma. La belleza de Dios no es ninguna de las bellezas par-

ticulares señaladas; sino toda belleza, la belleza misma, inefable, plena, incomprensible, inagotable, con sus condiciones de unidad absoluta, variedad absoluta y armonía absoluta: esto es; con la perfección absoluta. Una belleza terrena, un producto estético de cualquiera humanidad, si humanidades ruedan envueltas en el torbellino de fuego de los astros inflamados, no puede ser sino un pálido reflejo, un fulgor divino debatiéndose en las sombras de la limitación humana, para producir esos crepúsculos artísticos, ya alboradas de la inspiración, ya centelleo vivísimo de una sublime genialidad.

Nada hay bello sino á condición de que exprese los atributos de Dios; la naturaleza, el espíritu y la humanidad, no pueden ser bellos, sino en cuanto son divinos; esto es, en cuanto se asemejan á su autor; mientras mayor es el grado que les sea dado alcanzar en esta semejanza, mayor será el de la belleza que les es posible revelar. El mundo material es bello en cuanto, siendo esencialmente uno, es interiormente diverso y totalmente organizado y armónico: su belleza es compuesta, puesto que encierra en sí los diversos y opuestos grados de lo bello orgánico é inorgánico, y manifiesta su esencia con la severidad de sus leyes y el maravilloso juego de fenómenos infinitos. El mundo en calma, organizado y vivo, simplemente es bello; el mundo en lucha, desencadenados sus poderes y expresando dramáticamente la oposición de sus elementos, es sublime; la primera fase nos ofrece la idea de un Dios creador: el segundo estado remonta el pensamiento á la concepción de un Dios Omnipotente y dominador.

La belleza espiritual que se muestra á nuestra consideración como más alta que la natural, por la mayor excelencia del espíritu comparado con la naturaleza, es bella en sus dos grados de espíritu animal y espíritu humano; lo es también apareciendo como resultado del juego de los instintos y como producto de la inteligencia y la libertad; y lo es principalmente cuando salta de la esfera fatal de lo sensible y lo inconsciente, y pasa á las alturas del pensamiento y á las profundidades de la conciencia en el ser racional y libérrimo: esto es, en el ser moral.

Por último: el grado de superior belleza, vecino á la sublimidad, alcánzalo el ser humano como síntesis de lo creado en materia y espíritu, y unión armónica del alma y del cuerpo bajo la unidad del tipo divino que precedió á su creación. La humanidad reúne, pues, en sí, las dos bellezas, la natural y la espiritual; el espíritu, al encarnar, compenetra la materia con su belleza; y ésta, al reflejarla, gana lo que se llama la belleza física: armonízanse las dos (*mens sana in corpore sano*): la naturaleza expresa las excelencias del espíritu, y el hombre, al aparecerse como microcosmos, es, en cuanto es posible, semejante á su autor, y realiza el grado superior de la belleza finita.

Resulta de aquí, que la moralidad es la más alta fuente de belleza, no ya porque en ella se expresa del modo más acertado cuanto de más grande encierra el alma humana, es decir, los más altos grados de semejanza posible del hombre con Dios; sino por cuanto esta belleza, tomando diversas formas y manifestándose en muy distintos grados, hiere el espíritu contemplador con el rayo del amor y la luz de la verdad, tras de seducir los sentidos con las ricas galas de la poesía más levantada y más trascendental.

¿Se quieren testimonios de esta verdad? Numerosos son los que pueden presentarse. En el Éxodo (33-18), Jehová contesta á Moisés que le pide la ostentacion de su gloria:—«Yo te mostraré á tí todo el bien»: luégo el bien es lo glorioso; esto es, lo supremamente bello. Kuhn define la belleza como—«la manifestacion de Dios en las cosas»—; es decir, que un producto artístico será bello en cuanto sensibilice, bajo alguna forma, el pensamiento divino. Schelling la cree el sér divino en forma limitada. Platon dice en el Timeo:—«Los dioses no nos han hecho el don de la poesía, del canto y de la música no más que para que gocemos un deleite inútil, sino para que, por su medio, concertemos debidamente los varios y discordes impulsos y movimientos del ánimo, y para que, reconcentrados en el sistema de la vida interior, logremos conquistar aquella moderacion y belleza que suelen echarse de ménos.—» Plotino, hablando de la virtud y la belleza, afirma que estas dotes cautivan nuestra admiracion y nuestro amor, y por eso las llamamos bellas. Leibnitz asegura que las bellas artes, como las más lozanas flores de los prados, deben dedicarse á Dios, y que nada más noble y sublime puede hacer la poesía, como arte divino y lenguaje de los ángeles, que cantar suavísimos himnos y todo género de alabanzas á la gloria de Dios. Por último, Jungmann se explica la aparicion de las más preciosas obras de arte, por la inspiracion del espíritu religioso.

No obstante, ¿quiere esto decir que deba confundirse el sentimiento de lo bello con el moral y religioso? Nó: bien hace el arte que se proponga mejorar nuestra condicion, como bien hará el que intente ilustrar nuestra inteligencia; mas toda belleza no sirve directamente á los fines intelectuales ni morales. La belleza moral es la más excelente, pero nó la única que ha de expresar el arte. Ciertamente que el fin más alto del arte es la expresion de la belleza moral por medio de la física: tambien sucede esto en la naturaleza; sólo que en ésta el símbolo suele ser oscuro, la forma imperfecta y su interpretacion muchas veces equivocada, mientras que el arte esclarece la expresion, la perfecciona y la hace más honda y penetrante. La naturaleza aventajará siempre al arte en vitalidad; en verdad, en brillantez; pero el arte siempre excederá á la naturaleza en idealidad, en

trascendencia y hasta en elevación, porque, pudiendo buscar sus ideales en Dios y sus inspiraciones en la moral, se hace más dramático, más poético y más conmovedor.

Por otra parte, si su belleza le hace atractivo y seductor, su alianza con la verdad y la virtud, le hace regenerador y saludable. Puede el artista limitarse á trasladar vivamente al espíritu ageno los sentimientos dulcísimos y puros que llenan el suyo; pero puede proponerse al mismo tiempo, y su misión será más alta, ya ilustrar la inteligencia con luminosas verdades de la ciencia natural ó de la filosofía social y humana, ya ofrecer ejemplos de sublime perfección y eminentes virtudes: puede también abarcarlo todo, y ciencia, moral, patria y Dios, tener un puesto en su sublime y magestuosa concepción. Ni ha de confundirse arte con religión, sociedad con política, universidad con Estado, filosofía con historia, cada una de las cuales tiene su esfera particular en qué manifestar sus efectos propios, ni puede negarse la posibilidad y aún la conveniencia de armonizarlas, puesto que por una parte la fuente de toda belleza está en Dios, y por otra la diversidad de los hechos y principios se refunden en la unidad del destino humano.

Una obra artística siempre será, á manera de un impulso que lanza el alma hácia Dios, una especie de delicada y graciosa invitación hecha á los espíritus para que vuelen al infinito tendidas las alas de la fantasía, animado el corazón con el fuego del sentimiento y prendida en la mente la llama viva y repentina de una inspiración prestada ó recibida de las manos del génio. Y como el aspirar del alma humana es infinito, y halla ante sí la extremidad de esa escala misteriosa que guía al cielo, no es extraño ver marchar las almas tras las huellas del arte, á las regiones purísimas y deleitables de lo bello y lo sublime, que se le aparecen alumbradas por fulgores de gloria y prendidas por el Sér absoluto, infinito y eterno. «Oh, querido Sócrates,—hace Platon decir á Diotimo en *El Banquete*,—lo que da mayor precio á esta vida, es el espectáculo de la belleza eterna..... ¡Qué no sería el destino de un mortal á quien fuese dado contemplar lo bello sin mezcla, en su pureza y simplicidad, no ya revestido de carnes ni colores humanos, ni de ninguno de esos vários adornos condenados á perecer; á quien fuese concedido ver cara á cara, en su forma única, la belleza divina!....»

Y ya en este punto, ¿cuál es el efecto de la belleza moral sobre el alma? ¿Ese placer que acompaña siempre á la percepción de todo objeto bello, no podría explicarse por nuestra naturaleza moral?

Es indudable que el sentimiento de lo bello tiene una tendencia moral y ejerce sobre el espíritu un influjo saludable: sin duda por esto se han confundido tantas veces belleza y bondad desde el

το καλόν και ἀγαθόν de Platon, y por eso se ha pretendido que el artista haya de proponerse constantemente un fin útil y justo, si su obra habia de considerarse como bella.

Pero aún teniendo cuidado sumo en distinguir lo conveniente y lo bueno de lo bello, y aún considerando en este último, tomado en toda su pureza, como elemento preponderante la fenomenalidad de la forma, que introduce en él la sensación, principio en cierto modo extraño al bien, no puede negarse que nuestra naturaleza moral encierra el secreto de esa misteriosa y dulcísima armonía entre la belleza de cualquier género y los sentimientos del alma humana. Así también es imposible desconocer que, revelando la belleza moral la más alta, pura y magnífica de las ideas que pueden presidir á las obras humanas, hállase en ella la fuente de las más delicadas, hondas y provechosas emociones, como el manantial de los más sorprendentes, nobles y sublimes ideales.

De contraria manera que lo útil agregado á lo bello nos parece profanación, como si halláramos la *Virgen del Ceñidor* de Murillo sirviendo de mampara, ó el *Apolo* de Belvedere alumbrando un salon de baile, y lo bello añadido á lo útil una superfluidad ridícula, como si cincelára Bellini una sopera ó una aljofaina, ó tallára Cano la cama y la mesa de noche, lo bello agregado á lo bueno realza su seducción, como la caridad practicada por el niño ó el heroismo en la muger hermosa; y lo bueno añadido á lo bello, enaltece al artífice y la obra, como en los Cristos de Montañés y en la *Divina Comedia* del Dante.

Costumbre muy vulgar es la que califica de bello á cuanto place; pero verdad y justicia conducen tal calificativo con el mejor título, sobre todo aquello que es debido, honesto, virtuoso y santo. No se dice con igual razon, un *hermoso tocado*, un *bello banquete*, una *bella máquina*, que un *bello panorama*, un *bello teorema*, una *bella verdad*, y, lo que es más todavía, una *bella accion*, un *bello carácter*, un *bello ejemplo*, una *bella muerte*: porque si la belleza ha de estar caracterizada por su desinterés y su independendencia de todo fin y resultado, natural es que recaiga sobre aquello que no ofrece interés material y que más bien se muestra como el sacrificio de todo cuanto es mundano, individual y personalísimo. Terrenalmente hablando, la virtud no tiene cuenta; porque en los cálculos positivistas y materiales, la abnegacion, el esfuerzo, la ofrenda de la materia en las aras de la espiritualidad, y de los bienes transitorios ante las creencias de lo eterno, lo inmortal y lo divino, figuran como datos impertinentes aportados allí por el fanatismo más absurdo ó la necedad más ridícula. El mundo desdeña la virtud, pero se aprovecha de ella; los espíritus fuertes llaman imbéciles y apocados á los hombres de

bien, pero les buscan para sus negocios, les encomiendan el ejercicio de las virtudes que ellos no tienen, y reposan sobre la garantía de una honradez y una integridad que teóricamente desdeñan é insultan.

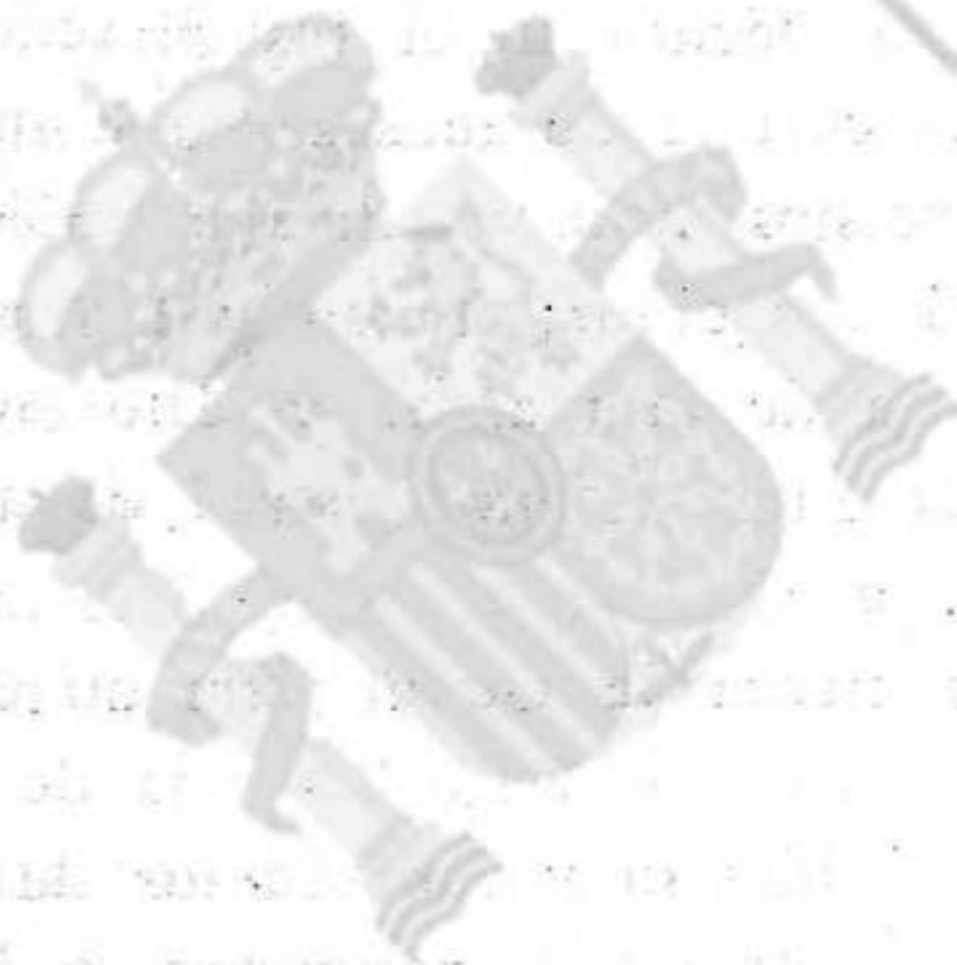
No obstante, el escepticismo moral tiene ante los ojos las esplendorosas creaciones del arte creyente; se aprovecha de sus obras, las trae á su casa, rodea con ellas el espíritu de sus hijos, y, vejándolas y zahiriéndolas, suele plantarlas, por vanidad ó por miedo, sobre la losa del sepulcro. Y es que el sentimiento de lo bello eleva el alma á pesar suyo; y es que la idea del bien penetra el pensamiento aún sin saberlo, y de este modo se depuran las pasiones, oscilan las creencias negativas, se dulcifican las costumbres, se desgarran las nieblas del error, y tras las tormentas de la sensualidad y de la duda, algo como un profundo grito de la conciencia nos dice que aquello es verdad, y salud y deber; y algo como una luz vivísima, nos hace ver que, abriendo el alma á tales emociones y tales ideas, serémos más grandes, más generosos, más humanos y ménos egoistas, torpes y miserables.

En vano querrá evitarse que la historia nos muestre por todas partes la alianza del arte y la religion. El ídolo chino está trazado por las manos de Confucio, como el carro triunfal de Brahmma por las de Budha, y el ara ignea de Ormutz por Zoroastro. Homero construye con el Obispo griego sus poemas, como Dédalo clava las divinidades en los pórticos de los alcázares; Fidias corona de dioses los templos, como Esquilo los coloca sobre los estrechos tablados de sus tragedias: Giotto y Cimabue, vivifican con la fé sus obras; Tasso y Palestrina la revelan, aquel en sus versos, música de la mente, y éste en sus notas, poesía del corazón. Angélico da Fiescole no atina con la belleza sino guiado por la religiosidad, y el divino Rafael idealiza la *Fornarina* trocándola en *Galatea*, y santifica la *Galatea* transformándola en la *Madonna*.

Desde los cantos de San Gregorio el Magno y los himnos de San Ambrosio y Santo Tomás, á las Misas y los oficios religiosos de Hayden y Beethoven, Rossini y Verdi, el *Stabat Mater* de Gacopone de Todi y el *Dies iræ* de Celano, media todo un mundo musical creado con las inspiraciones de la lírica sagrada. Los cuadros de Overbecks, Cornelio, Weiths, Führich, Van Dick, Rubens, Miguel-Angel, Correggio, el Ticiano, Lesueur, Poussino, Murillo, llenan el viejo continente con las emanaciones suavísimas de una fé viva y profunda. Miguel Angel en Florencia, Juan Cousin y Gonjon en Francia, Cano y Montañés en España, simbolizan la misma genialidad religiosa llevada á la escultura y la estatuaria, y, en fin, las catedrales de Strasburgo, Colonia, Friburgo Reims, Chartres, Milan, Roma, Sevilla, Burgos, Toledo y otras mil, perpetúan, á través de siglos y generaciones, las

colosales empresas del espíritu artístico en sus celestiales armonías con la religión.

Ante tales pruebas no es posible resistir al poder artístico las ideas morales; ninguna otra inspiración puede poner alas más poderosas al génio, ni conducirlo á esfera más esplendorosa ni más rica en sublimes y benéficos ideales. Herido el corazón por celestiales amores, inflamada la fantasía en vivísimas llamas de un volcan inextinguible, provista la razón de esos principios que conducen al pensamiento, por místicas contemplaciones, al cielo de la libertad, del deber y de la humanidad, efluvios de Dios destinados á embellecer y realzar la conciencia del hombre, y animadas la mano y la vida con tan sublimes tipos y tan santos propósitos, la piedra y el color, el sonido y la palabra, la voluntad y la conducta, han de reflejar con deslumbradora belleza los sueños del génio y las vigiliass del héroe.



IV.

DIOS EN EL ARTE.

QUEDA demostrado que sin ser el bien la belleza, no hay mejor belleza que la del *Bien*; y así había de ser: Dios es el Supremo artista y á la vez el Santo de los santos: las fuentes del *Bien* son las mismas de la Belleza: el artista que quiera realizar lo bello, deberá sepultar lo bueno bajo las galas ó ponerlo sobre las plumas del águila de la inspiración: al justo que pretenda conmover y encantar con el ejemplo, habrá de adornarle con el ropaje seductor de la belleza y ofrecerle ataviado con toda la riqueza de una imaginación espléndida y de un sentimentalismo fino y delicado. Sólo en tales casos el génio, ese espíritu divino, armonía misteriosa y sublime de lo bueno y lo bello, palpitará en la obra artística; Dios se revelará por el hombre; el principio creador eterno, estará de algun modo en la obra temporal de la criatura.

Pónese Dios en la realidad y en la ciencia como el *Ser*: no como un sér; como la *Esencia*, no como una *esencia*. Esta Esencia del Sér es una é indivisa; pero se manifiesta en una oposición de dos atributos, como lo *propio* de Dios y como la *entereza* ó *integridad* de Dios; es decir, Dios es Él mismo la esencia y toda la esencia: ser Él mismo la esencia, quiere decir que Dios es por Sí mismo y no por otro: esto es, que es *absoluto*; y ser *toda* la esencia, quiere significar que no forma parte de ningun otro sér, que es sólo; esto es, que es *infinito*. Lo absoluto y lo infinito se enlazan y funden en la unidad de Dios: Dios es absolutamente infinito é infinitamente absoluto. Siendo, pues, esencialmente uno, vario y armónico, es tambien esencialmente bello. Las categorías de Dios, son, por tanto, las de la belleza; un objeto de la naturaleza ó del arte que ostente la belleza en algun grado, ha de realizar en el mismo la unidad, la variedad y la armonía; y un artista que, imitando al Creador de alguna manera, se

proponga realizar un cierto modo de arte, habrá de sugetarse, al producir, consciente é inconscientemente, á las categorías de la belleza que son las leyes de toda creacion. De este modo la variedad de los elementos de una composicion, refiérense é integran con maravillosa armonía la unidad esencial de un pensamiento celestial, de un propósito honrado y de una verdad eterna; y de esta manera tambien, la esencial idea que revela la obra, tiene de absoluta lo que tenga de perdurable y de infinita lo que tenga de completa y sola. Forzosamente en el pensamiento humano sólo cabe lo finitamente absoluto y lo relativamente infinito; por eso la obra artística sólo contendrá á Dios en parte, mientras que Dios se contiene en Sí en totalidad. El arte humano repártese la belleza divina por decirlo así, como el pensamiento la sabiduría de Dios y la conciencia su santidad infinita; pero es innegable que cada manifestacion moral artística entraña una verdad absoluta y perdurable, un fin honesto y santo y una belleza más ó ménos adecuada, viva y sorprendente.

Jamás aparece la forma más imperfecta que cuando ha de servir de envoltura á la verdad y al bien; nunca es mayor y más penosa la lucha del génio contra los obstáculos, que cuando, radiante con la concepcion de uno cualquiera de sus magníficos ideales, desciende al terreno práctico para realizarle en la vida. Parece que se mitigan los resplandores, que palidecen los matices, que se retardan los movimientos, que se oscurecen los sonidos, la materia se hace más pesada, los instrumentos más toscos, nuestros órganos más indóciles; es tan grande el alma que no cabe en el cuerpo; es tan delicada la idea que se quiebra contra la materia; es tan sublime el ideal que sufre y se adultera con esos violentos amoldamientos dentro de la envoltura humana. La belleza de la forma queda retrasada ante la magnificencia del pensamiento, como si la materia gimiera de dolor al sentirse herida por ese soplo divino del arte, lamentando su impotencia para obedecerle y servirle.

Dios, conducido por el génio, pone su planta en el mundo: de esta huella nace lo bello; y bajo lo bello, dentro, por mejor decir, queda la verdad del pensamiento; esto es, algo como un destello de la inteligencia infinita y la bondad del fin; esto es, algo como un impulso de la Providencia. El destello es como la estrella que guía á la humanidad por el encantado vergel de la belleza hácia el paraiso de la verdad; el impulso es como el agente poderoso é interno que la mueve por esos senderos providenciales tras del progreso, la reforma y la perfeccion. De este modo, ni deja Dios de colaborar con el génio en la obra del destino humano, ni puede el arte lícitamente desconocer sus leyes y olvidarse de su mision progresiva, liberal y civilizadora. De este modo tambien Dios explica esa alianza natural y

necesaria que al arte y la ciencia realizan en el espíritu, y que al mismo tiempo que pide condiciones estéticas para las producciones del pensamiento, reclama principios y fundamentos filosóficos para las manifestaciones del arte.

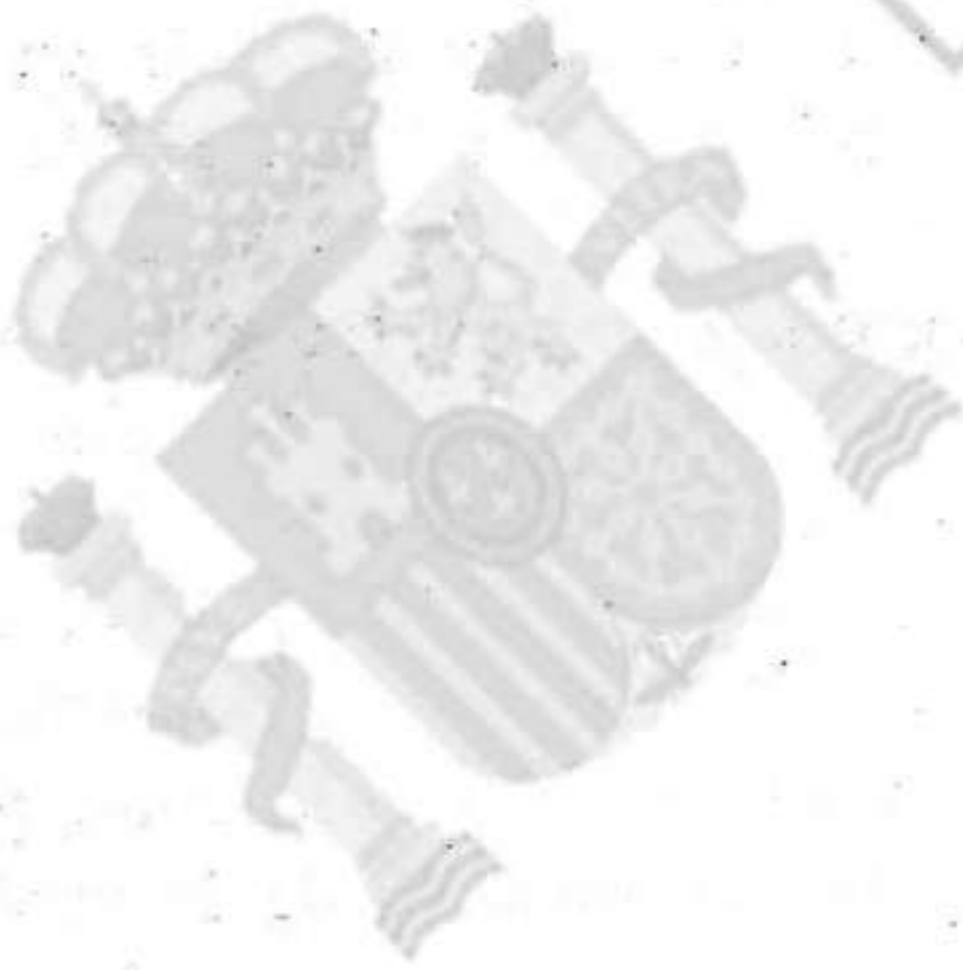
El arte, al servicio de la sensualidad, sólo supo flotar en el mar de los halagos, lanzar al hombre en las revueltas corrientes de los deleites y prender en su pecho, por ojos y oídos, los incendios de los apetitos. Más tarde, dócil al sentimiento, pero redimido de la servidumbre vergonzosa de las pasiones, reveló al mundo las armonías dulcísimas del corazón conmoviendo sus más delicadas fibras y dejando percibir tonos hasta entonces inauditos, melodías hasta entonces desconocidas y bellezas que se levantaban sorprendentemente de las regiones más inexploradas del alma. La humanidad había reído y enloquecido primero, y ahora le tocaba llorar algunas veces y gozar siempre de un modo delicado y honesto. Pero aún no estaba completa la misión del arte; Dios había empezado a obrar por el sentimiento, pero su acción debía llegar a la inteligencia. Bien pronto empezó esa alianza del corazón y la cabeza, y el artista se hizo filósofo, la obra se hizo científica y sus efectos sobre la humanidad se hicieron más graves, más hondos y más duraderos. Sin dejar de gozar el alma ante el arte, y ya riendo, ya llorando, principió a pensar siempre, a meditar en reflexión, a estudiar en crítica y a sentir en razón. Era que el espíritu empezaba a caminar hacia Dios. Había hablado el cielo por las obras del genio y respondía el alma de la humanidad con latidos de amor, pensamientos de grandeza y actos de admiración. El alcázar de las artes había sido la morada escogida por Dios para visitar a los humanos, el genio fue designado para hacer a las gentes la presentación del divino huésped, y la humanidad, después de aceptar con gritos de entusiasmo la providencial visita, la pagaba lanzando hacia lo eterno el alma entera en sentimiento, pensamiento y voluntad, en busca de los perennes raudales de la verdad, el bien y la belleza infinitas.

En tal estado se halla actualmente el arte. Tiempo hace, el contado por nuestra era, que el pensamiento divino late en él: el renacimiento nos dejó percibir sus primeras huellas apenas mitigados el fragor y las confusiones de los siglos medios: el presente siglo, caracterizado por la conversión hacia las obras del espíritu, por la preponderancia del pensar y el preceder del estudio y por el triunfo incesante y omnilateral de la idea sobre la materia, nos le ofrece en la posible plenitud, ya en la grandeza y suntuosidad de la arquitectura, ya en la intencionalidad y decoro de la estatuaria, ya en el espíritu de nacionalidad y patriotismo de la pintura, ya en la magestuosidad y complicación de la música, ya en los ideales y en la trascendencia de la

poesía, ya en la elevación y alcance de las teorías que nutren la didáctica y alimentan la oratoria.

El reinado total del arte empieza, y su triunfo lo ha hecho la moral; esto es, se halla determinado por Dios, razón y fundamento de toda bondad, como de toda belleza.

MINISTERIO
DE CULTURA



VII

PRIMER ACCÉSIT AL PREMIO DE UN OBJETO ARTÍSTICO

LA MORALIDAD EN LAS ARTES

COMO FUENTE DE BELLEZA

POR

D. AGUSTIN GUTIERREZ Y DÍEZ



LA MORALIDAD EN LAS ARTES

TRIBUNA DE DEBATE

MINISTERIO
DE CULTURA

LA MORALIDAD EN LAS ARTES



LA MORALIDAD EN LAS ARTES

A la luz de los principios que rigen la moralidad en las artes, se debe considerar el papel del artista como un ser humano que debe actuar con responsabilidad y conciencia social. El arte no es solo una expresión personal, sino también un reflejo de la sociedad en la que se crea. Por lo tanto, el artista debe tener en cuenta el impacto de su obra en el público y en la cultura en general. En este sentido, es importante promover un diálogo abierto y respetuoso sobre los límites de la libertad de expresión artística y su relación con los valores morales. El Ministerio de Cultura se compromete a facilitar este diálogo y a garantizar que el arte siga siendo un pilar fundamental de nuestra sociedad.

LA MORALIDAD EN LAS ARTES

COMO FUENTE DE BELLEZA

LEMA: Mens agitat mollem.
Virgilio.

Je ne puis estimer ces dangereux auteurs
Qui de l' honneur, en vers, infâmes deserteurs,
Trahissant la vertu sur un papier coupable,
Aux yeux de leurs lecteurs rendent le vice aimable.

BOILEAU.

I.

A PÉNAS aparece el hombre en la escena de la vida y abre sus ojos á la luz de la razon, cuando el grandioso espectáculo de la Naturaleza cautiva poderosamente su atencion, y su alma se siente conmovida en presencia de esa variada multitud de objetos que le rodean, y que, hablándole en cinco idiomas á cual más elocuentes, se apoderan de su actividad y le presentan ocasion de remontarse por encima de todo lo creado, hasta llegar al trono mismo de la Divinidad. Nada le detiene en ese misterioso vuelo que salva la inmensidad del espacio; ningun obstáculo encuentra en la debilidad misma de su razon naciente: por el contrario, como si la Divinidad fuera el centro de su gravitacion, á Ella tiende de un modo irresistible, y en ella descansa con perfecta tranquilidad. Sus facultades mismas parece que le han sido concedidas para conocer el infinito, para aspirar á su posesion y para gozar de sus inefables delicias.

De aquí el gran vacío que experimenta en la posesion de los bienes creados, insuficientes por sí para llenar una capacidad tan vasta; de aquí la sublime concepcion de lo bueno, de lo verdadero y de lo

bello; de aquí la conciencia de su superioridad sobre todo lo que se presenta á su vista, y la necesidad de un nuevo mundo más sorprendente y maravilloso que el que huella con su planta, más bello y encantador que el de la materia; de aquí, en fin, ese vuelo enérgico de las facultades de su alma, que, trasportadas por el entusiasmo, han producido tantos portentos de belleza, dando en el mundo origen á las bellas Artes.

El orden admirable que observa en los acompasados movimientos de esos mundos luminosos que giran sobre su cabeza; el sorprendente de todos y cada uno de los seres que pueblan la superficie del globo; la magestuosa arquitectura que ostenta la naturaleza y atrae sus interesantes miradas; la grandiosidad de esa bóveda azulada, que, cual magnífica tienda de campaña cobija á todos los mortales, sólo sirven para agitar más y más su mente, revelándole que en el orden físico hay una progresion ascendente, cuyo término inferior principia en la materia tosca é inorgánica, y cuyo superior parece detenerse en él mismo; sólo sirven para hacerle comprender que en el mundo visible viene á ser por su pensamiento el órgano de la creacion que ofrece á su autor el tributo de gratitud; el delegado de la Inteligencia Suprema que ejerce sobre la tierra el ministerio más augusto; mas, de ningun modo sirven para satisfacer sus aspiraciones, ni para aquietar su alma que siente la imperiosa necesidad de levantarse por encima de la materia, y de vivir en el mundo de los espíritus, en el de las ideas.

Su razon, dotada del misterioso poder de concebir la perfeccion suma y la belleza infinita al través de las imperfecciones de la naturaleza, comprende muy bien que sobre el orden físico existe otro más perfecto, más elevado y grandioso, del que forma parte como un preciso anillo que enlaza el mundo visible con el invisible, como el principio de nuevas maravillas más encantadoras aún que las del mundo material. Esta concepcion sublime que le revela toda la grandeza, magestad y hermosura del plan general de la creacion, exalta sus facultades y le inspira un deseo ardiente, vivo y enérgico de reproducir en el exterior el tipo ideal que agita su mente, y haciendo entrar en ejercicio á la sensibilidad, le produce los placeres más puros y delicados y las emociones más profundas.

En medio de esta exaltacion se lanza en alas de su génio, imágen viva del Criador, á regiones dó sólo penetra el entusiasmo, para crear en ellas mil y más seres animados por el sagrado fuego de la inspiracion y para aspirar los delicados perfumes de la belleza ideal que su mente concibe; siente en el fondo de su conciencia un impulso secreto, pero irresistible, á comunicar, bajo una forma sensible, la concepcion de su espíritu, y procura hacer ostentacion de su obra, presentándola como un producto de su actividad artística.

Tal es el origen del arte, de ese maravilloso medio de comunicacion tan elocuente y adecuada para expresar las sublimes concepciones de la razon y las más bellas creaciones del génio; tal es el principio generador de tantas obras maestras que han sabido conquistarse la inmortalidad y la gloria, desafiando las iras del tiempo que todo lo destruye, y sobreviviendo á las ruínas de los imperios y á las obras de los políticos y guerreros.

En efecto, ¿qué es la gloria de Temístocles y de Pericles enfrente de la de Platon y Demóstenes, y al lado de la de Sófocles, Píndaro y Homero? Las obras de los grandes conquistadores se hallan sepultadas en medio de las ruinas más espantosas de los pueblos; y las de los grandes políticos pasan fugaces como la sombra de un eclipse, sin dejar en pos de sí huella alguna, cual ligera nave que surca el proceloso mar: César quiso oprimir y dominar el mundo, y el mundo sacudió su yugo, y rompió las cadenas con que estaba aprisionado; Temístocles quiso salvar á su patria, y la patria fué vencida; solo al génio es dado reirse de los tiempos; solo á sus obras es dado conquistar la inmortalidad y la gloria inmarcesible; solo ellas florecen eternamente en la memoria de los hombres, é inspiran á la posteridad sentimientos de profunda admiracion. ¡Tan natural es en el hombre el amor á lo bello! ¡Tan vivo y universal el sentimiento que inspiran las creaciones del arte!

Empero ¿qué es el arte, cuyos prodigios todos admiran, y tantos placeres asaz puros y delicados nos proporciona? ¿Es acaso el bello ideal que agita la mente del artista? Nó, sino su revelacion bajo una forma sensible; es la realizacion perfecta y acabada del bello ideal inspirado por el génio; es la maravillosa facultad que tiene el hombre de sensibilizar bajo una forma corpórea el tipo de belleza concebido por su mente. Este tipo no puede, ni debe, ser independiente de las ideas de lo verdadero, de lo justo y de lo bueno; antes por el contrario, está rigurosamente sometido á la moral, porque fuera de ésta y de la verdad no hay más que mentira; y la mentira jamás podría ser una obra del arte séria, durable y enteramente bella. *No hay belleza en el mundo sin verdad*, decía Boileau; y nosotros podríamos añadir *sin bondad*: la inspiracion y el fuego sagrado que arde en el fondo del alma no es ciertamente el calor ficticio del sofisma, ni la accion corrosiva de las malas pasiones.

Además, el arte tiene una mision que llenar en el mundo, mision sagrada, noble y generosa, y cuyo cumplimiento es altamente trascendental para el hombre y para la sociedad. Esta mision es la civilizacion y moralizacion de los pueblos, conduciendo sus pensamientos por las eternas vías de lo bueno, de lo verdadero y de lo bello; pues haciendo surgir en la mente del hombre la idea de lo que debe ser, é

inspirándole el amor á la perfección, levanta sus pensamientos, ennoblece sus sentimientos y trabaja en su mejoramiento. Por esto siempre se ha considerado el arte, lo mismo que la religión, como la primera *institutriz* de los pueblos, y como uno de los más poderosos instrumentos del progreso humano.

La historia misma de las Artes nos revela esta verdad, pues las obras que han merecido la admiración de los siglos han sido inspiradas por un pensamiento moral. Según las épocas, este pensamiento era religioso ó filosófico; y las que no han llevado consigo este sello apenas han llamado la atención de los hombres, cualquiera que, por otra parte, haya sido el mérito de su ejecución. En ninguna de las grandes épocas del arte se ha prescindido de este carácter moral en la manifestación del bello ideal: antes de Rafael las escuelas primitivas de Italia y Alemania se preocupaban casi exclusivamente de la idea religiosa que querían expresar, despreciando la perfección de la forma: después de él se atendió más á la belleza exterior, si bien las obras maestras que aparecieron no han prescindido de las ideas. Á la idea religiosa sucedió bien pronto otra nueva, la filosófica, como se deja ver en Poussin, cuyas obras deben su grandeza al pensamiento.

Es verdad que hay obras de grande mérito artístico, y que carecen de ese fundamento, de ese carácter moral, de esa idea que constituye el fondo, y que por lo tanto no son bellas más que en su forma, en su ejecución; pero también es cierto que para todos los inteligentes y grandes maestros del Arte, estas obras se dejan ver como truncadas, y se advierte que les falta la parte principal, apareciendo como modelos parciales para la ejecución de obras superiores. Es verdad que hay muchas obras de pintura y escultura que no pueden mirarse sin que el rubor se pinte en las mejillas de la persona que aún no se ha sentado en el banquete de las orgías, cuyas obras, por la perfección y belleza de las formas, y por el mérito de su ejecución, no pueden menos de ser colocadas en los dominios del Arte y consideradas como obras maestras; pero también lo es que aún en éstas se descubre el bello ideal del Artista, porque éste, para quien tienen todas su valor, prescinde completamente del objeto y no siente el grosero placer de los sentidos; al paso que el que se fija en el objeto es, por lo menos en ese momento, insensible á las bellezas de la forma. Aquí hay dos placeres distintos: el uno grosero y bajo, como puramente sensual; el otro puro y delicado, como espiritual, y que, lejos de despertar las pasiones tumultuosas, eleva el alma y ocasiona la dulce tranquilidad. Este efecto es el de la belleza ideal sobre el espíritu, y esta belleza no puede aparecer sin dejarnos percibir al mismo tiempo un reflejo del bien y de la perfección absoluta.

El arte siempre debe despertar, de alguna manera, el sentimiento

de lo bueno y verdadero en el alma de aquellos á quienes se dirige; y si alguna vez representa un vicio cualquiera, como la avaricia, la hipocresía, la astucia, la lujuria, etc., etc., debe hacerlo de tal modo que, al interesarnos en su obra, nos haga detestar esos mismos vicios, despertando en el alma del lector ó del espectador la idea del deber, del bien, de lo justo y de lo verdadero, cosas que pertenecen al mundo de la perfeccion, al bello ideal, cuya manifestacion es el objeto supremo del Artista. Cuando éste se dirige á las pasiones, poetiza y embellece el mal con el pretexto de la libertad del arte ó de la fidelidad de la imitacion, degrada el arte y le separa de su objeto. *Nada hay en el mundo más respetable que el bien y la verdad;* y cuando el arte se aparta de estos objetos, pretendiendo ser libre, comete un acto de demencia y debe proscribirse. La deformidad física y moral pueden ser objeto de la representacion artística; pero siempre á condicion de servir directa ó indirectamente para conseguir el objeto del arte, pues faltaría evidentemente á su mision si, al describirnos y pintarnos con vivos colores las miserias físicas y morales de la vida humana, el artista desertase del campo de la virtud y abandonase la causa del bien, de lo verdadero y de lo bello, para colocarse al lado de la deformidad moral, de la mentira y del desórden.

Es, pues, necesario, que se arranque al vicio la máscara con que oculta su deformidad y mostrar ésta en toda su impotencia, y en lo que tiene de repugnante y bajo. Así, y sólo así, es como la representacion artística de la deformidad física y moral puede interesar al hombre, y hacerle sentir los placeres puros y delicados que nos producen las obras del arte; así, y sólo así, es cuando las artes cumplen con su elevada mision, y ejercen provechosamente su benéfica influencia en el individuo y en la sociedad.

De aquí se desprende fácilmente que la *moralidad en las artes es una fuente inagotable de belleza.*

II.

En efecto; esta verdad aparece brillante á la inteligencia, desde el momento en que contemplamos el órden admirable y sorprendente de la Naturaleza, no sólo en el conjunto de todos los seres, sino tambien en sus más pequeños detalles. En ese órden, que cautiva fuertemente las miradas del hombre pensador, se descubre el elemento

constitutivo y esencial de la belleza, y por eso los hombres todos, después de un momento de reflexión sobre tantas y tan grandes maravillas como se ofrecen á nuestra vista en el grandioso cuadro de la Creación, no pueden menos de proclamarlas bellas y sentir el dulce placer de la belleza, *después de haber contemplado las obras de la Divinidad*. Parece que en medio de esa contemplación la Divinidad se pone en relación con la inteligencia del hombre, y levanta la punta del velo que oculta la profunda sabiduría que preside en todas sus obras, permitiéndole traslucir los tesoros de bondad, de poder y de grandeza que se ocultan á nuestras miradas distraídas y superficiales. Esta misteriosa revelación que se hace en el santuario de nuestra conciencia nos transporta rápidamente á regiones invisibles, donde descubrimos otro orden más grandioso y sorprendente que el físico, que reina en el mundo material, el orden de las acciones humanas, y por tanto moral, orden superior al de los seres corpóreos, porque es el que reina en el mundo espiritual, dentro del cual se siente el hombre comprendido; pues, si su cuerpo está dentro del orden físico, su cabeza se levanta por encima de éste, y entra magestuosa en las esferas del orden moral. Este orden, al que sirve de base la libertad, y de compañera inseparable la inteligencia, constituye un nuevo mundo que gira en dos grandes esferas, *la de la justicia y la de la gracia ó misericordia*: estas dos esferas se tocan y no dejan punto intermedio; de modo que el hombre que sale de la una entra forzosamente en la otra. Empero, dentro de ellas su misión es importante, y el papel que le ha correspondido representar en la grandiosa escena de la creación es el más digno, el más noble y magestuoso; pues, si respecto de los seres visibles que le rodean es *el gran Rey*, respecto de su Dios es *el ministro del mundo; es el gran sacerdote de la creación*, que quema incienso á la Divinidad en el altar de su conciencia, y le ofrece en holocausto los productos de su actividad libre. De aquí ese noble orgullo que todos los hombres sienten en el fondo de su alma, y que revela su augusto linaje; de aquí ese deseo inextinguible de la inmortalidad, ese fastidio de las cosas terrenales, y esa aspiración constante á lo maravilloso, á lo grande y á lo bello, porque sus facultades están formadas para conocer y poseer el infinito.

Esos dos grandes órdenes, *el físico y el moral*, encierran todo el plan del Universo: el primero abarca todos los seres materiales que ni tienen inteligencia ni libertad; el segundo comprende los seres espirituales, dotados de libertad é inteligencia: unos y otros realizan ese plan y cumplen el orden que les corresponde; pero los primeros le realizan inconscientemente y de un modo fatal y necesario; los segundos con conciencia y libremente. Por esto el hombre es el operario inteligente que secunda á sabiendas y con intención el plan del Cria-

dor, y en esto está su mérito; ó bien se opone intencionalmente á este mismo plan, y en esto está su desmérito.

III.

Ahora bien, en la manifestacion de esos dos órdenes bajo una forma sensible que interese nuestra sensibilidad está la belleza, objeto constante de las bellas Artes y fin supremo del artista. La concepcion racional del verdadero génio, que vé al través de lo imperfecto y de lo mudable la suma perfeccion y lo inmutable, revestida de la forma sensible, cuyos atractivos interesan y seducen nuestra sensibilidad, constituye el bello ideal que tanto agita la mente del artista, para darle una forma completa y exteriorizarle en el mundo corpóreo. Esa concepcion, ese tipo ideal, que no tiene en el mundo material objeto que le corresponda, para que sea bello es indispensable que guarde perfecta armonía con las eternas leyes del mundo físico y del moral; es necesario que tenga una relacion de conformidad con las facultades, aptitudes é inclinaciones del hombre y que en cierto modo satisfaga las naturales aspiraciones de nuestra alma, facilitando la realizacion de nuestro destino moral en la tierra, que es el destino del hombre. Y ¿cómo podría realizarse todo esto, si el tipo ideal del artista fuera opuesto á esas leyes, facultades, inclinaciones, aptitudes, aspiraciones y destino del hombre? ¿No vemos que la virtud se presenta siempre bella y encantadora, y el vicio siempre deforme y repugnante?

El arte, pues, siempre se propone la expresion del bello ideal para levantar al hombre por medio de los atractivos de la belleza sensible y del poderoso influjo de la idea y del sentimiento, sobre las pasiones y desórdenes en que se halla sumergido; siempre se propone mejorar su condicion intelectual y moral, ejerciendo su benéfica influencia sobre el individuo y la Sociedad; en una palabra, siempre intenta, ó *debe intentar*, el desarrollo y perfeccion de nuestras facultades intelectuales y morales, despertando en el alma el sentimiento de lo verdadero, de lo bueno y de lo bello: su accion depende del desenvolvimiento general ó individual del pensamiento; cuanto más ilustrado se halla el hombre, tanto más eficaz, más enérgica y extendida es esta misma accion. Hé aquí porqué el progreso del arte está íntimamente ligado al de la civilizacion.

IV.

En efecto, el arte refleja siempre el pensamiento superior y dominante de una época; le desenvuelve á las masas populares, al mismo tiempo que impulsa á la humanidad hácia el progreso, mostrándole el ideal, verdadero objeto de todas las aspiraciones instintivas del hombre. Por esto creo que en nuestro siglo, eminentemente filosófico, debe el arte elevarse á las ideas filosóficas, para llegar á la altura de su mision, pues estas ideas son las que realmente agitan á la generacion presente: ellas obran sobre todos los hombres, y este es el carácter especial de nuestra época.

Además, el arte tiene un carácter eminentemente espiritual y una índole grandemente civilizadora, porque las obras artísticas hablan á la inteligencia interesando al mismo tiempo la sensibilidad, y son producto de la inteligencia misma, que no se concreta á la simple imitacion de los objetos bellos, sino que realiza una verdadera creacion, cuyo tipo solo puede hallarse en la mente del artista agitada por el fuego sagrado de la inspiracion. Este carácter espiritual se revela en todas las obras del arte: en todas ellas la belleza física no es más que la expresion de la belleza espiritual, esto es, de la belleza intelectual y moral, así como en todas las obras de la Naturaleza se descubre cierto grado de esplendor que Dios les ha concedido. Por esto el artista vé intuitivamente y en medio del entusiasmo ese esplendor divino sobre la frente radiante de los astros, y sobre el gusano de luz que se desliza entre las yerbas; por eso se descubre en la vasta y luminosa estension de los mares, y sobre la delicada gota de rocío suspendida como una preciosa perla del pétalo del lírio; por eso se descubre en el galope ritmado del caballo y en el vuelo silencioso del águila; en el ruido de la lluvia que cae sobre las hojas de los árboles y en el apasionado canto del ruiseñor; en la ardiente y generosa aspiracion de la inteligencia á la verdad y en las luchas viriles de la libertad contra la violencia del deseo; en el noble sentimiento de nuestras debilidades y en el delicado gozo que sigue al cumplimiento del deber; por eso, en fin, se descubre en nuestra inmortal esperanza del porvenir y en esas ráfagas brillantes que lanza sobre nuestras almas la magestad divina vislumbrada por la razon: en todo se descubre el sello de la Divinidad y el celeste encanto de la belleza; y en todo la vemos como latente bajo formas muy diversas y en mil grados diferentes. El hombre adormecido la vé en sus sueños; el demente la re-

conoce y se estremece á su vista; el ciego la adivina y siente latir su corazón de un modo indefinible: solo el hombre desarreglado y corrompido, solo el que tiene la razón pervertida es el que está privado de estas dulces emociones; es el que no puede distinguir la belleza de la deformidad. Y ¿qué prueba todo esto más que la moralidad en las artes es la fuente inagotable de donde saca el artista la belleza para todas sus creaciones? ¿Podría tener el arte ese carácter espiritual y esa índole civilizadora, si en sus representaciones se apartase del bien y se engolfase en el mal; si el ideal realizado por el artista no fuese una vehemente escitación á la virtud? Nó, y mil veces nó: el amor á lo bello, que todos hemos recibido de la Naturaleza, está íntimamente relacionado con el destino superior del hombre, y tiene un fin en la vida del individuo, y un papel grandioso que cumplir en la historia de la Humanidad.

El colmo del arte es crear héroes; pues en la belleza hay algo de divino, *y la emoción de lo bello es esencialmente activa*. No admira el hombre infructuosamente la grandeza de lo bello: la exaltación comunicada á la imaginación por el arte se deja sentir en lo más profundo de nuestro ser, y modifica nuestras facultades; pues el arrobamiento de la imaginación inflamada por la vista del ideal, que no es Dios, pero que tiene algo de divino, inspira el valor y la esperanza, y fortifica la voluntad. No es ciertamente el placer que nos causa la belleza el último fin del arte: su misión es más elevada y grandiosa; su papel en la sociedad más importante: la vista del ideal debidamente expresado en las obras artísticas debe dar al espíritu ciertos hábitos de buen gusto; debe inspirar el amor al orden y á la virtud, suavizando las costumbres y mejorando las condiciones morales del individuo y de la Sociedad. Y todo esto ¿puede hacerse con la inmoralidad? Nó, y mil veces nó. Cuando las obras del arte no exhalan los delicados perfumes del bien y el suavísimo aroma de la virtud, desagradan grandemente, porque solo el bien puede seducir á nuestra voluntad: el vicio, el crimen y la inmoralidad *son asaz repugnantes y deformes*, para que nos produzcan placer, y usurpen los derechos que solo tiene el bello ideal, el cual siempre está acompañado del bien.

V.

No se me diga que la belleza sensible y la perfección en la ejecución bastan al arte para cumplir su misión, y para colocar sus obras en el número de las grandes manifestaciones artísticas, porque no es

posible admitir esta opinión en presencia de lo que nos dice el estudio analítico de las maravillas del arte antiguo y moderno, ni al escuchar las poderosas y convincentes razones de los sábios que sostienen lo contrario. Oigamos las palabras del gran Canciller de Inglaterra en su *Tratado de la Dignidad y aumento de las ciencias*.

«La poesía, dice este sábio, es menos recomendable por el placer que puede producir, que por la grandeza de alma, ó pureza de costumbres que ella puede inspirar. Así no sin razón parece tener algo de divino, puesto que eleva nuestra alma y la arrebatá á las altas regiones, acomodando los simulacros de las cosas á nuestros deseos, en lugar de someter el alma á las cosas mismas. Los antiguos no despreciaron nada para hacer de ella *una escuela de virtud*; y los grandes hombres, así como los más sábios filósofos, la miraban como la ballesta de las almas.»

«La belleza, dice Reict en su *Ensayo del gusto*, no está en las formas exteriores que hieren los sentidos, sino en las prendas del ánimo que expresan: aquellas nos agradan, no por sí mismas, sino por lo que representan.»

Del exámen analítico hecho por Winckelmann resulta evidentemente que la belleza de las formas exteriores del Apolo de Belvedere nace de las cualidades del espíritu que cada una representa. «La estatua, dice, en su totalidad expresa la nobleza y la magestad propias de un Dios; la frente respira la paz; los lábios indican el desden de un vencedor que acaba de triunfar de un enemigo despreciable; la actitud del cuerpo y la colocacion de los piés y de las manos anuncian el estado del que ha conseguido fácilmente una victoria completa; en una palabra, toda la estatua, es una verdadera expresion, y toda belleza está reducida á esto.»

La misma reflexion podemos aplicar á la pintura y á la poesía. En el bellissimo cuadro de Rafael, conocido por el *Pasmo de Sicilia*, se vé al Redentor del mundo que, apesar de los horrorosos tormentos físicos y morales, y de estar agobiado con el peso de la Cruz, conserva en su semblante la expresion de una grandeza de alma y una fuerza tan admirable, que solo podría convenir á un hombre-Dios. El pintor logró con su pincel hacer visible la divinidad al través de la humanidad, afligida y desfigurada por la agonía de la muerte y los más atroces sufrimientos.

En cuanto á la poesía, el *Paraiso perdido* de Milton nos habla muy alto en confirmacion de esta verdad. El poeta nos pinta la belleza de nuestros primeros padres, y la admiracion que estos causaron á Satanás. «Dos objetos, dice, más nobles que todos los animales atrajeron sus miradas. La magestad de su continente, su cabeza erguida, sus ojos fijos en el Cielo, la pureza que los cubría, parecían darles

de derecho el señorío del mundo, y en efecto le tenían. En sus miradas divinas se reflejaba la imagen del Criador, la verdad, la razón, la sabiduría, la santidad severa y pura: severa pero acompañada de aquel temperamento de moderación y rectitud tan propio de los monarcas..... Había, sin embargo, entre los dos algunos grados de diferencia; tenía el uno respecto del otro algunas ventajas: había nacido el uno para la contemplación y el valor; el otro para las gracias y la dulzura.» ¡Qué cuadro tan interesante nos traza Milton en estas líneas! ¡Qué belleza tan seductora la de aquellos seres que fueron coetáneos de las maravillas de la creación, y la cabeza de la gran familia humana!

Empero, si bien se examina, la belleza que el poeta ha sabido dar á la interesante figura de Adán y Eva, se advertirá que toda ella estriba en la expresión de las cualidades con que el Criador había adornado el espíritu de nuestros padres. Eran, en efecto, sus ojos divinos, no por su forma material, sino porque en ellos brillaba la imagen de la Divinidad; parecía su talle tan esbelto y acabado, porque revelaba la nobleza y excelencia de la criatura racional. Adán dejaba traslucir en su semblante al hombre formado para la contemplación y el valor; y Eva á la mujer destinada á hacer grata la vida con sus gracias y atractivos. La belleza en este caso no consiste más que en la expresión de las cualidades del espíritu.

Por esto sin duda unas facciones comunes y que nada tienen de hermosas, nos parecen bellas, cuando el que las tiene ejecuta á nuestra vista alguna acción heroica, ó practica alguna virtud sublime: entonces su fisonomía, que ninguna modificación material ha sufrido, se transforma á los ojos del espectador, porque su alma transpira por ella. Es, pues, indudable que en todas las obras del arte se descubre al través de las formas sensibles una belleza intelectual ó moral, que no se dirige á los sentidos, sino á la inteligencia. El ideal, cuya expresión es el objeto constante y exclusivo del arte, caracteriza todas las manifestaciones de la belleza, y les dá un tinte de espiritualidad, que constituye su verdadera esencia.

En nuestros días esta necesidad sube de punto, y se exige forzosamente que el efecto del arte se dirija inmediatamente á nuestra alma, porque el carácter espiritualista del progreso moderno así lo reclama. Es verdad que muchas obras del arte exigen conocimientos previos para que la inteligencia del espectador éntre en ejercicio, lo que sucede generalmente cuando el asunto está tomado de la Religión ó de la historia, y el espectador desconoce los hechos. ¿Qué expresará, por ejemplo, para un judío ó mahometano la *Cena* de Leonardo de Vinci, la *Transfiguración* de Rafael, ó la *comunion de S. Gerónimo* por el Dominicano? Para un hombre del pueblo rústico é ignorante

¿qué ideal puede expresar la *Escuela de Atenas* de Rafael, *La muerte de Sócrates*, y el *Leónidas* de David, y los *Niños* de Pablo Delaroché? Sin embargo, el arte debe dirigirse á la inteligencia antes que al sentimiento, porque éste se presenta espontáneamente despues que aquella se apodera del ideal del artista.

Podemos, pues, asegurar que las grandes obras del arte, tanto antiguo como moderno, encierran una idea moral, un pensamiento religioso ó filosófico, y, por consiguiente, que la *moralidad ha sido para el artista una fuente inagotable de belleza*. Entremos en todas y cada una de las bellas artes; analicemos esos monumentos de gloria que nos han legado los grandes artistas, y nos convenceremos de esta verdad.

VI.

La primera que se nos presenta es la *Arquitectura*, la más impotente de las cinco bellas Artes para expresar el bello ideal; pues por razon de su objeto particular, y de la naturaleza de las formas que emplea, puede mirarse como el principio de la realizacion del mundo ideal en el exterior, y como una expresion vaga é indeterminada de la belleza. En ella la Religion y la Filosofía han ejercido una influencia poderosa, pudiendo asegurarse que en sus monumentos se halla encarnado el espíritu religioso y filosófico dominantes en cada siglo. Así vemos á los pueblos de la India que han impreso en sus construcciones gigantescas los caracteres de su panteísmo: el espíritu parece estar en ellas oprimido por el peso de la materia; las formas pesadas y macizas expresan la inmovilidad de una Sociedad encerrada por todas partes en el régimen de las cartas; sus *templos-grutas* se componen de largas y espaciosas salas, ó cavidades hechas por excavacion en las montañas, con pilares enormes cargados de esculturas extravagantes, y destinados á sostener la masa de grandes rocas. Encima de estos tenebrosos santuarios se levantan vastas pagodas, y pirámides complicadas que terminan en cúpula, todas cubiertas de figuras groseras y adornos extraños.

Entre los Egipcios todo es lúgubre, y todo refleja el culto de la muerte, que les es peculiar. Para este pueblo la vida no es más que un rápido tránsito sobre la tierra: el sueño eterno es el objeto supremo de la existencia. Las moradas de los hombres no deben tener más que una duracion pasajera, mientras que la de los muertos debe ser indestructible. De aquí la idea de solidez representada por la forma triangular, y por la pirámide de ancha base cuadrada, que se ha-

Ha constantemente en su arquitectura. El tipo material de sus templos es como en la India la excavacion en la roca; pero expresando siempre la idea de eternidad é inmovilidad. Sin embargo, el sentimiento de la personalidad que comienza á aparecer entre ellos dá á sus construcciones algun aire de soltura y libertad, muy particularmente en sus columnas y en sus largas avenidas de esfinges, de que carecia la arquitectura indiana. El culto del sol se revela en sus obeliscos, que podrian llamarse rayos solares petrificados; así como el enigma de la vida está representado por sus laberintos. Los palacios de los reyes tienen los mismos caractéres que los templos de los dioses: sus habitaciones son bajas con enormes pilares; sus columnatas pesadas, y su forma piramidal. Estos edificios expresan en su conjunto como en sus detalles el carácter general de la Arquitectura egipcia, á saber: la estabilidad y la eternidad.

Entre los griegos se deja ver el *antropomorfismo* vivamente expresado en todos sus monumentos arquitectónicos, cuyo tipo es la cabaña de madera. Los dioses de la Grecia habitan la tierra como los hombres, y tienen por morada los templos y cabañas, de las cuales aquellos no son más que una modificacion. El templo y la Religion en Grecia se *humanizan*; la calma y armonía de las ideas de este pueblo, dotado por la Naturaleza de una maravillosa actividad estética, se reflejan en la *euritmia* de todas las partes de sus construcciones arquitectónicas. ¡Qué contraste no se advierte cuando se contempla la arquitectura griega, comparándola con la del Egipto! Los templos de la Grecia están construidos sobre los montes, y al contemplarlos dirigimos nuestras miradas y pensamientos hácia los Cielos. Esta arquitectura llegó á su más alto grado de perfeccion en el siglo de Pericles, como lo prueba la obra maestra que aun podemos contemplar, *el Parthenon*.

Fijemos por un momento nuestras miradas en este precioso edificio, y en él veremos que el templo de los griegos expresa: 1.º El poder ideal de la materia inorgánica por la graciosa solidez de la forma: 2.º El órden ideal de la materia bruta por la unidad variada de la forma, y por la proporcion ideal y conveniencia de esta misma forma con todo lo que le rodea, el cielo, la tierra, y los demás monumentos.

VII.

El Parthenon es un rectángulo que mide 100 piés por la fachada y 200 por los costados: estas dimensiones no son enormes, y sin embar-

go, cuando se visita el precioso templo de Minerva, queda uno sorprendido de su grandor. Esto consiste en que todas las dimensiones han sido calculadas por el artista para engrandecer el aspecto de la masa entera. Empero, si nuestra vista recorre esta grandiosa construcción, luego descubre sobre cada uno de sus elementos, sobre cada punto de su superficie los signos brillantes de otro grandor firme, estable y resistente, que es la solidez inquebrantable. Los muros, columnas, arquitraves, frontis, todo está edificado de mármol pentélico, cuyo grano fino y duro, insensible á la acción de los vientos marinos y á la fuerza destructora del invierno, conserva fielmente las formas que su color les asegura.

La simetría que se descubre en el *Parthenon*, y que no es más que la armonía ó exacta relación entre las extensiones, reclama como complemento necesario la proporción, que es la exacta relación entre las fuerzas resistentes: bajo este punto de vista el templo de Minerva es el tipo de una obra perfectamente acabada. Las ocho columnas de cada fachada indican por sus dimensiones, á la vez esbeltas y robustas, que tienen precisamente el vigor que necesitan para soportar el cuádruple peso de la arquitrave, del friso exterior, de la cornisa y del frontis. Si en lugar de ocho columnas se pusieran diez, habría un lujo de resistencia que arrebataría una gran parte de su belleza á la construcción.

Además de la belleza física tiene el *Parthenon* cierta belleza moral, que consiste en la expresión exacta del carácter propio de la Divinidad, á la que el pueblo Ateniense había consagrado esta incomparable maravilla. Siendo el *Parthenon* el templo de una diosa pura y casta, sencilla y austera, joven y fuerte, sabia por excelencia, y personificación de la razón divina, los arquitectos Calícrates é Ictino hacen comprender del modo posible estas cualidades de la Divinidad que tiene que habitar el Santuario, sin expresar más ni menos que lo que debían. Por esto construyen el templo de puro mármol pentélico, le hacen grande, y le colocan en alto; y aunque estos rasgos convienen á todos los templos de la Grecia, á este le convienen de un modo especial y en grado eminente. Nada hay más sencillo ni más grave que el estilo del *Parthenon*: su construcción es del orden dórico en su más severa elegancia. *Hay un no sé qué* de luminoso, de incontestable y de cierto, como la verdad metafísica, en las piedras del templo, que parecen reflejar un rayo del invisible. A esta magestad imponente y serena supo Fidias agregar algunas esculturas que explicaban con más elocuencia el sentido religioso del templo, de ese precioso monumento cuyos restos manifiestan todavía al observador atento y entendido las prendas y cualidades de la diosa que debía habitarle. Tal es el fondo y la forma de la más bella producción de la archi-

itectura griega, y como se vé, su conjunto y sus detalles exhalan los perfumes de una idea religiosa, de un pensamiento moral.

Si de la Grecia pasamos á Roma, observaremos que la arquitectura abandona su gracia; y reviste un carácter de rudeza ó de lujo; en relacion con las ideas de un pueblo conquistador que se enriquece con los despojos de todo el mundo. La arquitectura civil se levanta por encima de la religiosa; el hombre se diviniza; el derecho civil y las instituciones sociales son el objeto de su culto; la idea de la absorcion del mundo y de la unidad material que el imperio quiere realizar, se expresa en las *arcadas* y en las bóvedas, verdaderos rasgos característicos de la Arquitectura Romana. Se ha negado que el Panteon de Agrippa haya sido un templo; pero si no lo ha sido, la lógica de las generaciones, dándole este nombre, ha sido más verdadera y más exacta que la de los romanos. La vasta cúpula de este edificio expresa muy bien el ideal del pueblo que quería abrazar el mundo entero en los límites de su imperio, y que trasportaba á Roma todos los dioses del Universo para tributarles su adoracion.

La arquitectura de los romanos ostenta mayor lujo en las casas particulares y en las ciudades que la de Grecia; ostenta mayor magnificencia en los palacios de los reyes, en los baños públicos, en los teatros, en los circos, en los anfiteatros, en los acueductos, en las fuentes y en otra multitud de edificios; pero todas estas construcciones, en las que resalta como *carácter dominante la utilidad*, no pueden siempre dar lugar á la belleza, más que como *ornamento*, porque utilidad y belleza son dos cosas diversas. Los romanos heredaron ciertamente de los griegos su arquitectura; pero privados del gusto de la belleza, y amantes tan sólo del lujo que lisongeaba su vanidad, no tardó en caer en sus manos, como se vé en algunos monumentos que tienen semejanza con otros de la culta Atenas. Citaré en confirmacion de mi aserto el Panteon de Agrippa, que tanto llama la atencion de los inteligentes y tanto se admira. Este monumento, que tiene un pórtico tambien *octóstilo*, como el Parthenon de Atenas, no tiene, apesar de toda su belleza, las medidas tan exquisitas y armoniosas como el templo de Minerva: sus columnas corintias, muy elegantes por cierto, requieren un fróntis ménos alto y ménos pesado. Por esto se le admira cuando sólo se ha visto á Roma; pero cuando se le vé despues de visitar á Atenas, ni se le admira, ni se puede ménos de comprender lo que perdía el estilo griego al cambiar de clima.

Es, pues, indudable, que la verdadera belleza ofrece más libertad en la *esfera arquitectónica*, cuando es un objeto religioso la obra del arte: el templo, como morada de alguna divinidad, es la construccion propia de las bellas artes desde la más remota antigüedad. Bajo este punto de vista el Cristianismo lleva inmensas ventajas á la arquitec-

tura de todos estos pueblos, porque el Dios de los cristianos no es un hombre: el pensamiento, para concebirle, debe levantarse por encima de las cosas materiales; y á este fin la línea vertical reemplaza á la horizontal que presidía á las antiguas construcciones, haciendo sensible la elevacion de nuestra alma hasta el *infinito*, hasta el *absoluto*. Una torre colocada sobre la basílica; unas campanas que, cual voz humana, llaman á los fieles á la oracion, penetran el corazon de los creyentes y arrastran el espíritu á la contemplacion de los más altos misterios, mitigando las amarguras de la vida y derramando un bálsamo consolador en nuestras almas.

El Cristianismo, pues, ha comenzado, continuado y llevado á un término feliz la realizacion de la idea más grande y más fecunda en resultados sociales, *la unidad del género humano*, porque esta religion es verdaderamente espiritualista y esencialmente democrática. En sus manos, la arquitectura ha sufrido una revolucion inmensa; y el templo, *expresando la unidad de Dios y la fraternidad universal enseñadas por el Crucificado*, cobija bajo sus bóvedas al pueblo que estaba excluido en el paganismo.

La idea religiosa, por otra parte, tiene su completa expresion en la arquitectura ojival, que es propia y rigurosamente cristiana; pues, la reunion de dos arcos de un diámetro indeterminado para el espectador, y que el pensamiento prolonga más allá del punto de interseccion, expresa la aspiracion del alma hasta el infinito. Confieso que esta arquitectura atrevida no tiene la solidez ni las sábias y discretas proporciones que el arte griego, porque ni tiene la grandeza ni severidad del orden dórico, ni la gracia del orden jónico, ni la elegancia, la nobleza y la magestad del orden corintio; pero, tiene, en cambio, un carácter esencialmente sublime y espiritualista, asaz conveniente al santuario de un Dios infinito, reuniendo, además, todas las condiciones necesarias para representar el alto misterio de la Redencion, que es el núcleo de la fé cristiana. Por esto los templos del cristianismo están contruidos en forma de cruz, que es el símbolo de la Redencion, y la iglesia gótica es cristiana hasta en sus menores detalles; pues, al primer golpe de vista se lee en su fróntis quien es la Divinidad que habita al Santuario, y el culto que en él se le tributa.

Además, la unidad y la exactitud de las proporciones, aplicadas á la grande diversidad de las partes y de las formas que entran en la composicion de las iglesias góticas, dan á estos monumentos, cuando están concluidos segun su primitivo plan, una armonía tan perfecta como la de los templos griegos, con la ventaja de ser incontestablemente de un orden superior.

Es verdad que la forma de los templos católicos no ha sido la misma en los primeros tiempos que lo es hoy dia; pues, en los pri-

meros siglos del cristianismo, los fieles se vieron obligados por la persecucion á construir templos subterráneos, ó *criptas*, expresando todos e'los una religion fuertemente combatida, y una persecucion sin tregua; es verdad que estos monumentos desde el siglo V hasta el XI representaban la estabilidad como en Egipto, y que sólo desde Gregorio VII es cuando la religion aumenta sus conquistas, se engrandecen los templos, se construyen en forma de cruz, llegando á su más alto grado de perfeccion y hermosura arquitectónica en el siglo XIII; pero es bien sabido que el arte necesita una multitud de circunstancias favorables para su desarrollo y engrandecimiento, y que en aquella época no concurrieron éstas. Lo cierto es que cuando la arquitectura tuvo sus manifestaciones religiosas en la Sociedad nos legó los preciosos monumentos que todos contemplan con admiracion en Colonia, en Reims, en Milan, en Amberes, en Strasburgo, Viena, Ratisbona, Malinas, Búrgos y otros muchos puntos, en que la construccion gótica de sus catedrales presenta una belleza extraordinaria, y muy digna de figurar entre los primeros monumentos de la Grecia.

Á mediados del siglo XV, el espíritu moderno cambió de rumbo, y al interés religioso reemplazó el interés civil, imprimiendo un carácter nuevo á todas las producciones y á todas las ideas, volviendo á las formas greco-romanas. El estilo del renacimiento apareció desde luégo en Italia; pero no tardó en extenderse por toda la Europa, haciendo desaparecer el buen gusto y la armonía de las partes esenciales de la arquitectura, y de todos los detalles y ornamentacion. Este estilo, sin embargo, produjo algunas obras colosales en las manos de Brunelleschi y Miguel-Ángel; algunos monumentos elegantes en las de Bramante, Palladio, Filiberto, Delorme y Perrault. Entre los monumentos del renacimiento el más notable es la célebre iglesia de *San Pedro en Roma*, en cuya construccion han intervenido cinco arquitectos: Bramante, San-Gallo, Miguel-Ángel, Maderna y Bernin; se han gastado sumas inmensas y se han empleado dos siglos. Esto sin duda ha hecho que tenga algunos defectos, pues los planos de los dos primeros fueron modificados por Miguel-Ángel, y los de éste por sus sucesores, aunque no siempre con acierto y buen gusto, como lo prueba la modificacion hecha por Maderna.

Sin embargo, es forzoso confesar que, si de frente no tiene toda la belleza y magestad que debería tener este monumento, mirado por el lado de Occidente no hay en el mundo arquitectónico nada que pueda compararse con la severa belleza, magestad y grandeza de esta masa imponente: su vasta cúpula, que se levanta por encima de la base que forman los dos brazos laterales, produce con las dos pequeñas cúpulas que la rodean un efecto maravilloso. Nada hay allí que destruya la armonía del conjunto que presenta una forma pira-

midal ni demasiado aguda ni demasiado pesada. Este templo es realmente la imagen de la Iglesia Católica que pretende abrazar el mundo entero.

Empero, no es el exterior precisamente el que arrebató al espectador, haciéndole sentir los trasportes de su alma embriagada con los inefables gozos de la belleza, nó; el interior es el que produce un efecto indescriptible, pues no hay nada que se le parezca. Cuando se penetra en la nave principal, donde el esplendor y el brillo de la decoración están en competencia con la magestad de las formas y grandeza de las proporciones, el ojo y el pensamiento no encuentran reposo, quedando uno aturrido por tanto como se vé, y no saber donde fijar su atención. Se diría que es uno arrastrado sin saberlo por un fuerte torbellino. Esta impresión sube de punto cuando se llega á la inmensa cúpula que inunda de luz todo el centro, y se levantan los ojos hácia estas gigantescas bóvedas: entónces todas las facultades del alma quedan en suspenso, y uno se siente anonadado. En este momento no hay más que una sola palabra que pueda expresar lo que se siente, á saber: *esto es sublime*. Y en efecto que es sublime, porque delante de la magestuosa grandeza de este monumento, y en presencia de los recuerdos que asaltan á la memoria, no puede uno ménos de replegarse sobre sí mismo y sentirse como perdido en el seno del infinito. ¡Tal es esta grandiosa obra! La arquitectura moderna no ha producido nada que pueda compararse con ella.

VIII.

De todo lo expuesto se deduce que en todos los monumentos arquitectónicos se descubre un fondo y la forma, la concepción del *ideal artístico* y la forma exterior que la sensibiliza, la idea que ha presidido á la construcción y la figura que el arquitecto ha sabido dar al monumento para expresarla. Esta idea se halla siempre subordinada al destino del edificio y por eso cada uno tiene una fisonomía especial, tanto que, al primer golpe de vista, no nos permite confundir un convento con una escuela, un tribunal de justicia con una sala de baile, una cárcel con una fonda, un templo con un palacio. El génio sabe siempre expresar sobre la frente de sus monumentos los rasgos característicos que revelan el Dios ó el hombre en sus condiciones diversas, en sus diferentes estados de fortuna, de dignidad, de poder, de alegría ó de tristeza, de movimiento ó de reposo, de vida ó de muerte: rasgos todos que nos dicen en voz muy alta el objeto y

el fin de la construcción. Así un templo, nos enseña sin inscripciones y sin emblemas que es la morada de un Dios; un castillo, que es la residencia de hombres guerreros ó soberbios; un palacio, que es la de un monarca ó de un hombre poderoso; una casa sencilla y bella, que es el asilo de almas felices en su medianía; un teatro, que aguarda en sus vastas y numerosas gradas una multitud ávida de espectáculos públicos; un cláustro, que es el retiro de personas solitarias y entregadas á la oración y al estudio; una tumba baja y estrecha, sin aire y sin luz, nos indica por su silencio que el cuerpo está allí encerrado, pero que el alma ha partido á la mansion de la eternidad. Lo cual nos dice muy alto que en toda obra del arte hay un ideal expresado con una forma más ó menos interesante, que constituye toda la belleza, y encierra un pensamiento siempre moral, porque es bueno; pues en ninguna obra maestra se ha hecho *la apoteosis del vicio*.

Con toda intención me he extendido en la arquitectura, porque es la última de las bellas artes, y la más impotente para la expresión del ideal del artista, con el objeto de probar que aun en los monumentos arquitectónicos se halla incrustada la moralidad, siendo en todos los siglos una fuente de belleza para todas sus obras.

Pasemos ahora á la escultura que da un paso más avanzado que la arquitectura en la determinación del ideal, porque para expresarle toma de la naturaleza exterior las formas más ricas y expresivas de los seres organizados.

IX.

En efecto, la escultura reproduce con preferencia la figura humana, porque entre todos los seres organizados el hombre es sin disputa el más bello: esta belleza, expresada por medio del cincel, puede representar los movimientos violentos ó el reposo, la severidad ó el buen humor, la elegancia, la gracia, la sencillez y la magnificencia: el artista, profundamente penetrado de la idea ó sentimiento que quiere expresar, sabe dar á la forma sensible la actitud y el gesto más adecuados, y á los contornos toda la precisión y concordancia necesarias. En todos sus detalles, así como en el conjunto, las producciones de la escultura revelan el *elemento espiritual* que se oculta bajo la figura humana, haciendo comprender al espectador las relevantes prendas y cualidades del alma que anima la estatua.

La belleza es tan difícil de realizar en la escultura, que no se la encuentra más que en las producciones de un pequeño número de ar-

tistas antiguos y modernos. En la antigüedad los Griegos fueron los únicos que tuvieron el privilegio de *juntar la belleza á la verdad*, en la reproduccion que hacian de la figura humana por la plástica. En vano buscaríamos esta belleza encantadora que se observa en todas las producciones de los bellos tiempos de la Grecia, en el Egipto, en la Fenicia, en la Persia, y en la Etruria: los Egipcios sometieron el arte á reglas fijas, sin que jamás les fuera permitido quebrantarlas, y tomaron por tipo de sus obras la *momia* y la inmovilidad de la muerte. De aquí el carácter sombrío y profundo de su escultura, y la rigidez de sus figuras, cuyos brazos no se separaban de los cuerpos y siempre en una regular posicion. Los Fenicios tuvieron algun gusto por la belleza, apesar de las asociaciones monstruosas que hicieron de la figura humana y de los animales; pero sus obras no han llegado hasta nosotros. La escultura de los Persas se distingue por un exceso de orden y simetría, por una rigidez desagradable y por la falta de belleza en las formas del cuerpo. Por último, los Etruscos adoptaron las actitudes rígidas y los movimientos forzados, que tanto se notan en la infancia del arte, buscando siempre la exageracion de los movimientos y la indicacion acentuada de los músculos. Solo la Grecia puede presentarnos modelos perfectos y acabados de este arte, y eso nó en sus principios, porque las primeras estatuas de este pueblo eran de una ejecucion grosera, los brazos y las manos estaban adheridos al cuerpo, y las piernas no estaban separadas una de otra. Empero, esta nacion recibió del cielo una actividad estética privilegiada, y llegó en tiempo de Fídias al más alto grado de perfeccion. Por esto me limitaré á hacer un ligero exámen de las principales obras de este genio, y de alguno otro, porque en ellas encontraremos la verdad que venimos sosteniendo.

El amigo de Pericles consagra un culto especial á la diosa de la sabiduría y del pensamiento, y por esto sin duda se complace en reproducir ocho ó nueve veces la estatua de Minerva, mientras que solo reproduce dos ó tres la de Júpiter. El genio de Fídias comprende que la fisonomía de la diosa debia expresar los caracteres especiales con que se la distinguía en Lemnos, en Platea, en Elis y en todos los demás puntos de la Grecia que querian tener la figura de esta Divinidad hecha por sus manos. A este fin le da una fisonomía particular en cada uno de ellos, levantándose gradualmente, hasta que en la época de su madurez erige en el Parthenon de Atenas la Minerva por excelencia, la Minerva ateniense. Aquí es donde el artista se excede á sí mismo; aquí es donde la concibe como la vírgen que por su pureza moral é intelectual, y por el conjunto de sus nobles atributos, se parecia al espíritu, y su ejecucion le expresaba de un modo admirable. Escuchemos á Pausanias, pues no podemos hoy dia con-

templar este coloso de oro y marfil, porque desgraciadamente ha perecido: los textos por una parte, y las analogías que los monumentos existentes presentan con la Minerva del Parthenon por otra, nos harán ver que esta bellísima estatua expresaba vivamente la inteligencia divina, y que el artista supo darle la forma sensible más adecuada para traducir á las miradas del espectador el bello ideal de la diosa.

«La estatua de Minerva, dice, es de oro y de marfil; sobre la cimera del casco está colocada una esfinge, y á los dos costados del mismo los grifos; la diosa está de pié vestida de una túnica talar; sobre su pecho se vé la cabeza de Medusa de marfil; lleva una victoria de cuatro codos de altura; en la mano tiene una lanza, y á sus piés el escudo, y en el punto que apoya la primera hay una serpiente.»

Desde luego se comprende que Fídias, encadenado por la tradición y conociendo muy bien las susceptibilidades religiosas del pueblo ateniense, se guarda de despojar á Minerva de sus antiguos atributos, y por consiguiente conserva todos los símbolos que recuerdan á la diosa que combatió en otro tiempo, y que venció; pero nótese bien que coloca estos símbolos entre los accesorios, al mismo tiempo que concentra toda la expresion del carácter intelectual de la diosa en la cabeza. El casco de oro, que oculta la frente, se halla adornado con una multitud de símbolos que significan la inteligencia, la luz, la claridad del pensamiento, como son la esfinge y los grifos: á la expresion de la frente sustituye Fídias, por un milagro del arte, la expresion elocuente del casco. Su semblante era bello y encantador; pues por divididos que estén los arqueólogos ácerca de algunos detalles, todos están de acuerdo en que la Minerva de Fídias era admirablemente bella. Winckelmann nos dice que Minerva no tenia la cabeza erguida, y que su mirada era baja como la de una persona que está abismada en una dulce meditacion: esta expresion conviene á todas las figuras de esta diosa.

El Júpiter olímpico, obra del mismo Fídias y suprema manifestacion de su genio, es un coloso de oro y de marfil que supera con mucho á todas las Minervas, tanto por la riqueza como por la perfeccion de la escultura: su belleza es tan magnífica y tan ideal, que ninguno en el mundo, ni aun el mismo autor, jamás hubiera sabido levantarse á mayor altura y realizar una obra más grandiosa, más bella y más perfecta. El mismo Fídias temblaba delante de la estatua que habia fabricado con sus manos, cuando contemplaba la magestad y grandeza del padre de los dioses, expresadas por las formas ideales de su obra. El Júpiter de Fídias es un Dios paternal que escucha las súplicas de sus hijos y las atiende con suma bondad; un Dios que con solo un pequeño fruncimiento de cejas hace estremecer el mundo y conmueve todo el Universo; un Dios cuyo poder inmenso pro-

duce todas las cosas con el más pequeño movimiento; un Dios, en fin, cuya inteligencia, cuyo amor y cuyo poder obran con una energía sin igual y con armonía inefable. Tal es el fondo de esta bellísima obra del arte.

El Apolo de Belvedere es una estatua de la tercera época de la escultura griega, que ha sido admirada por todos los artistas, y grandemente elogiada por los críticos de todos los tiempos. El que más se ha distinguido por este concepto es Winckelmann, que, al describirnos esta preciosa obra del arte, nos dice: «De todas las estatuas antiguas que han escapado al furor estúpido de los bárbaros y á la acción destructora del tiempo, la de Apolo es sin disputa la más sublime. El artista ha compuesto esta obra sobre el ideal y no ha empleado de materia más que lo que él necesitaba para ejecutar y representar su idea. Su talla se levanta por encima de la del hombre; su actitud respira la magestad; y una primavera eterna, como la de los Campos Elíseos, reviste de una hermosa juventud su bello cuerpo, y brilla con dulzura sobre la noble estructura de sus miembros. En esta estatua no hay nada que sea mortal y que esté sujeto á las necesidades de la humanidad: su cuerpo no está calentado por las venas, ni agitado por los nervios; un espíritu celeste circula como un dulce vapor en todos los contornos de esta figura admirable. Este Dios ha perseguido á Python, y en su rápida carrera alcanza al monstruo; tiende por primera vez su formidable arco, y le hiere mortalmente. Su magestuosa mirada traspasa el infinito y se extiende más allá de su victoria: el desden se pinta en sus labios, la indignación hincha sus narices y frunce sus cejas; pero una paz inalterable se pinta en su frente, y sus ojos están llenos de dulzura, como si estuviera en medio de las Musas. Su bella cabellera flota al rededor de su cabeza, como si estuviera ligeramente agitada por el soplo del Céfito; parece que está perfumada con la esencia de los dioses y arreglada negligentemente por las manos de las Gracias. Al aspecto de esta obra maestra me olvido del Universo, y tomo una actitud noble para contemp'arla con dignidad.» Tal es la descripción de este sábio, y por ella comprenderemos que todo es espiritual en esta estatua, y que el bello ideal del artista ha tenido una manifestación soberbia y en alto grado admirable, por la conveniencia en la elección de la forma y de la actitud, por la precisión de los movimientos, por la verdad del mecanismo huesoso, por la exactitud de las proporciones, por la elegancia de las formas, por la flexibilidad de las carnes, por la feliz disposición bajo todos los aspectos, y por último, por la habilidad del trabajo y perfecta ejecución.

He citado las principales bellezas de la escultura antigua, descubriendo en todas ellas ese fondo espiritual que constituye la hermo-

sura de la estatua bajo la forma sensible que la expresa. Esto mismo veríamos en todas las obras maestras de la escultura moderna, notando que entre los grandes maestros la expresion de los sentimientos elevados y de un orden superior se ha realizado con más perfeccion que lo hacían los antiguos; si bien éstos eran superiores á los modernos en cuanto á la belleza exterior, esto es, á la belleza que se refiere á la composicion y ejecucion.

X.

En efecto, veamos las dos principales obras de la escultura moderna, que juntamente han llamado la atencion de todos los inteligentes, y que son un monumento de gloria para el arte, á saber: la *Magdalena penitente* de Canova, y el *Moisés* de Miguel-Ángel. No hay en la escultura moderna una cosa más expresiva y más bella que la Magdalena: esta estatua nos hace concebir lo que sería el arte en el porvenir, si el ideal cristiano, ó la expresion de la vida interior del alma, se juntase al ideal de la forma, en lo que superan los antiguos.

Esta figura es la obra más conocida y la composicion más popular que ha salido de las manos del artista: en ella todo es nuevo, porque tanto el génio de los griegos como sus modelos están completamente olvidados. Este mármol tan patético no tiene rival entre los antiguos, porque el admirable *Laocoonte* no reproduce más que dolores físicos; y *Niobe*, que vé sucumbir á sus hijos, está más en rebelion contra el cielo que resignada en su poder. La *Magdalena penitente* es una estatua que podia llamarse romántica, y acaso en esto consista su triunfo. Doblada sobre sus rodillas, que rehusan sostenerla, la Magdalena contempla, al través de sus lágrimas, en el abatimiento de un dolor que sólo la muerte puede consolar, dos cañas que ella ha colocado en forma de cruz, imágen del Divino suplicio que ha visto ejecutar á su presencia en el Gólgota. Apesar de su flaqueza, la cual desfigura sus miembros, es aún todavía bella: los sufrimientos no han aniquilado el resto de los encantos que han causado sus errores. Las maceraciones y vigiliass no han arrebatado á este hermoso cuerpo más que una gracia, que podria llamarse *superabundante*, pues el amazon huesoso, tan admirablemente ejecutado por el cincel, es aún un modelo de perfeccion, y todo el conjunto de esta estatua se apodera á la vez de nuestra alma y del gusto. Difícil sería ciertamente hallar una obra más espiritual y que mejor expresase el ideal del artista.

El *Moisés*, de Miguel-Ángel, es una obra del arte que no hay otra en la escultura moderna que se le aproxime, siquiera, bajo el punto de vista de la grandeza y expresion: ésta toca á lo sublime. El legislador del pueblo Hebreo está sentado y tiene en sus manos las tablas de la ley: su rostro está vuelto de lado y tiene cierta especie de rudeza, pero también de grandeza y severidad imponentes; su mirada, profunda y levantada hácia los cielos, parece que se prolonga hasta el infinito. Nada puede encontrarse igual en la estatuaria antigua: las proporciones gigantescas de la estatua añaden una nueva impresión á la que ella produce. En su presencia se sumerge el alma en una muda contemplación, pues parece que la Magestad divina se muestra en todo su esplendor al pensamiento, arrastrado, apesar suyo, á las regiones superiores. La primera impresión que se recibe no nos deja libertad para fijarnos en los detalles, en las líneas del rostro, del brazo, de la barba y del ropaje, notando las incorrecciones y exageraciones que son propias del génio de este artista y que han impedido encontrar la belleza en sus obras. Puede asegurarse que el pensamiento, el ideal de Miguel-Ángel está expresado con tanta fuerza y profundidad, que nos hiere, nos sorprende y nos arrebatada de admiración.

XI.

Avanzamos en la expresion del ideal artístico, y tocamos con la pintura, que no se limita á reproducir la forma de las cosas exteriores, sino que abraza toda la apariencia visible de la Naturaleza, la luz y los colores: su lenguaje es más rico que el de la escultura, aunque inferior al de la música y poesía. Por medio de él nos revela la vida del espíritu en el estado de calma y tranquilidad, ó agitado por las grandes pasiones y las emociones más profundas del corazón humano.

La pintura reduce las tres dimensiones de los cuerpos á so'a la superficie, y ensancha sus dominios más allá de los que están trazados á la escultura y arquitectura, haciendo objeto de sus producciones, no sólo la forma del hombre y de los animales, sino también los rios, los mares, las montañas, los valles, los bosques y los poblados, las campiñas con sus árboles, con su cultivo y horizontes azulados, las ciudades con sus casas y monumentos, todo, todo lo que aparece á la vista forma el tesoro del pincel. De aquí los maravillosos cuadros del Ticiano, de Rubens, de Corregio, de Lorrain, de Tiniers, de Ra-

fael, de Poussin, de Murillo, de Velazquez y otros mil que se han distinguido, ó por la *composicion*, ó por el *dibujo*, ó por el *claro-oscuro*, ó por el *colorido*. Seria interminable, si descendiese al análisis de tantas maravillas como nos ofrece la pintura, que es la verdadera arte cristiana, á diferencia de la escultura, que es esencialmente pagana. Por esto me concretaré á las dos más grandes obras que han interesado en todos los tiempos á los inteligentes, y que son producto de dos génios que han descollado como gigantes entre los artistas, á saber: la *Transfiguracion del Señor* de Rafael y el *Descendimiento de la Cruz* de Rubens.

XII.

«Sobre la montaña del Thabor, en Palestina, dice Lavallec, y cerca de la llanura de Esdrelon, Jesucristo, habiendo llevado consigo á San Pedro, Santiago y San Juan, se transfigura delante de ellos: su rostro se deja ver radiante de gloria, y sus vestidos blancos como la nieve. Á sus lados aparecen los profetas Moisés y Elías, que conversan con él: en el mismo instante una voz sonora pronuncia estas palabras: «*Este es mi hijo querido en quien yo me complazco, escuchadle.*» Al punto sus discípulos, llenos de miedo y deslumbrados por los rayos de gloria que rodean á su divino Maestro, caen en tierra.»

«Mientras se verifica este prodigio en lo alto de la montaña, otra escena muy diversa se presenta al pié de la misma, donde los otros discípulos aguardan á Jesús. Los habitantes del país le llevan un energúmeno para curarle: su boca espumante, sus ojos trastornados, la hinchazon y contraccion de sus músculos, el estado violento en que se encuentran todas las partes de su cuerpo, expresan claramente las horribles convulsiones de que es presa el infortunado jóven. Mientras su padre le sujetá con toda su fuerza, su hermana, que está á su lado, y su madre, que está delante y arrodillada, muestran á los discípulos el estado deplorable en que se encuentra é imploran su curacion, que la multitud agrupada pide tambien á grandes gritos.

«Á la vista de este espectáculo se conmueven los discípulos, é intentan el milagro, pero en vano: se vén forzados á confesar su impotencia, señalando con el dedo lo alto de la montaña, donde está su maestro, el único que puede hacerle.»

Este es el objeto del cuadro tan celebrado por todos los artistas, apesar de las justas observaciones que se han hecho sobre su compo-

sicion, sobre la distribucion de la luz y de los colores, sobre algunas exageraciones en los músculos, y sobre los movimientos y posiciones tomadas evidentemente del *célebre fresco* de Miguel-Ángel en la Capilla Sixtina. Empero, lo que debe llamar nuestra atencion, porque es lo único que conduce á mi propósito, es la admirable expresion que tienen todas las figuras en sus gestos y en su actitud, y los rasgos que caracterizan á los diferentes personajes del cuadro, por medio de los cuales se revelan en la fisonomía de cada uno los diversos sentimientos que agitan su corazon: en unos se pinta la compasion, en otros la súplica y desesperacion.

Bajo las formas sensibles de los personajes que constituyen el grupo de la *Transfiguracion*, se descubren el fondo más admirable que puede imaginarse y los sentimientos más sublimes que pueden expresar los monumentos del arte. La idea de la Divinidad aparece en todo su esplendor y ante ella todo se desvanece y todo queda deslumbrado con la viva claridad ideal, como los ojos de los discípulos lo fueron con la brillante luz que rodeaba la cabeza del Salvador. Este cuadro nada deja que desear bajo el punto de vista de la verdad, de la nobleza y de la elegancia; y su mérito es tan extraordinario, y sus bellezas reales tantas, que segun la feliz expresion de Leveque es la última palabra de la pintura, es su límite extremo: más allá ya no es posible dar un sólo paso.

XIII.

El *Descendimiento de la Cruz* de Rubens es aún más bello que la *Transfiguracion* de Rafael, por la *unidad*, por el *dibujo*, por el *claro-oscuro* y por el *colorido*. El artista ha elegido la forma piramidal, pero truncada por lo alto, á fin de evitar que la mirada del espectador no sea atraida por la altura. Para dar mayor extension á su composicion, y para concentrar al mismo tiempo todo el interés sobre Jesucristo, ha trazado una diagonal, sobre la cual ha colocado el cuerpo del Salvador, la sábana que le sostiene, los brazos del hombre que conserva esta sábana con los dientes, y las tres Marías: al rededor de esta línea ha agrupado San Juan, José de Arimathea y el hombre que desciende de la escalera hácia atrás. De manera que todas las líneas tienden á entrar en la direccion diagonal. De este modo la unidad de las líneas es perfecta, y la mirada que se dirige al



cuerpo de Jesucristo abraza sin dificultad todas las partes de la composición, conservando la armonía del conjunto.

Es admirable también en este cuadro, la inteligencia y el conocimiento del *claro-oscuro* y del *colorido*: aquí se junta la unidad con la belleza. El fondo es sombrío; apenas hay en el cielo dos ó tres puntos débilmente alumbrados. Toda la luz está dirigida sobre el cuerpo de Jesucristo y sobre la diagonal, y como si esto no fuera suficiente, ha juntado la sábana, poniendo en contacto inmediato con ésta las sombras más fuertes, producidas por el vestido del hombre que desciende de la escalera y por la sombra de José de Arimathea. Hay otras pequeñas luces secundarias que sirven para guardar el equilibrio.

Respecto del *colorido* puede asegurarse que es mágico, y muy sabia y armoniosa la disposición de las tintas. La blancura del cuerpo inanimado de Jesucristo parece está *tomada* al lado de la sábana, cuya claridad le rodea como una nube luminosa. Pero donde brilla más y más la habilidad del artista es en la degradación de los colores: la vista se dirige del cuerpo de Jesucristo al vestido de un rojo vivo de S. Juan, después sobre la espalda y cabellera blanca y traje verde de la Magdalena; de estos colores claros pasa por una especie de transición hecha en el vestido violado de Salomé á los colores sombríos del vestido de la Virgen, al amarillo oscuro de José y al negro que forma el fondo del Cielo, formando con todos ellos contrastes encantadores, y uniéndose con una habilidad sin igual.

Empero, tanta riqueza en el colorido, tanta belleza en el claro-oscuro y tan admirable unidad en la composición ¿tienen alguna expresión de esos sentimientos elevados que arrebatan nuestra alma y constituyen la belleza ideal? Sin duda alguna que sí: el pensamiento y el sentimiento animan esta obra, y esta animación se aumenta con el entusiasmo de la composición y la delicadeza de la ejecución. Cuando se contempla este cuadro, parece que el grupo entero palpita y gime á nuestra vista; cada figura es un miembro que sufre de un mismo cuerpo. ¡Qué movimientos en todas sus actitudes, en estos brazos y en estas manos que se dirigen hácia el cuerpo inanimado de Jesucristo! Este mismo cuerpo guarda aún toda su flexibilidad y cede naturalmente á su peso: está muerto; pero conserva el último rasgo de la vida. Al través de ese dolor profundo que embarga los movimientos y oprime el triste corazón de la madre, se trasluce la Santa resignación de la criatura que adora los inexcrutables designios de su Creador. Todo es espiritual y sublime en este cuadro; y no puede menos de admirarse el entusiasmo del artista en la ejecución, la finura y delicadeza del trabajo, y su inspiración.

XIV.

Hasta aquí el ideal se ha presentado bajo una forma sensible que afecta á la vista; en adelante le veremos tomar una nueva forma que afecta al oído: en la arquitectura, escultura y pintura el fondo reviste una forma que ocupa alguna extension en el espacio; más en la música y en la poesía la manifestacion del ideal se hace por medio del sonido, que tiene algo del carácter movible y fugitivo de nuestras afecciones espirituales, y que produce sobre nuestro sistema nervioso impresiones de un género especial, que son para el cuerpo lo que los sentimientos para el alma.

La música abandona el elemento contemplativo de la forma visible que reviste la arquitectura, la escultura y la pintura, y se dirige á un sentido que es más espiritual que todos los demás, y constituye *autonomásticamente* la vida de la inteligencia: en ella todo es sentimiento, y su expresion es tan viva y tan enérgica que conmueve profundamente nuestra alma, arrebatándola á las regiones del entusiasmo é inspirándonos todo género de sentimientos. ¿Quién no se siente enardecido al escuchar una música guerrera? ¿Quién no experimenta el sentimiento de respeto y de veneracion hácia la Divinidad, al oír los armoniosos acentos de la música religiosa? ¿Quién, en fin, puede estar indiferente enmedio de una orquesta numerosa, que ejecuta con toda precision y maestría las producciones musicales de los mejores artistas? Ninguno absolutamente: todos sienten latir su pecho abrasado con el calor de las pasiones y sentimientos que comunican á su alma los *acordes armoniosos*; todos sienten vibrar las fibras más delicadas de su corazon al impulso de las dulces melodías; todos, en fin, participan de la vida que el artista ha sabido comunicar al sonido por medio del *ritmo de la melodía y de la armonía*. Y ¿creéis acaso que el amor, el deseo, la alegría, la tristeza, el placer, el dolor, el entusiasmo, el ardor guerrero y todas las grandes emociones del corazon humano, juntamente con los más puros y delicados sentimientos, podrían comunicarse á los demás, si todos esos afectos no estuvieran vivamente expresados por la música? Ciertamente que nó: nuestra alma jamás saldria de su estado habitual, si los armoniosos acentos no velasen misteriosamente algo que interesa á la sensibilidad, algo que habla á la inteligencia, algo, finalmente, que revela algun estado afectivo de nuestro sér. Este algo latente en todas las composiciones musicales *es la vida del alma en sus modos de ser más ínti-*

mos; es el elemento espiritual encarnado en los sonidos armoniosos y felizmente combinados para inspirar toda clase de sentimientos; es el fondo de la obra musical que reviste la forma sensible del sonido bien definido por el artista, según las leyes de composición y ejecución. De aquí resulta que cuando la música carece de esta expresión, ó no expresa debidamente los bellos sentimientos del alma, no interesa ó desagradada. Digo los bellos sentimientos del alma, porque las fuerzas expresivas, ó formas ideales de que dispone la magia musical, pierden todos sus encantos seductores, si no expresan el bello ideal del sentimiento ó no revelan el estado de un alma conmovida por las diferentes situaciones morales en que se encuentra, ó finalmente, no hacen comprender las analogías de los sonidos armoniosos con nuestros sentimientos, y de los dulces acentos musicales con nuestras ideas ó con los objetos exteriores que les dan origen. En esto precisamente se distinguen las obras maestras; y es lo que imprime un sello especial en las creaciones del genio, en las cuales el *ritmo*, la *melodía* y la *armonía* se hallan felizmente combinadas, teniendo cada uno de estos medios ó elementos de expresión su belleza propia: el *ritmo* expresa el bello matemático; la *melodía* y la *armonía* expresan el bello dinámico.

De aquí viene el origen de las dos principales escuelas, la Italiana y la Alemana: la primera que se distingue por la preponderancia de la melodía; la segunda por el predominio de la armonía. Los Italianos por su carácter especial y por su lengua esencialmente cantante han dado la preferencia á la melodía, sacrificando en muchos casos la expresión de la palabra por ésta. Los compositores del Norte de Italia conocían muy bien la armonía, é hicieron algunas tentativas para desarrollarla, pero en vano, pues la escuela de su país siempre la ha considerado como un accesorio que es permitido despreciar cuando no concurre directamente á la expresión de la melodía.

Los Alemanes, por el contrario, han buscado los medios de producir en el exterior un efecto semejante al que producen los colores y el claro-oscuro en la pintura, poniendo toda la expresión en la armonía más bien que en la melodía. Por esto ha dicho Choron que los alemanes son bajo muchos puntos de vista en la música lo que los flamencos son en la pintura: estos son menos escrupulosos en el dibujo que otras escuelas, y buscan el efecto en los colores; aquellos prefieren entre los acordes los que tienen más estrépito, y entre los instrumentos los más sonoros, como son los de viento, por cuya razón se los considera como los verdaderos inventores de la música instrumental, á la que han dado una riqueza y un brillo que los demás pueblos no han podido igualar. La razón de esto es porque el alemán, naturalmente frío y estudioso, calcula los efectos de la música,

y tiene necesidad, *para enardecerse*, de los medios exteriores, pudiendo decirse que *idealiza la naturaleza, más bien que realiza el ideal*. En sus artes puede descubrirse fácilmente el carácter de su filosofía; pero en todas sus grandes obras musicales se descubre el génio pensador, y en todas se deja ver la riqueza del fondo y la belleza de la forma armónica, que realiza el ideal del artista.

Es, pues, evidente que todas las obras maestras de la música, ya sean producto de la escuela alemana, ya de la italiana, todas son altamente expresivas de los afectos humanos, de las grandes pasiones y de los sentimientos más vivos y profundos del hombre, teniendo por lo mismo un carácter moral asaz pronunciado. Así puede verse en *Guillermo Tell* de Rossini; en *Roberto el diablo* y *Los Hugonotes* de Meyerbeer; en todas las piezas de Mozart, Beethoven y de los grandes maestros del arte, siendo necesario oirlas para juzgar todas sus bellezas.

XV.

Superior á la música se presenta en la escena artística la poesía, que es la primera de todas las artes por su excelencia, y porque las fuerzas expresivas de que dispone para realizar el bello ideal son más grandes, más numerosas, más variadas y más flexibles que las de la arquitectura, escultura, pintura y música.

La actividad estética del hombre necesitaba representar el ideal con su carácter propio y como realizándose en la sucesion del tiempo; necesitaba buscar una forma que por lo abstracto pudiese despertar en el espíritu las ideas generales, sin las que seria imposible concebir y expresar el infinito del ideal. La poesía llena estas condiciones y satisface todas las exigencias de la naturaleza humana, porque no sólo expresa el sentimiento, sino que le precisa, y determina sus más delicados matices, marcando su nacimiento, su desarrollo y crecimiento, su abatimiento y desaparicion: ella, no pudiendo dirigirse á la vista, se dirige á la imaginacion, presentando espectáculos grandiosos, que la misma vista no podria abarcar; ella rie, llora, dibuja, pinta, describe, enumera y ratiocina, haciendo figurar en sus obras lo visible é invisible, la materia y el espíritu, Dios y el universo entero. ¡Tan grande es el poder de que dispone! ¡Tan poderosos los medios de que se vale! ¡Tan variadas, tan numerosas y flexibles las formas que revisten las obras del poeta!

Entremos, pues, por un momento en ese precioso verjel de las be-

llas artes que ha producido los más grandes artistas del mundo; en ese pueblo, pequeño por su extensión, pero grande por sus glorias inmortales: hablo de la Grecia, cuyo solo nombre conmueve dulcemente á los sábios, á los artistas y literatos. En ella encontraremos los más bellos poemas de la antigüedad que han inmortalizado al cantor de Aquiles, y han perpetuado en la memoria de todas las generaciones la famosa guerra de Troya, á saber: la *Iliada* y la *Odisea*, compuestas por el génio más vigoroso de aquel país con los cantos populares relativos á la guerra de Troya, y cuyo fondo reviste las más bellas formas de la poesía.

XVI.

El objeto de la *Iliada* es la cólera y venganza de Aquiles, á quien el jefe de la expedición arrebató una esclava; el fin es hacer ver á los Griegos los peligros de la desunión. El poeta ha sabido engrandecer de tal modo el ideal que se formó, que en medio de las pasiones brutales que nos pinta, tan contrarias á la civilización de nuestro siglo y á la suavidad de las costumbres, nos encanta y nos llena de admiración. Esta obra nos sería insoportable, á pesar de la perfección de su forma exterior, si en medio de la fatalidad,—fuerza ciega é injusta que domina á los dioses y á los hombres, la conciencia y los acontecimientos,—si en medio del reinado de los sentidos y de la materia, de la brutalidad y de la fuerza, de los insultos groseros que se dirigen los héroes, siempre crueles cuando son los más fuertes y siempre cobardes cuando son los más débiles, no se descubriesen algunos rayos del bello ideal, no se descubriesen los bellos sentimientos de la naturaleza humana, expresados con viveza y energía, á saber: la piedad hácia los dioses, el amor á la gloria, el patriotismo, la fidelidad conyugal, la magnanimidad, la amistad, la ternura paternal, la piedad filial y el respeto á los muertos. Hé aquí el elemento espiritual, que, envuelto en las bellísimas formas de la versificación, ha ejercido una feliz influencia en el desarrollo de la civilización griega.

Empero, la mayor parte de este progreso y civilización se debe á los filósofos y á los poetas trágicos. Estos, si bien muy distantes de Homero, supieron aprovechar en cierta medida los descubrimientos y doctrina de los filósofos, haciéndolos penetrar en las masas populares mucho mejor que lo hubieran hecho los mismos filósofos. Eschylo se separa muy poco de las ideas políticas, morales y religiosas de Ho-

mero: en sus tragedias la conciencia humana está dominada por la fatalidad, y para conmover no se dirige más que al terror. En las obras de Sóphocles la conciencia se despierta, se opone á los falsos dioses que adoraba la multitud. Edipo, criminal sin saberlo, no se consuela como los héroes de Homero, diciendo que su falta es de los dioses; él no se somete como víctima resignada á los decretos de la fatalidad; pero se castiga á sí mismo por la violacion de las leyes eternas, que la conciencia no permite hacer subir hasta el Sér Supremo, y que exige, cualquiera que sea su causa, una reparacion en la humanidad. Eurípides se dirige al sentimiento y penetra más en el dominio del ideal; él muestra la lucha entre el deber y la pasion, y escita la piedad del espectador: es el *poeta-filósofo* de la antigüedad á quien Aristóteles proclama el más trágico de los poetas. En la escena ataca las supersticiones populares, así como tambien la monstruosa alianza del crimen y de la Divinidad en los dioses del paganismo; y dá del Sér Supremo una idea más filosófica, censurando con valor la superchería de los sacerdotes y los extravíos del fanatismo.

XVII.

La *Eneida* de Virgilio manifiesta de un modo brillante el progreso del ideal en el Imperio romano, y la trasformacion que hace sufrir el poeta á la realidad pintada por él. La distancia entre la *Iliada* y la *Eneida* es grandísima, porque la religion material de la primera está casi vencida por el espiritualismo platónico de la segunda: el poema del cantor de Eneas tiene un carácter interno que no se encuentra en el cantor de Aquiles; en el se descubre que el alma no es *una carta cerrada para la humanidad*, al mismo tiempo que se despierta la conciencia, y el espíritu está á punto de dominar la materia.

Fácilmente se comprende que cuando el hombre se encuentra á sí mismo en el fondo de la conciencia y en su naturaleza espiritual, el amor, que es la ley del espíritu, reemplaza al antagonismo y á la lucha. Por esto la *Eneida* es el triunfo del amor sobre las pasiones; por esto en ella los dioses y los hombres se reconcilian, y la lucha de dos pueblos no se termina por el exterminio de uno de ellos, sino por la union que constituye la unidad. En el poema de Virgilio se revelan sentimientos desconocidos hasta entónces á la Humanidad; sentimientos más íntimos y concentrados y más independientes de los sentidos, pues en él se vé que por un movimiento de compasion los

Troyanos recogen á un griego, que es su mortal enemigo y le salvan de la desgracia: este sentimiento seria la caridad cristiana presentada por los antiguos filósofos, si estuviese despojado de todo interés terrenal, é inspirado por el amor á la humanidad. La amistad de Niso y de Euryalo es de un orden superior á la de Aquiles y Patroclo, y la ternura maternal que se descubre en la *Eneida* es más delicada que la de la *Iliada*. Nada hay ciertamente en las obras de Homero que se parezca á la profundidad con que está descrito el amor de Dido: en la lucha del deber y de la pasión la Reina de Cartago sucumbe, y Eneas, por el contrario, sale vencedor; la santidad del matrimonio triunfa de la voluptuosidad de los sentidos y del amor ilícito; y las leyes eternas de la moral con su sancion natural, así como la justicia absoluta, se ven proclamadas de un modo claro y terminante. La idea de la inmortalidad del alma no es ya para el tierno y delicado poeta del Lacio una idea vaga y apenas perceptible, puesto que en una vida futura será castigado el vicio y premiada la virtud, purificándose las manchas de este mundo por medio del sufrimiento en el otro. La desgracia sobre la tierra no es un crimen, sino una causa de simpatía, y esta idea da un tinte de melancolía á todo el poema, atribuyéndose el origen del mal á la union misteriosa del espíritu y de la materia, y admitiéndole la transmigracion de las almas. La pobreza es honrada en el Rey Evandro, y la Providencia comienza á aparecer en el gobierno del mundo; pero si los dioses son todo poderosos, no conocen todo el porvenir, y el destino ciego todavía los domina; si Júpiter es el vengador del crimen y el apoyo de la virtud, el mal continúa siendo divinizado, puesto que los dioses del Olimpo están animados de las mismas pasiones que los hombres. El espiritualismo, aunque ya dominante, aún no se habia desprendido completamente de los lazos de la materia. Esta obra estaba reservada al Cristianismo.

En efecto, en esta doctrina el espíritu está definitivamente separado de la materia, y presenta á los hombres un solo Dios, Sér inteligente, bueno, justo, absoluto y necesario, infinito, todo-poderoso y eterno, creador del universo por un acto libre de su voluntad; en ella la Providencia reemplaza á la fatalidad, y el móvil de las acciones humanas no es un interés ligado al mundo de los sentidos, sino un interés superior, el del alma inmortal, á quien se revela por medio de la conciencia otra vida, donde tendrá su sancion la justicia absoluta.

De aquí la gran distancia que separa los poemas modernos de los antiguos bajo el punto de vista del ideal, llevado á su último grado de perfeccion en los primeros, aunque por su forma sean inferiores á los antiguos. Esto se vé palpablemente en la *Divina Comedia* del Dan-

te, en el *Paraíso perdido* de Milton, en la *Jerusalén libertada* del Tasso y en todas las obras maestras del arte moderno.

XVIII.

La *Divina Comedia* es una obra extraordinaria, nueva por su espíritu, porque no tiene otra análoga en la antigüedad, y que encierra todas las doctrinas religiosas, filosóficas, morales y políticas de la Edad-Media: ella nos muestra, al través de las formas escolásticas que le ha prestado la ciencia, los progresos inmensos del ideal en el pensamiento humano; ella abraza el hombre, el universo, la creación espiritual y material, Dios y su obra completa: en ella reina un tinte de melancolía ardiente, una dulzura y un entusiasmo profundos. Virgilio nos había mostrado los efectos de la justicia absoluta en la vida futura; pero ¡cuán inferior es al Dante en sus ideas! Los crímenes y los vicios que se castigan en el infierno son más numerosos y de otra naturaleza distinta de los que el poeta de la antigüedad hace expiar en el Tártaro. El Paraíso del Dante es una concepción infinitamente superior á la de los Campos Elíseos de Virgilio; pues nos transporta al seno de la Divinidad, en presencia del mismo Dios, que hace comprender como una luz pura y brillante que la inteligencia sola puede contemplar.

La *Jerusalén Libertada* nos muestra la lucha del bien y del mal, del ideal y de la realidad en los héroes de las Cruzadas: los caballeros cristianos se entregan á sus creencias, que anteponen á todas las cosas: son generosos, sinceros, desinteresados, fieles á su palabra, bravos, tiernos, llenos de delicadeza, compasivos con la desgracia, entusiastas por el bien y la belleza, intrépidos en los peligros y valientes. Es verdad que nos ofrecen algunos rasgos de semejanza con los héroes de Homero y de Virgilio, porque tienen como aquellos los recursos en la fuerza para conseguir su objeto; pero su carácter es muy diferente, porque se descubre en ellos un sello de espiritualidad que en vano se buscaría en los héroes homéricos, y que no aparece más que de un modo vago en los de la *Eneida*. Los sentimientos del corazón tienen en este poema un interés nuevo, que le dán un encanto que no existe en las obras de la antigüedad.

El *Paraíso perdido* discute bajo el velo transparente de alegorías las cuestiones morales más importantes para la conducta del hombre en este mundo, tales son: la naturaleza de Dios, la Providencia, la Creación, la naturaleza humana, la conciliación de la presciencia di-

vina, y de la libertad de las criaturas espirituales, la rebelion de las pasiones, la caída original, la trasmision del mal, la inmortalidad del alma humana y la destruccion del cuerpo, la justicia absoluta, la misericordia de Dios, la reparacion, la redencion, la comunion de las almas, la union conyugal, en una palabra, la marcha de la humanidad con el concurso de Dios hácia una perfeccion superior á la que habia recibido de las manos del Criador.

Milton, en el desenvolvimiento poético de todas estas ideas, nos hace ver, con un vigor desconocido hasta él, la lucha interior del bien y del mal, la oposicion del mundo, del pensamiento y de la razon con el mundo de las pasiones y de los sentidos. Los personajes de este poema están pintados tan admirablemente, que no es posible hallar otros iguales: el carácter de Satán está trazado con una energía que horroriza: es el orgullo indomable de una inteligencia que no quiere reconocer nada superior á sí misma; que se goza de su obstinacion en el mal, á pesar de la conciencia que aún conserva del bien; que se ofende á la sola idea de perdon; y que se consuela de sus tormentos por la venganza, por el ódio á la virtud, por la destruccion de la felicidad ajena, y por el mal que él puede y desea hacer. Es una mezcla de audacia, de astucia, de hipocresía, de falsa magestad, de ódio inextinguible y de pasiones feroces. En medio de todos los vicios y del mal en que está sumergido, se descubre todavía un resto de aquella grandeza que recibiera de las manos del Criador.

El estado de inocencia de nuestros primeros padres, contrasta admirablemente con el de los condenados. Adan es noble, lleno de prudencia, de sabiduría y de inocencia; ama á su compañera como el bien más precioso de su vida, pero en su amor conserva toda su dignidad. Eva es el ideal de la gracia, de la ternura natural y pura, de la modestia y de la castidad: es creada para Dios y para su esposo, en quien ama la sabiduría, la prudencia, la magestad y demás virtudes varoniles, y de quien quiere aprenderlo todo; pero más débil que él, cede á su amor propio, á la lisonja y á la curiosidad. Adan se pierde tambien, pero es por el amor hácia ella; quiere ser partícipe de la suerte de Eva y sacrifica su felicidad al amor. El combate entre el deber y la ternura que nos pinta Milton, es sublime, y nos descubre, como por medio de un relámpago, todas las profundidades del alma. En su caída misma, el hombre aparece grande. Los más bellos pasajes de los poetas antiguos no pueden compararse con este sólo rasgo de Milton.

Hay además, en esta preciosa obra, otras bellezas del orden moral que llenan de dulzura nuestra alma. Los pesares de Adan y Eva, su mútua reprobacion despues de su crimen, su reconciliacion, los consuelos que ellos se dán en su desgracia, el *último adios* que diri-

gen á los lugares que les vieron nacer, tienen un mérito extraordinario y una profundidad inimitable, hasta tal punto, que su descripción y su ideal colocan el *Paraiso perdido* á una distancia inmensa sobre las más bellas producciones de la antigüedad.

Empero, el progreso de la humanidad exige que en el mundo real y exterior triunfe la verdad, la justicia y la virtud, y esta misión no corresponde á la poesía épica, sino á la dramática; porque el poema épico se mantiene en una esfera demasiado alta, y se rodea de lo maravilloso; al paso que el drama obra más directamente sobre el hombre y sobre la sociedad.

XIX.

Esta verdad se descubre fácilmente en la influencia que ha ejercido siempre el teatro sobre la sociedad. En los tiempos modernos hemos visto cambiar de un modo radical las costumbres de los pueblos por medio del teatro, cuando el poeta sabe emplear los grandes recursos que le proporciona el arte para expresar la lucha de la verdad ideal y de la naturaleza grosera, haciendo triunfar la razón sobre el instinto brutal. Así lo han hecho los grandes trágicos, entre los que citaré á Shakespeare, Corneille, Racine y Voltaire. El primero, un poco anterior á Milton é inspirado como él en el espíritu moderno, nos hace asistir á esa lucha pintada con una energía varonil. El trágico inglés se distingue por su conocimiento profundo de la naturaleza humana y por la pintura asaz animada de los sentimientos y de las pasiones: él introduce al pueblo en la escena y muestra el hombre *tal cual es* en todas las situaciones de la vida; le pinta como una mezcla de nobles tendencias y de malos instintos, ya siguiendo las unas, ya sucumbiendo á los otros; le pinta grande en el bien y en el mal, oyendo una voz interior que, aunque clara, con frecuencia le inspira la duda y siempre le castiga después del crimen. En todas sus obras se halla constantemente la idea moral, porque su vasta inteligencia le hacía abrazar el hombre bajo todas sus fases en su doble naturaleza espiritual y física; pero podría preguntarse muy bien *si su enseñanza es siempre bastante directa, y si el ideal se desprende siempre en sus obras de modo que el espectáculo que ofrece á la vista sea igualmente útil para todos*. Yo creo que nó; pues en algunos casos se muestra indiferente y al bien al mal, y parece que se complace en pintar las monstruosidades morales, los horrores y los crímenes de toda especie; él recurre con frecuencia á la emoción puramente exterior que

causan las escenas horrorosas, pudiendo decirse que ha querido interesar á un pueblo brutal, que desea el espectáculo de atrocidades, como los romanos degenerados del imperio deseaban los juegos del Circo y los combates de los gladiadores.

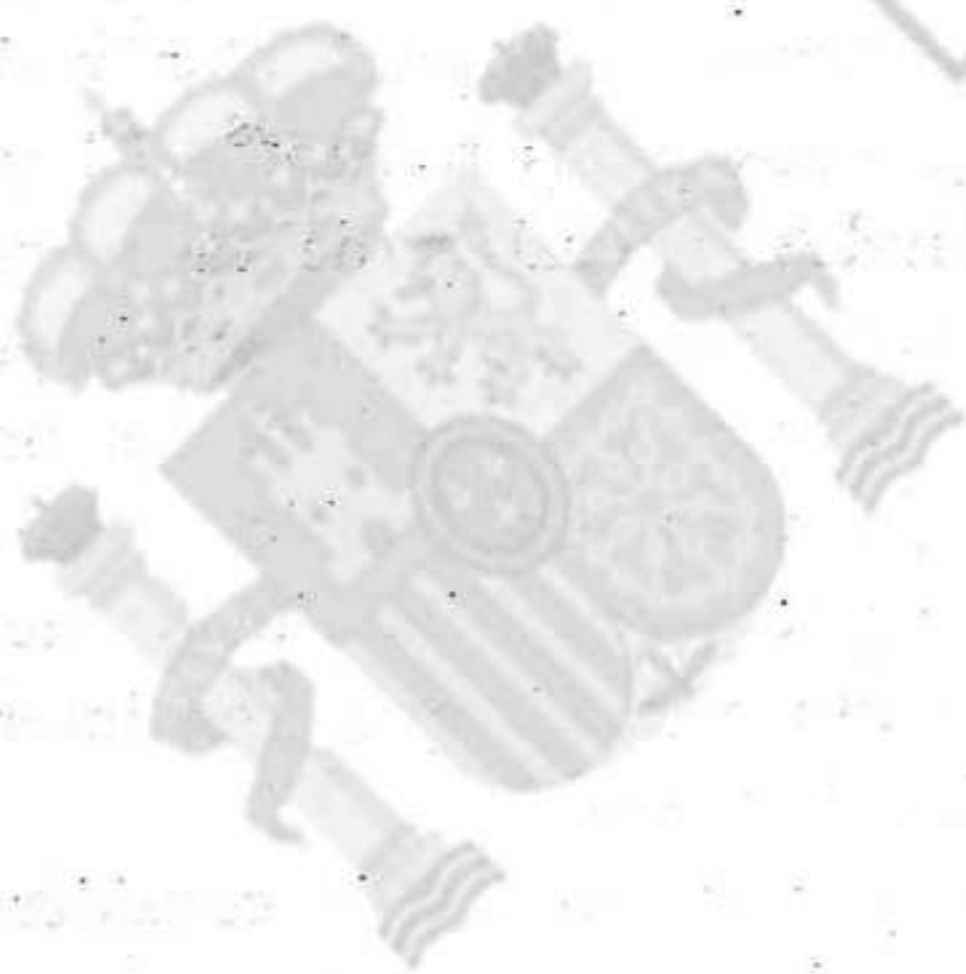
No desconozco que todos sus dramas están sembrados de reflexiones profundas, y que basta el hábito de pensar para ser impresionado y para que se produzca el efecto que el arte dramático debe tener á la vista; pero para esto es necesario un auditorio que haya llegado á cierto grado de desenvolvimiento y civilizacion. Esto explica el favor que hoy dia obtienen las obras de este poeta, y *que ciertamente debieron obtener en su tiempo*, porque hay mucha distancia de nuestra civilizacion y costumbres á las del tiempo de Shakespeare. Por lo demás, nadie puede dudar que la pintura del mal en toda su crudeza, ó ennoblecido por algunos rayos del ideal por algunos rasgos de virtud y grandeza de alma, que no se oponen á él directamente, no puede ejercer una accion útil y conveniente para el mejoramiento de las costumbres, más que cuando la conciencia pública está ya formada.

Bajo este punto de vista, el teatro de Corneille, de Racine y de Voltaire, lleva ventajas inmensas al teatro de la antigüedad; los personajes, aun aquellos que están tomados de la historia antigua, se presentan con sentimientos enteramente nuevos, más profundos y delicados, y con ideas que no tenian los griegos y los romanos. El principio de Corneille es el ideal de la grandeza moral y de la fuerza de voluntad, llegando á una altura en sus creaciones, que es imposible aventajarle. Empero, si se admira el valor y la virtud en las naturalezas excepcionales que ofrece á nuestra vista, en cambio no se descubre en ellas esas dudas, vacilaciones y combates interiores que Shakespeare ha sabido presentarnos con tanta verdad, que nos interesan, porque nos recuerdan nuestra condicion humana.

El teatro de Voltaire es filosófico, y por esto se le considera como el *padre de la tragedia filosófica*, á pesar de sus errores; pero es forzoso confesar que las ideas modernas están expuestas con un vigor y brillantez tan grandes, que en vano se buscarían en otras obras del mismo género. Voltaire ha preferido disertaciones filosóficas que hablan directamente á la inteligencia, á lo que es esencial al drama, esto es, la *accion*, el *interés* y la *emocion*; y esta nueva vía indica á los modernos que, cuanto más ilustrado es el hombre, menos se necesita dirigirse á la emocion exterior y á los sentimientos para interesar la inteligencia y llegar al término deseado por el arte: ellos están llamados á cumplir la verdadera mision del artista, presentando sobre la escena el ideal de la virtud con más vida y profundidad, sin extraviarse y evitando las faltas de Voltaire.

De todo lo expuesto se deduce lógicamente que la belleza en las producciones del arte arranca del pensamiento moral que entraña la concepción del artista, y por consiguiente que la *Moralidad en las Artes es una fuente inagotable de belleza*; que el bello ideal necesita una forma exterior que le concrete y determine; y que la perfección en la realización de esta forma sensible constituye otra belleza secundaria y accidental, que no debe ser jamás por el artista su objeto final; puesto que la belleza se dirige siempre á la inteligencia y no á los sentidos, siendo *su carácter esencial el orden oculto bajo las formas sensibles que interesan la sensibilidad*.

MINISTERIO
DE CULTURA



VIII

SEGUNDO ACCÉSIT AL PREMIO DE UN OBJETO ARTÍSTICO

LA FONT DE LA BELLESA

POR

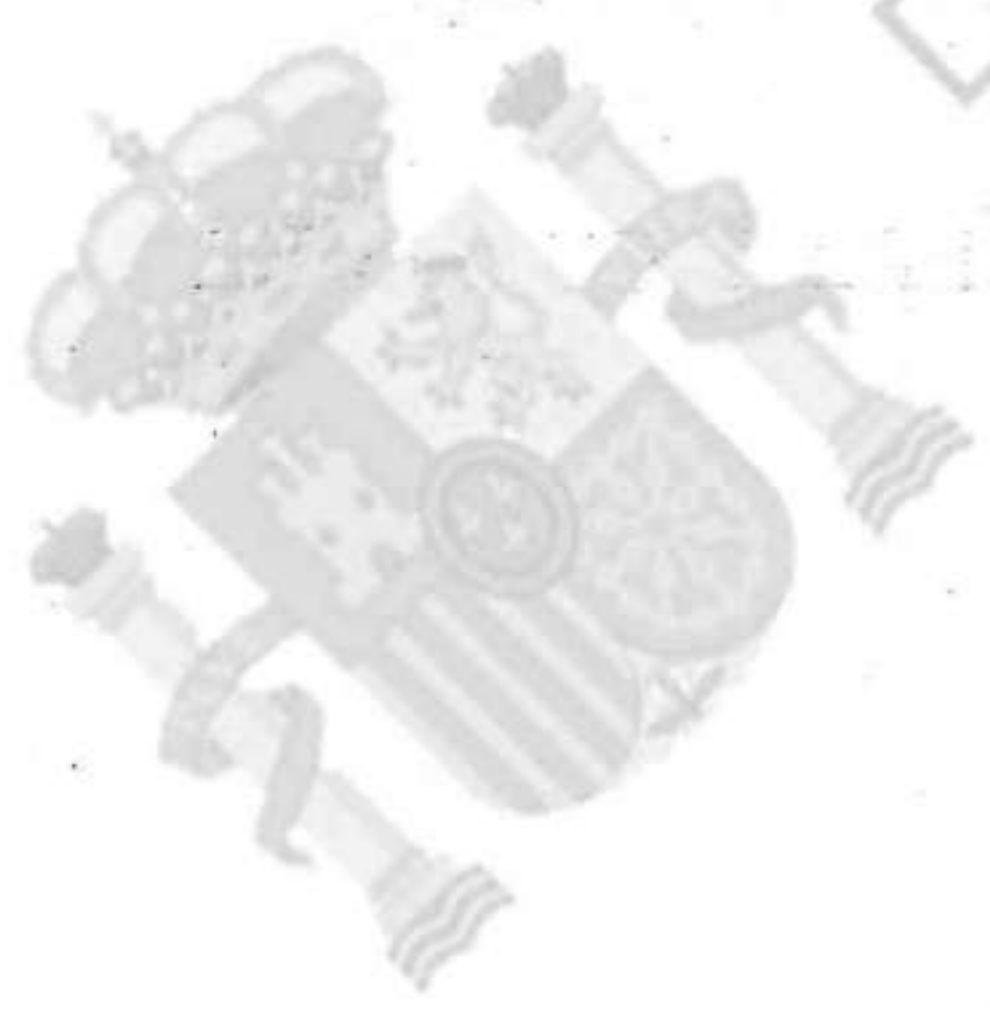
D. ARTURO MASRIERA Y COLOMER



LA FONT DE LA BELLESA

VII

MINISTERIO
DE CULTURA



LA FONT DE LA BELLESA

LEMA:—In action, how like an angel!
 in apprehension, how like a God!—
 (Shakespeare.—Hamlet, act. II, esc. 8.)

L' art s' imposá; volgué un tribut de gloria,
 y aquest tribut unánims l' hi rendian
 la expressió delicada y magestuosa
 al sentiment de la bellesa unida;
 lo instint de innovació, que anima y honra,
 despertant, eloqüent, l' afany vivíssim
 d' escorcollar las altas maravellas
 que tanca la creació espléndida y rica,
 y 'l just desitx d' interpretá y coneixer
 lo llenguatge simbólich, que desxifran
 aquells que *alcansan* la diadema augusta
 que 'l front del géní encercla y divinisa;
 lo llenguatge supréu, que arréu l' entenen
 en totas las regions, imatge viva
 de la grandesa y potestat sagrada
 que al llénsá un jorn, omnipotent, son *fiat*,
 vessá la inspiració en la freda pedra,
 doná á l' accent, la rytmica armonía;
 mentres grandieloqüent al cor parlava
 ab gráfica expressió y forma pulida,
 embellint ab las joyas del ingéni
 la veu del sentiment, gran y senzilla.

L' obra perfeta engalanada 's mostra,
 y aquell que sas bellesas analisa

contempla en ella la arrogant imatge
 de la emoció sublim que al gèni inspira,
 y al postrarse davant de sa grandesa
 sent estremir del cor las débils fibras.
 'Llavors intenta desxifrá 'l misteri
 que l' obra d' art enclou y significa,
 vol descobrir la poderosa essencia
 que la sab fer tant bella y atractiva
 y en la justa moral la troba, única,
 excelsa, pura, gran y positiva;
 troba que veritat, art y riquesa
 no son ricas, armónicas ni dignas
 sense moralitat, que es la sagrada
 y elemental bellesa de la vida.

Ella fa náixe' la cansó expontánea
 que entre 'ls boscos sagrats entona 'l druída,
 é inspira 'ls cants d' amor, de fé y de pátria
 que á Tyrteu y á Ossian immortalisan;
 ella modula 'l rythme sacerdotich
 de las aryas llegendas primitivas,
 la ruda imatge de la esfing modela
 y á Budha, y Bramha, espléndida, don vida;
 vesteix superba 'l temple babilónich,
 aixeca las pyrámides altivas,
 ab pórfids enriqueix los caus d' Elhora
 y las sumptuosas maravellas índicas;
 Soló, en sas lleys, ben pura la proclama
 Plató la encensa, ensenya y aromisa,
 s' encarna viva en las creacions de Sófocles
 y alena augusta en lo cisell de Phidias.

Ella aborreix la lúbrica ubriaguesa
 d' aquell que mostra al nú, la carn lasciva,
 y mestre en arts d' amor, en relleu posa
 de la impuresa la riallada cínica,
 daurant ab bella forma y gran destresa
 lo fanch de las passions mes envilidas;
 ella fuig de la estátua rellevada
 pera sols despertar sensual cobdicia,

abandona 'l palau rich y sumptuari
 alsat no mes pe 'l goig, que enerva y minva
 lo valor titanesch que engendra als héroes;
 perpétuament desterra l' armonía
 dels hymnes dels festins voluptüosos
 y de las festas que tan sols convidan
 á afrontar la virtut modesta y casta,
 y á beure, ab copa d' or, dolsas metzinas.

Renaix valenta y despertant joyosa,
 ab la severa austeritat unintse;
 mostra las rimas del sublime Horaci,
 savis preceptes esculleix y dicta
 y ab la rahó y la lley agermanantse,
 fent gran á Ciceron, l' immortalisa;
 parla en las oracions de Livi y Séneca,
 de Salusti 'ls conceptes amenisa,
 y en alas del afany que perfecciona,
 eternas deixa en la ciutat del Tíber
 l' artístich Colisséu, y una epopeya
 en los llindars del Capitoli escrita.

Que la moral es font de la bellesa,
 ho han dit los doctes de la edat antiga
 que veyan rodá 'l temps, passant frenética
 la rápida corrent dels novells sigles;
 que la moral es la única bellesa
 que enlayra al art, unánims justifican
 los monuments, imatges, las grans obras,
 las páginas capdalts, las armonías,
 las primorosas joyas del ingeni
 que 'ns han llegat generacions antigas
 per' que aprenga lo cor sempre á esplayarse,
 y 'l sentiment estétich sempre admire
 los grans conceptes, las divinas notas
 del cántich armoniós que encara vibra
 y vibrará mentre un sol pit aleni
 pera estimar lo bó, lo bell, lo digne.

Y eixa moral, que es del bell art la essencia,

gens afectada, ni tampoch fingida,
 imperará ab destresa afortunada
 y seguirá per tot sent reyna altiva
 de las perfetas concepcions del géni,
 de las gegantas creacions magníficas
 que honran á aquells que lluytan per la idea
 de la virtut, portats per l' heroisme,
 que admiran al passat, si es digne y noble,
 y 'l pervenir gloriós tot hora ansían.

Y l' aymador d' eixa moral estética,
 aquell que la bellesa y l' art estima,
 aprén y gosa rellegint las fullas
 que 'l poeta de Vanclusa deixá escritas;
 devalla á los Inferns ab l' Alhighieri,
 Teresa y l' Aúsías, sants ideals l' hi inspiran;
 mes aborreix á la cansó dictada
 per l' esperit inconseqüent d' un sigle
 que 'l deshonor del cavaller proclama,
 que l' adulteri canta ab foll cinisme;
 á la cansó que naix junt ab la cobla
 espiritual, arrobadora y mística,
 declamada ab calor pel bon trovayre
 que també escriu la sátira ofensiva,
 barreiant la parábola sagrada
 ab lo relat d' una sensual follía.
 També contempla ab natural sorpresa
 la contradicció il·lógica, estranyíssima,
 que la esglesia devota profanava
 y sense frè y ab abundó, esculpía
 lúbrichs passatges y animals deformes
 al costat dels bells símbols que florían
 al capitell, la cúpula ó trifori,
 quals escenas jamay se concilían
 ab la impropia figura voluptuosa
 que s' ostenta en lo temple cristianíssim,
 qu' es un afront pels que al deber clamava
 y á la moral indignes ofenían!

L' amant del art, encara avuy venera

tot lo que fa sentir, tot lo que inspira
 la sensació apacible y delicada
 y l' entusiasme fa esclatá ab justicia,
 y cerca en tot, la font de la bellesa
 y á la moral, sa essencia distintiva;
 lo amant del art, vol contemplá á la imatge
 esbelta y natural, pura y senzilla;
 la vol en actitud sempre benévola,
 sempre severa, magestuosa y digne,
 recordant las proesas del coratge,
 las virtuts més preclaras del civisme,
 la abnegació y constancia dels apóstols
 del treball y 'l progrés, que glorifican!

Vol admirar las joyas del ingéni
 en las galanas fullas d' aquells llibres
 que sols pera ensenyar á estimá y creure
 ab veritat y docte seny s' escrigan;
 vol gosar traduhint los bells conceptes
 de la ingénua y selecte poesia,
 d' aquella que, engendrada ab lo entussiasme,
 parla al cor y delecta amorosida,
 aquella que es tant gran, com expontánea,
 aquella que es tant pulcra com sentida.
 Vol veure lo trasllat fidel y gráfich
 de la espressió de la natura rica,
 en la grandiosa tela, que conserva
 tots los tons, las imatges y las tintas
 ab que 'l Senyor enjoya 'l gran imperi
 del home, rey de la creació esplendíssima.

Té afany de contemplar gegantas voltas
 de temples y paláus, y archs y edificis
 alsats pera la fé, pera la pátria,
 pera las lluytas del treball, que cridan
 á tots los homes á mostrar las obras
 de inacabable progrés y d' inventiva;
 vol que lo sigle redemptor que 'ns deixa,
 pugá doná á generacions que vingan
 mostra vital de fesomía propia



en una arquitectura nova y típica
que vivament retrate sas proesas,
sas lluytas, sos afanys y sas conquistas,
que duga lo sagell de nostre época,
com lo portaren las demás antigas,
y que siga després perpetuada
per la escarpra y cisell dels altres sigles.

Vol esplayarse en la armonía mágica
del nou despertament de l' art divina,
vol sentir y gosar, ohint las notas
que créa la inspirada fantasía
vessant á dolls, potenta y magestuosa,
lo sentiment, la forsa y la energía
y despertant dels sons melodiosos
concert supré m de vibració infinita,
marcant en cada poble, en cada época,
en cada escena llegendaria ó íntima,
la propietat, la distinció, la forma
carácter y color; que sintetisan
lo relleu y vritat de cada obra
y 'l vol del géni gran, que l' ha produhida.

Y aixís, l' art y lo ideal de cada poble
conservarán sa propia fesomía
en las generacions, que com la d' are,
coronen al talent y á la justicia,
mentres al concebir lo plan de l' obra
en la moral severa encar' s' inspiren
y sense afectació presumptuosa,
ni intransigencia inútil ó raquítica
ab naturalitat segura esplayen
la concepció expontánea que 'l cor dicta.
Que aquesta sempre 's mostra engalanada
ab los joyells preuhats de la inventiva,
cisellats per la forma y per la idea
de que l' art, per los pobles es la vida!

IX.

PREMIO DE UN BROTE DE AZAHAR DE PLATA Y ORO.

AMOR SENS FÍ

POR

DON FRANCISCO UBACH Y VINYETA

AMOR SENS II

II

MINISTERIO
DE CULTURA



AMOR SENS FI

LEMA: La primavera del amor, bien mio,
no se marchita nunca.

T' he sorpresa plorant; coneix la pena
que al plany t' obliga tormentante 'l cor,
y de tos dols la copa ja mitg plena,
vull endolcir ab mos dictats d' amor.

Serena 'l pensament; ma veu escolta
girant los ulls entorn. ¿Veus? tot somriu:
vessa de llum la inmensurable volta
y no hi ha un arbre que no tinga un niu.

De vert frescal se va cobrint la terra,
dintre l' ubaga lo violer floreix
y en las clapas de neu de l' alta serra,
del Mars lo sol amich ja reflecteix.

Esquina somrisenta la natura
sa fúnebra mortalla del ivern,
en sa mirada novament fulgura
del amor increat lo foch etern;

Y 'l mon, tant vell com es, torna á ser jove;
lo sol, que no n' es menys, torna á escalfar,
y cada papallona una flor trova,
y cad' aucell un altre á qui estimar.

· ¿Per qué, perquè donchs, trista, la mirada
no tens d' apartar tú de mos cabells?
¿per qué tant sospirar apesurada,
al vèure 'n blanquejar la mitat d' ells?

Al cor gira tos ulls, y en ell ardida
veurás la flama inmensa del amor,
del amor increat, font de la vida,
que 'n juventud eterna manté 'l cor.

Escolta de ma véu la cansó tendre,
avuy tant com lo jorn que 't coneguí;
vulgas mon bras, com feyas llavors, pendre,
vulgas mon pas, com aquell temps, seguí;

Y sentats al herbey, sota las brancas
que allargan l' un al altre 'ls atmetllers,
de cap á cap cubertas de flors blanques,
també com aquells jorns tant falaguers;

Jo 't contaré la historia sempre bella
d' aquell amor que dona llum al sol,
dolcesa al romaní, instint á la abella,
y forsa al esperit per alsá 'l vol.

Faré compendre't, si l' engíny mi alcansa,
com sempre es primavera quan naixém,
que 'ns bressa y ens enterra la esperansa
y á neixer, quan morím, de nou tornem.

D aquest amor que tant potent sents ara,
en altre lloch la essencia resideix:
També lo primer hom ha tingut pare
y 'l derré infant nascut t' amor coneix.

Aquell que 'n lo desert sospira y resa
y 'l que demana al art inspiracions,

el que abriga ab son manto á la pobresa,
el qu' ensenya y lliberta á las nacions;

La verge al fons del claustre retirada,
lo sabi 'ls grans problemas tantejant,
lo jovencel que canta á sa estimada
y 'l vell qu' espira lo Sant Crist besant;

Tots del amor al tendre impuls s' ajitan
ferits d' aquet mal téu ardent y viu,
los sers, los mons que 'n la vuydor gravitan,
lo Rey al trono, l' aucellet al niu.

Y aixó es á la tardó y la primavera,
igual als divuit anys que quan som vells,
y es ara com vint sigles enderrera,
y será en los que vingan després d' ells.

Lo temps que tot ho acaba y enderroca,
devant l' amor s' ha de rendí impotent;
si sa ma balba un sol cabell li toca,
tot d' una 'l front desarrugarse sent:

Y es que l' amor va veure sa naixensa,
es jove encara y el veurá morí,
que no ha nascut al món qui 'l puga vence,
ni mes enllá lo seu poder te fí.

Serena, donchs, ta térvola mirada,
torne la calma á reposá en ton cor
y escolta, mira, sent, que altre vegada
natura tota está vessant d' amor.

Y oretjós, cants y flors, la vida mia,
veurás com son sospirs, mots y petons,
del bell amor que va juntar un dia
per sempre mes, los nostres cors bessons.

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

de que el arte de los siglos de la historia
de que el arte de los siglos de la historia

MINISTERIO DE CULTURA



X

PRIMER ACCÉSIT AL PREMIO DE UN BROTE DE AZAHAR DE ORO Y PLATA

LO PRIMER CRIM

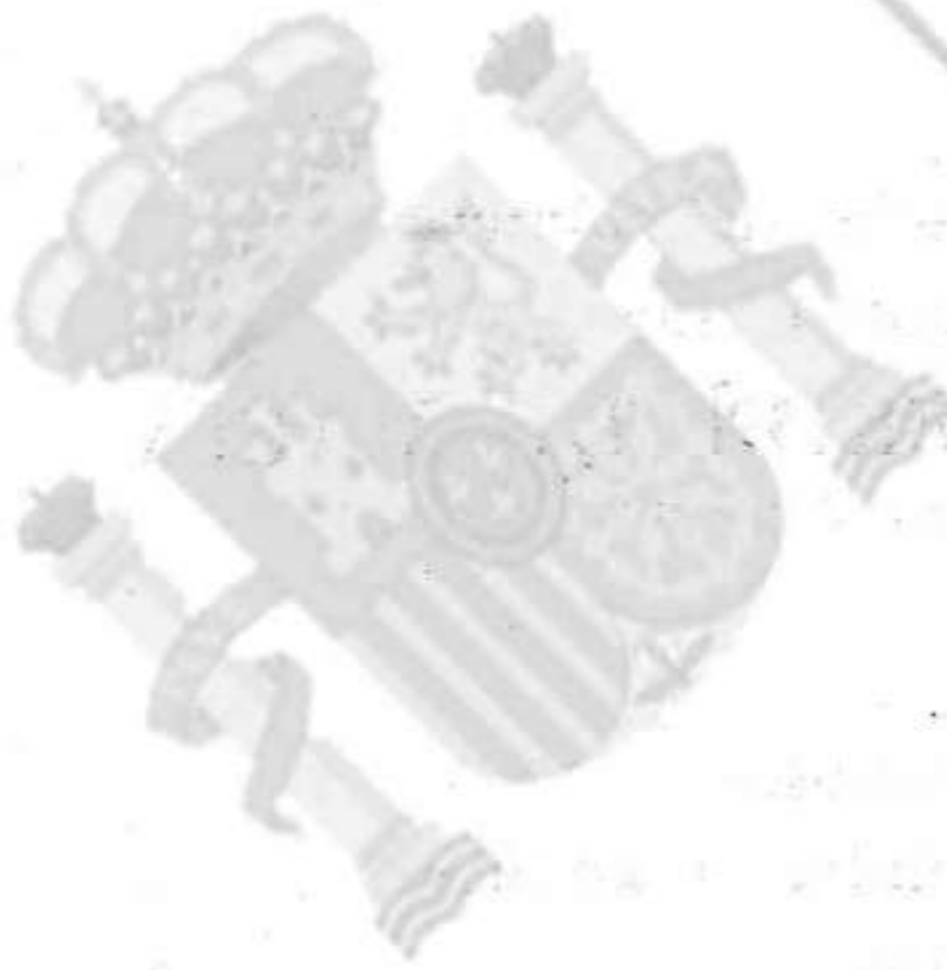
POR

DOÑA DOLORES MONCERDÁ DE MACIÀ

LO PRIMERO CRIM

X

MINISTERIO DE CULTURA



LO PRIMER CRIM

Miserere.

FINEIX lo jorn: l'ardent astre del dia
Embolcallat ab roja novolada,
Sos raigs derrers que sanguinosos liuen
Un vall llumenan vers l'orient al Assia.

Bells prats de terebints, boschs de palmeres
Mostrant ab sa esplendor sa potent sava,
Com ampla cinta d'esmeragdes, voltan
Un camp de blat, ab garbes ja segades.

Á la fi d'ell, dos cédres ufanosos
Per l'espai aixemplant ses tendres branques,
Ab encisera magestat s'inclinan
Sobre un altar de pedres y follatje.

Un feix se veu d'espigues de ros ordi
Prop cendres de foguera ja apagada,
Y un dòls perfum d'encéns, de cássia y mirra,
Per l'entorn del altar se sent encara.

Á l'altre extrem del camp, damunt la sorra
Que ab sa clara corrent l'Eufrates banya,

D' un joveçel de sens igual bellesa
S' hi veu negat en sanch, lo fret cadavre.

De genolls vora d' éll, gentil matrona,
Que deesa apar per sa hermosura y gracia,
Ab blá manat de verda mo'sa, renta
La ferida mortal que en son pit sagna.

—¡Abel! diu aixecant sa testa hermosa
Y al calor atansantla de sa cara,
¿Perqué tos ulls no 'm miran? ¿Perqué resta
Ta boca á los meus planys, muda y tancada?

¿Perqué tos brassos lo meu coll no envoltan
Y com trònc aplomat en terra cauhen?
¿Perqué en tos llávis lo respir no alena
Ni de ton cor aymant ressona 'l batre?

¿Cóm en ton pit se 's fet la sanch que 'n brolla?
Mon seny jo sento perdre. ¡Oh Abel!, parla;
¿Es que tal volta famolenca hiena
Dins ton pit ha clavat ses feres grapes?....

¡Desperta! Jo t' ho préch. Jo ho vull. ¡Desperta!
Que ja 'l meu cor, ta llarga son l' esglaya
¿No saps qu' es mon conort, mon goig, ma vida,
Lo dolcíssim encís de tes paraules?

Escolta, Abel; molt baix, á cáu d' orella
Ma criminal follía vull contarte:
Lo paradís vaig perdre per ma culpa
Y ab vostre amor, no l' he trovat á falta!

Mon crim te dich, ¡y encar' tu callat restes!
Y ab tot lo foch que de mon cor s' exala,
No alento eixa fredor qu' en ton cósi toco,

Eixa fredor que á mí sento que 'm glassa!

¡Si fos aixó la mort!... Si eixa carn erta
Fos lo signe fatal, inexorable,
Del cástich á que Deu vá condempnarnos?
Febrosa pensa meva ¡ton curs para!

Pòls tornaréu, digué 'l Senyor, lo dia
Que 'l precepte trenquí de sa lley santa;
Mes no parlá de sanch, nó, no vá dirme
Que així 's matés lo fill de mes entranyes!—

—¡Oh Eva! 'l front suberp humil doblega,
Diguí la veu d' Adam á ses espatlles,
Devant d' eix nou dolor, que avuy nos obra
L' enmatzinat alé de nostra falta!

¡No acúsís al Senyor! Sa gréu sentència
No per sa justa má ha sigut obrada:
¡Cain!, carn per la culpa concebuda
En la terra á la mort á dat estatje!—

—¡Oh Adam! ta boca clóu; no 'm torni l' écho
Lo só desolador de tes paraules!
¿Cóm l' Etern Deu, la terra no aniquila
Si en élla s' ha fet crim tan espantable?

Impura carn 'hont lo meu sér alena
¿de quína estranya lley estás formada,
Que al esguardar á mon Abel, sens vida
Per má de mon Cain, no has mort encara?

¿No va ser prou, Senyor, que per ma culpa
Mort y dolors patís nostra nissaga,
Que l' esperit del crim y la rancunia
De ma mateixa carn, ha hagut de náixer?

¿Perqué en l' instant fatal que 'l vaig concebre!
 Á la pòls del no rés no vas tornarme?
 Morí 'l just ¡ay de mí! y ¡ay del pervindre
 Si llevar de Cain arrelá y grana!!

¿Oh Adam! Mon sol conort! obra la terra
 Y en lo mes fons de sos abims amágam;
 No senti jo com malehit pels homes
 De sigle en sigle, lo nom d' Eva passa!

¿Oh Jehová!, lo cástich de ma culpa
 No va ser, nó, del paradís llensarme,
 No va ser ni 'l treball, ni gréus angoixes,
 Lo cástich de mon crim ¡me l' has dat ara!...—

Amarchs plors ofegaren la veu d' Eva,
 Dins sos brassos Adam va reclinarla,
 Y demunt d' élls ab pahoròs silenci,
 La nit vá extendre ses negrenques ales.

¿Tampesta del dolor, ta fas serena
 Que Deu lo Nom te mostra en l' estelada,
 De la Verge que un jorn ha de concebre
 lo Redentor dels homs, en sas entranyes!

XI

SEGUNDO ACCÉSIT AL PREMIO DE UN BROTE DE AZAHAR DE PLATA Y ORO

¡GERMANDATI!

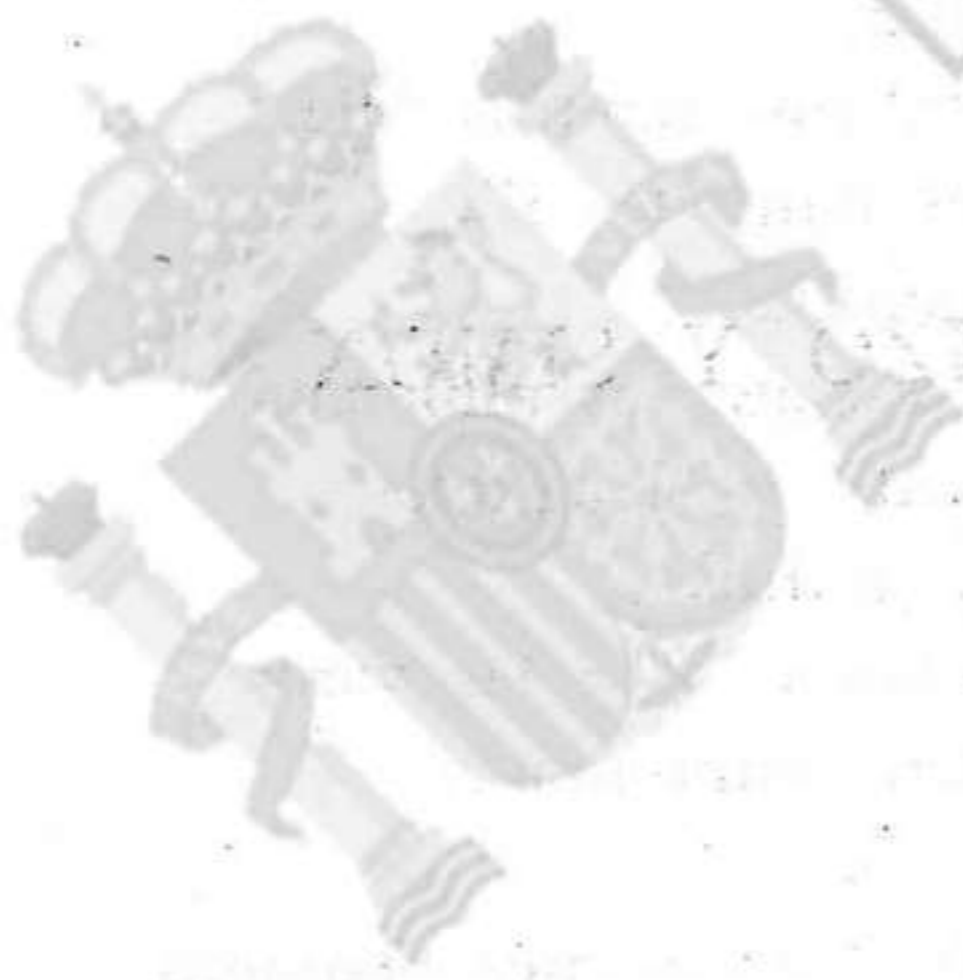
POR

DON VICTOR IRANZO Y SIMON

GERMANIA

XI

MINISTERIO DE CULTURA



¡GERMANDAT!

¡Deu vos beneixca!

Tanynt la citra dolsa, cantarvos yo volguera,

Oh noble Barcelona, Valencia falaguera,

Sirenes de la mar;

Naixcudes á la vida quan va naixer l' aubada

Tenint bresol d' escumes, de flors y de rosada

En la mateixa llar.

D' una mateixa mare, les dos sou tendres filles;

Teniu plages alegres com les daurades illes

Déls encantats confins;

Teniu al sol per llantia qu' esclau vos allumena

Y á son caliu florixen lo nardo y la azutcena

En vostres bells jardins.

Anyórance una y altra; guaitanvos per las vores

De la mar cristallina, vos veig engisadores

Creixer en embelés;

Y en les onades verdes, y en les escumes blanques,

Y en los capolls de rosa, y en les florides branques

Sent vostre tendre bés.

Deu al fervos germanes, el aigua pá el batisme

Prengué de les onades del mar del Helenisme

Donantvos son esprit:

Donantvos pera enténdrevos la mateixa paraula

Y el pá y el ví dolsíssim posá en la vostra taula

Per ses mans beneit,

Posá dins vostres ánimes, amor qu' enjamay passa;

En vostres fronts de verge lo sagell de la rassa

Que alleta en la virtut;

En vostres mans, la espasa que despedís centelles
 Y com á iguals germanes posá barres vermelles
 En vostre noble escut.

Yo et veig á tú, Valencia, coronada de roses
 Ab torres gegantines, ab brises amoroses,
 Ab daurats campanils;
 Ab llum que tot ho aclara y qu' ix de tons ulls dolços
 Mitj sonrient los llabis y orlant nos inquietos polsos
 Roselles y gesmils.

Y veig dins la teua ánima la Fé que no s' apaga,
 Y sent dins de tes venes al Art que no s' amaga
 Y que tot ho embellis;

Y que fá que t' apellen l' Atenes del mig-día
 Y que tots t' anomenen «trasunt de poesia
 Del perdut paraís,»

Yo et veig oh Barcelona! soltes tes clenges negres,
 En lo Mediterrani fixant tons ulls alegres
 Com si fos ton mirall;

Y al lluny del lluny divise tes fabrils maquinaries
 Que al cel pugen altívoles portant tendres pregaries
 Ab l' incens del treball.

Yo et veig, oh Barcelona, y als meus oits arriba
 Lo golpejar del ferro ab la cansó festiva
 Que 't dedica l' obrer,

Y tot, tot quant aléna dins de ton lloch, treballa,
 Y veig carrils tornarse lo qu' era forta malla
 Del poderós guerrer.

Y despres yó recorde y uni la vostra historia
 Y os veig mes carinyoses mes viva la memoria
 Y lo recort mes viu,

Com dos colomes blanques que son vol confundisen
 Y els grans de blat que troven en lo camp, se partisen
 Tornant al mateix niu.

Y os veig agermanades y cada jorn que passa
 Ab lo progres que vo'la, junyr mes vostra rassa
 ¡Creixer la germandat!

Com creixen les idees que donen vida als pobles
 Que com vosaltres naixen alletant en los nobles
 Pits de la Llibertat.

Que no ja pobles, rasses, ni gents, nacions ni viles
 Que fassen llarga vía, ni que vixquen tranquiles
 Sens belles tradicions;

Sens sentiments, sens glories del sacre recort dignes
Y pera sabis y héroes y pera fets insignes

No tinguen bendicions.

¡Benhaja vostra historia que ab tan amor vos lliga!

¡Benhaja lo pervindre y la olivera amiga

Qu' en vostres camps escau!

Ella en vostres entranyes los forts arrels afona

Y quan está florida lo ceptre y la corona

Vos dona de la Pau.

Ab ella aneu al temple hon la Belltat no muda,

Hon la Bondat s' aixeca ab la Vritat volguda

Á fer ofrena á Deu,

Y ab las mans enlassades y los genolls en terra

Doneu vostre carinyo, los fruits de vostra serra

Com lo modest romeu.

Áixis vos veig, Valencia, la dels esguarts alegres;

Barcelona aixerida, la de les clenges negres

Y l' aspre Monserrat;

Aixis vos veig y al Sabi que vos formá demane

Que quants mes segles vinguen mes y mes s' agermane

Vostre voler sagrat.

Que tots los jorns quant ixca lo Sol vos espurnege,

Que tots los jorns lo tibi lleveig vos petonege,

Qu' els dolors siguen breus:

Que la ona agrunsadora cantant *virolays* vaja,

Que bese les arenes en una y altra plaja

Y banye vostres peus.

Qu' els fills de vostra terra vos donen major gloria;

Qu' en lletres d' or escriga enllasades la Historia

¡Catalans! ¡Valencians!

Que may lo ferestech Odi esmole la corbella,

Qu' els nets de Vinatea, de Claris y Corella

Siguen sempre germans.

Qu' el llas que vos ajunta ajunte també á Espanya

Que passe les fronteres, fora de la montanyas

Que creuhe els quatre vents,

¡Qu' el sentiment puríssim d' amor sant que vos lliga,

De tots, de tots los pobles la branca de Pau siga .

Que siga dels vivients!

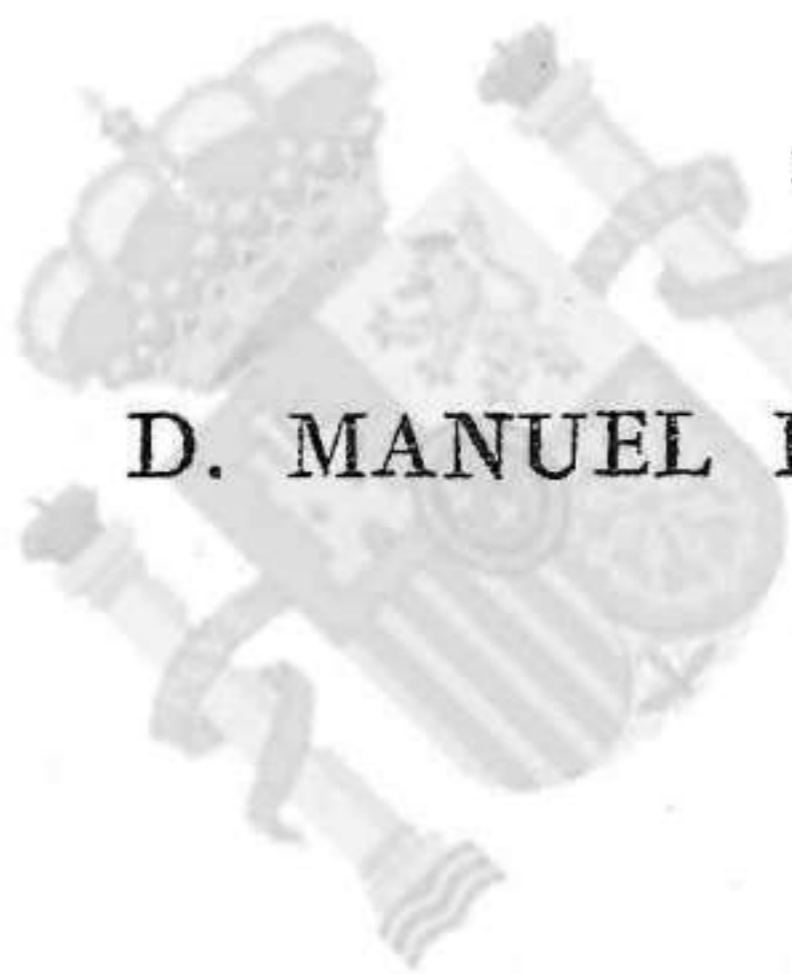
XII

TERCER ACCÉSIT AL PREMIO DE UN BROTE DE AZAHAR DE PLATA Y ORO

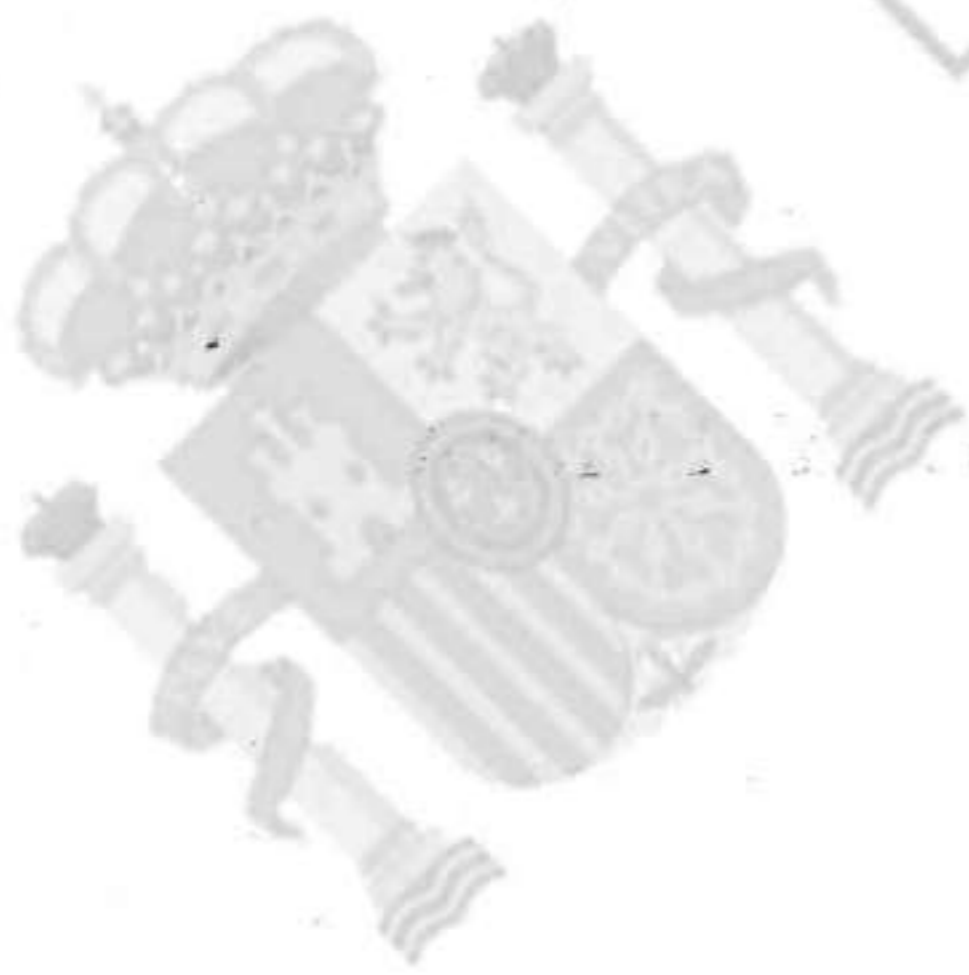
LA VIOLA BOSCANANA

POR

D. MANUEL RIBOT Y SERRA



MINISTERIO
DE CULTURA



LA VIOLA BOSCANANA

¿Qué te la viola hermosa
que pert son bell color?

I.

FLORINT entre l' herbeta,
del bosch fentne un jardí,
creixía una violeta,
la flor mes boniqueta
que 'l camp vegè florí.

Vivia alegre y sola
del bosch en l' espessor;
parlavanli d' amor
la flor de farigola,
del romaní la flor.

Per son perfum atretas,
volavan entorn seu
abel·las dauradetas,
dihentli amorosetas
¿vols darnos l' amor teu?

Mes ella s' amagava
sense respóndrer may;
y 'l vent que sospirava
sa flayre s' en portava
pera embaumar l' espay.

Un jorn passá prop d' ella
 un papallò daurat,
 y al véurerla tan bella
 va dirli á cáu d' orella
 —¡Quán trist es ton estat!

¿Per qué entre tanta aspresa
 amagadeta vius?

¿Per qué ab ta boniquesa,
 ta flayre y ta bellesa
 en mitx d' un bosch somrius?

Ta flayre delitosa,
 tos frescos y bells tints
 te cridan, viola hermosa,
 á ésser com la rosa,
 la reyna dels jardins.

Allí flors y poncellas
 companyas te serán,
 y en lloch de las abellas
 las papallonas bellas
 d' amor te parlarán.

Veurás mil flors hermosas,
 gentils, de gays colors;
 los lliris y las rosas
 t' aclamarán joyosas
 per reyna de las flors.

Poch valen l' amapola
 las flors del romaní,
 de menta y farigola;
 tu deus, hermosa viola,
 regnar en lo jardí.—

Y dantli una besada

d' amor, per comiat
d' aquella frescà prada,
fugí, emprenent volada,
lo papallò daurat.

II.

¿Qué tè la viola hermosa
que pert son bell color?
¿Qué tè la flor flayrosa
que trista y angoixosa
se plany ab tant dolor?

—¿Qué tens, viola boscana?—
li diu un romaní.

—Que essent flor tan galana,
tan bella y tan ufana
no visch en lo jardí.

—Paraulas seductoras
t' ha dit sens dupte algú:
¿per qué lo jardí anyoras
sabent que á totas horas
aquí ets la reyna tú?

—Ay, no, jo aquí m' anyoro,
jo vull al jardí aná,
aquí m' angoixo y ploro,
aquí de pena 'm moro
y 'l goitg m' espera allá.

—No hi vajes, no, viola,
no hi vajes al jardí,
qu' allí viurias sola
sens flayres de frigola,
de menta y romaní.

III.

La viola ab melangia,
colltorta y sense pler,
de pena 's consumia,
quan aná al bosch un dia
del rey lo jardiner.

Diguérentli aus galanas
ab sas cansons ufanas
—¿qué cercas en l' herbey?—
—Violetas bosquetanas
pera 'l jardí del rey.—

Ho sent la viola hermosa,
tremola ab joy sens fi,
romp sa presó angoixosa
y trèu lo cap, joyosa
per entre un romaní.

Del jardiner l' ullada
la cerca ab afany grat,
y aixís que l' ha ovirada
li diu:—Flor desitjada
per fi ja t' he trobat.

D' arrel vull arrancarte,
no 't vull entre l' herbey,
mes ditxa vull donarte,
jo vinch pera plantarte
en lo jardí del rey.—

Ab ma ben cuydada
arrenca 'l violer,
en test daurat lo posa
y ab l' ánima joyosa
s' allunya 'l jardiner.

Veient qu' alegre y sola
la portan al jardí,
sospiran per la viola
las flors de farigola
de menta y romaní.

IV.

Plantada á la voreta
d' un ample caminal,
cuberta per l' herbeta,
se plany una violeta
en lo jardí reyal.

—Mas il-lusions hermosas
com fum s' han esvanit;
¡be 'n foren d' enganyosas
paraulas amorosas
del papalló polit!

Aquí visch trista y sola,
mon plor ningú recull,
aquí sols se consola
la flor que sa corola
pot ostentá ab ergull.

¡Mes ay! la que humiliada
arrán de terra viu,
no es de ningú preuhada,
pus es mes desitjada
la flor de tany altiu.

Aquí plorant ma estrella,
mon tany lo dol consum,
aquí fins atropella
la dalia, flor mol bella,
¡mes ay! sense perfum.

Ré 'ls fá ma dolsa flaire
qu' aquí cap fló ha igualat;
sols se l' emporta l' ayre:
no val la virtut gaire
'hont viu la vanitat.—

Al buf d' una aura mansa
la viola 's mustigá;
fallida sa esperansa
moría d' anyoransa
lo violer boscá.

Ningú mentre 's moría
li va donar conhort;
mentre' ella 's consumía,
ningú se 'n condolia,
ningú plorá sa mort.

Mes al saber que sola
moría en lo jardí,
ploraren per la viola
las flors de farigola
de menta y romaní.

XIII

CUARTO ACCÉSIT AL PREMIO DE UN BROTE DE AZAHAR DE PLATA Y ORO

LUCRECIA

POR

DON ARTURO MASRIERA Y COLOMER

MINISTERIO
DE CULTURA



LUCRECIA

—Oderint dum meduant.—

L' aligot de Beocia ha vist á la aureneta
 y l' urpa l' hi ha clavat al mitx del cor;
 L' alenada del Bóreas trenca, passant desfeta,
 la mellor rama de la palma en flor.

Lucrecia fou la víctima, la lley es trepitxada
 y 'l criminal s' aixeca victoriós;
 Lo net de Rhea Sylvía, á la matrona honrada
 clava l' afront mes trist y vergonyós.

La nit, confon en l' ombra lo Quirinal y Esquili
 y 'l Téveron murmura dolsament;
 Lo descendent indigne de Rómol y Pompili
 vola desde Col-lacia al campament.

Vola, com la feresta ratxa del torb horrible,
 dalt d' un corcer d' Escythia, esperonat
 Per son desitx frenétich, que ablaná un impossible
 y arrossegá pel fanch sa magestat.

Alsant la innoble testa, lo malfactor fugía
 mentres la esposa del valent guerrer,
 Sola y desesperada, superba malehía
 al miserable esclau del vil plaher.

Per sas galdas rodolan dós llágrimas que imitan
 las perlas de las balmas d' Arigéus;
 Sos pits de coló evórich, com dos alas palpitan
 y trémola d' esglay implora als Deus.

Tarquini 'l jove encare no esmenta la baixesa
 ab que ha tacat avuy son propi nom,
 Ni ovira alsarse á Roma tornant per sa grandesa
 y esclatant l' ira que ha ofegat tothom.

No sent la veu potenta, ferma y desconeguda
 que porta l' eco del remordiment;
 ¡Ell es fill d' una rassa migrada y corrompuda
 que te per lleys, lo crim y 'l mancament!

Al campament arriba. Entra en sa rica tenda
 ahont l' art aplegá joyas y tesoros;
 Que en lloch de ésser del héroe, l' aspre y pobre vivenda
 sembla 'l temple dels goigs y dels amors.

A son davant, se postran servents d' Yníaus y Etruria
 portantli esbelta copa de saphir;
 Bellas fillas de Bética, l' hi entonan la canturia
 de la cythérea deesa del Empyr.

Lo néctar escumeja; la copa acosta als llavis
 y entre armonías lúbricas bressat
 Somnía encare indigne, afrontá ab nous agravis
 al poble esclau, que espera resignat.

L' enrrotl'an y l' aclaman los seus companys de guerra
 cantant á Baccus, febrosenchs d' amor;
 ¡Y en tant, aixeca Roma lo crit suprém que aterra
 l' altiu poder de son reyal Senyor!

II.

Desfeta l' ample túnica, la negre cabellera
solta cayent sobre son pit hermós;
Arrogant, magestuosa, gentil, noble y severa,
Lucrecia plora enfront de son espós.

Ab dignitat aixeca la testa ensuperbida
y guayta á sos germans allí aplegats,
Y així, altiva y valenta, per la dolor ferida
parla ab lo cor oprés y 'ls ulls baixats:

—Lo poderós y déspota, que ara es Senyor de Roma,
avansa vers al crím sense aturall,
Ell s' ha cregut sens' treva, que quan es rey un home
pot trepitxar l' honor del seu vassall.

No pensa que hi ha encara esposas venjadoras
que res estiman sens l' honor aquí;
Que encara alsant la testa, proclaman redemptoras
que un rey, si es criminal, sols es butxí.

La magestat tiránica, m' ha fet un vil ultratge,
mon tálem profaná 'l reyal Senyor;
¡Romans, si os resta encara vostre esforsat coratje
Lucrecia 'l vol, pera venjar l' honor!—

Y al dir aixó, ab un glavi son cor verge atravessa
enamorada á Col-latí mirant;
Y sufrint coratjosa, indómita 's redressa
resignada y valenta agonejant.

Y com brava y honesta, com centenaria alzina
que afrontá heroyca al bramador mestral;

¡Semblant la imatge augusta de la virtut divina,
cayguda del sumptuari pedestal!

III.

Ab la sanch de Lucrecia, Roma va ser venjada;
caygué Tarquini ab son reyal poder,
Y 'ls pobles veneraren á la muller honrada,
á la sublim esclava del deber!

¡Per çó encara en la terra, mentres hi hage un patrici
lo déspota será sempre abatut;
Com tampoch podrá alsarse may, victoriós lo vici
mentres brille modesta una virtut!



XIV

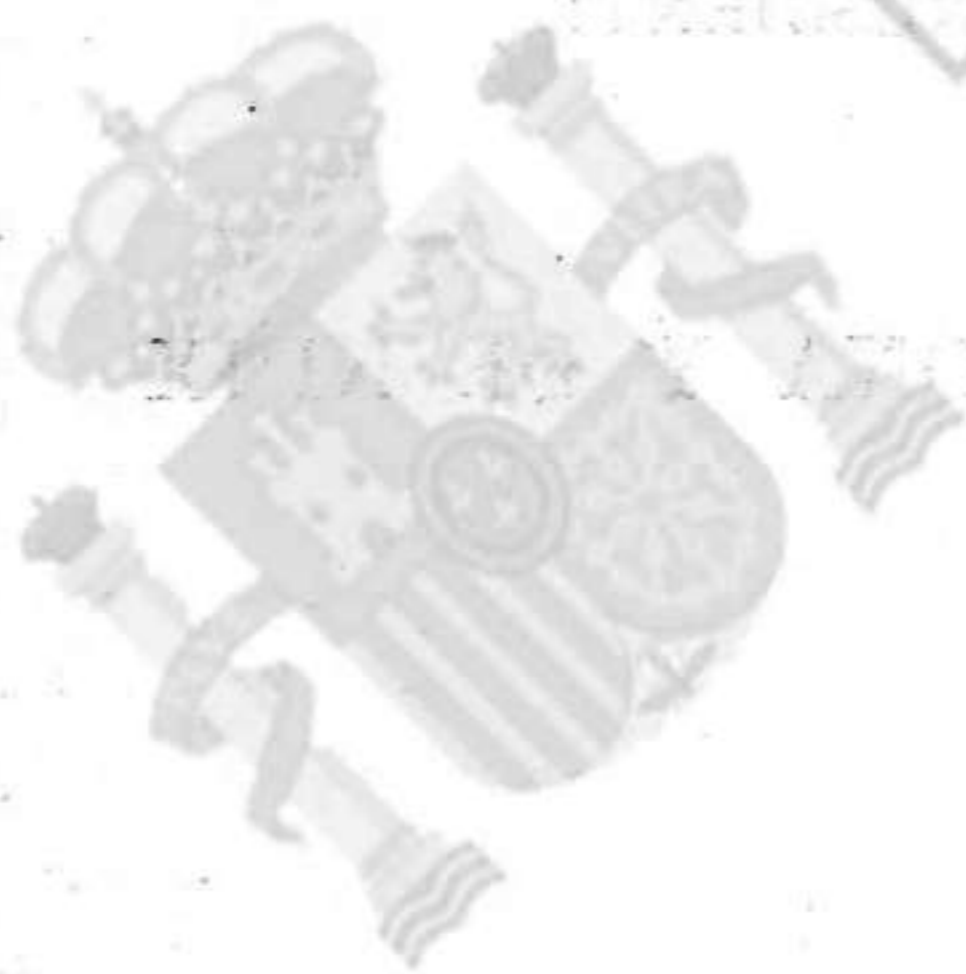
DISCURSO

DEL SEÑOR VICE-PRESIDENTE

DON JOAQUIN DE ESPONA Y DE NUIX

VIA

MINISTERIO
DE CULTURA



SEÑORES:

GRATÍSIMA es la satisfaccion que siente el alma al presenciar estas reuniones nacidas al calor de un sentimiento elevado y patriótico y que son, por decirlo así, la gran fiesta familiar de un pueblo, que anualmente viene á ratificar la simpatía que le inspira el dulce lema de «Patria, Fé y Amor;» santos emblemas que serán siempre un lazo de union mútua, inquebrantable, por engendrar los tres grandes elementos de las sociedades, la Nacion, el Templo y la Familia.

Al cobijarse bajo su augusta sombra, la Asociacion literaria debió presentir la entusiasta cooperacion con que los buenos patricios iban á ayudar su noble empresa, pues sin otros medios que los que puede ofrecer un buen deseo logró, desde un principio, realizar sus aspiraciones, pudiendo hoy felicitarse nuevamente al ver coronados sus esfuerzos con la celebracion del décimo certámen.

Después de las bellas composiciones que hemos tenido el placer de saborear y cuyas postreras notas parecen vibrar aun en nuestros oidos, enojoso fuera estenderme en largas consideraciones sobre la importancia del acto al que todos acabais de contribuir, que aun precindiendo de la pobreza de mi ingenio, creería abusar de vuestra benevolencia si pretendiera ocupar vuestra atencion siquiera por algunos minutos.

Oportuno parece sin embargo, antes de dar por terminado mi cometido, recordar que nunca como en la época presente han constituido estas justas una necesidad tan apreciante, pues ante el monopolio de las ciencias cosmológicas siente el alma verdadera nostalgia de expansiones del espíritu ¡dichosos los países que al sentirla no han cerrado los oidos á esta voz nacida en el mismo corazon de los pueblos! La inmortal Gerona que en dias aun no lejanos supo dar lecciones de patriotismo á naciones enteras, le cabe tambien la gloria de no haber permanecido indiferente á estas nuevas manifestaciones de amor pátrio. Para fin tan elevado nació la Asociacion y á los esfuerzos de sus hijos y de los de su provincia se deben los resultados hasta el presente obtenidos. ¡Dios quiera que vientos eledos de indiferencia ó exclusivismo no agosten en flor tantos sacrificios y olviden otras generaciones como se honra la memoria de sus ilustres varones!

Prenda segura de que no habrá que lamentar tamaña suerte, son los aplausos que espontáneamente habeis prodigado á los autores que acaban de ceñir la corona de laurel inmarcesible y firme garantía de un porvenir glorioso, ese sentimiento innato hácia lo bello, lo verdadero y lo bueno que germina en el corazon del hombre al impulso de sus primeros latidos, gérmen imperecedero que ni la misma voluntad puede extinguir y que nos arrastra á las elevadas regiones de lo desconocido, de ese mundo que la inteligencia del poeta crea, que el sabio busca, que el virtuoso espera.

En vano la repugnante sombra del positivismo aparentará nublar nuestras pupilas y acallar la voz del sentimiento con los sensuales goces de la materia, al través de esa oscuridad divisaremos ráfagas de luz purísima y las ondulaciones de sus rayos avivarán nobles aspiraciones.

Con harta frecuencia se dice que no son los actuales tiempos los más apropósito para saborear armoniosos ritmos y melosas trovas, que el vértigo de lo positivo, de lo material, de lo tangible nos empuja con irresistible fuerza por una pendiente harto escabrosa para detenernos en las legítimas expansiones del alma.

Confiadamente podemos sin embargo esperar que no serán estériles en lo sucesivo, como han sido fecundas hasta el presente, estas tranquilas y simpáticas luchas de la inspiracion y de la inteligencia, á cuya sombra se fecundan, germinan, crecen y se desarrollan las más bellas creaciones del génio y las nobles especulaciones del pensamiento. Como se reunen y trasforman los elementos materiales bajo la misteriosa actividad de las fuerzas cósmicas así se engendran y perfeccionan al choque de las ideas las manifestaciones de la inteligencia y las concepciones del espíritu.

No es una emision vulgar, como pretenda acaso la torpe ironia, la que está destinada á llenar la asociacion que informa estos certámenes y cuyos buenos deseos reciben del ilustrado público que los presencia con anual voto de confianza, reanimando su entusiasmo para seguir con fé inquebrantable la senda que tiene trazada.

En su nombre y en nombre de su Junta Directiva, me complazco en espresar el sincero reconocimiento de que se halla poseida hácia las dignas Autoridades, Corporaciones y particulares que con su proteccion, con su estímulo ó con sus ausilios permiten llevarlos á cabo. Hago estensivos los mismos sentimientos á cuantos os hallais aquí reunidos honrando con vuestra presencia la fiesta y alentando con vuestros aplausos á los vates y escritores que han merecido lauro. Permittedme que al terminar, les felicite con toda la efusion de mi alma, agradeciendo á todos vuestra atencion benévola.

HE DICHO.

SEÑORES DELEGADOS DE LA ASOCIACION.

| | | | | | |
|-----------------------------|-------|-------|-------|-------|--------------------------------|
| AMER. .... | ..... | ..... | ..... | ..... | D. Domingo Puignou y Ametller. |
| BAÑOLAS .. | ..... | ..... | ..... | ..... | » Pedro Alsius y Torrent. |
| BARCELONA. | ..... | ..... | ..... | ..... | » José Fiter é Inglés. |
| BREDA..... | ..... | ..... | ..... | ..... | » Tomás Fábregas y Muní. |
| BLANES..... | ..... | ..... | ..... | ..... | » Francisco Brunet y Roig. |
| BUENOS AIRES ... | ..... | ..... | ..... | ..... | » Estéban Mascort y Garanger. |
| CALONGE... | ..... | ..... | ..... | ..... | » Narciso Farró y Ferrer |
| CASTELLÓ DE AMPURIAS.. | ..... | ..... | ..... | ..... | » Salvador Genis y Bech. |
| FIGUERAS. | ..... | ..... | ..... | ..... | » Enrique Serra y Causa. |
| HOSTALRICH. | ..... | ..... | ..... | ..... | » Aniceto Rafart. |
| LA-BISBAL. | ..... | ..... | ..... | ..... | » Juan Sitjar y Bullcegura. |
| LA-ESCALA. | ..... | ..... | ..... | ..... | » Serafin Carrer y Manegat. |
| LLAGOSTERA. | ..... | ..... | ..... | ..... | » Francisco de P. Franquesa. |
| LLORET DE MAR. | ..... | ..... | ..... | ..... | » Juan Sala y Fábregas. |
| MADRID..... | ..... | ..... | ..... | ..... | » Juan Ribas y Planas. |
| OLOT. .... | ..... | ..... | ..... | ..... | » José Saderra. |
| PALAMÓS... | ..... | ..... | ..... | ..... | » Cándido Figa y Piferrer. |
| PALS. .... | ..... | ..... | ..... | ..... | » Ramon Rossich. |
| PUIGCERDÁ. | ..... | ..... | ..... | ..... | » José María Martí. |
| PUERTO DE LA SELVA.. | ..... | ..... | ..... | ..... | » Pedro Marés y Oriol. |
| SAN FELIU DE GUÍXOLS. | ..... | ..... | ..... | ..... | » Pedro Puig. |
| SANTA COLOMA DE FARNÉS..... | ..... | ..... | ..... | ..... | » Manuel Aragón y Ros. |

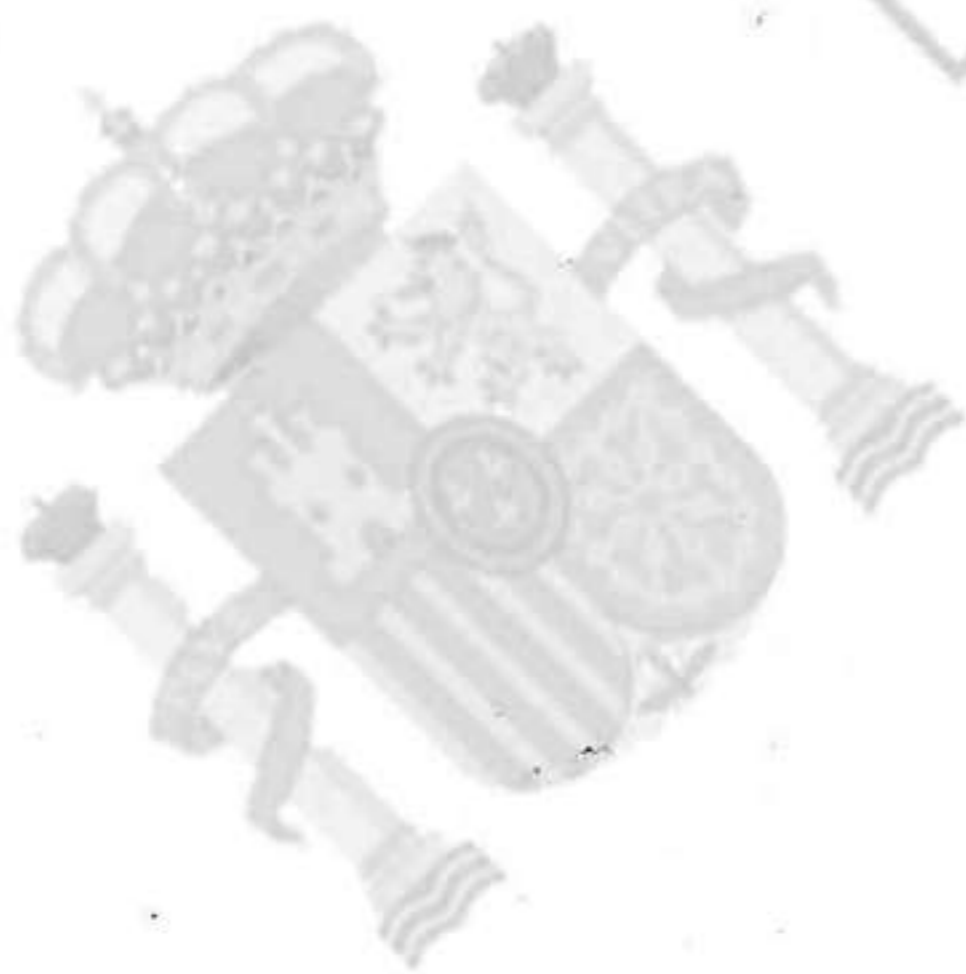
MINISTERIO DE CULTURA

| | | |
|------------------------------|-------|-----|
| Dr. Domingo Fajardo y Amador | ..... | 1 |
| « Pedro Albin y Torres | ..... | 2 |
| « José Luis e Inglis | ..... | 3 |
| « Tomas Fajardo y León | ..... | 4 |
| « Francisco Bernal y León | ..... | 5 |
| « Rafael Masconi y Garmendia | ..... | 6 |
| « Narciso Ferris y Ferris | ..... | 7 |
| « Salvador García y Bachi | ..... | 8 |
| « Enrique Gorta y Casas | ..... | 9 |
| « Antonio Rialta | ..... | 10 |
| « Juan Smit y Bulligstein | ..... | 11 |
| « Juan Carlos y Marín | ..... | 12 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 13 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 14 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 15 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 16 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 17 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 18 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 19 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 20 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 21 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 22 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 23 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 24 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 25 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 26 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 27 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 28 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 29 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 30 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 31 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 32 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 33 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 34 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 35 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 36 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 37 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 38 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 39 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 40 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 41 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 42 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 43 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 44 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 45 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 46 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 47 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 48 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 49 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 50 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 51 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 52 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 53 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 54 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 55 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 56 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 57 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 58 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 59 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 60 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 61 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 62 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 63 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 64 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 65 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 66 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 67 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 68 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 69 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 70 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 71 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 72 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 73 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 74 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 75 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 76 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 77 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 78 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 79 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 80 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 81 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 82 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 83 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 84 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 85 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 86 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 87 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 88 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 89 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 90 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 91 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 92 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 93 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 94 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 95 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 96 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 97 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 98 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 99 |
| « Juan de la Cruz y Pineda | ..... | 100 |



ASOCIACION LITERARIA DE GERONA.

MINISTERIO
DE CULTURA



MINISTERIO
DE CULTURA



ASOCIACION LITERARIA

DE

GERONA.

VELADA LITERARIA

CELEBRADA CON MOTIVO DEL SEGUNDO CENTENARIO

DE LA MUERTE DE

DON PEDRO CALDERON DE LA BARCA



GERONA:

IMPRESA Y LIBRERIA DE VICENTE DORCA

MDCCCLXXXI.

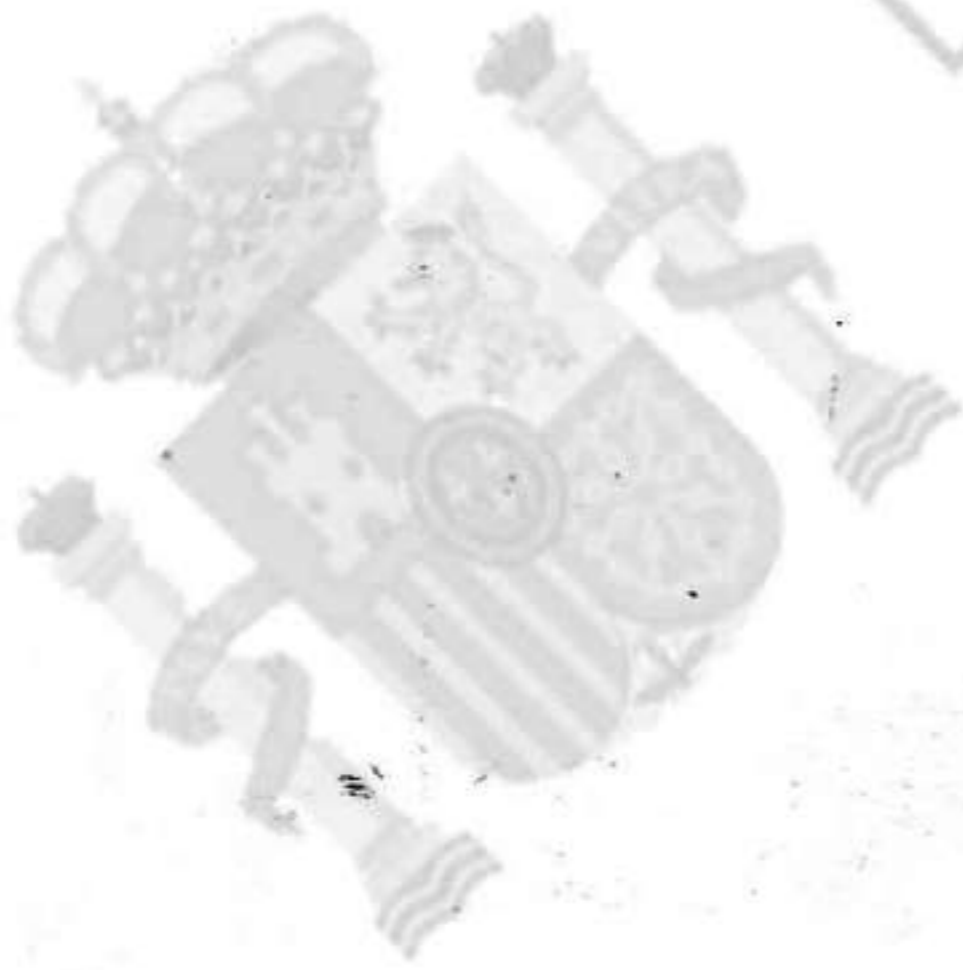
MINISTERIO DE CULTURA

81

ACORDADO

AGOSTO 1900

MINISTERIO DE CULTURA



1900

ACTA DE LA VELADA.



MINISTERIO
DE CULTURA

MINISTERIO
DE CULTURA



EN la ciudad de Gerona á los 23 dias del mes de mayo de 1881: siendo la hora de las 8 y media de la noche se reunieron en el gran salon del Teatro Principal de esta Ciudad gran número de los individuos que componen la Asocia- cion literaria, con asistencia del M. I. Sr. Gobernador civil de la provincia, de una comision de la Excma. Diputacion pro- vincial, del M. I. Sr. Juez de primera instancia de este partido, comisiones de los cuerpos de guarnicion de esta pla- za, del Claustro de Catedráticos del Instituto provincial de segunda enseñanza, de la Comision provincial de Monumen- tos, de la sociedad económica gerundense de amigos del pais y de otras varias corporaciones oficiales.

Una concurrencia tan numerosa como distinguida llenaba por completo el local, el cual estaba decorado con el ca- rácter y lucimiento que la fiesta requería, ocupando el sitio preferente un grupo alegórico en el que se destacaba bajo dosel y sobre un pedestal el busto de Calderon de la Barca.

Ocupada la mesa presidencial por los individuos de la Junta Directiva, abrió la sesion el Sr. Presidente D. Emilio Grahit y Papell, leyendo un discurso alusivo á la solemnidad (número I) despues del cual fué llamando á los seño- res socios que debian tomar parte en la velada, quienes le- yeron las composiciones siguientes:

Don Enrique Claudio Girbal leyó una poesía de Doña Francisca Jaume de Marquez, escrita espresamente para el acto (número II).

Don Joaquin Botet y Sisó, leyó un fragmento de la co- media de Calderon, titulada *No hay burlas con el amor*.

Don Narciso Viñas y Serra leyó una poesía de Don Juan Planas y Feliu escrita espresamente para el acto (número III).

Don Celestino Pujol y Camps, leyó las últimas escenas del drama de Calderon titulado *El Alcalde de Zalamea*.

Don Francisco de P. Franquesa leyó una poesía de Don Antonio Alcalde Valladares escrita espresamente para el acto (número IV).

Don Arturo Vinardell y Roig leyó una poesía suya escrita espresamente para el acto (número V).

Don Francisco de P. Franquesa leyó un trabajo suyo en prosa escrito así bien espresamente para el acto (número VI).

Don Arturo Vinardell y Roig leyó un fragmento de la comedia de Calderon titulada *Casa con dos puertas mala es de guardar*.

Don Celestino Pujol y Camps leyó una poesía suya escrita espresamente para el acto (número VII).

Don Narciso Viñas y Serra leyó una poesía suya así bien escrita espresamente para el acto (número VIII).

Don Pedro de Palol y Poch leyó una poesía suya escrita igualmente expreso para el acto (número IX).

Don Juan Bautista Ferrer leyó la poesía de Calderon titulada *A la muerte*.

Don Enrique Claudio Girbal leyó una poesía de D. Modesto Lafuente titulada *No hay burlas con el Amor*.

Por último el Sr. Bibliotecario Don Ernesto Vivas y Bacó leyó un discurso de gracias (número X) declarando el Sr. Presidente terminado el acto.

Tanto las composiciones como los discursos leídos fueron saludados por la concurrencia con repetidos aplausos habiendo amenizado la velada la banda del Regimiento de San Quintín galantemente cedida al efecto.

El Presidente,
Emilio Grahit.

El Secretario,
Pedro de Palol.

I.

DISCURSO

DEL SEÑOR PRESIDENTE

D. EMILIO GRAHIT Y PAPELL.

MINISTERIO
DE CULTURA



Señores:

LA Asociación literaria, que tengo la honra de presidir, no podía permanecer indiferente en la gran manifestación que hoy celebra la Nación española y debía tomar en ella una parte, siquiera modesta, para corresponder á los fines de su instituto.

De aquí que acordára dedicar esta velada á la memoria del ilustre autor de los inspirados dramas y comedias que forman el mejor ornamento de nuestro teatro antiguo.

Cumpliendo con los deberes de mi cargo, he de abrir esta solemnidad literaria; pero abrumado por el peso que éste compromiso me hace sentir, y descorazonado por el contraste que mis palabras ofrecerán, con la belleza de las composiciones que han de leerse, no tengo aliento más que para repetir algunas noticias biográficas de Calderon y ensayar un ligero exámen de las ideas más culminantes de sus obras, contando para ello con vuestra benevolencia.

Don Pedro Calderon de la Barca nació en la capital de España el día 17 de Enero de 1600, hijo de los consortes Don Diego Calderon de la Barca Barreda, descendiente de una antigua y noble familia del valle de Carriedo en la provincia de Búrgos, y de Doña Ana Maria de Henao y Riaño,

descendiente á su vez del señor Mons de Henao y de los esclarecidos Riaños infanzones de Astúrias.

Recibió la primera enseñanza en el colegio imperial de Madrid y pasó á los 14 años á cursar en la insigne universidad de Salamanca, donde al par de los estudios de filosofía, jurisprudencia y cánones, adquirió un buen nombre como hábil y elegante poeta dramático, género de poesía al que con sorprendente aptitud se dedicó desde la más tierna edad.

Regresó á Madrid despues de cinco años de ausencia, sin que en los seis que siguieron ocurriese suceso alguno digno de apuntarse como noticia biográfica, á no ser su continuada afición á la composición de comedias y dramas.

Al llegar á la mayor edad, ingresó en la milicia, sirviendo primero en el Estado de Milan y despues en Flandes, por espacio de once años.

Si hemos de juzgar por algunas noticias sueltas que se han podido recoger, más hubo de adelantarse Calderon en el estudio de la literatura y cultivo de la poesía, que en el exámen de las reglas de la estratèjia, y en el manejo de la espada en los campos de batalla; aun que, como buen español, acreditase su valor en muchos lances.

Su estancia en Italia sirvióle para adquirir el buen gusto literario y para ensanchar su vasto ingenio, y sus composiciones demuestran bien claramente que supo perfeccionarse en el conocimiento de los ricos modelos que Italia contaba en aquel entónces, en todos los géneros de la literatura.

La imaginacion del poeta pudo extasiarse en el país donde parecen acumulados los dones de la naturaleza, donde un sol esplendente ilumina las ruinas del más grande imperio, donde el arte exorna los palacios de la industria y del comercio, lo mismo que las bóvedas del templo perfumadas con los aromas del incienso.

Calderon conoció aquella rica lengua meridional que se

dobléga caprichosamente, lo mismo para presentar los horrores del infierno ó los cantos patrióticos, que para celebrar el sentimiento encaminado á libertar el sepulcro de Jesús, ó para delirar en los tiernos amores que respiran los *sonetos y canciones* á Laura.

¡Cuánto no se impresionaria nuestro poeta, oyendo como el simple barquero que le llevaba de la nave á la playa, cantaba al compás de los remos los sonoros versos de Tasso de Sorrento!

Calderon hubo de sentirse preso del más vivo deseo de llegar á la altura donde se habia elevado una generacion de genios, que aun en medio de sus delirios derramaban la poesía á torrentes.

Terminado el primer período militar de la vida de Calderon, establecióse de nuevo en la Corte de España, respirando aquel aire de grandeza y aquel exceso de vida que se sentía en Madrid, como precursor de una cercana muerte.

Mientras las provincias se iban empobreciendo, mientras los campos paraban en inmensos yermos por falta de laboranza, mientras las ciudades se despoblaban de artesanos que corrían al nuevo mundo en busca de riquezas, mientras los tesoros de América pasaban por España en direccion al extranjero sin dejar la menor huella, como la electricidad por los hilos telegráficos; Madrid desplegaba un fausto semejante al de Roma en su decadencia, y brillaba como los últimos y más hermosos resplandores de una puesta de sol; para sucederse bien pronto la oscuridad que invadió á nuestra patria á fines del siglo décimo sétimo.

Calderon, que no se preciaba de filósofo, ni de estadista, no tuvo necesidad de estudiar el porvenir de aquella sociedad, y viéndola hermosa, galante y literata, la pintó y embelleció en sus composiciones dramáticas, y obtuvo el merecido aplauso.

Contando la edad de 36 años fué nombrado caballero del hábito de Santiago, que se puso en 1637. Tres años

despues, con motivo de la imponente sublevacion de Cataluña, salieron de Madrid todos los caballeros de la órden, pero Felipe IV que apreciaba en mucho las extraordinarias dotes de Calderon, le dispensó de dicho servicio, y para tenerle en la Córte, le encargó que escribiese la celebrada fiesta titulada: *Certámen de amor y celos* para ser representada con toda pompa en el estanque del Buen Retiro. Pero Calderon que amaba el cumplimiento de su deber, en cuanto hubo terminado el encargo que le confiara el Rey, sentó plaza en la compañía que se llamó del Conde-Duque de Olivares y entró en campaña, permaneciendo en su puesto hasta que ajustada la paz, regresó á Madrid, premiando el Rey sus servicios militares, con la merced que le hizo de una pension de 30 escudos al mes, en la consignacion del arma de artillería.

Establecido definitivamente en su villa natal y estimulado por sus aspiraciones religiosas, previa la licencia correspondiente del Consejo de las órdenes, entró en el sacerdocio y se ordenó en 1651, cultivando desde entónces con más calma y quietud la poesía, en la que se habia conquistado ya el primer puesto entre sus contemporáneos. Dos años después fué nombrado Capellan de los Reyes nuevos de Toledo, distincion que se le aumentó en 1663 con el nombramiento que obtuvo de Capellan mayor de la Real Capilla, con una pension en Sicilia y otras mercedes ménos importantes.

Así se recompensó al extraordinario ingenio, además de las constantes distinciones de que fué objeto por parte de los monarcas, especialmente de Felipe IV, y de los favores que recibió de los principales magnates, que se disputaban el honor de tratarse con Calderon. ¡Porque España, Señores, no es ingrata con sus grandes hijos!

Calderon, despues de una larga y reposada ancianidad, falleció en Madrid el dia 25 de Mayo de 1681. Su muerte fué muy sentida, celebrándose en muchas ciudades diver-

sas funciones para perpetuar su memoria, entre las cuales merecen citarse las que tuvieron lugar en Madrid, Valencia, Lisboa, Nápoles, Milan y Roma.

A consecuencia de sus disposiciones testamentarias, el entierro se hizo sin fausto, pero con grande acompañamiento de personas de toda clase de la sociedad, durante la mañana del día 26, llevando su cuerpo descubierto los hermanos de la Congregacion de presbíteros naturales de Madrid, de la que formaba parte y á la que nombró su heredera universal.

La vida de este hombre extraordinario, como habreis podido observar, no tiene rasgos que le eleven á grande altura, y sin embargo su gloria es universal; lo cual se esplica porque Calderon es hijo de sus obras y todas ellas presentan las huellas del genio.

Es fama que á la edad de 13 años empezó su tarea de autor dramático con la comedia *El carro del Cielo*, y á los 81 de edad, poco antes de morir, terminaba la póstuma con el título de *Hado y divisa*, dejando escritas más de 120 comedias, 100 sainetes, 200 loas, más de 100 autos sacramentales, una estensa reseña de fiestas reales, un discurso sobre los Cuatro Novísimos en oclavas, un tratado sobre la nobleza de la pintura, otro en defensa de la comedia y un buen número de poesías sueltas, muchas de ellas premiadas en los certámenes de aquel tiempo.

Estas obras han sido juzgadas con diversidad de criterios. En vida del autor fueron aplaudidas por la universalidad de las gentes. Los críticos del siglo pasado se empeñaron en rebajar su mérito, disertando con el anhelo de buscar defectos. Pero estos erudites no supieron hacerse cargo del admirable conjunto que presentan las obras de Calderon, especialmente sus dramas y comedias, porque ni su fe era tan cabal como la del siglo XVII, ni se conservaban tan puras las costumbres caballerescas que tan exactamente retratára el autor de *La Vida es Sueño*, en sus inimitables

comedias de capa y espada. En el presente siglo semejante crítica ha quedado derrotada y á las obras de Calderon acuden los inspirados poetas, los más pacientes dramaturgos y hasta los más ilustres pensadores, para aspirar el perfume que despide el hermoso ramillete que forman las comedias de Calderon, impregnado en los más vivos sentimientos de amor á Dios, al honor y á la dama que, como recuerdo de mejores tiempos, conservaban los buenos españoles.

Calderon tiene sus defectos, no hay que dudarlo, y no podia dejar de tenerlos en una época de decadencia, pues las almas mejor templadas, los talentos más claros, si se hallan rodeados de una vida social que decae, decaen también y se alteran y corrompen como las aguas puras cuando atraviesan por un pantano infestado y contagioso. Sin embargo, Calderon, aún en medio de sus defectos y de la atmósfera que le rodea, resplandece sobre sus contemporáneos, semejante al astro del día cuando del seno de una densa nube se destaca centelleando luz. De aquí que los más severos críticos extranjeros le tributen tan espontáneos elogios y animen con entusiasmo creciente las páginas de sus obras de crítica literaria, cuando hacen la de Calderon de la Barea.

Retratando sus sentimientos religiosos es donde el poeta despliega toda la riqueza de sus galas y donde convierte la poesía en la más fragante flor de la sabiduría humana.

Animado de una fe sin dudas ni vacilaciones, poseido de aquella envidiable tranquilidad del justo que anhela acercarse á Dios, y arrebatado por el más sublime amor á la grande obra de la Creacion, en todas sus composiciones se oyen las armonías del arte, cantando la grandeza del Creador, el desprecio de las mundanas glorias y la esperanza de un bien eterno.

El himno que en este estado entona Calderon pertenece por completo á la escuela romántica más elevada, y aunque

adolezca de sus defectos, la censura de este admirable conjunto, por buena que sea, será siempre una obra mala al lado de lo censurado: y esto porque el genio no cabe en los límites que señalan los preceptistas con sus frías reglas, pues no se aviene á presentar una uniformidad tan cansada como la de un mar siempre tranquilo y de un cielo siempre sereno, y cuando no crea nuevas reglas no deja de saltar la valla é inundarlo todo con la mágia poderosa que tienen las grandes obras.

El segundo sentimiento que anima las composiciones de Calderon, especialmente sus comedias y dramas, es el del honor. Con él se regulan los personajes que hace aparecer en escena, en particular el galan y la dama. El galan es honrado, valiente, celoso: no sufre ni la idea de un rival, y para defender estos sentimientos, desnuda con frecuencia la espada y ofrece al espectador una lucha en desafío con otro personaje tambien honrado y valiente.

La dama es recatada con todos, y sólo se permite entrevistas en la calle ó en la reja, con su amante, porque quiere aparecer honrada y digna ante su novio, ante sus parientes y ante el mundo. Es además simpática y se presenta orlada con las galas del honor, y en medio de sus mayores contrariedades, obtiene el atractivo que despiertan en el corazón del hombre los actos de la belleza y de la virtud.

Hasta las figuras secundarias se presentan en todos los lances animadas de este sentimiento del honor, y el padre y el hermano de la dama, al arrugar su frente con la simple sospecha de un desliz, no dejan de ser figuras venerables para el espectador, que oye de sus labios las mejores máximas de la más severa moral.

Calderon no gustaba de lanzar el látigo de su crítica contra la parte corrompida de la sociedad de su tiempo, presentando tipos ridículos y repugnantes; antes enseñaba y conmovia por medio de buenos ejemplos que sirviesen de

estímulo. Más quería edificar que destruir; y era que su genio, propio para grandes empresas, no podía empequeñecerse en aquello que pudiera aparecer mezquino ó raquítico.

Calderon pinta en todo á su época con tanta brillantez y colorido, con tan rico claro y oscuro, con tan sorprendente juego de luz y sombra, que bien puede decirse que sus dramas y comedias son el molde en que se vacía la vida toda de una sociedad galante, fastuosa, amiga de grandes espectáculos y de fuertes emociones.

Hasta en la parte extrínseca de tales composiciones se retrata la época. Aquellos adornos poéticos, aquel lenguaje pomposo, aquella versificación sonora, aquella dición flúida, aquellos diálogos chispeantes, aquellas escenas vivas, aquella trama complicada, y aquellos desenlaces alhagüenos, no son sino un reflejo de las buenas formas, del trato galante, de la conversacion culta, de las maneras distinguidas y del porte esmerado, que se usaban en una época en que las reglas del buen parecer aumentaban á medida que decaían la importancia política y la consideracion diplomática de nuestra España.

Retratando perfectamente la sociedad española, hermo-seándola como el pintor hermosea los cuadros de la naturaleza, imprimiendo carácter nacional en los dramas y comedias, huyendo del servilismo de copiar los modelos tenidos por inmejorables, y levantando el vuelo de la imaginacion sin sujecion á las reglas de aquellos retóricos que quieren medir con una regla y un compás las producciones del ingenio, es como se elevó Calderon sobre la mayoría de los buenos autores de su tiempo, como se eleva el cedro entre los demás árboles de la selva.

De modo que el teatro español tipo y clásico, y permítaseme la palabra, es el de Calderon. Así como los antiguos personificaron la hermosura en Vénus, la fuerza en Hércules, los cantos de patria en Homero, el sentimiento religioso en Numa y las conquistas en Alejandro, bien po-

demos personificar nuestro teatro en Calderon de la Barca, que si no lo desarrolló siguiendo las huellas de Aristófanes y Esquilo, y de Plauto y Terencio, en cambio le imprimió el sello característico que distinguía de las demás naciones a la que hundiéndose en el ocaso brillaba con el oro de un nuevo mundo y vivía con el recuerdo de cien epopeyas.

¡Perdona, sombra ilustre de Calderon, la debilidad de mis palabras y el atrevimiento de hablar en estilo llano de la grandeza de tu genio!

Aun cuando mi frente irradiase con los resplandores de la elocuencia ¿qué podría yo añadir al brillo de tus obras?

Las críticas de tus detractores, semejantes al relámpago, brillaron y desaparecieron, pero tu fama durará tanto como los siglos.

HE DICHO.



MINISTERIO
DE CULTURA



II.

Á CALDERON DE LA BARCA

EN EL

SEGUNDO CENTENARIO DE SU MUERTE

POR

D.^a FRANCISCA JAUME DE MARQUEZ.



MINISTERIO
DE CULTURA



Á D. PEDRO CALDERON DE LA BARCA

EN EL

SEGUNDO CENTENARIO DE SU MUERTE.



ROMANCE

¡Gloria, oh génio peregrino,
De] la Iberia sol eterno;
Bardo de tan dulces tonos,
Que pasman al universo!

Á tí consagro mi lira
En este dia supremo;
Que si no gustan al sábio
Las alabanzas del nécio,
Su pobre vítor no mancha
El deslumbrante destello
De la égida radiosa
Que cubre su noble pecho.

Perdona, y clemente escucha
Desde los astros excelsos
El tributo que te rindo
De soberano respeto.

El himno que Madrid alza
Y cuyo plácido eco
Llanos, montañas y mares
Salva en portentoso vuelo;
Y la cabaña del triste,
Y el alcázar opulento,
Y las clásicas escenas,
Y los militantes templos:

Este universal clamor
De santo júbilo lleno,
Que traspasando las nubes
Penetra dentro del Cielo;

Es el balsámico aroma

De tus divinos acentos,
 Con las ledas armonías
 Arrancadas de tu plectro;
 Son tus cenizas que dejan
 La morada del silencio
 Para más gloria del sabio
 Y más honor del guerrero;
 Son las obras inmortales
 De tu luminoso génio;
 Manantial de galanura,
 Gérmen de bienes sin cuento.

Dos centurias son cumplidas
 Desde que dejaste el suelo
 Dó tus cánticos sublimes
 Vibran con poder inmenso,
 Dando un fuego creador
 Á los grandes pensamientos,
 Y deificando las almas,
 Los ayes templan del pecho.

¡Cuántas coronas te den
 Córtes, ciudades y pueblos,
 No serán bastante dignas
 De tu perínclito ingenio!

Que si un amante Petrarca
 Nos deja oír sus lamentos,
 Un Sócrates sus verdades,
 Un Pláton altos conceptos;
 De gloria, luz y belleza
 Nos dejan lauros eternos
 Tus angélicas virtudes
 Y peregrinos ejemplos.

Por ellos, doquier tu sombra
 Animada miraremos
 Los vates y las naciones
 Y los siglos venideros;

Oyendo tu voz excelsa
 Que al impulso del Eterno,
 Retumba de polo á polo
 Gritando: *La vida es sueño.*

III.

LAS ARMONÍAS DEL GENI

POR

D. JUAN PLANAS Y FELIU.



MINISTERIO
DE CULTURA



LAS ARMONIAS DEL GENI.

Com la tendra colometa
que esbatega per fugir
de la má que la té estreta,
que la llassa, que la apreta,
que li priva lo respir;

L'esperit lluyta y forseja
dins lo cos que lo'n té pres,
per volar hont ja no hi veja
la pols trista que'l rodeja,
que l'afoga ab lo séu pes.

Del real present d'un dia
nostre cor may n'es content,
ni plaher troba en sa vía
si la flam de pöesia
no li torna resplendent.

Com l'aucell ama 'l pur ayre,
nostre esprit pe 'l cel se fon,
vol pujar enlayre, enlayre.....
mes no 'l deixan volar gayre
las angúnias d'aquest mon.

Mes com l'áliga esforsada
sobre 'ls cims aixeca 'l vol
per l'inmens espay llansada,
travessant la nuvolada
y guaytant de fit al sol;

Aixís l'hom que rebé un dia

de lo geni 'l fort anhel,
 ab lo foch de põesía
 crema 'l llas que l' estrenyía
 y s' enlayra cap al cel.

Y en sent prop de la llum pura
 hont no arriba la remor
 d' eixa terra de tristura,
 s' ubriaga en la dolzura
 de la font del ver amor.

Y las dolsas armonías
 que n' ascolta d' allí dalt
 nos las canta en mil follías,
 per encant de nostres dias,
 per consol de nostre mal.

Y aquest mon, hont tot respira
 planys y dols sens cap encís,
 quant lo geni pren sa lira
 y en lo foch sagrat s' inspira,
 'ns lo torna un paradís.

Al sentir sa veu preciosa,
 tot nos parla, tot somriu;
 y eixa veu tant misteriosa
 éll la sent clara y hermosa
 y nos conta lo que diu.

Lo que diu la nit callada,
 y lo cel tot estrellat,
 y la fresca matinada
 quant escampa la rosada
 com á perlas sobre 'l prat.

Lo que diu la blanca aubada

quant comensa 'á relluhir
 pe ls turons de l'encontrada,
 y la llum del cel daurada
 quan lo sol ja vol sortir:

Quant tremolan las poncellas
 al remor del ventitjol,
 l'arbre mou sas brancaas bellas,
 hont hi cantan las aucellas
 y refila 'l rossinyol:

Lo que diu la flam rodona
 d'aquell sol tant resplandent
 que, del cel ardent corona,
 de colors brillants entona
 los celatjes d'orient.

Y quant ja la llum dubtosa
 de lo jorn va declinant,
 quant l'esprit dolzament gosa
 eixa calma silenciosa
 de la nit que va arribant.

Lo que diu la primavera
 quant los camps s'omplen de flors,
 y la guatlla cansonera
 per lo blat saltant lleujera
 ja n' avisa als segadors.

Del istíu la ardent floresta
 y de fruyts coberts los camps,
 la remor brava y feresta
 del retruny de la tempesta
 y la llum potent dels llamps.

Lo que diuhen las ventadas

y los gels de la tardó,
y las llánguidas vetlladas
qu' al ivern en son passadas
de la llar á l' escalfó.

Y la veu del mar roncosa,
la montanya, 'l pla, lo riu,
la natura misteriosa
éll la sent clara y hermosa
y nos conta lo que diu.

Y aquest himne d' armonía
que s' aixeca á tot arreu,
doll d' amor y pöesia,
que plasent lo ser envia
fins al trono del gran Dèu,

Es lo cant de la bellesa
que del geni inspira 'l crit,
es lo foch qu' al cor n' ha presa
aquesta ánsia de grandesa
que 'ns eleva al infinit.

¡Oh tú, que eixas tonadas de la gentil natura
En los dramátichs himnes cantares als mortals,
Anima á nostre segle de prosa y desventura
Y cöntans d' hont prengueres los mágichs ideals.

¡Qué bell y gran nos sembla l' esprit de ta centuria
Grabat de tas escenas en lo brillant color!

De tos dolcíssims versos en l' immortal canturia

¡Qué hermosa apar la vida, qué pur y sant l' amor!

Perqué 'l foch de ta pensa la santa fé n' inspira,
Perque tas armonias del cel baixadas son,
Perxó tant suaus ressonan las cordas de ta lira,
Perxó los cors tributan la gloria á Calderon.

IV.

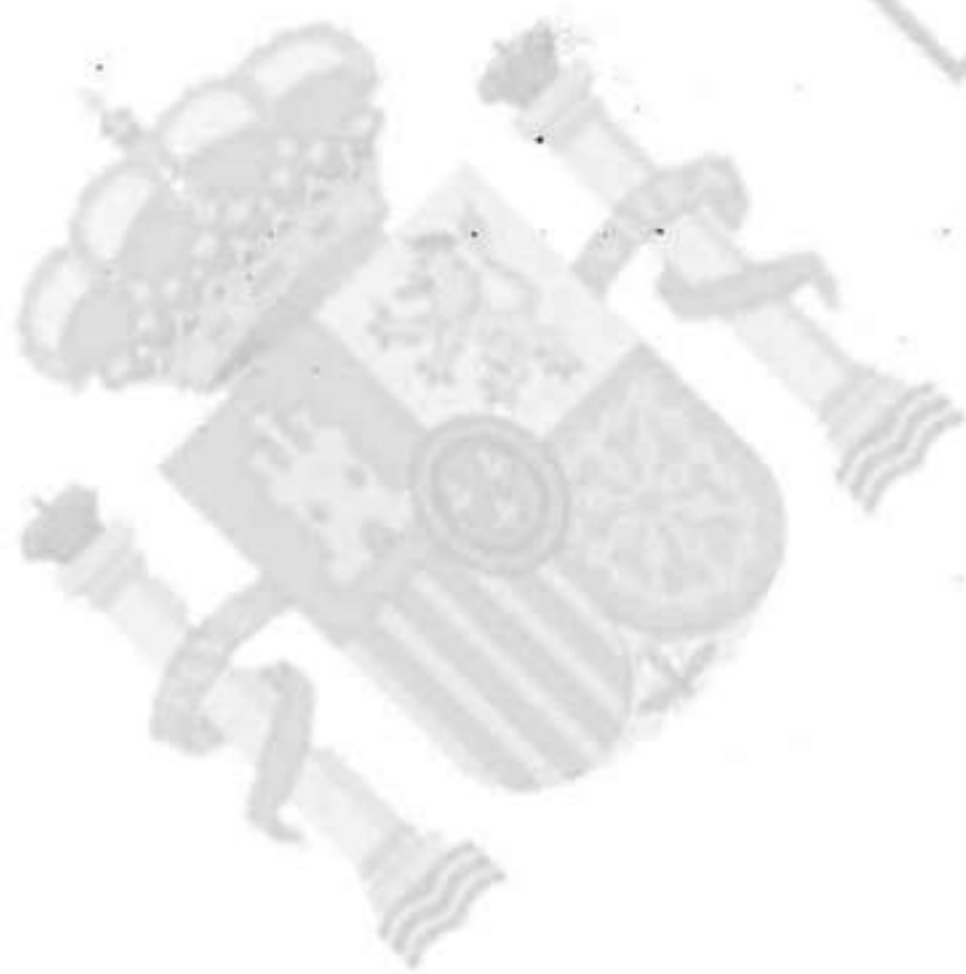
Á CALDERON

POR

D. A. ALCALDE VALLADARES.



MINISTERIO
DE CULTURA



Á CALDERON.



Hoy al lanzar mi cancion
en alas del raudo viento
que la lleva á tu mansion,
vá unido á mi ardiente acento
el llanto del corazon.

Ante la luz esplendente
que cual llamas pasajeras
brota tu marchita frente,
arde, Calderon, mi mente
comi si tú la encendieras.

Por eso en el templo-santo
donde sus auras respiras
del mundo entre el triste llanto,
si es digno de tí mi canto,
es porque tú me lo inspiras.

Veago á cantar tu memoria,
despues de prestarme aliento
las páginas de tu historia;
por eso en tu monumento
oye mis himnos de gloria.

Al ver tu nombre surgir
sobre este siglo fecundo
sombra de tu porvenir,
como te aplaude ese mundo

tambien te quiero aplaudir.

Quiere mi mente leal
concurrir con noble empeño
al recuerdo universal
que hoy vá á despertar tu sueño
al pié de ese pedestal.

Allí oigo el vago rumor
con que las almas cristianas
piden por tí con fervor,
uniendo al santo clamor
su vago son las campanas.

Oigo de la patria mía
los dulces ecos marciales
de su orgullosa alegría,
mientras sus flores te envía
desde sus carros triunfales.

Tu nombre de gente en gente
hasta este siglo ha llegado,
como Sol sin Occidente,
á la gloria del pasado
uniendo la del presente.

Aquel siglo aventurero
que vió tu vida completa
dió alientos al caballero,
inspiracion al poeta
y espíritus al guerrero.

Mas al cabo los engaños
hicieron que en tu alma brote
la hiel de los desengaños,
y dió otra vida á tus años

la oracion del sacerdote.

Y en aquella paz serena
en que brillaba tu ingenio
que el orbe de gloria llena,
flotaba sobre la escena
la inmensidad de tu génio.

Por eso cuando ya dueño
fué tu talento profundo
de ella, en su vital empeño,
al despedirte del mundo
dijiste «*La vida es sueño.*»

Mas el mundo á tu memoria
justicia haciendo cumplida,
dijo al escribir tu historia:
todo es sueño en esta vida,
Calderon, ménos tu gloria.



MINISTERIO
DE CULTURA



V.

Á LA PATRIA

CON MOTIVO DEL 2.º CENTENARIO DE LA MUERTE DE
CALDERON

POR

D. ARTURO VINARDELL ROIG.

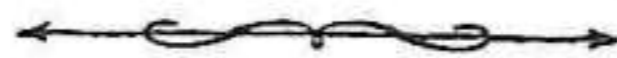


MINISTERIO
DE CULTURA



Á LA PATRIA

con motivo del 2.º centenario de la muerte de
Calderon.



ODA.

Mintió quien dijo con acento adusto
que aquella Musa egregia de la historia,
un tiempo pregonera
de la fama eternal de nuestra gloria,
la que el clarin robusto
hizo vibrar con resonancia fiera
y al mundo entusiasmó con sus cantares,
émula fiel del inmortal Herrera,
la que arrancó de la potente lira
de nuestro gran Quintana
sónes nunca escuchados.
—primoroso joyel en que se inspira
la juventud ardiente
y en que su santo ardor, cual sacra pira,
encenderá mañana,—
débil yacía, y cual matrona inerme,
triste ocultando de un reciente lloro
las imborrables huellas,
lácio el pléctro de oro,
allá en las sombras del pasado duerme.
.... Ni duerme ni está muerta
la hija sagrada de Helicon. Cual siempre,
de par on par abierta
la puerta tiene de su augusto templo,
y en el ara perenne y sin mancilla,
sumisos al poder de su alto ejemplo,
hoy como ayer la inspiracion sencilla
y el estro prepotente
del vate insigne á su redor contemplo.

Mintió quien quiso rebajar de España

un solo timbre de su honor preclaro,
 diciendo en s6n de mofa,
 y con punzante saña,
 que ya no caben la valiente estrofa
 ni el himno triunfador en nuestros hijos....,
 si por adversos hados
 lanzados 6 expiar males prolijos
 y pasados errores,
 n6 sordos de la patria 6 los clamores
 ni en temple ni en valor degenerados.
 Los mismos son de ayer. Y sucesores
 de aquellos que en Otumba y Roncesvalles,
 en los campos de Grecia y en Lepanto,
 con inmortales lides
 dieron al mundo de Col6n un canto
 y una epopeya alzaron
 6 la gloriosa patria de los Cides,
 volvi6ran 6 los tiempos que pasaron
 de ing6nita y her6ica bizzarria
 si un dia el santo bronce
 de nuevo les llamase 6 la pelea,
 y, en b6licos ardores confundidos,
 todos los hijos de la Espa6a unidos
 los lauros renov6ran de Pavia,
 del Bruch y de Gerona,
 y ante una misma idea
 de independenciam y libertad, la Patria
 —no lo dudeis—jam6s sucumbirfa.

La Patria! Esa es la Musa predilecta
 que en nuestras desventuras
 al d6bil anim6 y al var6n fuerte....;
 ella en nuestras locuras
 como en el seno de la fausta suerte
 llama de amor fu6 siempre y dulce lazo,
 y al d6scolo y al bueno
 al sabio y al humilde
 fundi6 en un mismo beso en su regazo.
 Vedlos 6 todos hoy venir.—De olivo
 y de verde laurel engalanados,

llevando impreso en el semblante el vivo
 resplandor de los génius evocados,
 con sus lirás los vates...;
 los próceres, que ostentan con orgullo
 de su alta dignidad la pompa vana,
 honrando con su ejemplo á los penates...;
 los hijos esforzados
 que del trabajo honrado entre el arrullo
 buscan del Arte la concepcion divina
 y, en cánticos de paz y de espartana
 virtud, en los talleres
 tradúcenla sublime y peregrina...;
 los nobles y valientes
 soldados de la Pátria, esclarecidos,
 los de tostadas frentes
 bruñidas por el sol de las batallas,
 nunca humillados, si una vez vencidos,
 que cuentan sus victorias
 por cada lid sangrienta,
 para colmo mayor de nuestras glorias...;
 todos en santa comunión del alma
 y en torno á tí agrupados,
 vienen ¡oh Pátria!, con los ojos turbios
 y por bella emoción medio velados,
 á deponer su palma
 ante tu sacro altar. Y así los hijos
 de míseros suburbios
 como el magnate de esplendente cuna,
 todos tienen hoy fijos
 un solo pensamiento:
 el de honrar á la pátria de Cervantes
 de Jáuregui y de Ercilla
 unidos por un mismo sentimiento,
 coronando de gloria
 el recuerdo de un hijo de Castilla,
 blason de España, orgullo de su historia.

¡Gerona, Zaragoza, dos de Mayo!
 ¡Álvarez sin segundo!
 Memorias del pasado, duraderas!

Cuando la Patria en lánguido desmayo
 y en negras noches de dolor profundo
 sienta estéril rendirse
 su ingénito valor, que admiró el mundo,
 las gentes venideras,
 —cual náuta sin timon que anhela el rayo
 para orientar la nave zozobrante—
 en ellas han de hallar el faro cierto
 que á su valor, en la ancha mar perdido,
 retornará el seguro y franco puerto
 volviendo á ser la Pátria lo que ha sido.....
Mas, hoy, no más cantar glorias guerreras,
 ya que venimos con el alma triste
 á deponer enteras
 la honda afliccion y el abundoso llanto
 de Calderon ilustre ante el recuerdo
 por quien España agradecida viste
 luto imborrable de eternal quebranto!

Tambien vistió la cota del guerrero
 el vate insigne de la escena encanto;
 más de una vez su pluma
 trocóse por ensalmo en crudo acero,
 y aquella mano que vertió á torrentes
 lluvia de inspiracion y de poesía
 en dramas y comedias elocuentes,
 por ley fatal y horrenda
 ¡quién sabe si esparció la muerte impía,
 héroe por fuerza en la banal contienda!

Cese ya la sombría
 memoria del poeta á quien el hado
 lanzó á la lid de lauro coronado,
 y cantemos al hombre
 que en los combates del saber, humanos,
 con su saber profundo
 y con su solo nombre
 hizo de España pátria de la gloria
 y á España convirtió en reina del mundo.
 ¡Que sobre el férreo gonce
 las puertas giren del soberbio templo
 de la nefanda guerra!

¡Que cesen ya los ecos de ese canto
 que ronco espide en su clarín de bronce
 desde sus antros, y procaz, la Tierra!
 ¡Que séa ya maldito
 por siempre el de exterminio infausto grito
 del déspota sañudo y del tirano!
 ¡Que nunca en nuestro oído fiero zumbe
 ese clamor constante del delito:
 «Caín, Caín ¿qué has hecho de tu hermano?»

¡Oh, Pátria! tú eres grande en tus acciones,
 si grande fuiste en tus heróicas luchas.
 Te admiran las naciones
 porque el valor conocen de tus hijos,
 y si hoy atenta escuchas
 el lejano rumor del vago viento,
 que trae á todas horas
 himnos de paz y de concordia á intento,
 mientras al sabio suspirando lloras,
 dirás al mundo con sublime acento:
 «Yo soy la España que tan alto timbre
 de gloria inmarcesible
 en los campos gané y en la mar brava.....
 Si ayer quise temible
 hacer temblar el orbe con mis hechos
 y á la Victoria convertí en mi esclava.....,
 hora es ya de ensalzar la justa gloria
 por ínclitos varones adquirida
 de la paz en las luchas, bendecida;
 ábranse á la expansion todos los pechos;
 césen ya los clamores de la guerra,
 y en los marmóreos lechos
 dó el ardimiento y el valor se encierra,
 de ciencia, amor y paz sólo resuenen
 de hoy más los himnos por mi amor dictados,
 y placenteros llenen
 los huecos que el rencor dejó olvidados.»

Gerona 25 Mayo de 1881.

MINISTERIO
DE CULTURA



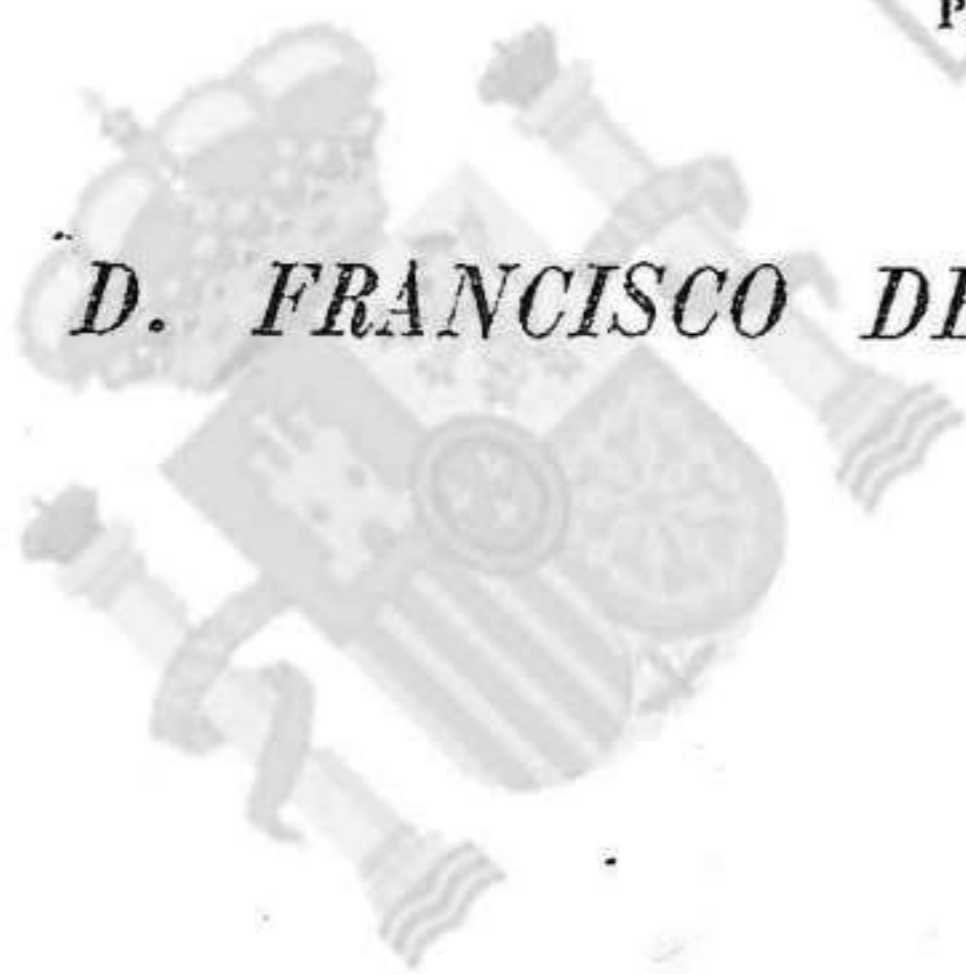
VI.

UN FESTIVAL

POR

D. FRANCISCO DE P. FRANQUESA.

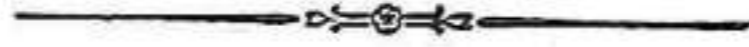
MINISTERIO
DE CULTURA



MINISTERIO
DE CULTURA



UN FESTIVAL.



Voy á contaros una historia.

Historia verídica y de encantadora sencillez.

Los hechos se remontan á la mañana del día de hoy 25 de Mayo de 1881.

Son sus personajes las aves, las auras y las flores.

Es el sitio nuestra Dehesa.

La hora al despuntar del alba.

El silencio que impera en estos jardines es tan sólo interrumpido por el rumor monótono y suave de las hojas que se desprenden de los árboles, á impulso de las primeras brisas de la mañana.

Descansan las aves en sus nidos de amor.

Las aguas del estanque reciben el beso fresco y regalado de las juguetonas auras.

Abren sus corolas las rosas y los tulipanes, ostentando sus coronas de rocío, para saludar la próxima venida de la aurora.

Continua, empero, el silencio de la noche que acaba de plegar su manto, para ir á ocultar su faz en los antros del misterio, dejando únicamente alguna ligera niebla que se extiende sobre la Ciudad Inmortal.

De pronto un ruido suave se desliza entre el espeso ramaje, y una nota dulce y melancólica vibra en el espacio.

Contesta el eco desde las orillas del Ter caudaloso, y allá en lontananza la voz del gallo vigilante anuncia la primera luz del día.

Repítese el canto sonore y un ruiseñor saltando ligero de una á otra rama, va á posarse en la más elevada de un corpulento sinamomo. Bate allí sus pintadas alas, vuelve y revuelve á todas partes su cabeza juguetona, tiende en todas direcciones su mirada, cual si tratase de imperar en aquellos sitios y con voz argentina y en buen castellano puro (pues conocen también nuestros ruiseñores el habla castellana) llama á sus camaradas diciéndoles: habitantes de las selvas y de los bosques, venid, venid... Compañeros inseparables, pobladores de

estas hermosas florestas, levantáos... Trovadores que morais en las márgenes de los rios y á orillas de las fuentes, fieles guardadores de estos jardines, dejad el mullido lecho, abandonad vuestros nidos y subid á lo alto de estas corpulentas acacias. Dia es hoy de celebrar el centenario del más ilustre de nuestros compañeros, de aquel para quien la vida era sueño y no podemos ahora volverle al sueño de la vida. Cantemos hoy las glorias del rey de los ruiseñores. Hoy despliega España sus más preciadas galas. Hoy nuestra patria, olvidada de sus luchas intestinas, siente brotar en su seno el fuego del entusiasmo. Hoy consagra un cariñoso recuerdo al mejor de sus hijos. Mañana deplorarémos quizás nuevamente las desgracias de la patria. Hoy es grande nuestra España. ¡Viva España, ruiseñores, viva España!, dice, y la aurora viene á tender sus primeras hebras de oro y nácar sobre las copas de los frondosos plátanos. Aparecen los extensos jardines de la Dehesa con un tinte sonrosado y la Inmortal ciudad, libre de la espesa niebla que la cubria, destaca en el horizonte sus torres, sus agujas, sus campanarios, sus columnas y sus capiteles, desplegando al viento sobre las cúpulas de sus edificios el venerando pendon de Castilla que hoy ostenta con orgullo, al lado de sus torres y sus leones, emblema de su bravura y de su hidalguía, las cuatro barras catalanas, signo de nobleza y de lealtad.

Pródiga la naturaleza se cubre con el manto de sus más vistosas galas. Juguetonas las auras, mensajeras de la aurora, huyen de las bullidoras fuentes y se estienden en todas direcciones, despertando á las flores que abriendo indolentemente sus corolas, exalan sus más suaves perfumes; murmuran las aguas en el musgoso lecho de sus riachuelos; las hojas de los árboles azotadas por las frescas brisas derraman sus perlas de rocío sobre el verde césped, bañando suavemente el musgo que á sus piés se arrastra; sacan los ruiseñores sus cabezas de debajo sus alas matizadas y desde lo alto de la arboleda dejan oír sus notas misteriosas que yo he traducido de su especial lenguaje, y significan la impaciencia y el deseo de saber en qué consiste la novedad que les anuncia el compañero que acaba de turbar su tranquilo sueño. Repite éste su canto entusiasta y les dice: Celébrase hoy el segundo centenario de Calderon de la Barca.—Entonad, ruiseñores, á la memoria de nuestro ilustre compañero himnos de gloria y amor.... Sí, sí, contestan á coro los ruiseñores de la Dehesa, entonémos á Calderon himnos de gloria... ele-

vémos á su memoria nuestros cantos de amor. Gerona, que ciñe sus sienas con la corona de la inmortalidad, ofrezca una diadema al génio potente que tambien es inmortal... ¡Gloria á España!... ¡Gloria á Gerona!... ¡Honor à Calderon!

Todo es vida y movimiento en las frondosas alamedas.

Los demás pájaros que allí anidan corren en todas direcciones piando y haciendo coro con los ruiseñores sus hermanos, y aves, brisas, fuentes y flores, todo en confuso torbellino, imprimen un movimiento extraordinario en aquellos jardines, desplegando sus más ricas galas en celebracion de la más opulenta de sus fiestas. Nunca se han oído cantos más inspirados en las arboledas de la Dehesa... Nunca fueron más agradables ni abundantes los perfumes de sus flores.....

.
 Transcurren algunas horas y la campana mayor de nuestra Catedral Iglesia señala con su lúgubre sonido la hora de rezar por el alma del genio inmortal, cuyos honores recibe desde el fondo de su sepulcro. Eleva el sacerdote sus preces al cielo por el eterno descanso de Calderon, y el toque de difuntos se repite en los demás templos cristianos. Cesan los cantos de los ruiseñores que doblan nuevamente su cabeza bajo de sus alas; mústias las flores inclinan hácia la tierra sus pétalos y sus capullos; tienden las demás aves su raudo vuelo hácia la apartada selva, y el sepulcral silencio sucede al pasado movimiento, quedando nuestra fresca Dehesa sin aromas y sin brisas, envuelta entre los rayos de un sol abrasador.

Y aquí termina mi historia. Vosotros, los que me escuchais, y que desde vuestros lechos y envueltos en vuestras sábanas dejais deslizar las más hermosas horas de la vida, no debeis haber gozado los dulcísimos encantos de una mañana de Mayo en los jardines deliciosos de nuestra Dehesa, sobre todo cuando celebran sus ruiseñores uno de sus más imponentes festivos. Bien que no sois vosotros solamente los culpables. Culpa es tambien de la Comision de festejos que no anunció fiesta tan brillante en el programa. ¿La olvidarán tambien nuestros cronistas?

MINISTERIO
DE CULTURA



VII.

Á CALDERON

POR

D. CELESTINO PUJOL Y CAMPS.

MINISTERIO
DE CULTURA



Á CALDERON

Segun los hechos se traban
 Y antiguas crónicas rezan,
 Las batallas siempre empiezan
 Donde las plumas acaban.
 Bien en sentirlo se alaban,
 Porque el genio tanto abrumba
 Y tanto puede, que en suma
 Es una verdad probada,
 Que más fuerte que una espada
 Es el poder de una pluma.

Genios que tanto escribís
 Y agitando el mundo vais,
 ¿Por qué si al mundo dejais,
 En el mundo no morís?
 Vuestro alto nombre esculpís
 En el libro de la Historia,
 Y es tanta vuestra memoria
 Que hace los pechos latir.
 ¡Vivir, despues de morir,
 Es en la muerte la gloria!

.....

Cura, cuyo acento augura
 Lo que hay despues de esta vida:
 Poeta, que al cura olvida
 Y el mal de amores no cura.
 Es talar tu vestidura
 Y al soldado cubre vana,
 Pues si en tu pluma galana

Amores brotando van,
Es que asoma el capitán
Por detrás de la sotana.

De tus damas, de amor loa,
Perfumaste manto y sayo
Con rosas que viste Mayo
Al Retiro y la Moncloa;
Atrevido haciendo proa
Hacia el abismo que admiro,
Al recoger un suspiro
Allá en tus versos lo endiosas,
Y es más bello que esas rosas
Que esmaltan el Buen Retiro.

Van por los tiempos veladas
Envueltas en tus canciones,
Las dueñas y rodrigones,
Los galanes y tapadas,
Requiebros y cuchilladas,
Los autos sacramentales,
Las justas, fiestas reales,
Todo aquel mundo hoy revive
Y aun se agita... porque vive
En tus versos inmortales.

Amor y fe se acrisola
En el ardor con que cantas,
Gigante que te levantas
Sobre la escena española.
Fulguran en tu aureola
El fuego y la luz en guerra,
Porque todo el genio encierra
De España en sus tiempos gayos,
Cuando al sol faltaban rayos
Para alumbrar tanta tierra.

Tú escribiste, Calderon,

De tu talento al empeño,
Que toda la vida es sueño
Y los sueños, sueños son
Que en engañosa ilusión
Vive el hombre, esto es lo cierto;
Siempre dormita cubierto
De sueños de amor, de gloria....
Pero al honrar tu memoria,
Está entónces, *bien despierto!*

MINISTERIO
DE CULTURA



MINISTERIO
DE CULTURA



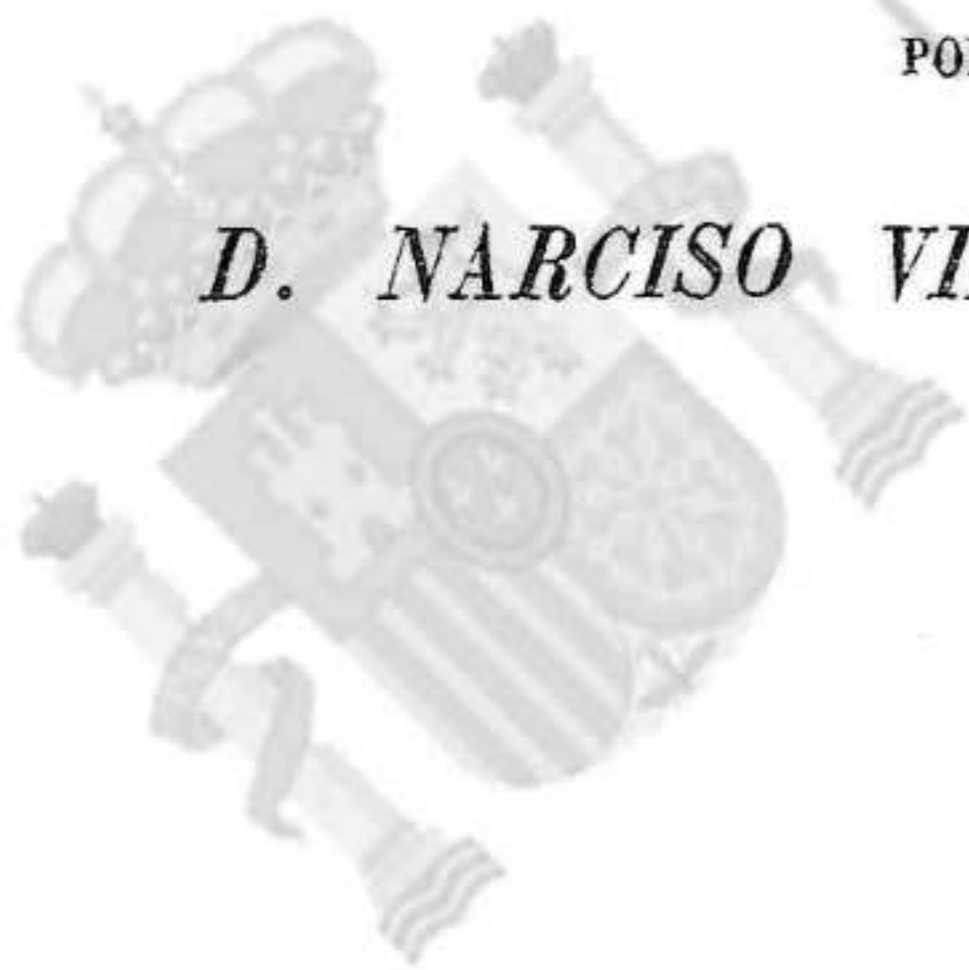
VIII.

EN EL

CENTENARIO DE CALDERON

POR

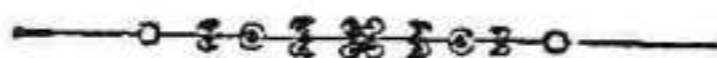
D. NARCISO VIÑAS Y SERRA.



MINISTERIO
DE CULTURA



EN EL CENTENARIO DE CALDERON.



Dos siglos cumplen hoy día
Que Calderon de la Barca
Bajo el golpe de la Parca
Descendió á la tumba fría:
La sublime poesía
En su sepulcro lloró,
Mas las flores que engendró
Aquel ingenio divino,
Nunca el tiempo ni el destino
Marchitarlas alcanzó.

Brilla su gigante gloria
Como el sol en el oriente,
Reflejándola esplendente
En sus páginas la historia:
Su inolvidable memoria
Tan fuertemente grabada
Quedó en el mundo, que nada
La oscurece ni la ahuyenta,
Pues tiene por luz la imprenta
Y los siglos por morada.

En su fecundo saber
Y en sus obras inmortales
Fueron siempre sus ideales
La conciencia y el deber:
No fué nunca mercader
De insensatas teorías;
Escribió sus poesías
Con el más sublime estro,
Tuvo el corazon por maestro,

Y á su Dios y fe por guías.

Sentidos siempre é inspirados,
Compuso versos á miles;
Y en los floridos pensiles
Alcanzó lauros preciados:
Bajo distintos estados
La Verdad nos demostró,
Y su ingenio cautivó
A los sabios, de tal suerte,
Que hasta de la misma muerte
Con sus escritos triunfó.

Vive en la fama alcanzada
Con su razonar profundo;
Tiene por peana el mundo
Y los cielos por morada:
Su gloria, multiplicada,
De siglo en siglo revive;
Y es que cuando un sabio escribe
Por la Verdad alumbrado,
Con ella inmortalizado,
Por todos los siglos vive.

Jóvenes: si del saber
Sentís la potente llama,
Como un dón de Dios que inflama
Las fibras de vuestro sér,
La conciencia y el deber
Sean vuestros ideales;
Y si quereis que inmortales
Resulten vuestras victorias,
Fundad todas vuestras glorias
En las verdades reales.

IX.

HOMENATJE À CALDERON

PER

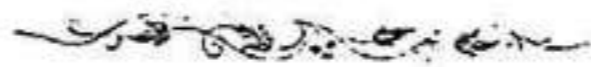
D. PERE DE PALOL.



MINISTERIO
DE CULTURA



HOMENATJE À CALDERON.



Jo prou voldria tenir la lira
del potent geni que ardit se mira
muntat en alas d' un raig de sol,
mes l' arpa meva que 'l cor adora,
pobreta y débil, n' es poch sonora
pera espressarse com sent y vol.

Las flors no tenen prous tintas bellas,
ni prou canoras son las aucellas,
ni 'l sol pot darne prou ardentor;
al riu li faltan remors d' onadas
y al bosch las tortras enamoradas
pera cantarne cansons d' amor.

Per més que naixe festiu lo dia,
per més hermosa que l' alba sía,
per més alegre que estigue 'l mon,
li faltan galas y cants y toyas
pera oferirne las dignas joyas
á la corona de 'n Calderon.

Mes, moltes fullas fan l' enramada,
com moltes gotas fan la riuhada
y mils d' estrelles lo firmament;
moltes de notes fan l' armonia.....
donchs, tant sóls pugue la lira mia
dar una nota, ja estich content.

Sia la nota del cor sortida,
l' expressió plena, l' indefinida
veu que acompanye mon esperit,

y als ayres voli soleta, sola,
fins á posarse dintre l' aureola
dosser del geni del infinit.

Junta ab las otras ma nota siga
la que més débil, sospirant, diga
que es una fibra d' un ardent cor
que allí en ofrena del geni 's posa,
com la modesta flayranta rosa
que al cel envia la seva olor.

Si més penyoras donar podia,
de mes hermosas ne donaria
pera embellirne son rich dosser,
mes la calandria que apenas salta,
la veu del cisne sent que l' hi falta
per las tonadas que ha menester.

¡Qui te sonora la veu potent!
¡qui 'n es lo cisne que avuy inventa
la cansó digne de tal concert!
¿pot ser l' onada del mar feresta?
¿n' es l' irritada bramant tempesta
que apenas ronca quant ja se pert?

No, no hi ha idea d' ardidias alas,
faltan ofrenas de bellas galas
pera enaltirne lo geni ardit,
que entre las fullas de nostra historia
deixá lo rastre d' eterna gloria
que ompla radiant tot l' infinit.

Es aquell geni que al seny guiava,
qui l' honra hermosa ne llibertava
donant al segle corona d' or,

qui de la espasa va fern' la pluma,
y, com de l' aygua se 'n feu escuma
per surtir Vénus, brollá l' amor.

Qui de las onas los murmulles treya,
y á sas miradas badarse veyá
las flors, per darli son rich perfum;
com de las brisas treya armonia,
vuydant l' idea que recullia
del cel baixada, d' un raig de llum.

Ufanas joyas á doll brotadas
al cop fecundo de sas petjadas,
fan la columna del pedestal
hont fixat brilla, radiant y pura,
la front del geni que al mon fulgura,
nodrit d' essencia bella, immortal.

¿Quína es la joya per ferli ofrena?
la melodia que al mon umplena,
com cor angélich, li podrá dar:
perfume 'l lliri, canten aucellas,
murmure l' aygua, brillen estrellas
y 'ls cors bateguen á may parar.

Si, donchs, l' aucella més candorosa,
la violeta més vergonyosa
per cants y flayres te un lloch al mon,
deixeu que corren vibrant per l' ayre
las débils notas d' aquest trobayre
que fa homenatjes á Calderon.

Gerona 25 Maig 1881.

MINISTERIO
DE CULTURA



X.

DISCURSO DE GRACIAS

DE

D. ERNESTO VIVAS Y BACÓ.



MINISTERIO
DE CULTURA



DISCURSO DE GRACIAS

DE

D. ERNESTO VIVAS Y BACÓ.

Señores:

ADMIRA y conmueve el ver la actitud de un pueblo que, como deteniendo el paso en su carrera por la serie de los siglos, dá una ojeada á su pasado para tejer inmarcesible corona de eterno agradecimiento á los héroes que le han encumbrado, á los sábios que le han esclarecido, á los hombres ilustres que le han legado páginas de gloria con su fe, con su ingenio ó con su inspiracion.

Las manifestaciones de agradecimiento avasallan maravillosamente al alma, y atestiguan la nobleza de sentimientos del corazon que las ejecuta; mas cuando esas manifestaciones son obra de todo un pueblo que recuerda con gratísima memoria las notables cualidades de sus preclaros hijos, entónces son el testimonio más patente de su amor patrio.

Pues España, nuestra España, es hoy ese faro luminoso cuyos destellos llevan más allá de lo visible su viva y elocuente espresion hácia el insigne compatriota cuyas sobresalientes dotes hemos celebrado; hácia ese entendimiento gigante, espejo fiel de las creencias y sentimientos

de la nación Española, escritor dramático en cuyas obras vive perenne la flor más fragante y pura del sentimiento nacional, y en cuyo profundo ingenio se condensan toda la fuerza y energía de un siglo y de una civilización, como ha dicho gallarda pluma. (1)

Desde Creus á Finisterre, de Cádiz á los Pirineos, los corazones españoles en dulce y armónico concierto saludan al hermano que hoy há dos siglos bajó al sepulcro. Las huellas de sus obras admiracion son de propios y de extraños; por eso hoy, sin distincion de clases ni condiciones, la nación entera ríndele merecido homenaje, pronunciando su nombre, el nombre inmortal de Calderon de la Barca, y el eco de nuestras alabanzas, salvando las fronteras, resuena en el corazon de las demás naciones que confirman nuestros justos regocijos con su manifiesta veneracion al insigne personaje.

Una nube de cánticos y oraciones se eleva hasta lo alto, y cada uno ha contribuido por su parte al recuerdo científico-religioso que se le tributa: Los poetas han invocado en su favor las musas para dedicarle sus inspiraciones, los cantores han pulsado sus liras para ofrecerle sus acordes, los escritores han templado sus plumas para describir sus notables hechos, los militares han acatado al guerrero, los nobles han saludado al noble, los católicos hemos admirado al sacerdote, y todos bendecido al caballero.

Imposible es describir bajo cuán variadas formas ha manifestado el pueblo español el aprecio y simpatía que profesa al príncipe de nuestros dramáticos; cuantas sutilezas puede encontrar el ingenio, y cuantos recursos puede arbitrar el amor, todo se ha puesto en juego para cooperar á esta fiesta nacional, justo tributo rendido á nuestro vate.

A ese armónico concierto, gráfico retrato de los eleva-

(1) D. Aureliano Fernandez Guerra.

dos sentimientos que anidan en el corazón de los Españoles, Gerona ha contribuido también.... Felicitémonos de ello! Felicítense las ilustradas Autoridades y Corporaciones que han tomado parte en estas solemnes fiestas; y en nombre de la Asociación Literaria y de su Junta directiva que me ha confiado llevar su voz en este acto, reciban las más expresivas gracias los dignísimos señores que con su palabra ó con sus escritos han cooperado á la celebración de esta velada, las bellas y elegantes señoras que con su presencia y con sus aplausos han engastado nuevas perlas en la corona que ofrecemos al poeta del amor, y todas las demás personas que han secundado nuestros deseos, honrando con su asistencia la presente sesión.

Oh inmortal Calderon! recibe desde el Cielo nuestras sinceras manifestaciones; y como nadie pone en duda lo mucho que amaste á España, intercede en su favor con el Todopoderoso por el amor que siempre la has tenido, pues tú mismo dijiste:

**Que amor en el alma vive;
y si ella á otra vida pasa,
no muere el amor, sin duda,
puesto que no muere el alma. (1)**

HE DICHO.

(1) *El mayor monstruo los celos* acto 2.º, escena X.